



Autor:
Petrona López Francisco



Stxolil Q'ane Akateko

Vocabulario Akateko.

San Miguel Acatán, Huehuetenango, Guatemala 2021.



Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Juan Miguel Salvador González Toledo.
Presidente ALMG

Blanca Elizabeth Sitaví Sotz
Asistente Encargada Dirección de Lingüística y Comunicación

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-
3ra. Calle 00-11, zona 10,
Guatemala, Guatemala
Tel. PBX. 2503 7000

Correo Electrónico: almg@almg.org.gt dilinc@almg.org.gt

Comunidad Lingüística Akateka

Francisco Pedro Miguel
Sjolomehal - Presidente

Ronald Reagan Andrés Mateo
Yiihomalb'ey Mulnahil / Coordinador de Programas

Autor:

Petrona López Francisco
Seyomtej Naab'ale k'al Q'ane - Investigador

Comunidad Lingüística Akateka
Cantón Sjolom Kaab'al, San Miguel Acatán, Huehuetenango
Correo electrónico: akateka@almg.org.gt



STXOLIL

Yokb'anil	1
Stxolil Q'ane Akateko/ Vocabulario Akateko	2
A	3
AA	8
B	10
CH	21
CH'	27
E	29
EE	34
I	34
II	38
J	38
K	49
K'	62
L	68
M	76
N	88
O	94
OO	97
P	97
Q	108
Q'	110
R	117
S	117
T	141
T'	148
TX	151



TX'	155
TZ	158
TZ'	163
U	167
UU	170
W	170
X	178
XH	186
Y	187
Stz'aj / Anexo	202
Jeb' seyon ila' k'al ya'on sti' yin/ Revisores y validadores	203



Yokb'anil

Jun ti'e Akateko, ehok xool wan kaab' skaawinaj ti'e chi'al'le yul konob' Xeeq'a'. Chiq'anb'anele yul konob' Mekel yetoj konob' Raap smajb'en konob' Chinab'ul.

Yettax sjul wan mooso kuxool, wan sti' jeb' naj kuman qichmam, miman sya'ilal x'ey yib'an jeb' tet jun sti' mooso. Jaxak'alch'an yul'laj naa chi'al'le jeb' yu tol jow jeb' yaaw ta tol chi'ab'le yal'le junoj wan ti'e ti', asanxin yu wan al'leb'ahilal yib'antoj ti'e, x'ok yin stxolilal k'al skawxi sjuunal b'ey chiyal tol jaahon aa konob'laj animahon, ey qalon qet kuq'anb'alnen kuti' yalk'al b'ey tu' chiku'ek'okoj. Jaxka chiyalkan yin an sjuunal waalaati' (Decreto Gubernativo) 1046-87 tol smaasanil ti'e ey stz'ib'al, tx'oijt'x'ojk'al sb'isil stz'ib'al junjun ti'e, yuxan jun kuti' Akateko wajlajoneb' skaawinaj stz'ib'al.

Yin jun ti'e ti' chi'ilchatok'al'ok sya'ilal yin stz'ib'ele yuxan tol ja' Snaahil Kuyu ti'e Konob' Akateko yet Snaahil Kuyu Ti'e Qichmam yul Xeeq'a' smulnahil yeey yin yaahon'ok yip k'al yaahon'ok yin stxolil jantaj q'ane k'al naab'ale yet jeb' qichmam Akateko.

Ja' jun sjuunal Stxolil ti'e Akateko ti' xkawxi yu sq'anb'alnen jeb' unin, ach'e, q'opo k'al icham anima b'ey snaahil kuyu, snaahil mulnahil ma yul'laj naa yet chi'ok yin stxolilal yal'le, yab'le, yil'le k'al stz'ib'ele wanoj q'ane yin ti'e Akateko. Yul jun juun ti'xin jojtxax q'ane yin Akateko yetoj yin sti' mooso, chischaahok yin b'aab'el tz'ib' masanto jun slaahub' tz'ib', junjun wan q'ane ti' tol tz'ib'eb'il'ey tzet chiyal'elok-apnoj k'al stx'oxb'anil jeb' tzet chiyun kuq'anb'alneni yuxan sekotaj chiyun snaacha skuyle jeb'.

Yuxan tol chiq'a'kan Yuwal Tihoxhal tet naj Kumam Tz'ajomal, B'itz'omal Satkan k'al Sattx'ootx' yu watx' xyun skawxi jun mulnahil ti' yetoj k'alpax tet jeb' anima xmulnahok seyonyila' k'al ya'on sti' yin jun an juun ti'.

**Stxolil Q'ane Akateko/ Vocabulario
Akateko**

A

A' = Dar. A' slob'e no' tx'i'. Hay que dar su comida del perro.

A'a' = ¡Dé! A'a', yuxan jojjach kolcha yin jaq'inal. ¡Dé!, para que te puedas salvar en tu vida.

A'b'il = Don. Ey jun tzetal a'b'ilkan tet naj Antil. Andrés tiene un don.

A'kanoj= ¡Déjelo! A'kanoj schi naj Xhunik ehinan. ¡Déjelo! me dijo Juan.

A'leto = Probar (suerte). A'leto jawa'ne'ey jajuun ta chawi' jun mulnahil tu'. Pruebe armar tu papelería por si consigues ese trabajo.

A'o= Dejar, (persona que va a dejar algo). Xchejletoj ix Matal a'o lob'e yu stxutx. Magdalena fue enviada a dejar comida por su mamá.

Ab' = Escuchar. Chiyab' naj winaj tzet chiqala'. El hombre escucha lo que decimos.

Ab'= Escuchar. Ani ab' tzetta' schi jeb'. Vaya a escuchar que dicen.

Ab'aj = Q'uq'kumatz, Serpiente (Día del calendario maya). Kaab' Ab'aj yet yali naj unin. El niño nació en dos Ab'aj.

Ab'b'al = Auricular. Xk'eytoj jun ab'b'al. Se perdió el auricular.

Ab'ix = Publicidad o noticia. Ey ab'ix chiqil yul'laj b'ee. Hay publicidad que se observa en el camino. Ey

ab'ix chi'eltej yul ch'en poob'al ab'ix. En la radio sacan noticias.

Ab'le= Pruebe. Ab'le jun kape ti' ta man chi'oj. Pruebe éste café si no está dulce.

Ab'leb'ahil = Comprensión. Ey ab'ileb'ahil xool jeb' maxhtol yetoj skuywom. Hay comprensión entre los maestros y sus estudiantes.

Ab'leb'al= Paladear. Ab'leb'al yee jun on ti'. El aguacate está para paladear.

Ab'us = Ceniza blanca, (llevado por el aire). Chi'apni yab'usal sq'a' ix Malin yib'an te' mexha. La ceniza blanca del fuego de María llega sobre la mesa.

Ab'xalwom = Oyente. Ab'xalwom yehoktoj ix Matal yin kuyu. Magdalena es una oyente en clases.

Ab'em= Intimidad, orejear (Persona que escucha una plática ajena). Ab'em q'ane naj unin yu yanab'. El niño es enviado para escuchar plática ajena por su hermana.

Ab'en= Encomienda. Wa'kan jun wab'en ehachan. Le dejo mi encomienda.

Ab'i= ¡Oiga! Ab'i tejan ja' chiq'anab' tu'. ¡Oiga! Quizás es es quien está hablando.

Ab'ix juun = Periódico. Chitxonle an ab'ix juun b'ey txonb'al tzetal. En la tienda venden periódicos.

Ab'ixwom= Mensajero. Jinnoo naj ab'ixwoman. El mensajero es mi hermano.

Ab'o'tene= Volver a probar. Ab'o'tene jun lob'e schi ix Katal tet yune'. Vuelva a probar la comida dijo Catarina a su hija.

Ach'i' = Achi (aldea de San Rafael la Independencia). X'elol ixim aan b'ey k'ultajb'al Ach'i'. Ya hay elotes en la aldea Achi.

Al= Pesado. Kaw al jun ijatz chiyijek' naj icham winaj. La carga que lleva el señor es muy pesado.

Alko= Adorno (para el día de los muertos). Eyok yalkohal smaxhahil stxaa naj Peles yu sk'uhal kamom. El altar de Félix está adornado por el día de los muertos.

Ajan= Avispa. Chitz'upwa no' ajan yet chitenle. La avispa pica cuando se les provoca.

Ajane= Pie. Ya' wajan yu k'umb'ilalan. Me duele el pie por el cansancio.

Ak' aab'il= Año nuevo. Chontoo paxhal yet ak' aab'il. En año nuevo nos iremos de paseo.

Ak' q'ane = Neologismos. Yul junjun konob' qichmam ey ak' q'ane. En cada pueblo maya hay neologismos.

Ak'alom = Puérpera. Ak'alom ix Meel. Melchora es puérpera.

Ak'= Nuevo. Ak'to te' chem. La silla aún está nueva.

Ak'al= Llano, plano, campo. Chiya' sajach jeb' unin sat jun mimej ak'al. Los niños juegan en el campo grande.

Ak'atx= Chompipe o pavo. Chiqolqol no' icham ak'atx. El chompipe gluglutea.

Ak'b'oj= Renovarlo. A' ak'b'oj jajuunal. Renueva su documento de identificación.

Ak'to= Aún está nuevo. Ak'to yili jakamixh. Aún se ve nueva tu camisa.

Ak'un= Peligroso, barranco. Ak'untaj yek' jun b'ee chitoo b'ey tx'otx' Ch'een Icham. El camino que va para la aldea Chenicham es peligroso.

Akuxh = Agustín. Sajachk'al chiyun naj Akuxh yetoj no' smis. Agustín solo se mantiene jugando con su gato.

Akuxha= Aguja. Chitz'iswi ix ixnamil ix yetoj ch'en akuxha. La señora está corturando con aguja.

Ak'xa= Ya está nuevo. Ak'xa yili te' mexha yu xb'onle. La mesa se ve nueva porque se pinto.

Al'leb'ahilal = Derecho. Junjun anima ey yal'leb'ahilal. Cada persona tiene derechos.

Al'leb'ahilal yet b'eyb'ale = Derecho cultural. Maasanil anima ey al'leb'ahilal yin sb'eyb'al. Todas las personas tienen derecho cultural.

Ala'= ¡Diga! Ala' ta tol jojjachtoj paxhal. ¡Diga! si se va a ir de paseo.

Alawen= Hierba buena. Lalan yaahontoj alawen ix ix xool slob'e. La mujer está agregando hierba buena a su comida.

Alb'il= Dicho. Alb'ilk'alta'a ta tol chikutx'ox jun q'uq'ulkan chiq'a'toj kuq'ab'. Es un dicho que si señalamos el arco iris se pudre nuestra mano.

Alb'ane= Poner más peso (a una cosa). Alb'ane jawijatz. Póngale más peso a su carga.

Alb'en= Mensaje, mandado. Ey jun jawalb'en xjul yalkan naj yalixh unin. El niño le vino a decir un mensaje.

A'le = Trate. A'le jaloochon jun lob'e ti'. Trate de comer esta comida.

Ali= Nacer. Ey jun nene' unin ali ewi. Ayer nació un bebé.

Alib'e= Nuera o suegra. Xtoo ix walib' manwoj txonb'alan. Mi nuera se fue a comprar al mercado.

Alkal= Alcalde. Chiskol konob' naj alkal. El alcalde ayuda al pueblo.

Almu = Almud. Wal stool almu ixim ixim. El almud de maíz está muy cara.

Alom = Encargar algo. ¿Xawa' alom japichil? ¿Encargaste tu ropa?

Alom= Animal domesticado. Alom yee jun noq' tu' yu naj Pilin. Felipe tiene domesticado a ese animal.

Alte= Ofrezca. Alte jachib'e yuxan jojpet laawitoj. Ofrezca su carne para que se termine luego.

Altewom = Ofrecedor. Altewom txoowe naj winaj ti' b'ey txonb'al.

Este hombre es ofrecedor de cobijas en el mercado.

Alub'al= De nacimiento. Jun yechel naj Mekel yib'an sat yalub'alk'alta'a. El lunar que tiene Miguel arriba de su ojo es de nacimiento.

Aluxh = Alonzo. Ja' naj Aluxh xb'et mano pan. Alonzo fue a comprar pan.

Amaq' = Patio. K'isisi yee yamaq'il snaa ix Mikin. El patio de la casa de Micaela esta bien barrido.

Amay = Flauta de pan. Xq'anle jun amay ehin b'ey snaahil kuyuhan. Me pidieron una flauta de pan en la escuela.

Amutx= Tlexiktli u hornilla. K'exb'a yawamutxal jawika. Cambie el tlexiktli de tu temazcal.

An= Licor, guaro, aguardiente. K'am chiyuk' an naj ach'e. El muchacho no toma licor.

Anab'e= Hermana (de hombre) Jojach nupoj yetoj ix wanab'an. Te vas a casar con mi hermana.

Anb'al Ch'een = Vacuna. Laawi ch'en anb'al ch'een yet ewi. Ayer se terminó la vacuna.

Anb'al te' = Plantas medicinales. Chitxonle anb'al te' b'ey txonb'al. Se vende plantas medicinales en el mercado.

Anb'al yet k'amchon tz'a' yu k'u = Protector solar. Chitxonle anb'al yet k'amchon tz'a' yu k'u titi'. Aquí se vende protector solar.

Anb'al yet q'ab'e = Crema para mano. Sa' ni'oj wanb'al yet q'ab'ehan. Regaleme un poco de crema para mano.

Anb'al yet tzujb'al = Crema para afeitar. Xlaawi jun anb'al yet tzujb'al. Se acabó la crema para afeitar.

Anb'al= Medicina. Xin'ancha yu jun anb'alan. Me curó la medicina.

Ani = Correr. Chiya' ani jeb' naj unin yul b'ee. Los niños corren en el camino.

Anima = Persona o gente. Kaw ey anima b'ey txonb'al. Hay mucha gente en el mercado.

Anito b'eel = Vaya por el momento. Anito b'eel, tiwal jojkutzajlojon. Vaya por el momento, ahorita lo alcanzamos.

Anixh= Anís. Chiyaatoj anixh ix Malin xool ixim pan. María echa anís en los panes.

Ante= Curar. Ani ante naj jawune' ey naj anwom. Vaya a curar a su hijo con el curandero.

Ante'= Fruta. Chinlo' ante' yetoj ix jintxutxan. Como frutas con mi mamá.

Antem anima = Doctor. Xkamel naj antem anima. El doctor se murió.

Antem noq' = Veterinario. ¿Antem noq' naj jawuxhtaj? ¿Su hermano es veterinario?

Antil= Andrés. Chitzaala naj Antil yetoj yistil. Andrés está feliz con su esposa.

Antun= Antonio. Lalan stz'ib'li naj Antun yul sjuun. Antonio está escribiendo en su cuaderno.

Anwom= Curandero. Xjul naj anwom b'ey naa. Llegó el curandero a la casa.

Apak' q'oxq'ome= Sombrero (de palma). Man junoj jawapak' q'oxq'om. Compre un su sombrero de palma.

Aparis= Aparicio. Chimulna naj Aparis yetoj smam. Aparicio trabaja con su padre.

Aq' te' = Bejuco o zarza. Tuxak'al b'akantoj aq' te' yin te' maatx'. Hay muchos bejucos enredados en el palo de encino.

Aq'= Tortuga. Chib'eyek' no' aq' sti' mimej ja'. La tortuga camina en la orilla del río.

Aq'ab'xotx=Caracol. Q'aank'ulal sb'ey no' aq'ab'xotx. El caracol camina lento.

Aq'b'alil= Noche. Yet aq'balil jojjintojan. Me iré de noche.

Aq'in= Molendero. Mimej jun aq'in ti'. Este molendero es grande.

Aq'inwon= Limpiador de milpa (persona). Chijul naj aq'inwon yekal. Mañana vendrá el limpiador de milpa.

Aq'e= Lengua. Ja' yetoj jun aq'e chi'ab'le schi'al lob'e. Con la lengua se saborea la comida.

Aq'in= Limpia de milpa. Ani aqi'n jatx'ojli. ¡Vaya! sólo a limpiar la milpa.

Aq'txikin = Matacán (planta).

Jolantoj aq'txikin yib'an moon. El mojon está cubierto por matacán.

Asan= Solo. Asan oxe'b' chiwochehan. Solo quiero tres.

Asanch'an = Solito. Asanch'an ix jinchikay eek b'ey naahan. Mi abuelita se encuentra solita en casa.

Asanne= Solamente. Ta jojachtoj cigo de cipres con Gaspar.

Asanta= Y si. ¿Asanta chawij yu naj jamam? ¿Y si tu papá te pega?

Asantala= Por si. Asantala yel chiyala'. Por si dice la verdad.

Asantata'= Tal vez. Asantata' chijul ix jintxutx yekalan. Tal vez viene mi mamá mañana.

Asanxane= Ya solo. Asanxane jawet chawiitoj. Lleve ya solo lo suyo.

Asanxin= Pero (conjunción). Eehanta' chachtoo wil yekalan asanxin tol ey tzet chiwunan. Quisiera ir a verte mañana pero tengo mucho que hacer.

Asaron= Azadón. Yetoj asaron chi'el yaq'inal ixim awal. Con azadón se limpia la milpa.

Asi/Ani = ¡Váyase! Asi weyan yetoj jawune'. ¡Váyase! a dormir con sus hijos.

Asukal= Azúcar. Aaheytoj yasukalil jakape. Échele azúcar a su café.

Asun= Nube. Ey asun satkan. Hay nubes en el cielo.

Ate noq'= Animal macho. Ate no' jintx'i'an. Mi perro es macho.

Atz'am= Sal. Asan tz'am atz'am chi'a'on schi'al lob'e. Solo la sal da a la comida.

Atz'amne= Condimentar. Atza'mne no' chib'e wakax yet k'amto chi'oktoj q'anb'oj. Condimente la carne de res antes de asar.

Aw= Grito. Chiwab' aw titu'an schi ix ixnami ix. Oigo gritos allí dice la anciana.

Aw= Llamada. Tuxa jojul aw ehach yu naj jawichamil. Pronto tendrás la llamada de tu esposo.

Awa' = Siembre. Awa' schi jun jinwatx'il animahan. Siembre me dijo mi amigo.

Awal= Milpa. Wal syaaxkulinajil yili ixim awal b'ey jun panan. Se ve muy verde la milpa en el campo.

Awan = Llame. Awan tet ix Torol yuxan k'amto chitoo yin yamb'ab'ahil. Llame a Dolores para que aun no se vaya a la reunión.

Awas= Prohibido o tabú. Awas yet chikutx'ox an unin q'oo' ta k'amaj chiq'a'toj. Es prohibido señalar los chilacayotes tiernos porque si no se pudren.

Awb'al= Macana o barretón. Yetoj awb'al chi'awle ixim awal. Con macana se siembra la milpa.

Awb'ehal= Planta para sembrar. Awb'ehal yee wan ub'al ti'. Estos frijoles son para sembrar.

Awb'il= Sembrado. Awb'ilxa'eytoj ixim awal. La milpa ya está sembrada.

Awen te' = Almácigo. Chitxonle te' awen k'isis b'ey naj Kaxhin. Se vende almá

Awnub' = Resembrar Sk'uh'al awnub' nanik'. Hoy es tiempo de resiembra.

Awono= Abono. Aahok awono yin jawawb'en. Eche abono a su siembra.

Awteb'al = Teléfono. K'am chiq'anle ch'en awteb'al peyxa. Antes no se utilizaba teléfono.manwoj, asanne chawi' katu' chachmeltzo. Si vas a

comprar, solamente lo compras y regresas.

Awtetej= Llámelo. Awtetej ix jawanab' yuxan chitoo yin q'in. Llame a su hermana para que vaya a la fiesta.

Axhul = Angelina o Angélica. Axhul sb'i yistil naj anwom. Angelina se llama la esposa del doctor.

Axhuxh= Ajo. Ey axhuxh yil naj Peel b'ey txonb'al. Pedro vio que hay ajo en el mercado.

AA

Aa chinab'ul = Huehueteco. Aa chinab'ul naj aati'. El abogado es huehueteco.

Aa k'ultajb'al = Lugar de procedencia. Aa k'ultajb'al k'oya' naj yalixh Weel. El niño Manuel es de la aldea coya.

Aa konob'= Es del pueblo. Aa konob' naj ach'e. El joven es del pueblo.

Aa Raap = Rafaeleño. Aa Raap naj txonom pan. El panadero es rafaeleño.

Aa Tz'uluma' = Solomero. Aa Tz'uluma' naj yichamil ix Katal. El esposo de Catarina es solomero.

Aa xajlaj = Jacalteco. Aa Xajlaj naj smaxhtol wan wune'an. El maestro de mis hijos es jacalteco.

Aa Xelahub' = Quetzalteco. Aa Xelahub' naj antem anima xjul yul kukonob'. El doctor que vino al pueblo es quetzalteco.

Aa Yalmotx = Barillense. Aa Yalmotx wan chijul txono wale'. Los que vienen a vender caña de azúcar son barillenses.

Aa Yich k'ox = Sanjuanero. Aa yich k'ox naj yaatz'ib'al kapil. El secretario de la municipalidad es sanjuanero.

Aa= Caña (de carrizo). Mimej steel te' aa sti' ja' mimej ja'. Las cañas de

carrizo que están a la orilla del río son largas.

Aab'il'eltoj = Emitido. Ja' jun ab'ix ti' aab'il'eltoj yu yaaw yet snaahil anb'al. Este mensaje es emitido por Ministerio de Salud.

Aab'ilal= Etaria. Eyxa yaab'ilal naj icham winaj ti'. Este anciano ya es de edad etaria.

Aab'= Hamaca. Chimaaxi jun aab' yalan naj nene'. La hamaca columpea debajo del bebé.

Aab'il= Año. Kaab' aab'il sq'in al yuxhtaj naj Paplu'. El hermano de Pablo tiene dos años.

Aachin= Bañar. Junjun k'u yaachni ix Katal. Catarina se baña cada día.

Aachinwom= Nadador. Kaw aachinwom sk'aal naj Palas. El hijo de Francisco es buen nadador.

Aachnan = ¡Bañese! Aachnan sti' ja' paam ja'. ¡Bañese! a la orilla del lago.

Aachnob'al= Ducha. Sa'al yehoktoj yaachnob'al naj Tumaxh yul snaa. La ducha de Tomás esta bien ubicada dentro de su casa.

Aahek'toj = ¡Remítase! Aahek'toj b'ey jeb' naj teynem konob'. ¡Remítase! A la policía Nacional.

Aahek'toj = Traduzca. Aahek'toj jun q'ane ti' yin Akateko. Traduzca esta palabra en Akateko.

Aahek'toj= Pasar (cosa al otro lado). Aahek'toj jun juun ti' kuq'ana'. Pase este documento por favor.

Aaheltoj= Sacar (algo afuera). Aaheltoj taj jaq'ap sti' naa. Saque

su ropa a secarse en el corredor de la casa.

Aaheytej= Baje (el que habla está abajo). Aaheytej jun chem tu' tol joj'ey chotan naj mamin. Baje esa silla se va a sentar el abuelo.

Aahi= Levantar. K'am chiske' yaa jun iijatz yu naj winaj yu tol al. El hombre no puede levantar la carga porque es pesada.

Aahok= Poner. Eyman chawaahok spichil naj unin. Rápido vista al niño.

Aahoktoj= Meta o inserte. Aahoktoj te' mexha yul naa. Meta la mesa dentro de la casa.

Aahom'ek'toj q'ane = Traductor (persona). Yet aahom'ek'toj q'ane jun mulnahil ti'. Este trabajo es de traductor.

Aahom'ok poohaj= Campanero. Aahom'ok poohaj naj wuxhtaj b'ey snaahil txaahan. Mi hermano es campanero en la iglesia.

Aahom'ok ti'e= (Intérprete). Aahom'ok ti'e naj Matin b'ey jeb' naj teynem konob'. Mateo es intérprete de la Policía Nacional.

Aahomxi= Parador (pájaro). Chib'itli no' aahomxi junjun yeyk'uhalil sq'ab' te' te'. El parador canta cada tarde en la rama de los árboles.

Aak'ul= Suspiro. Chi'aa sk'ul naj Maltin yu yuninal. Martín suspira mucho por sus hijos.

Aal= Trampa. Jun aal tu' yet mitx'b'al noq'. Esa trampa es para atrapar animales.

Aan= Elote. Ma taa ixim aan yu ix yalixh Meel. Los elotes no se cocieron por Melchora.

Aantoj= Súba. Aantoj yul kaan katu' chawiihon'aatoj ixim nal. Suba al atrio y suba las mazorcas.

Aatoj= ¡Entregue! Aatoj jatumin tet ix jatxutx. ¡Entregue! su dinero a su mamá.

Aatxum= Adivino. Aatxum naj jinmaman schi ix Paulin. Mi padre es adivino dijo Paulina.

Aatz'ib'= Secretario (a). Aatz'ib' naj Kaxhin. Gaspar es secretario.

Aaw = Ajpu, Cerbatanero (Día del calendario maya). Jun Aaw ehoktoj xool sb'isb'al k'u jeb' naj qichmam.

Aaw es uno de los días del calendario maya.

Aawkab'= Abeja, colmena. Ey no' aawkab' yul ch'en ch'een. Hay abejas dentro de la piedra.

Aawte'= Matasano. Xq'a'toj sat te' aawte'. Se pudrió la fruta del matasano.

Aaxub' = Papamoscas bermellón o Churrinche. Xyil jun sweyub' no' aaxub' naj Tuminku'. Domingo vio un nido de papamosca bermellón.

Aaxub'e = Zuyacal. Yet peyxa aaxub'e chiyaahok jeb' anima yeneloj tet nab'. Antes la gente utilizaba zuyacal para protegerse de la lluvia.

B

¿B'aq'in? = ¿Cuándo? ¿B'aq'in chiqil'le kub'a? ¿Cuándo nos vemos?

¿B'ey iihanokach?= ¿Dónde quedaste? ¿B'ey iihanokach yin jatzip'? ¿Dónde quedaste en tu tarea?

¿B'ey tet? = ¿Cuál es? ¿Cuál? ¿B'ey tet chawoche? ¿Cuál quiere?

¿B'ey tu'? = ¿Dónde? ¿B'ey tu' ehokoj? ¿Dónde está?

¿B'eyta tu'? = ¿Hasta dónde? ¿B'eyta tu' chinjawiiitojan? ¿Hasta dónde me lleva?

¿B'eytaj tu'?= ¿A dónde? ¿B'eytaj tu' chib'etok naj Tumaxh wa'ne naa? ¿A dónde va Tomás a construir casas?

¿B'eyxam tu'?= ¿Saber dónde? ¿B'eyxam tu' xtook naj manwoj? ¿Saber donde fue él a comprar?

B'aab'an = Adelantese o Ve primero. B'aab'ankan yul ch'en ika. Ve primero al chuj.

B'aab'anil = Apodo. Ey sb'aab'anil naj winaj. El hombre tiene apodo.

B'aab'el xijan kuyu= Nivel Primario. Yin b'aab'el xijan kuyu chikuywi naj

unin. El niño estudia en el nivel primario.

B'aatz' = Hilo del tiempo, mono (Día del calendario maya). Ja' yet jun k'u B'aatz' alinajinan. Yo nací en el día B'aatz'.

B'ajmom = Sauco. Mimej chiyun steel te' b'ajmom. El sauco crece alto.

B'ajtxikin = Lagartija venenosa. Ey no' b'ajtxikin chi'ek' xool ch'en ch'een. Hay lagartijas venenosas entre las piedras.

B'ak'antoj = Enredado. B'ak'antoj te' aq' sq'b' te' jii. El bejuco esta enredado en la rama del palo negro.

B'ak'ey = Enrolle. B'ak'ey ch'en tximch'een katu' chak'ub'an'aaj. Enrolle la malla y lo guarda.

B'akan= Sífilis. Chiyetne sk'ul jun anima yu b'akan. La persona sufre por la sífilis.

B'al wa'neb'il = Medio hecho. B'al wa'neb'il jun ika ti'. Este temazcal está medio hecho.

B'al'loo = Comer (apresuradamente). B'al'loo chiyute slob'e naj unin yu sajach. El niño come apresuradamente su comida por ir a jugar.

B'aloneb' sjook'al = Ochenta y nueve. B'aloneb' sjook'al jeb' unin ma yi' skuyu. Ochenta y nueve niños no ganaron.

B'aloneb' sjoolajonk'al = Doscientos ochenta y nueve. Tol b'aloneb' sjoolajonk'al sk'eyle'el yin te' patzab'. Se gastó doscientos ochenta y nueve en vigas.

B'aloneb' sjujk'al = Ciento veintinueve. Chiwoche b'aloneb' sjujk'al xaj jinjuunan. Yo quiero ciento veintinueve hojas.

B'aloneb' skaawinaj= Veintinueve. B'aloneb' skaawinaj stool jun xuuk. La canasta cuesta veintinueve quetzales.

B'aloneb' skanlajonwinaj = Doscientos sesenta y nueve. Xtxonle b'aloneb' skanlajonwinaj sat te' lemonixh. Se vendió doscientos sesenta y nueve limones.

B'aloneb' skanwinaj = Sesenta y nueve. B'alonwan skanwinaj sb'isil jeb' winaj chimulna'ok yin jun naa. Son sesenta y nueve hombres los que trabajan en la casa.

B'aloneb' swajlajonwinaj = Trescientos nueve. Xtxonletoj ch'en awteb'al yin b'aloneb' swajlajonwinaj. El celular se vendió en trescientos nueve quetzales.

B'aloneb' swajwinaj = Ciento nueve. B'aloneb'xa swajwinaj xanab'e chisman ix Malku'. Ya son ciento

nueve zapatos que compra María Pascual.

B'aloneb' yoxk'al = Cuarenta y nueve. B'aloneb' yoxk'al unin jojkuywi nanik'. Hoy van a estudiar cuarenta y nueve niños.

B'alonk'al = Ciento ochenta.

B'alonk'al tumin sk'eyel ix anwom yin xanab'. La curandera pago ciento ochenta por su zapato.

B'alonlaahoneb' sjook'al = Noventa y nueve. B'alonlaahoneb' sjook'al sb'isil jeb' unin chikuywi yet sq'inib'. Los niños que estudian en la mañana son noventa y nueve.

B'alonlaahoneb' sjoolajonk'al =

Doscientos noventa y nueve.

B'alonlaahoneb' sjoolajonk'al xya' ix Petlon yin slana chan. Petrona compró su corte de lana en doscientos noventa y nueve.

B'alonlaahoneb' sjujk'al = Ciento treinta y nueve. B'alonlaahoneb' sjujk'al me' chisteyne naj Kuhin. Pascual cuida a ciento treinta ovejas.

B'alonlaahoneb' skaawinaj = Treinta y nueve. B'alonlaahoneb' skaawinaj aab'il skam ix jintxutxan. Ya son treinta y nueve años de haber fallecido mi mamá.

B'alonlaahoneb' Skanlajonwinaj = Doscientos setenta y nueve. B'alonlaahoneb' skanlajonwinaj

stool jun koole tu'. Ese güipil cuesta doscientos setenta y nueve.

B'alonlaahoneb' skanwinaj = Setenta y nueve. A' b'alonlaahoneb'oj skanwinaj echb'al jinchib'ehan. Deme setenta y nueve libras de carne.

B'alonlaahoneb' swajlajonwinaj= Trescientos diecinueve.

B'alonlaahoneb' swajlajonwinaj no' txay smitx'cha yul ja' stxutx ja'. Fueron agarrados trescientos diecinueve peces en el mar.

B'alonlaahoneb' swajwinaj = Ciento diecinueve.

Jojjinman b'alonlaahoneb'oj swajwinaj jinjosan. Voy a comprar ciento diecinueve huevos.

B'alonlaahoneb' yoxk'al = Cincuenta y nueve.

B'alonlaahoneb' yoxk'al uk'b'al chaseya'. Busque cincuenta y nueve vasos.

B'alonlaahoneb' yoxk'al = Cincuenta y nueve.

B'alonlaahonk'on yoxk'al no' jinwakax xkamelan. Se me murieron cincuenta nueve vacas.

B'alonlaahonk'al = Trescientos ochenta. B'alonlaahonk'al stool skuyu ix Torol chi'a'ley. La colegiatura de Dolores es de trescientos ochenta.

B'alontaj = Nueve en nueve. B'alontaj chiyun jab'isli. Cuenta de nueve en nueve.

B'alxi = Volcarse (acostado) Tuk'al chib'alxi'ey naj unin sat tx'at. El niño está volcándose en la cama.

B'aq'chil = Muslo. Wal junun sb'aq'chil sq'ab' naj winaj. El muslo del brazo del hombre es grande.

B'at = Cajeton (árbol). Yet b'at jun ste'al eche ti'. Este cabo de hacha es de árbol de cajeton.

B'atxantoj = Apoyado (en algo). B'atxantoj jun oy yib'an naa. El poste está apoyado sobre el techo.

B'atxb'al= Camilla. Yib'an b'atxb'al chi'iiletoj naj ya'ey. Sobre la camilla llevan al enfermo.

B'ayayi= Entorchado (con la mano). B'ayayi yunkan jun tx'al yu ix Mikin. Bien entorchado quedó el hilo por Micaela.

B'ayey = Entorchar. Chisb'ayey an ch'ech naj Aluxh yu yok paahilal. Alonzo entorcha el mecate para hacer morral.

B'eel= Viaje o caminata. Kaw xinb'eelwi ma'i ti'an. Hoy viajé mucho.

B'eelwom = Viajero. B'eelwom naj jinmaman. Mi papá es viajero.

B'een = Caña, abundancia (Día del calendario maya). Jooheb' B'een yet yekal. Mañana es cinco B'een.

B'ejan sk'ul = Dispuesto. B'ejan sk'ul stoo kuywoj. Está dispuesto ir a estudiar.

B'ejanile = Libertad. X'a'le b'ejanile ehach jatoo mulnahil. Te dieron la libertad de ir a trabajar.

B'ejeytej = Dejar caer algo (el que habla está abajo). B'ejeytej jun sq'ab' lawe yul wentana. Deje caer la llave de la ventana.

B'ejleb'ahil= Separación. Ta jojjinjab'ejkanan, jojjintojan. Si me vas a dejar, me iré.

B'ejtam paat = Tortilla (de maíz de la primera cosecha). B'ejtam paat chislo' jeb' yetoj slob'e. Tortilla de la primera cosecha comen con su comida.

B'el = Acarrear. Chisb'el si' naj Peles yetoj sni'. Felipe acarrea leña con su suegro.

B'eleli = Bien acarreado. B'eleli chiyutetej si' naj Kaxhin xool yajan. Gaspar trae bien acarreada la leña donde se cortó.

B'elom ja' = Acarreador de agua. B'elom ja' naj unin yu smam. El niño es acarreador de agua por su padre.

B'erkiltaj = Placa huella (camino). B'erkiltaj yok sat jun b'ee chitoo sti' naab'. El camino que va para Istinajap tiene placa huella.

B'ey jak'exan = A tu izquierda. Jatu' chikan jun b'ee b'ey jak'exan. El camino queda a tu izquierda.

B'ey jawatx' = A tu derecha. Jatu' jojjachpaxek' yul jun b'ee b'ey jawatx'. Vas a tomar el camino a tu derecha.

B'eyb'al al'leb'ahilal = Derecho consuetudinario. Txekel yee jun b'eyb'al al'leb'ahilal yul konob' Xeeq'a'. Es reconocido el derecho consuetudinario en Guatemala.

B'eynaab'ale = Análisis. X'ok b'eynaab'ale yib'antoj jun yaab'il. Se hizo análisis sobre la enfermedad.

B'eytze = Seguir huella. B'eytzene yajan no' k'uljil chee. Siga la huella del venado.

B'i' = Estirar o jalar. Chisb'i stxikin schan ix q'opo. La muchacha estira la punta de su corte.

B'ihe = Sustantivo. Chikub'inane k'alta' junoj b'ihe junjun k'u. Siempre mencionamos a un sustantivo cada día.

B'ijan = Postrado en el suelo. Tuxak'al b'ijan'ey no' txitam xool yajan k'u. El cerdo esta postrado bajo los rayos del sol.

B'il echele = Video. Sa'al qilon b'il echele yul ch'en awteb'al. Se visualiza bien los videos en el celular.

B'il = Mover. Chib'ilwi te' te' yu qa'eb'. Los árboles se mueven por el aire.

B'inab'il = Famoso o recordado. B'inab'il naj b'itlom b'ey skonob'. El cantante es famoso en su país.

B'is = Contar. Yootaj chib'isli naj yune' ix Malkal. El hijo de Margarita sabe contar.

B'isb'al b'is = Calculadora. Chisq'an ch'en b'isb'al b'is naj txonwom. El vendedor utiliza calculadora.

B'isk'ulal = Preocupación. Ehok b'isk'ulal yin ix Xhuhin yu sjek. Juana esta preocupada por su deuda.

B'it yaab'il = Verruga. Eeltej b'it yaab'il yin schib'ehal naj Antil. Andrés tiene verrugas en la piel.

B'itlom = Cantante. B'itlom naj Pilin b'ey snaa txa. Felipe es cantante en la iglesia.

B'itz' sajach = Plástica. Q'anb'il'el b'itz' sajach yin jeb' yalixh unin. A los niños pequeños les pidieron plástica.

B'ol = Secar (ropa frente al fuego). Jojsb'ol swex yune' ix Matal sti' q'a'. Magdalena va a secar el pantalón de su hijo frente al fuego.

B'olb'al = Parrilla. Mimej jun Sb'olb'al ix jinchikayan. La parrilla de mi abuela es grande.

B'oltoj = Lleve asado. B'oltoj jachib'e jojjachi'. Lleve asada la carne que va a comer.

B'onb'al = Pincel o brocha. Xk'eytoj jun sb'onb'al naj Xemen yu yul b'eel. Jiménez perdió su pincel en el camino.

B'onb'iltoj = Pintado. B'onb'iltoj xiil sjolom ix Malkal yin q'ejin. El

cabello de Margarita está pintado de negro.

B'otz keneya = Banano pequeño.

¿Jantaj stool an b'otz keneya?

¿Cuánto cuesta el banano pequeño?

B'oy= Colgar. B'oyb'a'aaj ixim nal. Cuelgue las mazorcas.

B'uch= Burla. Chib'uchle naj b'aaq'ich unin yu yet kuywomal. Los compañeros del niño se burlan de él por ser gordo.

B'uj = Ajustar. Chisb'uj stumin naj winaj yin sman. El hombre ajusta su dinero en su compra.

B'ujkuk= Hongo Nenhum. Ey no' b'uj xool'laj te'. Hay hongos nenhum en el bosque.

B'ul = Amontonar. Ani b'ul titu'. Vaya a amontonar allí.

B'ul'ichin = Camello. Chi'ok anima yib'an no' b'ul'ichin. El camello es montado por personas.

B'ul= Monton. Chi'ek' b'ulb'on wan anima txonb'al. La gente anda en monton en el mercado.

B'uley = Amontone. Sb'uley sq'ap ix ix sti' ja' mimej ja'. La mujer ammontono su ropa a la orilla del río.

B'uq'= Tragar. Xkamel no' tx'i' b'uq'eytoj jun sb'ajil kaxhlan. El perro murió tragando el hueso del pollo.

B'ut = Apagar. Chiyoche naj Komes chisb'ut ch'en yawteb'al. Gómez quiere apagar su teléfono.

B'utkan = Apague. B'utkan q'a' q'a' yalan jasaam. Apague el fuego bajo su comal.

B'utletanoj = Poner fin a algo. Xb'utletan jun jowal x'ok yu jeb' anima. Pusieron fin al problema que tenía la gente.

B'utom q'a' = Bombero. Lalan sijjele sk'uhaj jeb' naj b'utom q'a'. Están conmemorando el día de los bomberos.

B'uxh = Friccionar (con la mano). Lalan sb'uxhon'eltej tiriw ix Axhul. Angelina está friccionando trigo.

B'a'= Insulto. K'am chab'a' junoj anima yu tol peena. No insulte a una persona porque es malo.

B'aa'o = Rumea. Chisb'aa'o'tene yan no' wakax. La vaca rumea su pasto.

B'aab'ane= Adelante. B'aab'ane janupil yul jun x'aaw ti'. Adelante su boda en este mes.

B'aab'el unin= Primogénito. Chiyetne smam naj b'aab'el unin. El primer hijo hace daño a su padre.

B'aab'el= Primero. B'aab'el chachtookan yin txaa. Primero tienes que ir a la oración.

B'aab'i= Adelantar. Xb'aab'i naj Palas yin b'it. Francisco se adelantó en cantar.

B'aab'oni= Persona que insulta. Man chachb'aab'oni, peena. No insulte, es malo.

B'aal= Hechicería. Chisque' yanten b'aal ix txaawom. La rezadora puede curar hechicería.

B'aalneb'il= Echizado. Tejan b'aalneb'il naj Antil yuxan tol ya'ey. Quiza Andrés está echizado por eso esta enfermo.

B'aaq'o= Dislocamiento. Xb'aaq'o sq'ab' ix Malkal. La mano de Margarita se dislocó.

B'aas= Tacaño. Wal b'aasil naj unin yetoj stete'. El niño es tacaño con sus juguetes.

B'aawal= Insulto, ofensa. Xinsb'a' ix yul b'eehan. Ella me ofendió en el camino.

B'aax= Cuñado. Chinmulna yetoj naj jinb'aaxan. Yo trabajo con mi cuñado.

B'ach = Restregar. Jojjab'achel ixim tuxkum nal. Vas a restregar las mazorcas.

B'aj noq'= Gusano de maíz. Ey sjolanil no' b'aj noq' yul swale'al awal. El gusano tiene agujero en la caña de la milpa.

B'aj= Hueso. Chisk'ux b'aj no' tx'i'. El perro come hueso.

B'ajal= Olote. Chisnus b'ajal ix Rehin yet chitaa slob'e. Regina quema olote para cocer su comida.

B'ajb'i= Enflaquecer. Xb'ajb'itoj naj Xhuxhep yin mulnahil tx'ootx'. José enflaqueció en el trabajo de campo.

B'ajtaj= Flaco. Chinnaatotej yet b'ajtajto naj Xhunikan. Todavía

recuerdo a Juan cuando era flaco.

B'ak'= Enredar o enrollar. Lalan sb'akon'ok jun tx'al ix Ewul yin sq'ab'. Eulalia esta enrollando el hilo en su mano.

B'ak'ak'i= Bien enrollado. Kaw b'ak'ak'i chawute'ok jun tx'an yin te' te'. Enróllelo bien.

B'al kachb'il= Medio triturado. B'al kachb'il wan b'utx ti'. Este nixtamal está medio triturado.

B'al taanaj= Medio cocido. B'al taanaj no' chib'e chitxonle titi'. La carne que venden aquí esta medio cocida.

B'al tz'isb'il= Medio costurado. B'al tzisb'il ye jun schan ix Ewul. El corte de Eulalia está medio costurado.

B'alam= Tigre o jaguar. Xib'tele naj mulnawom yu no' b'alam. El tigre asustó al trabajador.

B'alan = Cilindrico (forma). B'alan yee spilalixhal snaa naj jinmam ichaman. Los pilares de mi abuelo son cilindricos.

B'ale= Pañal. Tx'aaho b'ale chiyun ix Natiw b'ey snaa. Natividad está lavando pañales en su casa.

B'alon'el= Nueve veces. B'alon'el stz'ib'e'ey sb'i naj unin yul sjuun. El niño escribió nueve veces su nombre en su cuaderno.

B'aloneb'= Nueve. B'aloneb'xa aab'il kunupihon. Ya llevamos nueve años de estar casados.

B'alwa'neb'il= Mal trabajado. B'alwa'neb'il jun snaa naj winaj. La

casa del hombre esta mal trabajada.

B'anuaq'= Pitahaya o Pitaya. Chistxon b'anuaq' ix Petlon b'ey snaa. Petrona vende pitahayas en su casa.

B'aq'e= Testículos. Ey sb'aq' no' chee. Las bestias tienen testículos.

B'aq'ich= Gordo. B'aq'ich no' stxitam ix Lolen. El cerdo de Lorenza es gordo.

B'aq'ichb'i= Engordar. K'am chib'aq'ichb'i'el no' tx'i' yu slob'e. El perro no engorda por su comida.

B'aq'= Pepa. Ey sb'aq' an tulus. El durazno tiene pepa.

B'aq'in tami= De vez en cuando. B'aq'in tam chinman jinpichilan. De vez en cuando compro mi ropa.

B'ate= Hormigas Carpinteras. Xchiiletoj naj unin yu no' b'ate. Las hormigas carpinteras picaron al niño.

B'atirol= Traste de porcelana. Sman jun sb'atirol ix ix b'ey txonb'al. La mujer compró un traste de porcelana.

B'atx= Cargar. Tol jojb'atxletoj naj ya'ey b'ey snaahil antem anima. Van a cargar al enfermo para Centro de Salud

B'atxb'il= Cargado. B'atxb'il te' oy yu jeb' wa'nem naa. Los albañiles tienen cargado los horcones.

B'atxom= Cargador (persona). B'atxom chemte' naj Pilin yetoj yuninal. Felipe es cargador de tablas con sus hijos.

B'atz'a'= Husmear. Chi'ek' b'atz'atz'oj naj ach'e skawilal ix q'opo. El joven está husmeando cerca de la señorita.

B'ay= Entorchar. Chisb'ay stx'anil paa ix jintxutxan. Mi mamá entorcha pitas para morral.

B'ayb'al= Carreta para hacer lazo. Sman sb'ayb'al tx'an naj Kuhin. Pascual compró una carreta para entorchar lazos.

B'ayb'ayxane= Alto (estatura de personas). Kaw b'ayb'ayxane naj wichamilan. Mi esposo es bien alto.

B'ayb'on= Tiritar o temblar. Chib'ayb'on no' wakax yu siik. La vaca tiembla por el frío.

B'ech= Moler (nixtamal en piedra). Lalan sb'echon slob'e no' kaxhlan ix Malin. María esta moliendo la comida de los pollos.

B'echo'tene= Moler (varias veces). B'echo'tene ixim b'utx, yuxan kook' jojjune'. Muela varias veces el nixtamal para que salga fino.

B'ee= Camino. Naat stoo sb'eehal tx'otx' Konob' Xeeq'a'. El camino a Guatemala queda lejos.

B'eehom= Ricos. B'eehom naj Palas yetoj yistil. Francisco y su esposa son ricos.

B'eel= Más tarde. Jojkutoj manwoj b'eel b'ey txonb'al tzetal. Más tarde iremos a comprar en la tienda.

B'eelwi = Viajar. ¿Jojjachb'eelwi yetoj wan jawet mulnawomal? ¿Vas a viajar con tus compañeros?

B'ej= Dejar. Sb'ejkan stunim naj Tulum b'ey lowi. Bartolo dejó su dinero en donde comió.

B'ejan= Libre, dispuesto. B'ejan jintoo paxhal jayeb'oj k'uhan. Estoy dispuesto en ir de paseo por unos días.

B'ejkan= Abandone Ta k'amxa chawoche naj jawichamil, b'ejkan naj. Si no quieres a tu esposo, abandónelo.

B'ejlekanb'ahil= Separación. Chi'ok b'ejlekanb'ahil yu naj Xhapiñ yetoj ix Malin. Hay separación entre Sebastián y María.

B'ekan= Llenarse de granos o ronchas. B'ekan'eltej yaab'il yin sq'ab' ix unin. La mano de la niña esta llena de granos.

B'el= Acarrear. Chisb'el ja' naj winaj yetoj sb'uru. El hombre acarrea agua con su burro.

B'elan= Tarea (de leña). Xtxontoj kaab' b'elan si' naj Peles. Félix vendió dos tareas de leña.

B'elb'ilxa= Acarreado. B'elb'ilxa sch'eenal ch'en ika yu ix Ewul. Eulalia ya tiene acarreado las piedras del temalscal.

B'elok= ¡Acarree! B'elok te' chem schi naj sni' ix Meel ehinan. ¡Acarree! las sillas me dijo el yerno de Melchora.

B'es= Cortar leña (de un solo machetazo). B'eso si' chitoo jeb' naj mulnawom yekal. Los

trabajadores va a ir a cortar leña mañana.

B'et= Fue. Xb'et naj Maltin mulnahil b'ey tx'otx' konob' Chinab'ul. Martín fue a trabajar en Huehuetenango.

B'etan= Arreglando. Lalan jimb'eton jimb'aan schi ix Kantel. Me estoy arreglando dice Candelaria.

B'eteti = Bien nutrido (bebé). Kaw chib'eteti yok naj janene'. La esposa de Antonio es muy bonita.

B'etna= Bien formado. Kaw chib'etna yok te' mexha sman naj Nikol. La mesa que compró Nicolás esta bien formada.

B'etx'= Torcer o enrollar (hilo o pita). Q'aank'ulal chiyun jab'etx'on jatx'an. Enrolle despacio su lazo.

B'etxan= Medio puño. A' junoj b'etxan jawatz'am jink'exan. Deme medio puño de su sal para prestar.

B'exhb'on= Murmurar. Chib'exhb'on sti' ix ix yu chiichonk'ulal. La mujer murmurea por coraje.

B'ey= Caminar, andar. Chib'eyxa naj jinnene'an. Mi bebé ya camina.

B'eyb'al= Costumbre. ¿B'ey tet jab'eyb'al? ¿Cuál es tu costumbre?

B'eyb'ale= Cultura. Kaneb' b'eyb'ale ey yul tx'otx' konob' Xeeq'a'. En Guatemala hay cuatro culturas.

B'eyb'ane= Practique. B'eyb'ane sb'eyb'al naj jamam. Practique los modales de tu padre.

B'eyeyi = Bien entorchado (con el pie). B'eyeyi xyuney jun laasu. Bien entochado quedó el lazo.

B'eyk'ulal= Pensamiento. K'am chiwoche jun sb'eyk'ulal naj Peel tu'an. No me gusta ese pensamiento de Pedro.

B'eytajmik'al = Saber dónde. B'eytajmik'al tu' ehok junjun q'oo' xool ixim awal. Saber donde habrá algún chilacayote entre la milpa.

B'eytzewom= Guiador. Yin b'eytzewomal chimulna naj Xhunik. Juan trabaja de guía.

B'ihe= Nombre. Xnaachatej jooheb' b'ihe yu ix yalixh Axhul. La niña Angelina recordó cinco nombres.

B'iik'o= Estirar. B'iik'ota jinkamixh jawuhan. No vayas a estirar mi camisa.

B'ij= Lavar. Yootaj naj Akuxh chisb'ijel sxanab'. Agustín sabe lavar sus zapatos.

B'ijtaj= Delgado, desnutrido. B'ijtaj no' mis, k'am chilow no'. El gato está desnutrido, no come.

B'iran= Tumorado, verruga. Ey jun yaab'il b'iran'eltej yin yajan ix ix. La mujer tiene una verruga en el pie.

B'isa'= Cuénte. B'isa', mantala tz'ajanoj ch'en tumin. Cuéntelo, que tal si no está completo el dinero.

B'isb'al= Número. K'am chinaacha sb'isb'al yawteb'al ix ixnamil ix yu. La ancina no se acuerda de su número telefónico.

B'isb'ane= Hacer cuentas. B'isb'ane jantaj jojjak'ey yin janaa. Haga cuentas de lo que gastará en su casa.

B'isey= Dejar contado. B'isey an tulus yib'an mexha katu' chachtooy. Deje contado los duraznos sobre la mesa y se va.

B'isil= Cantidad. Ek'al sb'isil smulnawom naj k'upom te'. El carpintero tiene una gran cantidad de trabajadores.

B'iswom= Contador. X'eltej skuyu naj Machexh yin b'iswom. Matías se graduó de contador.

B'it= Canción o canto. Chiyoche naj ach'e chib'itli. El joven quiere cantar.

B'it= Hacer bolita (de masa o pan). B'it skawehal paat. Haga bolitas de tortilla.

B'itan= Bolita. Kaab'xane b'itan ixim kawe. Ya solo hay dos bilitas de masa.

B'ititi= Ser bien bonito. Kaw chib'ititi yok sat ix q'opo. La señorita tiene cara bien bonita.

B'itkiltaj= Varias bolitas. Ta b'itkiltaj, manchaj jamana'. Si son sólo bolitas no lo compre.

B'itlan= Cante. B'itlan yetoj smaasanil japixan. Cante con todo el corazón.

B'itz'ab'= Bahareque o Bajareque.

Chiswa'ne snaa naj Tuminku' yetoj b'itz'ab'. Domingo construye su casa con bahareque.

B'ix= Cortar con la mano (granos o frutas). Man yootajoj naj chisb'ix mansan. Él no sabe cortar manzanas.

B'ixhte= Llamar (con sonido a perros). Lalan sb'ixhten no' stx'i' naj unin. El niño esta llamando a su perro.

B'ol= Asar. B'olwi aan ix Xhuhin ewi. Juana asó elotes ayer.

B'olob'= Incendio. Ey jun b'olob' xtoo b'ey k'ultajb'al ch'imb'an. En la aldea Chimban hay un incendio.

B'oloktx'ak= Viruela. X'elol b'oloktx'ak yin naj jink'aalan. A mi hijo le salieron viruelas.

B'oltxotx = Acentor común (Pájaro). Ey no' b'oltxotx yul jun kultajb'al ti'. Hay acentores comunes en esta aldea.

B'on= Pintar. Xaxsb'on swentahil snaa naj Xhuxhep. José ya pintó la ventana de su casa.

B'onb'il= Pintado. ¿B'onb'ilxa jaxanab'? ¿Ya está pintado su zapato?

B'oncha= Pintarse, mancharse. Xb'onchatoj sq'ab' ix unin yu yanil tz'ib'al. Se manchó la mano de la niña por la tinta del lapicero.

B'onleb'ahil= Contagiarse. Xb'onchatoj naj nene' yetoj

b'oloktx'ak. El bebé se contagió de viruela.

B'onwom= Pintor. Xtit naj b'onwom Chinab'ul. El pintor vino de Huehuetenango.

B'os= Chaparro. B'osan yee naj jinnoohan. Mi hermano es chaparro.

B'os= Desocupar. B'os sat te' Panku'. Desocupe la banca.

B'osan= Apartado. Tx'oj b'osan'el snal naj maan. El moso ya tiene apartado sus mazorcas.

B'osb'il= Desocupado. B'osb'ilxa yul snaa naj Maltin. mexha. La casa de Martín ya está desocupada.

B'oskan= Desocupe. B'oskan jinnaahan. Desocupe mi casa.

B'oton= Botón. X'el k'otnaj sb'otonal te' roxhaxh. Se calló el botón de rosa.

B'oyan= Colgado. B'oyan'aaj an q'ap. La ropa está colgada.

B'uchwal= Crítica. Chib'uchwa naj winaj yin anima. El hombre critica a la gente.

B'ujan= Correcaminos, siguamonte, tijereta. Ey jun b'ujan xwil yul b'eehan. Vi a un correcaminos en el canino.

B'ujey= Ajuste. B'ujey stool yanil jachemb'al juun. Ajuste el dinero para la tinta de su Impresora.

B'ulan= Grupo. Chiq'anab'ey jun b'ulan anima txonb'al. Hay un grupo de personas que hablan en el mercado.

B'ulmone, B'ulb'ane= Amontone.
B'ulmone'ey japichil yib'an tx'at.
Amontone su ropa encima de la cama.

B'ulnaj= Caer (por grupos). X'el
b'ulnaj ch'en ch'een. Se cayeron
las piedras.

B'ulul= Caer (repentinamente).
B'ulul stit te' si' chislatz'ok naj winaj.
Se cayeron repentinamente las
leñas que ordenó el hombre.

B'ululi= Amontonar. B'ululi
chawutekan'ey an q'oo'. Déje
amontonado los chilacayotes.

B'uq'an= De un solo trago.
Junch'an b'uq'an chiyun jawuk'en
jun jawanb'al tu'. Tome su
medicina de un solo trago.

B'uq'an= Sentir. Kaw x'ok b'uq'an
kusk'ulal yin jinpixanan. Sentí una
gran tristeza en mi corazón.

B'uru= Burro. Chisk'ux ixim no' b'uru.
El burro come maíz.

**B'utixh = Aceitera ó Corraleja
común.** Chi'ek' no' b'utixh xool

k'ultaj. La corraleja anda entre el
pasto.

B'utk'ulal= Agotamiento. Chib'uti
sk'ul ix Malin. María se siente
agotada.

B'utk'ulalil = Anemia. Ta k'am
chonlowi xiwil yok b'utk'ulalil qin. Si
nosotros no comemos podemos
padecer de Anemia.

B'utx= Nixtamal. Xb'et ya'kooj b'utx
ix Mikin. Micaela fue a moler
nixtamal.

**B'uu= Atol de nixtamal (medio
molida).** B'uu k'al chiyuk' naj icham.
El anciano sólo toma atol de
nixtamal medio molido.

B'uuytaj= Rasgado. Ey jun jinkamixh
b'uuytajxa yokan. Tengo una
camisa que está rasgada.

B'uyinaj= Adolorido. Kaw ya'
b'uyinaj wan wajan yu
k'umb'ilalan. Tengo los pies bien
adoloridos por el cansancio.

CH

¿Chana'? = **¿Se acuerda?** ¿Chana' tzet xwalan? ¿Se acuerda de lo que dije?

Ch'aan tx'i' = Pitbull. Majan'ok no' ch'aan tx'i'. El pitbull está encerrado.

Cha' = Recibir, encontrar, aceptar. Jinchá' jajunntu' b'ey jinnaahan. Voy a recibir tus documentos en mi casa.

Cha = Tú, usted (hablando a un hombre). Cha Mekel chinkus jawuhan. Miguel, estoy triste por usted.

Chaab'il = Recibido. Chaab'il jun juun ti' jawu. Tienes recibido este documento.

Chaab'al = Recepción. Eey ix q'opo schaahon anima b'ey chaab'al. La señorita está recibiendo a la gente en la recepción

Chaab'il jajuli = Bienvenido Chaab'il jajul yul jun konob' ti'. Usted es bienvenido en este pueblo.

Chaahok = Empezar. Chaahok jaq'anab'i schi naj Matin tet naja Xhuxhep. Empiece a hablar dijo Mateo a Miguel.

Chaalo = Oportunidad, suerte. Xchaaluhi Xchaalo ix jawistil jawu, kaw sa'alch'an ix. Usted tiene suerte su mujer es muy buena.

Chaap = Nance. Wal sk'a'il an chaap chitxonle b'ey txonb'al. El

nance que se cende en el mercado es muy amargo.

Chaap = Cangrejo. Chi'ek' no' chaap yalanlaj ch'een xol ja'. Los cangrejos andan debajo de las piedras en el agua.

Chaawal = Esperar o ir a encontrar. Chintoo jinchá naj Xhuxhep yul b'ee yekalan. Iré a encontrar a José mañana en el camino.

Chaawom = Recepcionista. Ix Ana chawom anima yeektoj ix b'ey kapil. Ana es recepcionista de la municipalidad.

Chak' = Tropezar. Schak'ok yajan naj Mentés yin jun ch'een ewi yet aq'b'alil. Méndez tropezó su pie en un piedra en la noche de ayer

Chak' = Machacar. Chitx'oxle yil ix yalixh Mikin tzet chiyun schak'lepooj an ich. A Micaela, le enseñan cómo machacar el chile.

Chak'ak'i = Bien machacado, aplastado. Chak'ak'i chawute spaahichal slob'e naj jamam, schi ix Matal tet yune'. Machaque bien el tomate de la comida de tu papá le dijo Magdalena a su hija.

Chak'al = Ruido (de bultos grandes al caerse). Chak'al, yey k'otnaj yib'an naa. Hizo ruido cuando se cayó sobre la casa.

Chak'an = Pegado, arrimado (contra otra cosa). Chak'an'ok yin chem. Está pegado a la silla.

Chakan = Sordo. Xinkan chakanilan. Me quedé sordo.

Chakanil = Sordera. Chi'etax ix chikay Xhepel yu chakanil. La vuela Isabela sufre por la sordera.

Chak'b'al= Machacador.

Chischak'pooj paahich ix Natiw yetoj te' chakb'al. Natividad machaca el tomate con el machacador.

Chalali= Destilar (agua). Lalan yey chalaloj ja' ja' sti' naa. El agua está destilando en frente la casa.

Chalali= Llover. Chalali yey jun mimej yaxnab' yet yeyk' uhalil ewi. Por la tarde de ayer cayón un gran aguacero.

Chalo ja'= Regar, (agua, liquido) Lalan schalon'el ja' ix unin yul pech'anmook. La niña está regando agua del inajón.

Chane= Corte. Ak' chane chisik'le ix Meel yaahokoj. Merchoral escoge corte nuevo para usar.

Chaw= Brillar. Chichaw swentenahal snaa naj Khuin. Las ventanas de la casa de Pascual brillan.

Chayantoj= Alto, gordo. Tuxak'al chayantol steel naj jawune'. Tu hijo es muy alto.

Chaychoyxane= Galán. Chaychoyxane yok jun winaj tu'. Ese hombre está galán.

Chayom = Mazorca mancornada. Lokb'a'aaj wan chayom yul naa. Cuelgue las mazorcas mancornadas.

Chee = Venado o cuatro pilares de la naturaleza (Día del calendario maya). Oxlajoneb'

Chee nanik' schi naj jinmam ichaman. Hoy es trece Chee dice mi abuelo.

Chee= Bestia. Xkamel no' jincheehan. Mi caballo murió.

Cheew= Hielo. Eeytoj cheew xool ja' ja'. El agua tiene hielo.

Cheewb'ane= Congele. Cheewb'ane ja' ja', katu' chawuk'eni. Congele el agua y lo toma.

Chej= Enviar o mandar. Chejok naj jawuninal swa'ne smulnahil. Mande tu hijo a hacer su trabajo.

Cheja'= Mandar. Ey jun jawune', cheja' schi ix Petlon tet ix Malkal. Tienes un hijo, madalo, le dijo Petrona a Margarita.

Chejab' = Mensajero. Chejab' yee naj winaj ti' yu naj alkal. Este hombre esl mensajero del alcalde.

Chejb'iltoj = Exiliado. Ek'al jeb' anima chejb'iltoj yul skonob' yet peyxa. Antes muchas personas fueron exiliadas de pueblo.

Chejopaxilal = Deportación.

Chi'ok chejpaxilal yin naj elq'om. El ladrón es deportado.

Chejtej= Mándemelo. Chejtej ehin ti'an. Mándelo aquí conmigo.

Chejtoj= Mándelo. Chejtoj naj jawune' ya' yan no chee. Mande a tu hijo a dar sacate a los caballos.

Chela'= Cargue (con las piernas). Chelaj ix unin. Abraza a la niña.

Chem= Silla. Tz'ujan'ey naj icham yul te' chem. El anciano está sentado en la silla.

Cheman= Aplastar (sentarse sobre algo). Jach-eyta cheman yib'an naj nene'. No se vaya a sentar sobre el bebé.

Chemb'al tz'ib' = Impresora. Chinq'an ch'en chemb'al tz'ib' yin jinmulnahil. Utilizo la impresora en el trabajo.

Chemb'al= Telar. Ey jun schemb'al chane ix Malkal. Margarita tiene un telar para corte.

Chemb'il= Tejido. ¿Tol chemb'il jun q'ap ti' yetoj q'ab'e? ¿Esta ropa está tejido a mano?

Chemo= Tejer. ¿Tol chemb'il wan chane ti'? ¿Estos cortes son tejidos?

Chemte'= Tabla. Chistxon chemte' naj Mekel. Miguel vende tabla.

Chercherxane= Grande y redondo. Chercherxane chiyute spaat ix Katal. Catarina hace las tortillas muy grandes.

Chi' = Dulce. Kaw chi' te' kape. El café está muy dulce.

Chi'al'le sq'umal = Encargar algo. Xyal sq'umal jun schan ix Ana tet ix Axhul. Ana encargó un corte a Angelina.

Chi'al'ley = Considerando. Yin an sjuunal waalaati' ey tzet chi'al'ley. En cada acuerdo hay considerando.

Chi'cheew = Helado. ¿Chalo' chi'cheew? ¿Comes helado?

Chi'eetaxi = Maltratado chi'eetax naj Luhin b'ey snaahil kuyu. Pedro es maltratado en la escuela.

Chi'ek'b'antox yib'an = Vulnerar o infringir. K'am chiske' qekb'antox yib'an wan al'leb'ahilal. No podemos infringir los derechos.

Chi'ek'toj= Pasa. Chi'ek'toj sya'ilal yib'an sq'inal naj Mekel. El en la vida de Miguel pasa dificultades.

Chi'el aw = Hacen llamdo Chi'el aw tet jeb' mulnawom. Hacen un llamado a los trabajadores.

Chi'etz'ele = Simbólico. Chi'etz'ele ya'le sjuunal kuyu. Se hace acto simbólico para entrega de título.

Chi'ich = Chile dulce. Chitoo an chi'ich xool lob'e. Se le hecha chile dulce a la comida.

Chi'iile'eltox yichb'anil = Trascendencia histórica. Sjowalil chi'iile'eltox yichb'anil jun snaahil mulnahil ti'. Es importante sacar la trascendencia histórica de esta institución.

Chi'kakaw = Chocolate. Xlaawi chi'kakaw. Se terminó el chocolate.

Chi'paq'inaj = Medio dulce. Chi'paq'inaj jun anb'al ti'. Esta medicina es medio dulce.

Chi'te' = chicozapote. Wal schi'al te' chi'te' chistxon ix Malxem. Los chicozapotes que vende María Jiménez son muy dulces.

Chi'= Comer, (carne o hierba). Chi' chib'e wetojan. Coma carne conmigo.

Chi' = Morder. ¿Chichiwa no' jatx'i'¿
¿Muerde su perro?

Chib'il = Mordido Chib'il no' chee
yu sozt'. El caballo fue mordido
por murciélago.

Chi'b'ane= Endulce. Chi'b'ane
jinkape jinq'anan. Endúlceme el
café por favor.

Chib'e= Carne. Chitxonle chib'e
txonb'al. En el mercado venden
carne.

Chicha= Aguardiente. Miman te'
chicha xyuk'eytoj naj Luhin. Pedro
tomó mucho aguardiente.

Chichi' noq' = Hongos /setas. Ja'
yet nab'il jatu' ey no' chichi' noq'.
En época de invierno es donde
hay hongos.

Chichi' = Carne (palabra infantil).
Chiwoche chichi'an. Quiero carne.

Chihan= Prendido, prensado. Xkan
chihanoj. Se quedó prendido.

Chihoj= Ojalá. Chihoj jul naj nanik'.
Ojalá que él llegue hoy.

Chii= Gavilán. Chist'untoj yune'
kaxhlan no' chii. El gavilán lleva
polluelos.

**Chiib'al= Cacería de pájaros (con
fogata).** Xtoo naj winaj chiib'al
xoollaj awal. El hombre se fue a la
cacería entre la milpa.

Chiib'iltoj= Mordido. Chiib'iltoj
sq'ab' ix ix yu laab'a. La mujer tiene
mordida la mano por serpiente.

**Chiichonk'ulal= Envidia, coraje,
cólera, bilis.** Chichon sk'ul ix
Malku' yin naj Weel. María Pascual
le tiene coraje a Manuel.

Chiilab'i= Picazón. Chichiilab'i
wajanan. Tengo picazón en los
pies.

Chiin = Güinche. Chibi'tli no' chiin
yet junjun sq'inib'al. El Güinche
canta cada mañana.

Chiitoj= ¡Muérdelo! Chiitoj sq'ab'.
¡Muérdalo! de la mano.

Chijan= Agachado. Ey jun uk'em
an chijan'ey yib'an mexha. Hay un
ebrio agachado sobre la mesa.

Chijiji= Muy agachado. Kaw chijiji
sb'ey ix Lolen. Lorenza camina muy
agachada.

Chik'ul= Disentería. Chi'etax naj
Machexh yu chik'ul. Matías sufre
por la disentería.

**Chikan= Muy cocido (como
granos de elote)** X'el chikan ixim
aan staay. El elote se coció
mucho.

Chikay= Abuela. Watx' sajb'i
chikay schi ix ix unin tet schikay.
Buenos días abuela, le dijo la niña
a su abuela.

Chikiki= Infección (grano).
Xchikikitoj sq'ab' ix Matal yu
stz'a'toj. Se infectó la mano de
Magdalena por la quemadura.

Chik'ile= Sangre. Tat schik'il ix
Petlon. La Sangre de Petrona es
espesa.

Chikimit= Canasta con agarrador.
Chi'ek' ix Mikin yetoj schikimit
txonb'al. Micaela anda con su
canasta en el mercado.

Chikusi= Está triste. K'am chikus jak'ul, chinjul yekalan. No estés triste vendré mañana.

Chila'= Restregar ropa. Sa'al chiyun schilon ix Malin sq'ap yet chixoon ix'an. María restriega bien su ropa cuando lo lava.

Chilan= Suave para desgranar. Chilan sk'ochi ixim nalti'. Esta mazorca es suave para desgranar.

Chilb'al = Instrumento para desgranar Sman jun schilb'al ix Ana. Ana compró un desgranador.

Chileka= Chilca. Xtajtoj xaj te' chileka. Las hojas de chilca se secaron.

Chilmol = Miltomate. Yanil lob'e jun chilmol. El miltomate es condimento para comida.

Chinaaletej = Acuerda. Ey tzet chinaaletej yin an sjuunal wa'neb'alb'ahil. En un acuerdo siempre hay acuerdos.

Chinab'ul= Huehuetenango. Wal Ek'al Sti' Qichmam chi'al'le yul smajab'en tx'otx' Chinab'ul. En Huehuetenango se habla muchos idiomas Mayas.

Chinax = Fuerza y el poder del emprendedero (Día del calendario maya). Chitxaali jeb' seyom tumin yet jun k'u Chinax. Los emprendedores rezan cuando es día Chinax.

Chincha= Tachuela. Xtoo ch'en chincha yul yajan naj Kuxin. Se le fue chinche en el pie de Marcos.

Chi'pan = Pastel. Sa'al slohi ixim chi'pan chiswa'ne ix Roxhaxh. Los pasteles que hace Rosa son muy ricos.

Chirimita= Chirimía. Chisxu' naj smayul alkaltxaa te' chirimita. El auxiliar del alcalde rezador ejecuta la chirimita.

Chisnijek' sb'a = Animal rascándose (contra un objeto). Chisnijek' sb'a no' yewaxh yin te' chem te'. La yegua se rasca contra la tabla.

Chitzaala= Está contento. Chitzaala naj yalixh Mekix yetoj stete'. El pequeño miguel está contento con su juguete.

Chixiwi= Tiene miedo. Chixiw no' tx'i' yoktoj yul naa. El perro teme entrar a la casa.

Chiyalwal= Medio bueno, más o menos. Chiyalwal yee swa'txi jun mexha tu'. La mesa está hecha más o menos.

Chiyiitej = Trae (efectos o consecuencias). Tzet sya'ilal chiyiitej jun yaab'ile tu'. Que efectos trae esa enfermedad.

Chiyuk' staanil = Encalarlo. Xyuk' staanil sb'utx ix Katal. El nixtamal de Catarina se encaló.

Chochol = Lirio. Wal wan chochol xollaj te'. Hay muchos lirio entre la montaña.

Chojan= caído. Chijan'ey stxikin no' txi'. Las orejas del perro son caídos.

Choope= Nalgas. Xkajb'i schoop naj unin yu sb'al. Se escaldo las nalgas del niño po su pañal.

Chotan'eyoj= Está sentado. Chotan' ey naj maxhtol. El maestro está sentado.

Chotan= Sentarse. Eyan chotan mamin. Abuelo siéntese.

Chotb'a = Deje sentado Chotb'akan'aaj jun tzejteb'al. Deje sentado la lámpara.

Chotlab'i = Sentarse (de un lugar a otro). Chichotlab'i'ek' naj unin sat ak'al. el niño se sienta de un lugar a otro en el campo.

Choyan= Flojo (macizo). Chich'oyxi te' chem. La silla está floja.

Chukul = Molinillo. Chukul chiq'anle yet chijuyle ixim b'utx. Utilizan molinillo para mover el nixtamal.

Chulan = Rollo. Kaab' chulan yeey ch'en tumin. En dos rollos está el dinero.

Chulpop= Mochuelo. Chi'ek' jupupoj no' chulpop yin sb'ulanil. Los mochuelos vuelan engrupos.

Chulu'= Enrolle (algo tendido). Chuley jayeb'oj jinsik'an. Enrólleme unos cuantos cigarros.

Chulub'k'u = Madroño. Xtzok'le'aaj te' chulub'k'u yin si'al. Cortaron al madroño para leña.

Chulul= Injerto o Zapotillo Ey chulul chistxon naj Aluxh. Alonso vende injertos.

Chuman k'u= Medio día. Jinjul yet chuman K'uhan. Voy a venir a medio día.

Chumuk = Remolino (de la cabeza). Kaab' schumuk naj nene'. El bebé tiene dos remolinos en su cabeza.

Chuyub'/Tii' = Piquirrojo. Xkamel no' chuyub' yu siik. El piquirrojo murió de frío.

Chuyuyi= Andar sin fuerza. Chuyuyik'al yek' ix Malin tol ya'ey ix. María anda sin fuerzas está enferma.

CH'

Ch'aan ta'wal = Medio enojado.

Ch'aan ta'wal smam ix q'opo tu'. El papá de la muchacha es medio enojado.

Ch'atb'il = Cosa tocada (con la mano). Ch'atb'il jun lob'e ti' yu naj Xemen. Esta comida ya es tocada por Jiménez

Ch'ech = Cheche (Aldea de San Miguel Acatán). Chib'et naj Luhin mulnahil b'ey k'ultajb'al ch'ech. Pedro va a trabajar en la aldea Cheche.

Ch'echlaj = Poblado de maguey. Ch'echlaj yek jun k'ultajb'al tu'. Esa aldea está llena de maguey.

Ch'een tumin = Monedas (dinero).

Xk'eytoj ch'en ch'een tumin. Se perdieron las monedas.

Ch'een woyteb'al = Ventilador.

K'amxa swatx'il ch'en swoyteb'al jun weyb'al ti'. El ventilador de este cuarto ya no sirve.

Ch'eentx'at = Catre.

Toon kuman junoj jach'een tx'at. Vamos a ir a comprar un tu catre.

Ch'eenxan = Block.

Ch'enxan chisq'an anima yin snaa. La gente utiliza block para su casa.

Ch'el= Perico

ehoktoj no' ch'eel yul smaku'te'. El perico está en su jaula.

Ch'elte' = Monja blanca.

Yechel konob' te' ch'elte'. La Monja blanca es símbolo patrio.

Ch'ib' = Tepejilote, chamaedorea.

Yelawil naa te' ch'ib'. El Tepejilote es adorno para casa.

Ch'olan = Esquinero.

Ani a' jatete' b'ey ch'olan. Vaya a dejar tus juguetes en el esquinero.

Ch'olo' = Hacer el cauce.

Ch'ol sb'ehal ja' ja'. Hazle cauce para el agua.

Ch'ololi = Cauce (bien hecho).

Ch'ololi chawute sb'ehal eloma'. Haz bien el cauce del riachuelo.

Ch'oltej = Hacer el cauce (de allá para acá).

Ch'oltej jun snehal nuk'ja titi'. Haz el cauce del nacimiento del río para acá.

Ch'uyxi= Moverse.

Chichuyxi te' mexha. La mesa se mueve.

Ch'aan= Enojado, bravo, serio,

feroz. Kaw ch'aan naj jinmaman. Mi papá es muy enojado.

Ch'ab'= Canario.

Kaw yalixhch'an no' ch'ab'. El canario es muy chiquito.

Ch'akan= Mojado.

Ch'akan xiil wa'an. Mi cabello está mojado.

Ch'akanto= Aún esta mojado.

Ch'akanto jakamixh. Su camisa aún está mojada.

Ch'akanxa= Ya está mojado.

Ch'akanxa sb'al naj nene'. Ya está mojado el pañal del bebé.

Ch'ech= Maguey.

Ey sk'iixal te' ch'ech. El maguey tiene espinas.

Ch'een mujlub'al = Televisión

Xinman jun ch'een jinmujlub'alan. Compré un televisor

Ch'een xii = Olla de aluminio.

Wal eymanil chijolchatoj ch'en ch'een xii. Rápido se hace agujero la olla de aluminio.

Ch'en ijom anima = Camioneta.

Xeltoj ch'en ijom'ek' anima sat ch'een. La Camioneta cayó al barranco.

Ch'en ijom ijatz= Camión.

Ey jun ch'een yijom'ek' ijatz naj Mekel. Miguel tiene un camión.

Ch'en tz'ib'b'al = Máquina de

escribir. Wal yalil ch'en tz'ib'b'al chisq'an ix Mikin. Es pesada la máquina de escribir que utiliza Micaela.

Ch'ep= Sacar una cosa (de su

envoltura). Ch'epeltej sb'aq' jun

tulus tu'. Saque la pepa de ese durazno.

Ch'ib'i= Crece. Xch'ib'aj naj jawune'? ¿Creció su hijo?

Ch'iintaj= Delgado. Kaw ch'iintaj ix jinnoohan. Mi hermana es muy delgada.

Ch'im= Grama, paja. Eyojon tz'ujan xool ch'im. Sentémonos entre la grama.

Ch'imb'an= Aldea de San Miguel Acatán. Chachtoo ch'imb'an wetojan. Se irá a Chimb'an conmigo.

Ch'imnaa= Casa de paja. Ch'imnaa sman naj Peel. Pedro compró una casa de paja.

Ch'imne= Engrame. Ch'imne sti' janaa. Engrame el patio de su casa.

Ch'iteloj = Salpicar (agua) Chisch'itel ja' no' pech. El pato salpica agua.

Ch'ohan= Cucullas. Ch'ohan'ey ix nene' yul b'ee. La bebé está encucullada en el Camino.

Ch'ok= Sanate, clarinero. Ey jun no' ch'ok kamnaj'ey yul b'ee. Hay un sanate muerto en el camino.

Ch'olan= Rincón. Eyan qaahan b'ey ch'olan. Hínquese en el rincón.

Ch'ot = Escarbar o sacar (algo con la mano). Man chach'ot tx'ootx' yetoj jaq'ab'. No escarbe tierra con la mano.

Ch'ot = Sacar algo con los dedos. Ch'oteltej yetoj ix. Sáquelo con ella.

Ch'oteltej= Sacar algo con los dedos. Ch'oteltej sachilal an q'oo'. Saque las pepitas del chilacayote.

Ch'uj= Cresta de gallo. Xk'uple'el sch'uj no' aatzoq' kaxhlan. Al gallo le cortaron la cresta.

Ch'uyan= Decaído (a punto de caerse) Tuxa chi'ek' ch'uyna te' naa. La casa está por caerse.

Ch'uuyxi= Tambalea. Chich'uuyxi te' aq'in yalan ch'en ka'. El molendero tambalea debajo de la piedra de moler.

E

Ech'= Pico de gorrión, bromelia. Xtajel te' ech' yu q'a'. El pico de gorrión se secó por el calor.

Echb'al teelee = Metro. Ak'to jun echb'al teelee ti'. Este metro es nuevo.

Echb'al yet alile = Medidas de peso. Wan echb'al yet alile chikuq'anb'alne jeb' yet chiqechen yalil junoj tzetal. Las

medidas de peso los utilizamos para medir el peso de algo.

Echb'al yet jantaj chi'aa yu = Medidas de capacidad. Jun maal, tol mitx'q'ab'e yet jantaj chi'aa yu. El guacal es un instrumento de capacidad.

Echb'al yet teelee = Medidas de longitud. Yet chiqechen junoj tx'ootx' ja' echb'al teelee chikuq'anb'alne. Cuando queremos medir un terreno utilizamos las medidas de longitud.

Echb'al yet txolanil = Medidas de tiempo. Ch'en b'isb'al txolan mitx'q'ab'e yet txolanil. El reloj es un instrumento de tiempo.

Echb'anb'al = Sala de espera.

Lalan xew ix Kantel b'ey echb'anb'al. Candelaria está descansando en la sala de espera.

Echb'a = Mide. Echb'a jaahach ti'. Mida usted.

Echb'al = Medidor, balanza. Chisq'an echb'al naj Mekel. Miguel usa vara.

Echb'ane = Espere. Echb'ane junoj txolan. Espere un momento.

Eche = Hacha. K'am yee ch'en eche. El hacha no tiene filo.

Eche = Mida. Eche jayeb'oj wotzan wetan. Mida unos puños para mí.

Echeb'il = Medido. Echeb'il jun taan ti'. Esta cal ya esta medida.

Echechi = Bien medido. Echechi chawute jamulnahil. Bien medido dejas tu trabajo.

Echele = Imágen. lib'il echele yu jun jamulnahil. Contiene imágenes tu tarea.

Echele = Lunar. Ey echele yin stxikin. Tiene lunar en su oreja.

Echele = Fotografía. Ey qechel qihel yet q'inxin. Tenemos fotografía que tomamos en la fiesta.

Eehatoj = Está arriba. Ehatoj naj yib'an naa. Él está arriba de la casa.

Eetaxnajtoj = Está descompuesto. Eetaxnajtoj ch'en ijom anima. El carro está descompuesto.

Ehilal = Respeto. Sjowalil chiku'illetoj yetoj ehilal. Nos tienen que atender con respeto.

Ehiltaj = Leal. Ehiltaj chawute jab'a tet jawistil. Tienes que ser leal a tu esposa.

Elq'an = Robo. K'am chachelq'anwi. No robe.

Ek' ja' = Mojar. X'ek' ja' naj unin yu nab'. El niño se mojó por la lluvia.

Ek'al b'eyb'ale = Pluricultural. Yib'antoj ek'al b'eyb'ale chiq'anab' jeb'. Están conversando sobre Pluricultural.

Ek'al b'ihe = Sustantivos compuestos. Jun q'ane kolq'ab'e tol ek'al b'ihe yin ti'e Akateko. La palabra anillo es un sustantivo compuesto en Akateko.

Ek'al b'ulan anima = Multiétnico. Sjowalil qootaj tol ek'al b'ulan

anima jun Xeeq'a'. es importante conocer que Guatemala es multiétnico.

Ek'al ti'e = Multilingüe. X'ok kuyu yib'anto ek'al ti'e. Se dio clases sobre multilingüe.

Ek'an = Pase. Ek'an junb'ak'xa tu'la. Pase al otro lado.

Ek'antej = Pase por acá. Ek'antej sataj te' naa. Pase por acá enfrente de la casa.

Ek'antoj = Pase por allá. Ek'antoj titu'la. Pase por allá.

Ek'b'an = Exagerado. Ekb'anx'al stool jun tzetal ti'. Es exagerado el costo de este producto.

Ek'b'an aab'il = Más de un año.

Ek'b'anxa aab'il sya'b'i'eyoj. Ya lleva más de un año estando enfermo.

Ek'= Pasar. Ek'an sk'atan naj. Pase con él.

Ek'al= Varios. Ek'al xinmanan. Compré varios.

Ek'antoj= Pase. Ek'antoj titi'. Pase aquí.

Ek'i= Pasó, sucedió. X'ek' naj janoo titi'. Su hermano pasó aquí.

Ek'ilal= Aborto. Ek'ilal x'ihon ix Malin. María sufrió un abortó.

Ek'om= Macizo, sazón, maduro. X'ek'omb'i an tulus. El durazno ya está maduro.

Ek'ul xaaw = Diarrea con vómito. Ehok ek'ul xaaw yin naj Pilin. Felipe tiene asiento y diarrea.

Ek'ul= Diarrea. Ehok ek'ul winan. Tengo diarrea.

El = Escapar, huir. Chiyoche ix q'opo chi'el tet smam, stxutx. La

muchacha quiere escapar de sus padres

Elab' = Justicia, verdad (Día del calendario maya). Sk'uhal yelalil yet jun k'u Elab'. Elab' es un día de la verdad.

Elaj = Escapó, huyó. Elaj naj yet ewi aq'b'alil. El escapó por la noche.

Elan = Quítese. Elan jach schitatoj. Quítese no lo vayan a morder.

Elantej = Salga. Elantej ey yajan k'u. Salga hay los rayos del sol.

Elaw= Adorno, chistoso. Kaw elawtaj chute ix. Ella lo hace muy chistoso.

Elawne = Decorar. Lalan yelawnele jun chi'pan yu ix Matal. Magdalena está decorando el pastel.

Elawtaj mimej juun = Cartel. Aawej'ok jun jeyelawtaj mimej xaj juun ti' titu'. Coloquen este su cartel allá.

Elawtaj q'ane = Poema, poesía. Jojwal jun welawtaj q'anehan, Diré un poema.

Elawtaj sti' juun = Tarjetas de colores. Xk'eytoj wan elawtaj sti' juun. Se perdieron las tarjetas de colores.

Elawtaj= Adornado de colores. Elawtaj xyute'el jeb' jun snaahil kuyu. Adornaron la escuela.

Elb'is = Resta. K'am chiske' elb'is yu naj unin. El niño no puede con la resta.

Elek' = Huir. Chi'elek' naj winaj yu sjeek. El hombre huye de su deuda.

Elilal= Huir. Elan naat chachtooy.
Huya váyase lejos.

Elnaj = Es tiempo. Elnaj ixim aan ti'
nanik'. Es tiempo de los elotes
ahora.

Elnaj yin = Despeltrado X'el yin
ch'en ch'een xhalu'. Se despeltró
el jarro.

**Elom ja'= Corriente de un río al
llover.** K'am elom ja' ewi. Ayer no
hubo corriente de agua.

Elq'an= Robar. K'am chawelq'ane
tzetal. No robe cosas.

Elq'om = Ladrón. Elq'om naj
Tumaxh. Tomás es ladrón.

Elq'om anima= Secuestrador.
Elq'om anima waan anima tu'. Esas
personas son secuestradoras.

Eltej = Salió. Eltej jun elq'on yul te'.
El ladrón salió de la cárcel.

**Eltejal = Espasmo (seña-creencia
cultural).** Wal yeltej jinsatan tzet
xam chiyala', schi stxutx ix Matal.
Como vibra mis ojos, no se que
pasará dijo la mamá de
Magdalena.

Eltzab'= Soto. Eltzab'laj yek' tx'otx'
k'utaalaj. El terreno de K'utataj es
muy soto.

Enel= Sombra. Okojon enel.
Pasemos en la sombra.

Esal= Milagro; magia. Jatón yesal
naj qaawil. Ese es milagro de Dios.

Esb'il= Truqueado. Esb'il yu jeb'. Lo
tienen truqueado.

Et toone= Acompañe. Et toone naj
jawuxhtaj yul b'ee. Acompañe a su
hermano en el camino.

Etax'elolj= Descomponerse.
X'etax'el jinlob'ehan. Mi comida se
descompuso.

Etaxi= Hacer sufrir. Chi'etax jun
winaj tu'. Ese hombre sufre.

Etela= Echele, échele, eso, eso.
Etela, etela xyija'. Echele le
pegaron.

**Etk'ulne= Calcular a una
dirección.** Etk'ulne sjichanil jun
ch'een tu'. Calcule la dirección de
esa piedra.

Etne= Engaño. K'am chawetne ix
jawistil. No engañe a su esposa.

Etneb'il = Enbrujado Tol etneb'il jun
yune' ix jinnohan. El hijo de mi
hermana es enbrujado.

Etneb'il= Engañado. Etneb'ilin
junelan. Fui engañada una vez.

Etnek'ulalil = Sufrimiento. Ey
etnek'ulalil yin jinq'inalan. En mi
vida hay sufrimiento.

Etneleb'ahil= Maltratarse. Man
cheyetnele wej jeb'a. No se
maltratan.

Etnewom= Persona que engaña.
Etnemach anima. Usted engaña a
la gente.

Etxb'al tzetal= Azafate. Xq'aatoj jun
etxb'al tzetal. El azafate se quebró.

**Etz'wom= Persona que burla o
remedona.** Kaw etz'wom naj
jawune'. Su hijo es muy burlón.

Etz'wal= Imitar, burlar. K'am chach-
etz'way. No se burle.

Ewan q'ane = Sopa de letras.
Ya'taj seycha q'ane yin jun ewan

q'ane ti'. Es difícil encontrar palabras en la sopa de letras.

Ewan= Escondido. Ewan yehoktoj yul naa. Está escondido dentro de la casa.

Ewantaj = A escondidas. Ewantaj chachtoo tet jun nene'. Vayase a escondidas del bebé.

Ewantajil = A escondidas. Ewantajil xyun yihon yichamil ix Ana. Ana se juntó con su marido a escondidas.

Ewb'a= Esconder. Eb'e'el yalan tx'at. Escóndelo debajo de la cama.

Ewb'a= Escondirse Xyeb'a'el sb'a. Se escondió.

Ewb'a'eloj= Escóndelo. Eb'e'eloj, katu' chachtooy. Escóndalo y váyase.

Ewb'a= Esconda. Ewb'a'el jab'a wetojan. Escóndase conmigo.

Ewb'ab'ahil= Escondite. Lalan ka'on eb'eb'ahilon. Estamos jugando escondite.

Ewi= Ayer. Ey jun jowal wil ewihan. Ayer vi una pelea.

Ewub' = Diente, camino (Día del calendario maya). Sk'uhal kutoo yin junoj kub'eel yet Ewub'. En el día Ewub' es un buen día para viajar.

Ewul = Eulalia. Txonom koonaj kape ix Ewul. Eulalia vende café molido.

Exhtep = Esteban. Xkamel naj Extep yet yeyk'uhalil. Se murió Esteban en la tarde.

Ey b'ey= A veces. Ey b'ey chitit sjowal naj Maltin. Martín a veces se enoja.

Ey la= Tenga. Ey la, mitx'aaaj. Tenga, agárrelo.

Ey sb'i= Por algo. Ey sb'i ey jintuminan jojjintoj chinab'ulan. Por algo tengo dinero, me voy a ir a Huehuetenango.

Ey sk'ul= Ser brujo (a). Eyab' sk'ul ix Xhepel. Dicen que Isabel es bruja.

Ey syaab'il= Loco. Ey syaab'il jun winaj tu'. Ese hombre está loco.

Ey yokb'al= Forma de hacerlo. Ey yokb'al kuq'anoni. Hay una forma de pedir.

Ey= Hay; existir. Ey naa titi'. Aquí hay casas.

Eyank'al= Quieto. Eyank'al, ta K'amaj jojjachinmaq'an. Quieto si no lo voy a pegar.

Eyk'al = Siempre hay. Eyk'al sanik titi'. Siempre hay hormigas aquí.

Eyman= Venga, corra, rápido. Eyman jink'atanan. Venga a mi lado.

Eymi yuhal= Hay por qué. Ey yuhal, yuxan xtooy. Hay por qué, por eso se fue.

EE

Ee= Diente. Ihom'eltej ee naj Antun. Antonio es dentista.

Eel= Filoso. Eel yee jun nawax ti'. Esta navaja es filosa.

Eelb'ane= Afile. Eelb'ane jun jamachit tu'. Afile ese su machete.

Eet= Hechicería. Chiyante eet naj Tumaxh. Tomás cura hechicería.

I

I'= Llevar o traer. I' yetoj naj. Llévelo con él.

Ib'ajan= guitarron. Ey no' ib'ajan titu'. Allí hay guitarrones.

Ib'an = Guitarrón. Chiswa'ne ib'an naj Luhin. Pedro hace guitarrones.

Ib'atx= Armadillo. Ey sjooyal no' ib'atx. El armadillo tiene caparazón.

Ich' = Arador. Yul kuchib'ehal chi'eytoj no' ich'. En nuestra piel se inserta el arador.

Ich= Chile. ¿Chachi' ich? ¿Usted come chile?

Icham anima = Persona adulta. Icham animaxa jeb'. Ellos ya son personas adultas.

Icham me' = Carnero. Wal sch'aanil no' icham me'. El carnero es muy bravo.

Icham wakax = Toro. Wal yip no' icham wakax. El toro es muy fuerte.

Icham= Anciano. Sk'eytoj snenal sat naj icham. El anciano perdió sus lentes.

Ichamb'i = Envejecer. Lalan yichamb'i'el naj jinmaman. Mi padre está envejeciendo.

Ichamile= Marido, esposo. Ey wichamilan. Tengo marido.

Ichine= Espalda. Ya' yichin naj Tumunku'. A Domingo le duele su espalda.

Ichinne= Cargue en la espalda. Ichinne naj jawune'. Cargue a su hijo en la espalda.

Ichmame= Antepasado, bisabuelo. K'amab' chiyaahoktoj xanab' jeb' naj qichmam yet peyxa. Dicen que nuestros antepasados no usaban zapatos.

Ichne= Enchile. Ichne jalob'e. Enchile su comida.

Ihan= Casi, por poco. Ihan xintelk'o'aajan. Por poco me caigo.

Ij= Cargar. Ijeytoj jun ijatz ti' yalan. Cargue esta carga para abajo.

Ijatz= Carga. Ey yijatz no' chee. La bestia tiene carga.

ljb'en = Cargo. ¿Tzet jawijb'en?
¿Qué cargo tienes?

ljb'a= Acompañe. ljb'atoj naj janoo
sajchoj. Acompañe a su hermano
a jugar.

ljle = Aguante o soporte. ljle junoxa
tzuk'an jun sya'il ti'. Aguante un
poco más este dolor.

ljom= Cargador o mandadero.
ljom tzetal naj Xhuxhep. José es
cargador de cosas.

ljtzan = Culpar. Tuk'al ehan
chin'ijtzan yul najan. Él solo me
quiere culpar.

ljtzom= Bueno para cargar. Kaw
ijtzom no' schee naj Mentés. El
caballo de Méndez es bueno para
cargar.

**lk'ix naa = Iquixná (Cantón de San
Miguel Acatán).** Jatu' kaahan ix
b'ey lk'ix naa. La mujer vive en el
cantón Iquixná.

lk'teb'al = Narración. Sk'uhal
ik'teb'al nanik'. Hoy es el día de la
narración.

lka= Temazcal o chuj. Ey q'a' yul
ika. En el chuj hay calor.

lkab'al = Ropa para chujear.
Ch'akanto jawikab'al. Aún está
mojado tu ropa para chujear.

lkis = Despierto. lkisxa naj Xhunik
yet xinjulan. Juan ya estaba
despierto cuando vine.

lkisb'i = Resucitar. Xkisb'i'aaj naj
sk'aal Tihoxh yin yox k'uhal. El hijo
de Dios resucitó al tercer día.

lk'ti'= Cuento. Al junoj ik'ti' ehonon.
Cuentenos un cuento.

lk'ti'wom= Narrador de cuentos.
lk'ti'wom naj Palas. Francisco es
narrador de cuentos.

ll = Atento. Ehok il yu naj winaj yin
skuyu. El hombre está atento a su
estudio.

ll = Cuidar. ll jun nene'. Cuide al
bebé.

ll wej= Miren. llwej jemaasanil.
Miren todos.

ll= ver. Sjowalil chawil jun ti'. Es
importante que veas este.

lla'= Mire, vea. ll jun winaj chiya'
kaanal. Mire a ese hombre que
está bailando

llale = Conveniencia.

Jawilalxam'aaj yuxan keytu'
xawute jab'a. Ya te convenia por
eso te sucedió eso.

lla'xin= Mire pues. ¡lla'xin!
Jaxta'tila. ¡Mire pues! Aquí está.

llb'al = Evaluación. Xaxkawxi jun
ilb'al. Ya se elaboró la evaluación.

**llb'al q'ane = Control de
comunicación.** Sjowalil ey ilb'al
yib'antoj q'ane. Es importante el
control de comunicación.

llb'alil= Demostración. llb'alil
yeeltej jun chane tu'. Ese corte está
de demostración.

llcha = Encontrar, descubrir. llcha
jawu. Lo pudiste encontrar.

Ilchanajtej = Fue encontrado, descubierto. Ilchatej yu yaaw. Fue encontrado por la autoridad.

Ilo aq'b'al = Trasnóchar. Ey ilo aq'b'al schi naj. Hay que trasnochar dijo el.

Ilom me' = Pastor de ovejas. Ilom me' naj jinnoohan. Mi herman es pastor de ovejas.

Ilom unin = Niñera. Chik'umb'i ix ilom unin. La niñera está cansada.

Ilto = Vea. Ilto jun tx'oxb'anil yet naj maxhtol. Vea el ejemplo del profesor.

Ilwan'eyoj= Somniloquia. X'ilwan'ey ix jintxutx yet aq'b'alilan. Mi mamá tuvo somniloquia en la noche.

Ilwom= Observador. Ilwom ye naj mayul b'ey snaahil txa. El policía es observador en la iglesia.

Ime= Seno o pecho. Chiya' yim yune' ix ix. La mujer da pecho a su hijo.

Imne= Dar de mamar. Imne naj jawune'. Dé de mamar a su hijo.

Inoja = Hinojo. Suq'uq'i sab' te' inoja. El hinojo es aromático.

Intajne = Ignore. Xyintajne naj unin tzet xyal stxutx. El niño ignoró lo que le dijo su mamá.

Intajneb'al B'eyb'ale.

Etnocentrismo. Man watx'oj jun intajneb'al b'eyb'ale tu'. El etnocentrismo no es bueno.

Intajneleb'ahil = Discriminación. Chi'intajnele'el jun sb'eyb'al

qichmam yu jeb' mooso. Los ladinos dircrimanan la cultura Maya.

Intam= Iguana. Chi'ek' no' intam xool ja'. Las iguanas andan en el agua.

Inup= Ceiba. K'amxa te' inup ti' nanik'. Ahora ya no hay ceibas.

Ip = Fuerte. Wal yip no' chee yuxan chi'aa kaneb' k'alan si' yu. El caballo es muy fuerte por eso carga cuatro tercios de leña.

Ipalil= Consolar. Chi'a'le yipalil sk'ul ix Mikin yu yune'. Micaela es consolada por sus hijos.

Ipe= Fuerza. K'am wip jinmulnaan. No tengo fuerza para trabajar.

Ipne= Hacer fuerza. Ipne schi ix ehinan. Ella me dijo que hiciera fuerza.

Iptaj= A pura fuerza. Kaw iptaj xyun sjul no' chee. El caballo llegó a pura fuerza

Iptzeb'il = Forzado. Iptzeb'il xyun yiihon yichamil ix q'opo. La señorita fue forzada a juntarse.

Iptzene= Fortalecer. Iptzene jun jamulnahil tu'. Fortalezca tu trabajo.

Is= Papa. Chislo' is ix Malin. María come Papas.

Isa= Perezoso (a), Haragán. Isa ix jinmulnawoman. Mi trabajadora es perezosa.

Isab'ane= Haraganear. Isab'anetoj jab'a, ta k'am chawoche jatumin. Haraganees si no quiere dinero.

Isim/ slob'e laab'a = Cola de caballo. Ey wan isim sti' ja' ja'. En la orilla del río hay mucha cola de caballo.

Isis = Masa de elote. Kook' xyun'eltej jun isis ti'. Esta masa de elote salió muy fina.

Isis tx'oow = Ratón casero. Ey jun isis tx'oow xwilan. Yo vi un ratón casero.

Isk'um = Calabaza con cascara fina. Ey isk'um chitxonle txonb'al. En el mercado venden calabaza de cáscara fina.

Isli= Silbar por los dientes. Chi'isli ix q'opo, tol chikus ix. La muchacha silba porque está triste.

Ison= Arbol de frutas rojas comestible. Xaj ison jun ti'. Esta hoja es de árbol comestible.

Isq'aje= Uña. K'upel jawisq'aj. Corte sus uñas.

Istile= Esposa. Kaw sa'al ix wistilan. Mi esposa es muy buena.

Ita= Hierba. Chischi' ita ix walib'an. Mi suegra come hierbas.

Itz'i'/ Saj q'ux = Musgo blanco. Ey saj q'ux sq'ab' jun te' ti'. En la rama de este árbol hay musgos blancos.

Itz'at= Atento. Itz'at ix jatxutx yab'on q'ane. Su mamá es alerta para oír.

Ix pumul= Paloma silvestre, Torcaza común. Xpujel xiil no' ix pumul. Las plumas de la paloma silvestre se cayeron.

Ix unin= Niña, patoja. Ey jun ix unin xkamel b'ey jinnaan. Una niña murió en mi casa.

Ix= Mujer. Lalan yoq' ix ix. La mujer está llorando.

Ixe = Amante Ixe yehok ix Roxhaxh yu naj Peles. Rosa es amante de Félix.

Ixhku' = Estaca que marca límite. Eey Ixhk'u b'ey chiqil stanob'al. Allí está una estaca que marca límite.

Ixhtup= Cristóbal. Chimulna naj Ixhtup. Cristóbal trabaja.

Ixim= Clasificador para maíz y cosas hechas de cereales.

Xlaawi'el ixim ixim. El maíz se terminó.

Ixim= Maíz. Chisk'ux ixim no' chee. El caballo come maíz.

Iximpaahich = Tomates grosella, tomates cereza, tomate milpero. Ey iximpaahich titu'. Allí hay tomate milpero.

Ixkab' tx'ootx' = Tierra pegajosa. Ixkab' tx'ootx' chib'et yi' jeb' naj unin. Los niños van a traer tierra pegajosa.

Ixkab'= Cera de abeja. Chisajchi jeb' naj unin yetoj no' ixkab' yet tihoxhal. Los niños juegan con cera en la semana santa.

Ixlom = Mujeriego. Ixlom naj ach'e tu'. Aquel muchacho es mujeriego.

Ixnam= Anciana. Eyxa'ok sq'ojocho ix ixnam. La anciana ya usa bastón.

Ijb'al= Capital. Ey ni'an wíjb'al k'uhan'ek'an. Tengo un poco de capital guardado.

ljb'al= Instrumento para cargar.
ljb'al k'aach'een jun ch'een ti'. La
carretilla es para cargar arena.

ljb'anile= Perraje. Chisq'an ljb'anile
ix Lup. Guadalupe usa peraje.

ljb'awom= Dirigente. ljb'awom
txaa ix Xhepel. Isabel dirige
oraciones.

ltej= Descubrir. ltej snaab'al.
Descubra su carácter.

II

lib'al'aatej sb'aq' kach'b'al =

Sacagrapas. Kuq'an jun
yiib'al'aatej sb'aq' kach'b'al ti'.
Présteme este sacagrapas.

lib'itoj = Empalomillarse. X'iib'itoj
ixim ixim. Se empalomilló el maíz.

liho= Ganar o lograr. Xb'et naj
Paplu' iho sajach palpaluta yetoj
swatx'il anima b'ey tx'otx' konob'
Xajlaj. Pablo y sus amigos fueron a
ganar el fútbol en Jacaltenango.

**lihomtoj anima = Coyote
(persona).** Man komonox chitxax
junox naj watx' iihomtoj anima =
No es tan fácil encontrar a un
buen coyote.

lik'ale = Desendiente. Yiik'al mooso
ix maxhtol. La maestra es
desendiente ladina.

lik'alehal = Desendencia.

lik'alehal qe yu jeb' qichmam.
Somos desendencia de los mayas.

linahi= Tope, finalización. X'iinahi
kan wuhan. Lo dejé topado.

**liq' = Aliento, vida (Día del
calendario maya).** Sk'uhal
kuq'anon swa'tx'ilal yin kuq'inal
yet liq'. En liq' es el día para pedir
bienestar en nuestra vida.

litej= Traiga. ltej smaasanil.
Tráigalo todo.

litoj = Lleve. Chiwoche
chawitojan. Quiero que lo lleve.

litxikine, iihe = Nieto. litxikine ix
Matal yu naj Palas. Magdalena es
nietas de Francisco.

li = Palomilla. Ey ii xool an ub'al. Los
frijoles tienen palomilla.

lib'il = Traído. Ib'il wuhan. Lo traigo.

J

¿Jantaj satil? = ¿Cuánto tiempo?
¿Jantaj satil chiyiitoj? ¿Cuánto tiempo lleva?

¿Jayeb'? = ¿Cuánto? ¿Jayeb'xa aab'il jajul yul Konob' ti'? ¿Cuántos años tiene de estar en este pueblo?

Ja' = Agua. Chiya' aachin no' pech xool ja' ja'. El pato nada en el agua.

Ja' = Clasificador para referirse a líquidos. Naat chikankan ja' snuq' ja'. El nacimiento de agua queda lejos.

Ja' jeb' ix = Ellas son. Ja' jeb' ix xtooy. Ellas son las que se fueron.

Ja' jeb' naj = Ellos son. Ja' jeb' naj xwa'neni. Ellos son los que lo hicieron.

Ja' naj = Él es. Ja' naj chib'itli. Él es el que canta.

Ja', stz'ilal= Menstruación. Chi'ey ja' ja' yin ix ix. La mujer esta menstruando.

Ja'il = Brazada. Sman kaab' ja'il sq'ap ix tz'iswom. La costurera compró dos brazadas de tela.

Ja'taj anb'al = Medicina en jarabe. Chiyuk ja'taj anb'al naj unin. El niño toma medicina en jarabe.

Jaa' = Gusano / Larva. Wal jaa' yin no' tx'i'. El perro tiene larvas.

Jaachk'al = Allá usted. Jaachk'al ta chachtooy. Allá usted si se va.

Jaahach = Tú, usted. ¿Jaahach chi'el jawaw? ¿Usted está gritando?

Jaahex = Ustedes. Jaahex joxjextoj yin yamb'ab'ahil. Ustedes van a ir a la reunión.

Jaahin = Yo. Jaahin jojtoj wa'kan ixim panan. Yo voy a ir a dejar los panes.

Jaahon = Nosotros. Jaahon chachjul qilon. Nosotros lo venimos a ver.

Jaatonta'a = Si pues. Jaatonta'a, yel chawala'. Si pues, es cierto lo que dices.

Jab'an = Tirado (personas) echado (animales). Jab'an'ey no' tx'i' snan b'ee. El perro está echado en medio camino.

Jaj = Soltar. Jajel no' txitam lowoj. Suelte al cerdo a comer.

Jajan = Despejado. Jajan joj'eyk'u. Atardecerá despejado.

Jajan q'inal = Verano. Yet jun x'aaw ti' joxschaahel jajan q'inal. En este mes comienza el verano.

Jajan stxaam xanab'e = Zapato abierto. Jajan stxaam xanab'e chisey ix ix. La mujer busca zapatos abiertos.

Jajb'a = Deje abierto. Jajb'a jun peeb'an tu'. Deje abierto esa puerta.

Jajb'al ch'een = Abrelatas. Kuq'an jun jajb'al ch'een. Présteme el abrelatas.

Jajti' = Vocales. Chi q'anle wan jajti' yin junoj q'ane. Las vocales se usan para formar palabras.

Jak'ala' = Lo mismo. Jak'ala' jun xyiitej naj. El traje lo mismo.

Jaq'b'al = Hagastache (planta). Sa'alch'an yili xuman te' jaq'b'al. Se ve bonita la flor de hagastache.

Jaq'eb'al = Veneración. Chisjaq'e tx'otx' tx'ootx' naj icham winaj yet chitxaali. El anciano venera la tierra al rezar.

Jaq'toj = Inhale. Jaq'toj smuk'al te' sik'. Inhale el humo del cigarro.

Ja'taj anb'al yet tz'il = Gel antibacterial. Ey stool jun ja'taj anb'al yet tz'il. El gel antibacterial es muy costoso.

Ja'taj xawom = Jabón Líquido. Xinman jun jinja'taj xawonan. Me compré un jabón líquido.

Jatil = Rajado. Jatilxa tx'otx' sek'. La escudilla ya está rajada.

Jatil q'ab' = Agrietación en las manos. Jatiltaj yok sq'ab' ix Malin yu siik. Las manos de María están agrietadas por el frío.

Jatnajtoj = Está rajado. Jatnajtoj te' janaa. Su casa está rajada.

Jatoni = Por su puesto, es. Jatoni chijulkal jawab'on. Es lo que le venimos a dar a conocer.

Jatonk'al tu' = Allí mismo. Jatonk'al tu' xwi spichil naj wune'an. Allí mismo compre la ropa de mi bebé.

Jatx'wan = Tapisque Mantuk'aloj chotanach'eyoj, jatx'wan. No solo este sentado, tapisque.

Jatxb'iltoj = Violada. Jatxb'iltoj ix ix. La mujer fue violada.

Jatxletatoj = La pueden violar (prevección). Jatxletatoj ix unin yu wan peena snaab'al. La niña puede ser violada por los malos.

Jatx'o = Tapizar. Toon jatx'o nal. Vamos a tapizar.

Jatxwal = Violación. Jun jatxwal ey sjowalil. La violación es un delito.

Jatx'wom = Tapiscador. Xjul naj jatx'wom. El tapiscador llegó.

Jawxi = Ladrado de perro. Chijawxi no' tx'i'. El perro está ladrando.

Jaxak'al = Ya solo. Jaxak'al jun noohan ti' xkani. Ya solo este par quedó.

Jaxak'alch'an = Solamente. Jaxak'alch'an jun xuuk jinpan ti' stoo jintxononan. Solamente me queda un canasto de pan para vender.

Jaxka = Como (preposición). Jaxka xawute keytu' jojwutehan. Así como lo hizo así lo voy hacer.

Jaxka ti' = Así. Jaxka ti' jojjawute. Así lo vas a hacer.

Jaxkak'al = Igual, lo mismo. Xmanle jun xanab' naj unin jaxkak'al jun xlaawi'eloy. Se compró el zapato del niño igual al que se desgasto.

Jechel = Quitar algo con la mano (elote). Chisjechel ixim aan naj unin. El niño quita el elote.

Jeexi = Agitado (persona o animal). Chijeexi ix Axhul yapni

b'ey naa. Angelina estaba agitada cuando llegó a la casa.

Jej = Empujar. Chisjejatoj chem te' naj winaj yul kaan. El hombre empuja las tablas en el tapanco.

Jej = Masajear o sobar. Jej wichinan. Sobe mi espalda.

Jejom q'aahil = Huesero. Jejom q'aahil naj Tuminku'. Domingo es un huesero.

Jejtej = Empuje. Jajtej jun mexha tu' titi'. Empuje esa mesa aquí.

Jejwom = Masajista. Xjul ix jejwom yetoj yune'. La masajista vino con su hijo.

Jek = Deuda. Miman jinjekan. Tengo mucha deuda.

Jeka' = Fíe. Jeka' schi naj tet ix. Él le dijo a ella que lo fie.

Jekek'al = Todo es fiado. Jekek'al xyun stoo jun txon ti'. Esta venta fue todo fiado.

Jektoj = Llevar fiado. Ek'an jektoj laahoneb'oj jos. Pase a fiar diez huevos.

Jelan = Inteligente. Kaw jelan naj unin. El niño es muy inteligente.

Jelan naab'ale = Ciencia. Yootaj jeb' anwom yib'antoj jela naab'ale. Los doctores conocen de ciencia.

Jelanile = Inteligencia. A'b'ilkan jun jelanile ehinan. Se me dio la inteligencia.

Jelq'ab' = Trueque (trabajo). Xya' jelq'ab' mulnahil naj Kuxin yetoj naj Maltin. Marcos y Martín hicieron trueque en sus trabajos.

Jenan yee = Objeto ancho, plano.

Jenan yee an juun. El papel es ancho.

Jetx = Mosquitero silbador. Yalixh tz'ikin no' jetx. El mosquitero silbador es un ave pequeña.

Jichan = Recto. ¿Jichan stoo jun b'ee ti'? ¿Este camino va recto?

Jichan naab'ale = Ética profesional. Wan anima ey skuyu, jichan naab'ale chisb'eyb'alne jeb'. La gente que estudia maneja la ética profesional.

Jichanil = Puntería. Ey sjichanil naj Peles. Félix tiene puntería.

Jichanile = Honestidad. Sjowalil ey jichanile snan xool mame, txutxe. Es importante que alla honestidad entre la familia.

Jichk'ulal = Fe. Ey jinjichk'ulal yin wune'an. Tengo fe en mis hijos.

Jichlo = Corregir. Ani jichlo'ok jab'i. Vaya a corregir tu nombre.

Jichlob'ahil = Justicia. Xool jeb' aa konob'laj anima chi'ok jun jichlob'ahil yin stxolil. Entre los indígenas se practica la justicia.

Jichlone = Rectifique. Jichlone'el jun oy ch'een. Rectifique el hierro.

Jichlonehal = Actualización. Tol chinjul jinjichlone jinjuunalan. Vengo a actualizar mi Documento Personal de identificación.

Jii = Palo negro. Chistxon jii si' naj Mekel. Miguel vende leña de palo negro.

Jii'i = Caida (de baba). Jii'i x'al yel yaal sti' no' jowtx'i'. El perro con rabia le cae mucha baba.

Jiix = Jaguar, vitalidad (Día del calendario maya). Sk'uh'al yipalil ix ix yet Jiix. En Jiix es el día de la fuerza femenina.

Jije= Obedezca. Jije tzet chi'alle. Obedezca lo se dice.

Jijeb'al = Celebración. Chontoo wej yin jijeb'al yekal. Mañana nos vamos a la celebración.

Jijob'ahilal = Responsabilidad. Miman yelok-apnoj jun jijob'ahilal. La responsabilidad es importante.

Jijohal = Reglamento. Ey jijohal chiqi' b'ey jun mulnahil ti'. Hay reglamento que cumplir en este trabajo.

Jijwal = Obediencia. Miman yelok-apnoj jun jijwal yin sq'inal jeb' qichmam. Para los mayas la obediencia es importante.

Jijwom = Obediente. Jijwom naj ach'e tet smam. El joven es obediente a su padre.

Jilan = Tirado, acostado. Jilantoj naj ya'ey sat tx'at. Él enfermo esta tirado en la cama.

Jimox = Lagarto, creatividad (Día del calendario maya). Chilaawi yaab'ilal naj unin yet k'uh'al Jimox. El niño cumple años en día Jimox.

Jinat = Semilla. Awey jajinat ub'al. Siembre la semilla de frijol.

Jinich = Honda para tirar piedras. K'amxa chisq'an jinich wan anima. La gente ya no utiliza la honda.

Jinini = Correr rápido. Jinini jatooy. Váyase corriendo.

Jipaj = enrrolle, amarre. Jipaj xil jawa'. Enrrolle su cabello.

Jipokoj = Amárrelo, enrróllelo. Jipok yin jaq'ab'. Enrrollelo en su mano.

Jiq'wi = Ahogo. Lalan jinjiq'wi yuxan xinkolle. Me estaba ahogando por eso me ayudaron.

Jiq'ob' = Tosferina. Xkamel ix unin yu jiq'ob'. La niña se murió por toserina.

Jit'an = Fila. Chaahok b'ey junxa jit'an. Empiece en la otra fila.

Jitz = Acercar. Chisjitztoj sb'a naj unin sk'atan q'a' q'a'. el niño se acerca al fuego.

Jitz'q'a' = Láser. Chiq'anlexa jun jitz'q'a' nanik'. Ya se utiliza el láser ahora.

Jitztoj = Arrímelo. Jitztoj jakantela titu'. Arrime su candela allí.

Jixan = Delgado (persona). Jixan xyuntoj naj jink'aalan. Mi hijo se quedó flaco.

Jixich ub'al = Frijol Chamborote. Jixich ub'al an chitxonle titi'. Aquí venden frijol chamborote.

Jixixi = Recto, delgado. Chijixixi snan ix q'opo. La señorita tiene la cintura delgada.

Job' = Criar. Chiyoche naj Mekel chisjob' kaxhlan. Miguel quiere criar pollos.

Job'an sq'ab' = Bondadoso.

Job'an sq'ab' naj Xhunik. Juan es bondadoso.

Job'anile = Generosidad. Lalanxa sk'eyel jun job'anile. Ya se esta perdiendo la generosidad.

Job'e = Quebrada. Sk'atan jun mimej job'e jojjach-ek'toj. Vas a pasar a la par de una quebrada.

Job'ix = Dentro de cinco días. Yet job'ix chontoo kuywoj. Dentro de cinco días iremos a clases.

Job'om = Criador o domesticador.

Job'om wakax naj Palas. Francisco es criador de vacas.

Job'xi = Hace cinco días. Yettax job'xi ok sq'in al snaa naj Weel. Hace cinco días se inauguró la casa de Manuel.

Jok' = Arrancar. Jok'aj an lawanuxh xool tiriw. Arranque la hierba del colenillo entre el trigo.

Jok'ok'i = Bien arrancado. Jok'ok'i xyunkan an k'ultaj xool q'uho. Bien arrancado quedó la maleza en la tierra arada.

Jokox = Macash. Wal stool echb'al no' jokox yu jeb' anima. La gente vende muy cara la libra de makash.

Jolb'al juun = Perforador. Kuq'an jajolb'al juun. Présteme su perforador.

Jolome = Cabeza. Ya' jinjoloman. Me duele la cabeza.

Jolt'of' = Pájaro carpintero. Puch te' sjoltoj no' jolt'ot'. El pájaro

carpintero hizo agujeros en muchos árboles.

Joman'eytoj = Hundido

Joman'eytoj tx'otx' tx'ootx'. La Tierra está hundida.

Jomis. Persona que no le abunda (cosecha o comida).

Jomis naj Weel. Manuel es una persona que no le abunda en la cosecha.

Jomiste' = Flor aretillo. K'am chamitx' jun jomiste' tu'. No toque esa flor aretillo.

Jomkiltaj = Bache. Ey sjomkiltaj jun sb'ehal jun k'ultajb'al ti'. El camino de esta aldea tiene baches.

Jonon = Abejorro. Chi'ek' no' jonon yin xumak te' lemonixh. El abejorro anda en la flor del limón.

Jonon ch'een = Dron. Jaxak'al jun jonon ch'een chiq'anle yet chi'el junoj b'il echele. Ya solo el dron utilizan para grabar videos.

Joo = Cuervo. Jatu' chijul no' joo yuk' ja' titi' Aquí vienen los cuervos a beber agua.

Joob'al yanil tz'ib'b'al = Corrector. Joohaj jun tz'ib' ti' yetoj joob'al yanil tz'ib'. Borre esta letra con corrector.

Joob'al yul txikine = Hisopo. Chitxonle joob'al yul txikine titi'. Aquí venden hisopo.

Joob'al q'ab'e = Toalla de mano.

Ch'akan jun joob'al q'ab'e ti'. Esta toalla de mano está mojada.

Joo'b'al= Borrador, limpiador.
Xyelq'anetoj jeb' jinjoob'al tz'ib'an.
Robaron mi borrador.

Jooheb' = Cinco. Jooheb' sq'an naj. El pidió cinco.

Jooheb' sb'alonk'al =Ciento sesenta y cinco. Jooheb' sb'alonk'al xaj an juun yet kuyu. El libro tiene ciento sesenta y cinco páginas.

Jooheb' sjook'al = Ochenta y cinco. Jooheb' sjook'al sb'isil ja mame txutxehal. su familia tiene ochenta y cinco en total.

Jooheb' sjujk'al = Ciento veinticinco. Jooheb' sjujk'al sb'isil te' jincheman. Tengo ciento veinticinco sillas.

Jooheb' skaawinaj = Veinticinco. Jooheb' skaawinaj waab'ilalan. Yo tengo veinticinco años.

Jooheb' skaawinaj Echb'al/ snan yox almu = Arroba. Snan yox almu tiriw xinq'an tet naj teynem job'b'ehal noq'an. Le pedí al granjero una arroba de trigo.

Jooheb' skanwinaj = Sesenta y cinco. Chiwoche jooheb' skanwinaj jinq'oochan. Quiero comprar sesenta y cinco escaleras.

Jooheb' slaahonwinaj = Ciento ochenta y cinco. Jooheb' slaahonwinaj stool skuyu ix Axhul

chi'a'le junjun x'aaw. Cada mes se da ciento ochenta y cinco de la colegiatura de Angelina.

Jooheb' swajlajonwinaj =Trescientos cinco. Jooheb' swajlajonwinaj stool te' chemte'. La tabla cuesta trescientos cinco.

Jooheb' swajwinaj = Ciento cinco Jooheb' swajwinaj yalil naj lxhtup. Cristóbal pesa ciento cincuenta libras.

Jooheb' swaxajlaahonwinaj = Trescientos cuarenta y cinco. Jooheb' swaxajlaahonwinaj xtoo te' mexha stxonle la mesa se vendió en trescientos cuarenta y cinco.

Jooheb' swaxajwinaj = Ciento cuarenta y cinco. Jooheb' swaxajwinaj wan kuywom titi'. Son ciento cuarenta y cinco los estudiantes aquí.

Jooheb' yoxk'al = Cuarenta y cinco. Jooheb' yoxk'al stool jun wonite ti'. Esta gorra está a cuarenta y cinco.

Jooheloj = Límpiolo. Tz'ilxa te' panku', jooheloj. Ya está sucia la banca, límpiela.

Jook'al = Cien. Jook'al yip jun ilb'al chi'ek' yin jeb' chikuyuwu yin anwomal. De cien puntos es la evaluación pasan a los enfermeros.

Joolajoneb' sb'alonlaahonk'al = Trescientos setenta y cinco.

Joolajoneb' sb'alonlaahonk'al syi' naj pilin yin ani. Felipe ganó trescientos setenta y cinco en la carrera.

Joolajoneb' sjook'al = Noventa y cinco. Joolajoneb' sjook'al te' chemte' smaane naj Antil. Andrés presto noventa y cinco tablas.

Joolajoneb' sjujk'al = Ciento treinta y cinco. Joolajoneb' sjujk'al stool ch'en awteb'al. El celular cuesta ciento treinta y cinco.

Joolajoneb' Sjujlajonk'al = Trescientos treinta y cinco. Joolajoneb' sjujlajonk'al stool awono. Es abono cuesta trescientos treinta y cinco.

Joolajoneb' skaawinaj = Treinta y cinco Joolajoneb' skaawinaj xane jijnjuunan. Ya solo tengo treinta y cinco hojas.

Joolajoneb' skanwinaj = Setenta y cinco. Joolajoneb' skanwinaj yaab'ilal naj peel. Pedro tiene setenta y cinco años.

Joolajoneb' swajwinaj = Ciento quince. Xinman joolajoneb' swajwinaj xumak te. Compre ciento quince quetzales de flores.

Joolajoneb' yoxk'al = Cincuenta y cinco. xintxon joolajoneb' yoxk'al

aanan. Vendí cincuenta y cinco elotes.

Joolajonk'al = Trescientos. Joolajonk'al stool jun chane ti'. Este corte vale trescientos.

Joox = Achiote. Aaheytoj joox xool jalob'e. Échele achiote a su comida.

Joox = Hoz. Chiyiitoj sjoox naj icham winaj yin smulnahil. El señor lleva su hoz al trabajo.

Joox'an = Romaza. Wal joox'an xool awal. Hay mucha romaza entre la milpa.

Jorna = Horno. Yul jorna chawa' q'anb'oj jachib'e. Fríe su pollo en el horno.

Jorori = Ronquido. Chijorori stxaam jun nene'. El bebé esta roncando.

Josb'al = Pelador. Eel jun josb'al ti'. Este pelador está filoso.

Josb'al sti' tz'ib'b'al = Sacapuntas. Sq'ojel ix jintxutx jijnjosb'al'el sti' tz'ib'b'alan. Mi mamá tiró mi sacapuntas.

Josb'al xil ti'e = Rasuradoras. Xq'aatoj jun josb'al xil ti'e. La rasuradora se quebró.

Joslom noq' = Ovíparos. Joslom noq' no' kaxhlan. Las gallinas son animales ovíparos.

Josomtz'um = Cochinilla. Yu tol ch'akan jun q'ap ti' yuxan chi'ek' no' josomtz'um yin. Por la humedad de este trapo por eso andan las cochinillas en él.

Jotb'il = Lugar escarbado. Jotb'il tx'otx' tx'ootx' yu no' tx'i'. La tierra esta escarbada por el perro.

Jotx'nal = Mazorcas (que quedaron al cosechar). Xyamcha jun koxhtal jinjotx'nalan. Recogí un costal de mazorcas que quedaron al cosechar.

Jowtx'i' = Perro con rabia. Xinschiitoj no' jow tx'i'an. Me mordió el perro con rabia.

Joy = Arrear. Ani joy no' wakax. Vaya a arrear las vacas.

Joyb'inaj = Epilepsia. Joyb'inaj yul sjolom naj unin yu luntz'utz. El niño tuvo epilepsia por el columpio.

Jub' = Sacudir. Chisjub'eytej sat stx'at ix Malkal. Magarita sacude su cama.

Jub'al = Hojas de uso para chujear. Xtoo naj Mekel seyo jub'al. Miguel se fue a buscar hojas para usar en el chuj.

Juchwej'eltej = Desbarateen. Juchwej'eltej smaasanil wan mexha schi naj mamin. Desbarateen todas las mesas dijo el abuelo.

Jujeb' sjook'al = Ochenta y siete. Jujeb' sjook'al xuuk ixim pan sq'aneb'. Pidieron ochenta y siete canastos de pan.

Jujeb' sjujk'al = Ciento veintisiete. Chiwoche jujeb' sjujk'al te' jinq'oochan. Quiero ciento veintisiete escaleras.

Jujeb' skaawinaj= Veintisiete. Jujeb' skaawinaj xane k'uu snupi naj Machexh. Ya solo falta veintisiete días para que case Matías.

Jujeb' skanlajonwinaj = Doscientos sesenta y siete. Xk'etoj Jujeb' skanlajonwinaj ch'en lawuxh yu naj unin. El niño perdió doscientos sesenta y siete clavos.

Jujeb' skanwinaj = Sesenta y siete. Jujeb' skanwinaj jeb' naj mulnawom. Son sesenta y siete trabajadores.

Jujeb' swajwinaj = Ciento siete. Jujeb' swajwinaj tulus jojin txonan. Voy a vender ciento siete duraznos.

Jujeb' swaxajlaahonwinaj = Trescientos cuarenta y siete. Jujeb' swaxajlaahonwinaj sb'isil spichil kuywom chitz'isley. La cantidad de los uniformes que se están costurando es de trescientos cuarenta y siete.

Jujeb' yoxk'al = Cuarenta y siete. Jujeb' yoxk'al jeb' ix ix chiwa'newi lob'e. Cuarenta y siete mujeres hacen la comida.

Jujeb' yoxlajonk'al = Doscientos cuarenta y siete. Jujeb' yoxlajonk'al stumin naj Kaxhin ssadle yu yuxhtaj. El hermano de

Gaspar le regalo doscientos cuarenta y siete.

Jujinaj ja' = Agua hervida. Jujinaj ja' chiyuk' naj wa'nem naa. El albañil toma agua hervida.

Juk'al = Ciento cuarenta. Juk'al sb'isil ixim oyom x'al'le sq'umal. Son ciento cuarenta tamales que se mandaron a pedir.

Jujlajoneb' sb'alonlaahonk'al = Trescientos setenta y siete. Jujlajoneb' sb'alonk'al stool jun xanab'e ti'. Este zapato cuesta trescientos setenta y siete.

Jujlajoneb' sjook'al = Noventa y siete. Jujlajoneb' sjook'al uk'b'al sman naj Xhunik. Juan compro noventa y siete vasos.

Jujlajoneb' sjuk'al = Ciento treinta y siete. Jujlajoneb' sjuk'al stool te' wentana. La ventana vale ciento treinta y siete quetzales.

Jujlajoneb' skaawinaj = Treinta y siete. Jujlajoneb' skaawinaj jeb' unin chilowi. Treinta y seis niños comen.

Jujlajoneb' skanwinaj = Setenta y siete. Chitxon jujlajoneb' skanwinaj no' kaxhlanan. Vendo setenta y siete pollos.

Jujlajoneb' swajwinaj = Ciento diecisiete. Jujlajoneb' swajwinaj yalil no' txitam. El cerdo pesa ciento diecisiete libras.

Jujlajoneb' yoxk'al = cincuenta y siete. Jujlajoneb' yoxk'al yaab'ilal naj Xhunik. Juan tiene cincuenta y siete años.

Jujub'ix = La otra semana. Chontoo manwoj yet jujub'ix. Iremos a comprar la otra semana.

Jujub'ixi = La semana pasada. Jujub'ixi ok sq'inal ja' ja'. Desde la semana pasada se inauguró el agua potable.

Juk = Rascar. Chinjuk yichin ix jintxutxan. Rasco la espalda de mi mamá.

Juku' = Rasque. Juku' schi ix chikay ehinan. Rasque me dijo la abuela.

Jukub' = Pesebre. Chilow no' txitam yul jukub'. El marrano come en el pesebre.

Jukub' ch'een = Barco. X'eetaxtoj jun jukub' ch'een. Se descompuso el barco.

Jukub' te' = Canoa. Chi'ek' jeb' naj mitx'om txay yul jukub' te'. Los pecadoresandan en canoas.

Julb'al= Arma, pistola. Xinman jun jinjulb'alan. Compré una pistola.

Julumchee = Matacaballos (pepsis). Wal speenahil wan julumchee. Los mataballos son malos.

Jun sjook'al = Ochenta y uno Jun sjook'al yaabilal naj jinmam ichaman. Mi abuelo tiene ochenta y un años.

Jun sjujk'al = Ciento veintiuno Jun sjujk'al sb'isil wan chem. Son ciento veintiún sillas.

Jun skaawinaj = Veintiuno. Jun skaawinaj sb'isil anima chi'очеle. Son veintiuno la cantidad de personas que se quieren.

Jun skanwinaj = Sesenta y uno. Jun skanwinaj xaj juun chiwochehan. Quiero sesenta y un hojas.

Jun swajwinaj = Ciento uno. Jun swajwinaj sb'isil wan unin chikuywi. En total hay ciento un estudiantes.

Jun swaxajwinaj = Ciento cuarenta y uno. Awej ey jun swaxajwinaj yeche naa. Dibujen ciento cuarenta y un casas.

Jun te' = Un quintal. Txon junte'oj wiximan. Véndame un quintal de maíz.

Jun yoxk'al = Cuarenta y uno. Jun yoxk'al te' te' xtzok'le'aaq. Se cortaron cuarenta y un árboles.

Juna' = Dos varas. Juna' steel schan ix ix unin. El corte de la niña mide dos varas.

Junab' = El otro año. Chin'oktoj kuywoj yet junab'. Voy a estudiar el otro año.

Junab'i = Año pasado. Jinb'et Chinab'ul junab'ihan. El año pasado fui a Huehuetenango.

Junelne = Siempre. Junelne ehinkan'ok yinan. Siempre soy la encargada.

Junelxa = Otra vez. Ani junelxa. Vaya otra vez.

Junepixto = Hace un momento. Junepixto sjul naj Lamon. Hace un momento que vino Ramón.

Junjun k'u = Diariamente.

¿Chachmulna junjun k'u?

¿Trabajas diariamente?

Junk'al = Veinte. Junk'al aab'il naj yune' ix ti'. Veinte años tiene el hijo de esta mujer.

Junk'al k'u = Puerperio. Ehok ix Matal yin junk'al k'u. Magdalena esta en puerperio.

Junk'altaj = De veinte en veinte. Junk'altaj chiyun jechaahon jekuyu. De veinte en veinte van a recibir clases.

Junk'unek'ahil = Unidad. Ta ey junk'unek'ahil watx' chiyun yok mulnahil. Si hay unidad los trabajos son satisfactorios.

Junk'ulal = Paz. Ja' yetoj junk'ulal keytu' xyun stanel jun mimej jowal. Con la paz se calmó la guerra.

Junne = Juntos. Junne joiku'ey chotanoj. Nos sentaremos juntos.

Junne ti'ehal = Monolingüe. Junne ti'ehal chiyaal jun syaawil maxhtol. El director es monolingüe.

Junxane = Ya solo uno Junxane jin xanab'an. Ya solo tengo un zapato.

Jusluk'eb' sjook'al = Noventa y uno. Jusluk'eb' sjook'al te' naa chitxonle-elaj. Son noventa y un casas las que se venden.

Jusluk'eb' sjujk'al = Ciento treinta y uno. Jusluk'eb' sjujk'al ixim pan xq'anley. Se pidió ciento treinta y un panes.

Jusluk'eb' skaawinaj = Treinta y uno. Jusluk'eb' skaawinaj yaab'ilal ix Torol yet snupi. Dolores se casó a los treinta y un años.

Jusluk'eb' skanwinaj = Setenta y uno. Jinman jusluk'eb skanwinaj no' txay xkami. Se murieron setenta y un peces.

Jusluk'eb' swajwinaj = ciento once. Jusluk'eb' swajwinaj no' txay eeytoj yul jun txim. Hay ciento once pescados en la red.

Jusluk'eb' yoxk'al = Cincuenta y uno. Jusluk'eb' yoxk'al ch'en latz'b'al naab'ale xmanley. Se compraron cincuenta y un computadoras.

Jusluk'k'al = Doscientos veinte. Jusluk'k'al xyijtoj wan tzetal xmanle ti'. Son doscientos veinte lo que se gastó al comprar estas cosas.

Jutx'b'al = Molino. Kaw stx'umi'ek' ch'en jutxb'al. El molino está duro para mover.

Jutxb'al ch'een = Grúa. Sman jun sjutxb'al ch'een naj Akuxh. Agustín se compró una grúa.

Juun = Cuaderno. Xtzilchatoj an juun yet Tz'ib'. El cuaderno se rompió.

Juun tumin = Billetes (dinero). Juun tumin chiyihek' naj Palas. Francisco está andando en con billetes.

Juun tx'oxb'al ab'ix = Volante. Lak'an'ok jun juun tx'oxb'al ab'ix. Esta pegado el volante.

Juun tz'ib'eb'il'eltej = Material impreso. Eyxa juun tz'ib'eb'il'eltoj. Ya hay material impreso.

Juun yet elaw = Papel construcción. Juun yet elaw chisq'an wan unin yin smulnahil.

K

Jelq'ab' = Ayuda mutua (en construcción o arrar la tierra). A' junoj jajelq'ab' winan. Deme una su ayuda.

K'ub'a = Guardar, ahorrar. Chisk'ub'a stumin naj wa'nem naa. El albañil ahorra su dinero.

Ka' = Muela. Ya' ska' naj Tumaxh. A Tomás le duele la muela.

Ka' = Piedra de moler. Wal yalil jun ka' ti'. La piedra de moler es muy pesada.

Ka'txon = Reventa. K'atxon waan ti'. Estos ya son reventa.

Ka'txonne = Revenda. Ka'txonne jawita titi'. Revenda sus hierbas aquí.

Kaa' = Cuatro varas. Kaa' chiyun steel jun mexha ti'. Ésta mesa va a medir cuatro varas de largo.

Kaab' = Dos. A' kaab'oj jinpanan. Deme dos panes.

Kaab' sjook'al = Ochenta y dos. B'is kaab' sjook'al xool jawajan yet chach apni. Cuenta ochenta y dos pasos para llegar.

Kaab' sjujk'al = Ciento veintidós. Kaab' sjujk'al wan schem ix Malxem. María Jiménez tiene ciento veintidós sillas.

Kaab' skanwinaj = Sesenta y dos. Kumaane kaab' skanwinajoj jawuk'b'al. Préstame sesenta y dos vasos.

Kaab' swajwinaj = ciento dos. Kaab' swajwinaj awteb'il yin jun yamb'ab'ahilti'. En la reunión está convocado ciento dos personas

Kaab' t'uhan = Dos puntos (:).

Yetoj kaab' t'uhan chitanokkan'apnoj jun skawil k'ule. Con dos puntos termina el saludo.

Kaab' ti'ehal = Bilingüe. Ek'al jeb' maxhtol chimulna yin kaab'

ti'ehal. Son muchos los docentes que trabajan en bilingüe.

Kaab' yoxk'al = Cuarenta y dos. Kaab' stulus naj unin. El niño tiene cuarenta y dos duraznos.

Kaab'ab' = Dentro de dos años.

Kaab'ab'to chinmeltzohan.

Regresare dentro de dos años.

Kaab'k'ulal = Duda. Ey kaab'k'ulal yin wilb'alan. Hay duda en mi evaluación.

Kaab'ne = Solo dos. Kaab'ne paat slo' naj ya'ey. Solo dos tortillas comió el enfermo.

Kaab'xane = Ya solo dos.

Kaab'xane mansan xkani. Ya solo dos manzanas quedaron.

Kaab'ab'i = El año antepasado.

Jinya'b'i'ey kab'ab'ihan. Me enferme el año antepasado.

Kaab'atil = Hombre que vive en la casa de la mujer (al juntarse). Xtoo

naj Kuhin kaab'atil b'ey sni'. Pascual fue a vivir con su suegro.

Kaab'e = Pasado mañana, dentro de dos días. Kab'e chitoo ix. Ella se irá pasado mañana.

Kaab'i = Anteayer, hace dos días.

Elaj ix Matal yet kab'i. Magdalena huyó anteayer.

Kaab'k'ulal = De mala gana.

Skaab'il sk'ul ix Katal xya'on ix jun jinpaatan. Catarina me dio una tortilla de mala gana.

Kaahek'ne = Repáselo. Kaahek'ne kuq'ana'. Repita por favor.

Kaahel = Dos veces. Kaahel xwa' kaanalan. Baile dos veces.

Kaak'on = Dos (para determinar animales). Kaak'on no' kaxhlan xjinmaq'kaman. Maté dos pollos.

Ka'alne = Explique nuevamente. Ka'alne stxolilal jun ilb'al. Explique las instrucciones otra vez.

Kaalub'al yet q'in txaa = Centros ceremoniales. Toon wej b'ey kaalub'al yet q'in txaa. Vamonos a los centro ceremonials.

Kaalub'e = Localidad. Tzet kaalub'e eyach. En qué localidad vives.

Kaan = Tapanco, atrio. Aantoj yul kaan. Subase en el tapanco.

Kaan = Vivir. Jatu' kaan naj Akuxh titi'. Aquí vive Agustín.

Kaanab'i = Hace cuatro años. Kaanab'itax jinb'etkan'ek' Xeeq'a'an. Hace cuatro años que fui a Guatemala.

Kaanal = Baile. Toon ka' kaanal. Vamos a bailar.

Kaanal Q'ap = baile de moros, baile español. Chiwoche chiwil kaanal q'apan. Quiero ver el baile de moros.

Kaanalwojon = Bailemos. Kaanalwojon txo q'opo. Bailemos señorita.

Kaanalwom = Bailador. Kaw kaanalwom naj jawune'. Su hijo es muy bailador.

Kaante' = Cajón. Xq'aatoj jun kaante'. El cajón se quebró

Kaate' = Dos quintales. Kaate' is sman ix ix. La mujer compró dos quintales de papas.

Kaawan = Dos (para determinar personas). Kaawan yuxhtaj naj Xemen. Jiménez tiene dos hermanos.

Kaawinaj = Cuarenta. Kaawinaj sb'isil skuywom ix maxhol chiyiltoj. Son cuarenta los estudiantes que atiende la maestra.

Kaawinaj aq'b'al = Cuarenta noches. Kaawinaj aq'b'al b'ey naj winaj b'ey tz'inan tx'ootx'. El hombre caminó cuarenta noches en el desierto.

Kaawinaj k'u = Cuarenta días.

Kaawinaj k'u chijijeje jaq'in. En cuarenta días se celebra tu fiesta.

Kaawinajxa = Cuarentón. Kaawinajxa naj Ichamin ti'. Este señor ya es cuarentón.

Kaawom = Tocaroro (pájaro). Sa'alch'an yok no' kaawom. El tocaroro se ve muy bonito.

Kaawu = Vengase. Kaawu schi smam naj Pilin ehinan. Venga me digo el papá de Felipe.

Kab' = Panela. Wal schi'al jun kab' ti'. Está muy dulce la panela.

Kab'te' = Moquillo. Ey te' moquillo kab'te' xollaj te'. Hay árbol de moquillo entre la montaña.

Kach' = Masticar, prensar. Kach' yetoj jawee. Mastique con el diente.

Kach'b'al = Engrapadora. Xk'eytoj ch'en kach'b'al. Se perdió la engrapadora.

Kach'b'en = Bogazo de algo masticado. Wal yeey skach'b'en no' wakax. La vaca dejó muchos bogazos de lo que comió.

Kach'eyoj = Prénselo, mastíquelo.

Ip chiyun jakach'on'eyoj. Prénselo con fuerzas.

Kaj = Caliente. Wal skajil ch'en ch'een. La piedra esta muy caliente.

Kaj = Pulmón, bofe. Ya' jinkaj yu q'ajach nuq'an. Me duele el pulmón.

Kaj = Tempestad, fuerza de la unión (Día del calendario maya).

Yipalil junk'uneb'ahil yet k'u Kaj. El día Kaj es la fuerza de la unión.

Kaj ch'otinaj = Rojo (ojo). Kaj chotinaj yok sat naj Kaxhin. Los ojos de Gaspar están rojos.

Kaj ixnam = Pechirojo, churrinche (ave). X'ey yaal no' kaj ixnam yu nab'. El pájaro se mojó por la lluvia.

Kaj jichinaj = Rojizo y maduro. Kaj jichinaj xa'al yok te' kape sq'anb'i'elobj. El café se puso rojizo porque ya maduró.

Kaj jutxinaj = Rojizo. Xk'eytoj an kamixhe kajjutxinaj yoki. La blusa anaranjada se perdió.

Kaj laa = Chichicaste de tallo rojo. Ey te' kaj laa b'ey konob' Mekel. En San Miguel hay chichicaste de tallo rojo.

Kaj lit'inaj = Rojo (piedra). Q'ojel jun ch'en kajlit'inaj tu'. Tire esa piedra roja.

Kaj maahinaj = Rojizo (color de hinchazón). Kaj maahinaj yok sq'ab' ix Telexh. Teresa tiene la mano rojiza.

Kaj nachinaj = Colorado. Kajnachinaj yok stza' sti' naj

txonom is. El vendedor de papas tiene las mejillas colorados.

Kaj nak'inaj = Rojo (brasa). B'ol jawaan yajb'an kaj nak'inaj yehok q'a'. Ase su elote ya que hay fuego.

Kaj nawinaj = Rojo (fruta). Man jayeb'oj kupaahich kajnawinaj yoki. Compre unos tomates de los rojos.

Kaj paahinaj = Rojo (sangre). Kajpahinaj'ey chik' yul b'ee. Había sangre en el camino.

Kaj saninaj = Pelón, pelado. Kaj saninaj yok sjolom naj icham winaj. El anciano se ve pelón.

Kaj txalinaj = Cafes. Kaj txalinaj yok sb'aq' sat ix Xhepel. Isabel tiene los ojos cafés.

Kaj txalinaj = Limpio. Kaw kajx'al txalinaj titi'. Aquí está muy limpio.

Kaj tze'k'inaj = Cabello rubio. Kajtze'etinaj yok xiil ya' ix jinnoohan. Mi hermana es rubia.

Kaj tzes = Bledo de tallo rojo. Chixon kaj tzej ix Matal. Magdalena vende bledo de tallo rojo.

Kaj wakinaj = Cafes oscuro. Kaj wakinaj xa'al yok tx'otx' tx'ootx'. La tierra es de color cafes oscuro.

Kaj weyich = Pesadilla. Ey junin kaj weyich ma'i aq'b'alilan. Anoche tuve una pesadilla.

Kaj wininaj = Rojo claro. Kaj wininaj xyuntoj ch'en ch'een. La piedra se puso rojo.

Kaj xiil=Pelirrojo. Kaj xiil jun nene' ti'. Este niño es pelirrojo.

Kaj xininaj = Rojo (piedra). Kaw chikajxinel ch'en ch'een yu q'a'. La piedra se pone muy rojo por el fuego.

Kaja' = Desprecie. Man chakaj naj jawune'. No desprecie a su hijo.

Kajat = Contra, enemigo. K'am jinkajatan. No tengo enemigos.

Kajb'ane = Calientelo. Kajb'ane te' kape. Caliente el café.

Kajch'aahinaj = Chapudo. Wal skajch'aahinajil yili naj winaj. El hombre se ve muy chapudo.

Kajchin = Maiz colorado. Chislo' kajchin ixim no' ak'atx. El chompipe come maiz rojo.

Kajchop = Envidioso, Engañoso. Kajchop naj unin. Niño envidioso.

Kajchop xim = Casampulga. Ey no' kajchop xim titu'. Allí hay casampulga.

Kajin = Rojo. B'on yetoj kajin. Píntelo con rojo.

Kajin chochol = Lirio rojo. Xtajel te' kajin chochol. Lirio rojo se secó.

Kajin is = Papa roja. Kajin is xinmanan. Compre papa roja.

Kajin mansan = Manzana roja. Kajin mansan chiyоче ix mimejal. Manzana roja quiere la embarazada.

Kajin tzojoy = Choconoy rojo. Kajin tzojoy juntula. Ese es un choconoy rojo.

Kajin ub'al = Frijol rojo. Chitxonle an kajin ub'al b'ey txonb'al. Venden frijol rojo en el mercado.

Kajk'ixim = Chirivisco. K'atzanch'an te' kajk'ixim. El chirivisco es muy frágil para quebrar.

Kajk'ox = Hormiga de fuego. Wal no' kajk'ox chi'ek' yin jun q'a'taj mansa. Hay muchas hormigas fuego que están en la manzana podrida.

Kajleb'ahil = Discriminación. Ey kajleb'ahil yul jun konob' ti'. En este pueblo hay discriminación.

Kajmaahinaj = Rosado. Kajmaahinaj yok spichil ix nene'. La ropa de la bebé es rosada.

Kajni = Roble rojo. K'am te' kajni titi'. Aquí no hay robles rojos.

Kajpatxab' = Piedra colorada. Ey ch'en kajpatxab' x'ilcha wuhan. Encontré unas piedras coloradas.

Kajtx'otx' = Tierra colorada. Jatu' alinaj naj b'ey kajlaj tx'otx'. El nació en tierra colorada.

Kajtxalinaj = Rojo (brazo). Wal skajtxalinajil yehok q'a' q'aa. El fuego tiene mucha brazo roja.

Kajtz'ob'inaj = Rojo encendido. Kajtz'ob'inaj skamixh ix Petlon. La camisa de Petrona es rojo encendido.

Kajweehinaj = Corinto. Kajweehinaj yok sb'onil te' xumak. La flor es de color corinto.

Kajxe' = Rábano. Uninto an kajxe'. El rábano esta tierno.

Kajxe'an = Hierba del golpe.

Stx'otx'al an kajx'an titi'. Aquí es la tierra de la hierba de golpe.

Kajxininaj = Rojo (piedra). Wal

skajxininajil stza' q'a'. La braza esta muy roja.

Kajxuchum = Torbellino, remolino.

Xtoo no' jinkaxhlan yu kajxuchuman. El torbellino llevó a mi pollo.

Kajyaaxte' = Tilo. K'am sat te' kajyaaxte' ti' nanik'. Ahora no tiene frutas el tilo.

Ka'k'aale = Hijastro (de hombre).

Sman jun snaa naj jinka'k'aalan. Mi hijastro compro una casa.

Kakaw = Suchil, cacao. Uk' pichi' yetoj kakaw. Tome bebida con cacao.

Kakaxhte' = Cacaste. Yul kakaxhte' chiyijek' no' ak'atx wan alkal txaa. Los alcaldes rezadores llevan a chompipes en cacaste.

Ka'kutz'ine = Hijastra (de hombre).

Eyxa yichamil ix jinka'kutz'inan. Mi hijastra ya tiene marido.

Kal = Mezclar. Kal smaasanil jakawe ti'. Mézclelo toda esta su masa.

Kal wej = Digamos. Kalwej ta k'amaj manxa jojyab' jeb' tzet jojkala'. Digamos si no ya no nos van a escuchar.

Kala' = Mezcle. Kala' schi' ix wa'nem lob'e. Mezcle dijo la cocinera.

Kalb'il = Mezclado. Kalb'iltoj yoki. Se mira que está mezclado.

Kalkanoj = Encargar. Qalkan kukool, yuxan chitz'isle. Encarguemos nuestro güipil para que lo cosan.

Kalo'tene = Revuélvelo. Man chakalo'tene ixim ixim. No lo mezcle a cada rato el maíz.

Ka'mame = Padrastro. Xkamel ska'mam naj Kaxhin. Murió el padrastro de Gaspar.

Kaman'eloj = Muérase. Kaman'eloj schi ix ehinan. Ella dijo que me muriera.

Kamich = Muerte. Man qotajoj b'aq'in chijul kukamichal. No sabemos cuándo nos venga la muerte.

Kamixhe = Camisa, blusa. K'exel jakamixh. Cámbiese la blusa.

Kamk'ulal = Amor. Ey jinkamk'ulal yinan. Le tengo amor.

Kamk'ulne jeb'a = Amense. Kamk'ulne jeb'a schi naj jinmam. Amense dijo mi padre.

Kamk'ultaj = Amoroso. Kamk'ultaj ix txutxe yetoj yune'. La mamá es amorosa con sus hijos.

Kamnaj = Está muerto. Kamnajxa no' tx'i'. El perro ya está muerto.

Kamnaj'el sweyi. Bien dormido. Kamnaj'el sweyi k'al chetena'. Está bien dormino no lo toquen.

Kamom = Muerto. Kaawan kamom xjuli. Llegaron dos muertos.

Kan = Calambre. Ante jakan yetoj jun anb'al ti'. Cúrese el calambre con ésta medicina.

Kan = Quedar. Xkankan naj unin yetoj schikay. El niño se quedó con su abuela.

Kanankanoj = Quédese. Kanankan yetoj naj. Quédese con él.

Kaneb' = Cuatro. Kaneb'. Sman kaneb' lob'e naj Kaxhin. Gaspar compró cuatro comidas.

Kaneb' skaawinaj = Veinticuatro. Kaneb' skaawinaj yaab'ilal naj alkal. El alcalde tiene veinticuatro años.

Kaneb' sjook'al = Ochenta y cuatro. Kumane Kaneb' sjook'al jexhalu. Préstenme ochenta y cuatro jaros.

Kaneb' sjujk'al = Ciento veinticuatro. Xintxon kaneb' sjujk'al q'oo'an. Vendí ciento veinticuatro chilacayotes.

Kaneb' skaawinaj = Veinticuatro. Kaneb' skaawinaj aab'ilxa skam naj jinmaman. Hace veinticuatro años que se murió mi papá.

Kaneb' skanwinaj = Sesenta y cuatro. Man kaneb'oj skanwinaj jinxhilahan. Cómprame sesenta y cinco sillas.

Kaneb' swajwinaj = Ciento cuatro Kaneb' swajwinaj te' te' jojkaweyon. Vamos a sembrar ciento cuatro árboles

Kaneb' yoxk'al = Cuarenta y cuatro. Tojinman kaneb' yoxkaloj

jinkantelahan. Voy a ir a comprar cuarenta y cuatro candelas.

Kanel = Cuatro veces. Kanel'el xweche'ok jun kamixhe. Cuatro veces probé la camisa.

Kanela = Canela. Wal stool te' canela. La canela esta cara.

Kankantaj = De cuatro en cuatro. Kankantaj chiyun sb'isle. Hay que contar de cuatro en cuatro.

Kanlajone = Dentro de dos semanas. Kanlajone chi'ok q'in. Dentro de dos semanas va haber fiesta.

Kanlajoneb' sjook'al = Noventa y cuatro. Kanlajoneb' sjook'al jeb' ix ix eek' yin yamb'ab'ahil. Son noventa y cuatro mujeres que están en la reunión.

Kanlajoneb' sjook'al = Noventa y cuatro. Kanlajoneb' sjook'al xawalihan. Nací desde hace noventa y cuatro años.

Kanlajoneb' sjujk'al = Ciento treinta y cuatro. Smane kanlajoneb' sjujk'al chemte ix Malsas. María Jacinto presto ciento treinta y cuatro tablas.

Kanlajoneb' skaawinaj = Treinta y cuatro Kanlajoneb' skaawinaj yaab'ilal naj Adelaido xlaawi yul jun aab'ilti'. Adelaido cumplió treinta y cuatro años este año.

Kanlajoneb' skanwinaj = Setenta y cuatro. Kanlojoneb' skanwinaj aab'il skam naj ku mam icham.

Hace setenta y cuatro años que murió nuestro abuelo.

Kanlajoneb' swajwinaj = Ciento catorce. Kanlajoneb' swajwinaj tz'ib'al xin sa'tet wan kuywom. Regalé ciento catorce lápices a los estudiantes.

Kanlajoneb' yoxk'al = Cincuenta y cuatro. Kanlajoneb' yoxk'al jinturunku'an. Tengo cincuenta y cuatro trompos.

Kanlajoni = Hace dos semanas. Kanlajonitax jinmanwikanan. Hace dos semanas que compré.

Kanpak' = Cuadrado. Kanpak' yee stujanil yul jun naa ti' yu wan ey yet. Los cuartos de esta casa son cuadrados.

Kantaj = Calambroso. Ey kan snan yichin naj Matin. Mateo tiene calambre en la espalda.

Kantel = Candelaria. K'eyk'ul ix Kantel. Candelaria es olvidadiza.

Kantxikin = Dolor de oído. Ey skantxikin naj nene'. El bebé tiene dolor de oído.

Kantxol = Cuatro surcos. Kantxolxane slaawi sjatxle. Ya solo quedan cuatro surcos para tapiscar.

Kanwinaj = Ochenta. Kanwinaj sb'isil xaj an juun ti'. Este libro cuenta con ochenta hojas.

Kanxutuk = Cuatro esquinas de una casa. Kanxutuk yee te' jinnaahan. Mi casa es de cuatro esquinas.

Kape = Café. Chiyuk' k'a' kape naj Luhin. Pedro toma café amargo.

Kapil = Municipalidad, alcaldía. Jatu' chimulna ix b'ey kapil. Ella trabaja en la municipalidad.

Karambola = Carambola. Ante' jun karamwola. La carambola es una fruta.

Karawansa = Arveja. Wal sa'alil sch'ib' an karawansa. La arveja crece bien.

Karonate = Bicarbonato Xyato karonate ix Xhuhin xool yisis. Juana echo bicarbonato en su tamal de elote.

Karote = Garrote. Chiyujtetoj sme' naj lxhtup yetoj karote. Cristóbal ahuyenta sus ovejas con garrote.

Kartucha = Cala, alcatraz, cartucho. Sman jun topan skartucha ix ix. La mujer compró un ramo de carticho.

Kastiya = Castellano. K'amta' chiyal naj kastiya. Él no hablaba español.

Katal = Catarina. K'iswom ix Katal b'ey Kapil. Catarina es conserje de la municipalidad.

Katu' = Y. Toon wetojan, katu' jojjach wa'on lowan. Vayase conmigo y le voy a dar de comer.

Ka'txutxe = Madrastra. K'am jinka'txutxan. No tengo madrastra.

Ka'une'e = Hijastra (o) (de mujer). K'am chinyoche naj jinka'une'an. Mi hijastro no me quiere.

Kaw b'uuytaj = Muy rasgada. Kaw b'uuytajxa an jakamixh. Su camisa ya está muy rasgada.

Kaw ja' = Es, original. Kawja' ix xin'etnenan. Es ella la que me engaño.

Kawayu = Caballo. Wal sb'aq'ichal no' skawayu naj Antil. El caballo de Andrés es muy gordo.

Kawb'ane = Apriete, endurece. Kawb'ane yijatz no' chee. Apriete la carga del caballo.

Kawe = Masa. Txon junoj k'olan jinkawehan. Vendame una bola de masa.

Kawe oyom = Tamal de masa. Tx'on jooheb' jinkaw oyoman. Vendame cinco tamal de masa.

Kawil = Cerca. Kawilch'an ey jinnaahan. Mi casa queda cerca.

Kawile = Saludo. Stxolanil kawile ti' nanik'. Hoy es tiempo de saludo.

Kawile = Vida. Ek'al aab'il a'b'il kawile ehach. Te dejaron muchos años de vida.

Kawk'eninaj = Duro, tieso. Xkaw k'enel ixim paat. La tortilla se puso tiesa.

Kawq'achinaj = Endurecido. Kawq'achinaj jun te' ti'. Esta madera está endurecida.

Kawtejinaj = Tieso. Kawtejinaj sb'ey jun me' ti'. Esta oveja camina muy tiesa.

Kawtukinaj = Algo duro. Kawtukinaj schib'ehal no' wakax. La carne de la vaca es dura.

Kawxi = Arreglarse, vestirse bien. Kawxene'ok skamixh naj nene'. Arregle bien la camisa del bebé.

Kaxha = Cofre o caja mortuoria. Chisk'ub'a spichil ix katal yul kaxha. Catarina guarda su ropa en la caja.

Kaxhin = Gaspar. Kaw jelan naj Kaxhin smulnay. Gaspar es muy bueno trabajando.

Kaxhlan = Pollo. Xkamel no' kaxhlan yu latx'. El pollo se murió por los piojillos.

Kaxk'al = Aunque. Kaxk'al chawoche, k'am chiske'. Aunque usted quiera no se puede.

Ke'koni = Tartamudear. K'am chiske' jake'koni schi naj maxhtol. No debes de tartamudear dice el maestro.

Kekixh = Tartamudo. Kekixh naj winaj. El hombre es tartamudo.

Keneya = Guineo, banano. Chislo' keneya no' maax. El mono come guineos.

Ketzb'il = Llevar a alguien de la mano. Ketzbi'il'ok schee naj Matin yu. Mateo trae agarrado al caballo.

Ketzeltoj = Sacar a alguien de la mano. Ketzeltoj jun uk'em an tu' yul naa. Saque a ese bolo de la casa.

Kewa' = Tonto. Yuxan chiyal jeb' kewa' yin. Por eso le dicen tonto.

Kewlab'i = Forma de caminar (visitiéndose). Kook'k'al chikewlab'i

naj Weel yetoj swex. Manuel se arregla el pantalón a cada rato.

Keyk'al ti' = Aquí mismo. Keyk'al ti' jojkutoj. Por aquí nos iremos.

Keyk'al tu' = Así es. Keyk'al tu' snaab'al. Así es su modo.

Keyk'alpax tu' = También, así tiene que ser. Keypaxk'al tu' chiyun jintxononan. Así lo estoy vendiendo.

Keyk'alta' tu' = Siempre así es. Keyk'alta' tu' jun winaj tu'. Así es ese hombre.

Keyojab' tu' = Está bien, de acuerdo. Keyojab' tu', Keytu' chikutekanoj. De acuerdo así lo dejamos.

Keyti' = Aquí, acá. Keyti' chiqille kub'a yekal. Aquí nos veremos mañana.

Keyton tu' = Así es. Keytu' chawute. Hágalo así.

Keytu' jaxka tu' = Es así. Keytu' chawute kaxka tu'. Hágalo así.

Kichan = Parece. Kichan xtooy. Parece que se fue.

Kichkon = Carcajear. Ani tzu tuk'alta' chikichkoni. Vaya a regañarlo porque solo esta carcajeando.

Kiis = Almizcle. Ey skiis no' kaxhlan. Los pollos tienen almizcle.

Kilan = Resbaloso. Kilan yoki. Se mira resbaloso.

Kitala = Guitarra. Txinom kitala naj Maltin. Martin es guitarrista.

Kixkab' = Temblor, terremoto. Ey maj xkam yu kixkab'. Hubo muertos por el temblor.

Kixkab' = Conocimiento, sabiduría (Día del calendario maya). Jelan wan chi'ali yet Kixkab' yin kuyu. Los que nacen en Kixkab' son sabios para el estudio.

Kochi' = Saltamontes. Chit'ujlab'i'ek' no' kochi' xool k'ultaj. El saltamontes brinca en el monte.

Kochmo = Cambio de piel. Chikochmo stz'umal no' laab'a. La serpiente cambia de piel.

Koj = León. Puch sjowal no' koj. Los leones son bravos.

Kokech = Pintada gris o gallina de Guinea. Ey stool chitxonle no' kokech. La gallina de Guinea se vende cara.

Kol = Ayudar. Jojjinq'an kolb'alan. Pediré ayuda.

Kol'leb'ahil = Solidaridad. Chiyi' b'ey kol'leb'ahil jeb' anima snan xool. La gente practica la solidaridad.

Kolal = Corral. Ehoktoj no' kaxhlan yul kolal. El pollo está en el corral.

Kolan = Desocupado. Kolan jun naa ti'. Esta casa está desocupada.

Kolan= flojo. Kolan yul tu'. Adentro está desocupado.

Kolanach = Estas desocupado. Kolanach yet yekal. Estas desocupado para mañana.

Kolb'anil = Protección. Ey qalon qet yin kukolb'anil. Tenemos derecho a la protección.

Kolb'anile = Salvación. Lalan jinseyon kolb'anile yin jinq'inalan. Estoy buscando salvación en mi vida.

Kolel = Defender. Chiskolel sb'a ix Ewul tet yichamil. Eulalia se defendió de su esposo.

Kolon = Lástima. Kolonch'an, xkankan stx'ojli. Pobrecito se quedó solo.

Kolq'ab'e = Anillo. Cha'kan jun kolq'ab'e ti' yin sb'i kukamk'ulal. Reciba éste anillo en nombre de nuestro amor.

Kolwal = Colaboración. Chi'ek kuq'an jakolwal yin snaahil kuyu. Venimos a pedirle una ayuda sobre la escuela.

Kolwan = Ayude. Kolwan yetoj smaasanil japixan. Ayude con todo el corazón.

Kolwan wej = Ayuden. Kolwan wej yin wan meeb'a'. Ayuden a los más necesitados.

Komon = Atrevido. Komonk'al chiya' kaanal wan unin. Los niños son atrevidos al bailar.

Komon = Sencillo. Komon junoj chamana'. Compre uno que sea sencillo.

Komon b'ihe = Sustantivo común. Yib'antoj komon b'ihe x'alle skuyu jeb' unin. Sobre sustantivo común fue la clase que se desarrolló con los niños.

Komon tx'ootx' = Tierra Comunal. Komon tx'ootx' jun ti'. Esta es tierra comunal.

Komon xeen = Típula. K'am chonschi' no' komon xeen. La típula no nos pica.

Kone = Dentro de cuatro días. Chach too wil konehan. Lo iré a ver dentro de cuatro días.

Konob' = Pueblo, municipio. ¿Tzet konob'alach? ¿De qué pueblo es usted?

Konob' = Multitud de personas. Wal konob' sti' ja' mimej ja'. Hay multitud de personas a la orilla del río.

Konob' = Municipio. Ek'al txonb'al lob'e yul jun konob' ti'. Hay varios comedores en este municipio.

Konob' ti'e = Comunidad Lingüística. Yul konob' Chinab'ul ey konob' ti'e. En Huehuetenango hay Comunidad Lingüística.

Konob'laj anima = Indígena. Konob'laj anima ix Malin. María es indígena.

Koohach = Gemelo. Koohach yune' ix ix xjuli. La mujer tuvo gemelos.

Kook' lob'e = Tacos. Chitxonle kook' lob'e b'ey jun konob' ti'. Aquí en este pueblo vende tacos.

Kook' = Fino. Kook' xyuneltej ixim kawé. La masa salió fina.

Kook'k'al = Frecuentemente. Kook'k'al chiya'b'i'ey naj nene'. El bebé se enferma frecuentemente.

Kook'paj = Dobladillo. Kook'paj chawute'ey japichil. Doble bien su ropa.

Koole = Güipil. Sman jun jinkool naj wichamilan. Mi esposo me compró un güipil.

Koon = Tuza, taltuza, cotuza. K'am no' koon b'ey, k'ultajb'al ti'. En ésta aldea no hay cotuzas.

Koonaj kape = Café molido. Chitxonle koonaj kape b'ey txonb'al. Venden café molido en el mercado.

Koonaj sachil= Pepita molida. Ahok koonaj sachil yin jamansan. Echele pepita molida a su manzana.

Koonaj ub'al = Frijol molido. Aahey koonaj ub'al yin sk'ul jun jos. Ponga frijol molido a la par del huevo.

Korkowex = Nictibio común, Cuerpo ruin, Pájaro estaca. Ila' jun no' korkowex. Mire a un cuerpo ruin.

Kotzanq'ana'laj = Cotzankanalaj (Aldea de San Miguel Acatán). Jata Kotzanq'ana'laj xtit yalib' naj Peles. De la aldea Kotzancanaj vino la nuera de Félix.

Koxhtal = Costal. Ani man junoj koxhtal. Vaya a comprar un costal.

Koxo' = Cojo. Koxo' no' tx'i'. El perro es cojo.

Koyew = Coyeu, Chucte. Wal sat te' koyew xya'a'. El árbol de coyeu dio mucha fruta.

Kucham = Trozo. Chisk'up kucham si' naj Raap. Rafael corta trozo de leñas.

Kucharon, tukan = Tucán. Xinmitx'ey kaak'on no' kucharonan. Agarre a dos tucanes.

Kuhate' = Tortolito. Xkamel no' kuhate'. El tortolito se murió.

Kuhin = Pascual. Ilihom'el echele naj Kuhin. Pascual es fotógrafo.

Kuhin txitam = Cochecuíno (tipo de marrano). Wal slow no' Kuhin txitam. El marrano cuino come mucho.

Kuk = Ardilla. Chislo' k'ultaj no' kuk. La ardilla come monte.

Kukaxhlanil = Pollo criollo. Kukaxhlanil jun ti'. Este es pollo criollo.

Kukuy = Luciérnaga. Chitzejlab'i no' kukuy. Las luciérnagas brillan.

Kul = Cocol mecate. Chi'ek' b'ak'ak'oj te' kul yin te' te'. El cocol mecate se enreda en los árboles.

Kulantro = Cilantro. Aaheytoj kulantro xool lob'e. Meta cilantro en la comida.

Kulixhtxitam = Cerraja, Lechuguilla, Cardo lechero. Yaxkulinaj yili an kulixhtxitam. La cerraja se ve muy verde.

Kululi = Tierra (facil de trabajar). Chikululi xa'al yeekan tx'otx' tx'ootx' ti' yu jeb' mulnawom. Los trabajadores dejaron la tierra muy facil de trabajar.

Kululi = Tronar (estómago por hambre). Chikululi jink'ul yu

waahilan. Mi estómago truena por el hambre.

Kulus = Cruz. Xk'oxle'ok naj kukolomal yin kulus. Clavaron a Jesús en la cruz.

Kulus b'ee = Cruce de caminos. Sk'atan kulus b'ee ehach. Vives cerca del cruce de caminos.

Kulusne = Crúcelo. Kulusne jaq'ab'. Cruce sus manos.

Kulustaj echb'al = Regla T. Chisq'an kulustaj echb'al wan b'onwom. Regla T utilizan los pintores.

Kulxi = Arder (fuego). Chikulxi jun tz'aahil. Arde la quemadura.

Kumale = Comadre. Xtoo ix jinkumale Mejikohan. Mi comadre fue a México.

Kuman'ek'oj = Torcido, (alambre, palo). Kuman'ey jun ch'en oy ti'. Este hierro está torcido.

Kumil = Vuelta (camino). K'am chi'ilcha skumil jun b'ee ti' wuhan. No encuentro la vuelta de este camino.

Kumpare = Compadre. Lalan yoq' naj jinkumparehan. Mi compadre está llorando.

Kusil = Triste. Kusil yek' jun ak'al ti'. Este campo se ve triste.

Kusina = Cocina. Chilow naj Lamon b'ey kusina. Ramón come en la cocina.

Kusk'ulal = Tristeza. Kusk'ulal ye jinpixanan. Mi corazón está triste.

Kutan = Envuelto en sabanas o chamarras. Kutantoj ix nene' yul

stxoow. La bebé está envuelta en su chamarra.

Kutux = Tunco. Kutux jun machit ti'. Este machete es tunco.

Kutxub' = Reglas que se utilizan para techo de una casa. Watx' ta kutxub', chaq'an yetoj janaa. Sería bueno si usara regla para su casa.

Kutz'ine = Hija (de hombre). Jinkutz'in ixan. Ella es mi hija.

Kuux = Tizón. Xtz'aatoj ix wa'nem lob'e yu kuux. La cocinera se quemó por el tizón.

Kuweyan = Nuestro sueño. Ey kuweyan kumaasanil, xewojon. Todos tenemos sueño, descansenos.

Kuxin = Marcos. Xnupi naj kuxin yetoj ix Malin. Marcos se casó con María.

Kuxmak = Cordoncillo (planta). Ani sey an kuxmak. Vaya a buscar un cordoncillo.

Kuy = Estudiar. Ani kuy titu'. Vaya a estudiar por allí.

Kuy wej = Aprendan. Kuy wej jeyaloni. Aprendan a decirlo.

Kuyb'al juun = Texto. Aawej'ok jekuyb'al juun yin stxolilal. Pongan en orden el texto.

Kuyb'anil = Enseñanza. K'am skuyb'anil naj yin watx'. Él no tiene buena cultura.

Kuyb'il = Aprendido, enseñado. Kuyb'ilxa yu. Ya lo tiene aprendido.

Kuymulnahil = Ejercicio. Ey kuymulnahil xtit ten naj yune' ix

Xhuhin. Al hijo de Juana le mandarom ejercicios.

Kuyu = Estudio, educación. Kuy nanoj. Aprenda la mitad.

Kuyu spootx'axtoj yaab'il = Epidemiología. Ek'al k'u chiyiitoj jun kuyu spootx'axtoj yaab'il. Se necesita varios días para la epidemiología.

Kuyu yib'antoj anima = Sociología. Chikuywi naj Tumaxh yib'antoj anima. Tomás estudia la sociología.

Kuyu yib'antoj noq' = Zoología.

Lalan kukuywi yib'antoj no' noq'on. Estamos estudiando la zoología.

Kuyu yib'antoj q'inale = Biología.

Chikuywi ix Mikin yib'antoj q'inale. Micaela estudia la biología.

Kuyu yib'antoj te' = Botánica. Stx'ox naj jinmaxhtol kuyu yib'antoj te' te' ehinan. Mi maestro me enseñó la botánica.

Kuyu yin tz'ib' k'al yawtele'aaj = Posalfabetización. Ey kuyu yin tz'ib' k'al yawtele'aaj. Hay clases sobre posalfabetización.

Kuyum ti'e = Lingüista. Kuyum ti'e naj Antun. Antonio es lingüista.

K'

Cambie el pañal de la bebé.

K'aa ixim = Pinole de maíz.

Txonom k'aa ixim ix walib'an. Mi suegra es vendedora de pinole de maíz.

K'aa tiriw = Pinole de trigo. K'aa tiriw jøjintxonan. Yo venderé pinole de trigo.

K'aale = Hijo (de hombre). Jinb'aab'el k'aal najan. Él es mi primer hijo.

K'aax = Chiribisco (especifico para ramas secas y delgadas).

Xtoo naj Kaluxh seyo k'aax yetoj yuxhtaj. Carlos se fue a buscar chirivisco con su hermano.

K'aax = Chirivisco (especifico para referirse a persona delgada).

K'aaxtaj xyuntoj naj nene' yu tz'onk'ulal. El bebé quedó chirivisco por la desnutrición.

K'ab'an = Boca abierta. X'aakan k'ab'an sti' yilon'ok jun ssab'ehal. Quedó con la boca abierta al ver su regalo.

K'achi' = Salado. K'achi' jun lob'e ti'. La comida está salada.

K'ak'amuch = Araña escritora, araña de jardín. Chichiile no' k'ak'amuch. La araña de jardín es comestible.

K'al = Amarrar. K'aley ssi' naj jak'aal. Amarre la leña de su hijo.

K'al = Atar. K'am chiske' sk'alón'ok schan ix unin. La niña no puede atar su corte.

K'alab' = Tayuyo. Ta jjatxon kaab'oj jink'alab'an. Si me vende dos tayuyos.

K'alan = Tercio. Xyamcha laahoneb' k'alan te' si' kuhon. Logramos juntar diez tercios de leña.

K'alile = Faja, cincho. Sa'alch'an yili sb'onil jun jak'alil. Se ven bonitos los colores de tu faja.

K'am = No o no hay. K'am chach-oq' winan. No llores por mí.

K'am sb'i = Anónimo. K'am sb'i maj chitz'ib'en jun sjuunal tz'ib' ti'. Es anónimo el que escribió este libro.

K'am snaab'al = No tiene conocimiento. K'am snaab'al naj aati' yib'antoj yichb'anil jun jowal ti'. El abogado no tiene conocimiento sobre el inicio de este pleito.

K'am stanb'al = Interminable. K'am stanb'al jun kamich. La muerte es interminable.

K'am stxolil = No tiene orden. K'am stxolil chiyun stz'ibli naj Xemen. Jiménez no tiene orden al escribir.

K'am tzet = No hay nada. K'am tzet xaxjinseyan. No hay nada ya lo busqué.

K'am wal = Escaso. K'am wal mulnahil yet jun aab'il ti'. En este año es escaso el trabajo.

K'am yelapnoj = Sin fin, sin sentido. K'am yelapnoj tzet chiyal naj winaj ti'. Lo que este señor dice no tiene sentido.

K'am yelok-apnoj = No vale. K'am yelok-apnoj ch'en tumin yu naj Antil. Para Andrés el dinero no vale.

K'am yichil yaq' = Chismoso (que no guarda secretos). K'am yichil yaq' ix Malin. María es chismosa.

K'am yuhal = Sin razón, sin motivo. K'am yuhal tuk'al xinsmaq'an. Me pegó sin motivo.

K'am yuninal = Estéril K'am yuninal naj winaj tu'. Ese hombre es estéril.

K'amaj = No (negación). = ¿jojjachtoj wetojan? K'amaj. ¿Ta vas a ir conmigo? No.

K'anan = Pendiente o inconcluso. K'anankan slaawi smulnahil naj Peles. El trabajo de Felix está pendiente de terminar.

K'anani = Bien amarrado o agarrar algo con fuerza. K'anani chiyun spixon ssi' ix Meel. Melchora amarra bien su leña.

K'apuxte' = Mozote, encinarosa. Wal k'apuxte' sat jun ak'al ti'. Hay mucho mozote en este campo.

K'exan q'ane = Antónimos. Jun x'aaw yetoj k'u tol k'exan q'ane jeb'. La luna y el sol son antónimos.

K'exb'a = Cambie. Tejan watx'mi ta tol chak'exb'a jamulnahil. Sería bueno si cambia de trabajo.

K'exb'il = Cambiado. K'exb'ilxa slawehal jun mimej peeb'an. Ya esta cambiado el candado del portón.

K'exek' = Cambiar de lugar.

K'exek' spat jachee. Cambie de lugar la choza de su bestia.

K'exeloj = ¡Cámbielo! X'ey yaal japichil, k'exeloj. Se mojó tu ropa, ¡cámbielo!

K'exmo'aaj = Cambio.

Xk'exmo'aaj sq'anehal jun juun ti'. Este documento cambió de palabras.

K'exo = Trueque (cosas). Chisk'ex tzet chisloone ix Axhul yetoj ix Meel. Angelina y Melchora hacen trueque de las cosas que comen.

K'ey = Desaparecer. Tol jijk'ey x'aaw. Va a desaparecer la luna.

K'ey = Gastar. Ani k'ey ey q'in. Vaya a gastar en la feria.

K'ey k'u = Eclipse solar. Chik'ey k'u yekal. Mañana habrá eclipse de sol.

K'eya' = Gaste. Ani katu' chak'eya'. Vaya y gaste.

K'eyi = Perder. Miman xk'eyi. Es mucho lo que se perdió.

K'eyk'ul = Olvidadizo. Kaw k'eyk'ul naj Mekel. Miguel es muy olvidadizo.

K'eynaj'el sk'ul = Desmayado. Xk'eyel sk'ul naj Xhapi. Sebastian se desmayó.

K'eynajtoj = Perdido. K'eytoj smaasanil. Pierdalo todo.

k'eytoj = Extraviar. Xk'eytoj sb'isb'al txolan naj Paal. Se extravió el reloj de Francisco.

K'iix laab'a = Serpiente espinoso.

Ey jun no' k'iix laab'a titi'. Aquí hay una serpiente espinosa.

K'iixte' = Mora. Ey te' k'iixte' awb'il titi'. Aquí hay moras sembradas.

K'iixwaax = Friegaplatos. Jatu' chich'ib' wan k'iixwaax sti' b'ee. Los friegaplatos crecen en la orilla de la carretera.

K'is = Barrer. K'is titi'. Barra aquí.

K'isb'al = Arrayan (planta). Xool te' k'isb'al chi'aahol no' kulixh. Entre el arrayan crece los hongos.

K'isb'al'ita = Zurrón de pastor, bolsa de pastor. Wal sloohon k'isb'al ita jun txitam. El cerdo come zurrón de pastor.

K'isislaj = Cipresal. K'isislaj yek' sat tx'otx' tx'ootx' ti'. Esto es tierra de cipresal.

K'iswom = Barrendero. K'iswom naj Mekel b'ey kapil. Miguel es barrendero de la municipalidad.

K'och = Desgranar. Ani k'och titu'. Vaya a desgranar allí.

K'ocho' = ¡Desgranelo! K'ocho' schi naj ehinan. ¡Desgranelo! me dijo el.

K'ochwan = Desgrane. K'ochwan ti' nanik'. Desgrane ahora.

K'oli q'in = Primer día de la fiesta. Yetto junk'alk'u chik'oli q'in. Dentro de veinte días comienza la fiesta.

K'olol = Roble. Kaw stzok'i te' k'olol si'. La leña del árbol de roble es duro para cortar.

K'olol'laj = Lugar poblado de roble. Toon paxhal b'ey k'olol'laj. Vamos a pasear en el poblado de robles.

K'oltzes = Bledo. Chitxonwi k'oltzes ix Xhuhin. Juana vende bledo.

K'ox = Bijao (planta). Sa'al yili xumak te' k'ox. Se ve bonita la flor del bijao.

K'ox = Clavar. Xak'ox ch'en lawuxh. Hay que clavar el clavo.

K'u = Sol. K'am k'u ti' nanik', moyan. Hoy no hay sol, está nublado.

K'ub'anb'al mimej echele = Rotafolio. K'uhanb'al mimej echele chisq'nb'alne naj maxhtol. El docente utiliza rotafolio.

K'ub'anb'al tumin = Alcancía. Noonajxa jun k'ub'anb'al tumin. La alcancía ya está llena.

K'uhamb'al juun = Fólder. Yekal cheyiitej junoj sk'uhanb'al jejuun. Mañana traen un folder.

K'uhan'aaj = Guardado. K'uhan'aaj sjuunal stx'ootx' naj winaj. El hombre tiene guardado los documentos de su terreno.

K'ultajb'al = Rural, Aldea. Jatu' kaahanin yul k'ultajb'alan. Yo vivo en una aldea.

K'ultajil txitx = Liebre. Komox'al chiqil no' k'ultajil txiix yet nab'il. En época de lluvia podemos ver a la liebre.

k'um = Ayote. Aatoj taa an k'um. Ponga a cocer el ayote.

K'upeloj = Córdelo. K'upeloj schi naj winaj. Córdelo dijo el hombre.

K'upu' = Cortar. Ani k'up jun si' tu'. Vaya a cortar esa leña.

K'ute' = Buté. (caserío de San Miguel Acatán). X'eetaxtoj ch'en ijom anima b'ey sb'eehal K'ute'. Se descompuso el carro camino al caserío Buté.

K'ute' = Cedro. ¿Ey jak'ute' awb'il? ¿Usted tiene cedro sembrado?

K'utz = Tabaco. Yanil ya' ee an k'utz. El tabaco es medicina para el dolor de muela.

K'uun yin ub'al = Ejote. Sa'al sloohi an k'uun yin ub'al yetoj jos. El ejote es rico con huevo.

K'uunb'aj = Cartílago. Ya' jun jink'unb'ajan. Me duele el cartílago.

K'uxan = Suficiente. K'uxan chiya'a'. Es suficiente.

K'a' = Amargo. Puch sk'a'il te' kape. El café está muy amargo.

K'aa = Pinol. ¿Chalo' k'aa ak'atx? ¿Usted come pinol de chompipe?

K'aach'en = Arena. Chiyij k'aach'en no' chee. El caballo carga arena.

K'ab'ti' = Bostezo, boca abierto. Chi'aa sk'ab'ti' naj unin, yu weyan. El niño bostecía por el sueño.

K'alab' paat = Tortilla con frijol molido. K'alab' paat xyiitoj naj mulnawom slo'. El trabajador se llevó tortillas con frijol para comer.

K'alan'ey = Amarrado. K'alan'ey yu jeb'. Ellos lo tienen amarrado.

K'am = No hay. K'am chitxax kuhon. No lo encontramos.

K'am chiq'anab'i = Tímido, serio. K'am chiq'anab' jun ix ti'. Ésta mujer es tímida.

K'am chiweyi = No duerme. K'am chiwey naj wune'an. Mi hijo no duerme.

K'am yalb'anil = Sin límite, no se sabe. K'am yalb'anil snupi ix Malkal. No se sabe cuándo se va a casar Margarita.

K'am yelob' = No tiene tiempo, sin tiempo. Kaw k'am yelob' ix Katal. Catarina no tiene tiempo.

K'amxa = Ya no hay. K'amxa, xlaawitoj. Ya no hay se terminó.

K'asan = Trabajador (persona muy activa). Kaw k'asan naj jawune'. Su hijo es muy trabajador.

K'en = Sonido (de teclas de marimba). K'en schi te' son. Está sonando las teclas de la marimba.

K'etxan = Unidad. Junch'an K'etxan sman naj. El compró una unidad.

K'ewex = Anona. ¿Chalo' k'ewex? ¿Usted come anona?

K'ewex anima = Persona falible. Man k'ewex ixoj ix Xhepel. Isabel no es mujer falible.

K'ex = Cambiar. Lalan sk'exon sb'a naj winaj. El hombre se esta cambiando.

K'exel = Tocayo. ¿Jak'exel naj? ¿Él es su tocayo?

K'iix = Espina. Xtoo k'iix yul yajan ix Xuhin. A Juana se le incerto una espinas en el pie.

K'iix te' = Cardo santo. Ey te' k'iix te' ssat ak'al. Hay cardo santo en el llano.

K'iix txitam = Hierba del sapo. Ey k'iix Txitam sat ak'al. Hay hierba del sapo en el campo.

K'iix utxum = Puercoespín. Ey no' k'iix'utxum xoolaj te'. Existen puercoespines en las montañas.

K'iixch'een = Alambre de púa. Lokb'a'aaj yin ch'en k'iixch'een. Cuelgue en el alambre de púa.

K'ila' = Divertido, sonriente, coqueto. Kaw k'ila' jun nene' stzeehi. El bebé es muy divertido para reír.

K'ilitx = Cosquilla. ¿Ey jak'ilitx? ¿Tiene cosquillas?

K'isa' = Barra. K'isa' yuxan k'am q'aalem. Barra para que no haya basura.

K'isb'al = Escoba. K'is yetoj jun k'isb'al tu'. Barra con esa escoba.

K'isis = Ciprés. ¿Xawawey k'isis b'ey janaa? ¿Usted sembró ciprés en su casa?

K'ixhtan = Quishtan (también conocido como hierba de espinaca). K'am chischi' k'ixhtan naj jinmaman. Mi papá no come hierbas de espinaca.

K'ixik'ch'im = Zacatón. Wal sloohon k'ixik'ch'im no' kawayu. El caballo come mucho zacatón.

K'ixwi = Avergonzarse. Man chachk'ixwi. No debe avergonzarse.

K'ixwil = Vergüenza. lihel jun k'ixwil tu' jawin. Quite se esa vergüenza.

K'ixwom = Vergonzado (a), chiviado. Kaw k'ixwon ix q'opo. La muchacha es muy avergonzada.

K'ochb'al = Desgranador. Q'an k'ochb'al. Use desgranador.

K'ocheloj = Desgranelo. K'ocheloj tachawoche jatumin. Desgranelo si quieres dinero.

K'ol = Redondear. Lalan sk'olon kawe ix Lolen. Lorenza está haciendo bolitas de masa.

K'olan = Objeto redondo. K'olanab' ye tx'otx' tx'ootx' yal jeb'. Dicen que la tierra es redonda.

K'olo' = Redondeelo. K'olo' yuxan sa'al yoki. Redondeelo para que se vea bonito.

K'olotx = Colocho (a). K'olotx naj Xhunik. Juan es colocho.

K'olotxb'ane = Acolochar. Sk'olotxb'ane xiil ya' ix Maxhtol. La maestra se acolochó el cabello.

K'ono = Tocar (puerta). K'on te' peeb'an. Toque la puerta.

K'oo = Máscara. Ehok sk'oo naj kompit yin sat. El combite tiene puesta su máscara en la cara.

K'oohi = Hondo. Kaw chik'oohi yoki. Se mira bien profundo.

K'orik = Alófono, persona de otro idioma. K'orik winaj naj wichamilan. Mi esposo es de otro idioma.

K'otxan = Corto. ¿Tzet yu yuxan k'otxan xawutekanoj? ¿Por qué lo dejo corto?

K'oxb'al = Martillo. Chisq'an k'oxb'al naj Mekel. Miguel usa el martillo.

K'oxo' = Clave. K'am chak'oxo', jatilxa. No lo clave, está rajado.

K'oyol = Izote. Lalan stzok'on'el te' k'oyol. Están cortando izote.

K'u = Día. Wal stoo k'u. Rápido se va el día.

K'u = Sol. Ma aahol k'u nanik'. Hoy no salió el sol.

K'uhail = De día. Chiqille kub'a yet k'uhail. Nos veremos de día.

k'uhamb'al juun = Biblioteca. Ey sk'uhamb'al juun jun snaahil kuyu ti'. Este centro educativo cuenta con biblioteca.

K'uhamb'al juun yet mulnahil = Portafolio. Xmanle jun k'uhamb'al juun yet Mulnahil tet naj unin. Al niño le compraron un portafolio.

k'uhamb'al mulnahil = Memoria usb. Xk'eytoj jun k'uhamb'al mulnahil. La memoria usb se perdió.

K'uhamb'al tzetal = Bodega. Ey sk'uhamb'al tzetal jun naa ti'. Esta casa tiene bodega.

K'uhan = Mata. ¿Jayeb' k'uhan jakape xawaweyoj? ¿Cuántas matas de café sembró?

K'uhanb'al = Archivero o cofre. Yalixhch'an jun k'uhanb'al sman naj Peles. Félix compró un archivero pequeño.

K'uhanb'al aros = Arrocera. Ssaale jun sk'uhanb'al aros. Le regalaron una arroceras.

K'uhanb'al cheew = Hielera. Xtz'aatoj ch'en k'uhanb'al cheew. La hielera se quemó.

K'uk'um = Azacuán. Ey no' k'uk'um chi'ek' xool asun nab'. Hay azacuanes que vuelan entre la neblina.

K'ulb'al = Carácter, modo. Keyk'altu' sk'ulb'al ix ix jaxka ti'. Así es el carácter de la señora.

K'ule = Estómago, barriga. Ya' sk'ul naj unin yu siik. Al niño le duele el estómago por el frío.

K'ulne = Memorice, aprenda. K'ulne jun q'ane ti'. Memorice ésta palabra.

K'ultaj = Monte, maleza. Chislo' k'ultaj no' me'. EL carnero come monte.

K'ultajil chee = Venado. Wal sb'ey no' k'ultajil chee. Los venados corren mucho.

K'ultajil txitam = Jabalí. Wal junun no' k'ultajil txitam. El jabalí es muy grande.

K'ultajil wakax = Búfalo. Ey yuk'a' no' K'ultajil wakax. Los búfalos tienen cachos.

K'umb'ane = Afloje. K'umb'ane'ok smajil. Afloje la tapadera.

K'umb'ilal = Cansancio. Manoj'el jun k'umb'ilal tu' jawin. No se le va a quitar ese cansancio.

K'una' = Troja, maicero. Wa'ne junoj sk'una'il janal. Haga una troja para su mazorca.

K'up = Cortar. K'up titu' schi naj tz'iswom. Corte allí dijo el costurero.

K'upb'al = Herramienta para cortar. Chi'el yaw jun k'upb'al te' jumpakxa tu'. Está haciendo ruido la motosierra en el otro lado.

K'uxan = Cabal. K'uxan sjuli katu' xin'apnihan. Cabal vino y llegué.

L

La = Tenga. La, chiwa'kan ehachan. Tenga le dejo a usted.

La' = Terminar. La'kanoj katu' chachtooy. Terminelo y se va.

La' = Acabar. Chiyoche ix chisla' smulnahil. Ella quiere acabar su trabajo.

Laa = Chichicaste. Man chamaq' naj jawune' yetoj laa. No pegue a su hijo con chichicaste.

Laa = Desabrido. Laa jun ita ti'. Esta hierba es desabrida.

Laab'a = Culebra, serpiente, víbora. Chichiwa no' laab'a. La culebra muerde.

Laahahi = Parejo. Laahi chawutekanoj. Déjelo parejo.

Laaho = Finalización de la limpia. Laaho chiyun jeb' naj yekal. Ellos limpiaran la milpa mañana.

Laahokoj = Apúrese. Lahokoj ta jojjachtot b'ey janaa. Si va a su casa apúrese.

Laahoktoj = Métalo todo. Laahoktoj smaasanil yul naa. Métalo todo dentro de la casa.

Laahoneb' = Diez. Laahoneb' meylu stool. Cuesta diez centavos.

Laahoneb' sb'alonk'al = Ciento setenta. Laahoneb' sb'alonk'al anima xjul paxhal b'ey ja' paam ja'. Fueron ciento setenta personas que vinieron de paseo a la laguna.

Laahoneb' sjook'al = Noventa. Laahoneb' sjook'al ch'en ijb'al xtoo yul konob'. Se fueron noventa carros para la ciudad.

Laahoneb' sjoolajonk'al = Doscientos noventa. Xax'awle laahoneb' sjoolajonk'al te' te' sat jun tx'ootx' ti'. Ya se sembró doscientos noventa árboles en este terreno.

Laahoneb' sjujk'al = Ciento treinta. Laahoneb' sjujk'al stool ixim ixim yin koxhtal. El maíz está a ciento treinta en costal.

Laahoneb' sjusluk'k'al = Doscientos diez. Laahoneb' sjusluk'k'al pan chamana'. Compre doscientos diez panes.

Laahoneb' skanlajonwinaj = Doscientos setenta. Xsaale'el laahoneb' skanlajonwinaj tete' tet jeb' unin yu smulnawomal kapil. Los trabajadores de la municipalidad regalaron doscientos setenta juguetes a niños.

Laahoneb' slaahonwinaj = Ciento Noventa. Laahoneb' slaahonwinaj stool jun chi'pan. El pastel cuesta cientosetenta.

Laahoneb' slaakaawwinaj = Doscientos treinta. Laahoneb' slaakaawwinaj chi'apni ix Mikin sb'isli. Micaela llega contando hasta doscientos treinta.

Laahoneb' swajwinaj = Ciento diez. Chi'apni naj Konsal sb'isli yin laahoneb' swajwinaj yin sti'. González llega a ciento diez en contar en su idioma.

Laahoneb' swaxajwinaj = Ciento cincuenta. Laahoneb' swaxajwinaj jeb' teynewom eyek' yin yamb'ab'ahil. Son ciento cincuenta los policías que están en reunión.

Laahoneb' yoxk'al = Cincuenta. Laahoneb' yoxk'al sjob'cha tx'otx'

konob'. Ya tiene cincuenta años que se fundó el Municipio.

Laahoneb' yoxlajonk'al.
Doscientos cincuenta. Stxontoj laahoneb' yoxlajonk'al an q'oo' naj Montes. Méndez vendió doscientos cincuenta chilacayotes.

Laahonwinaj = Doscientos.
Laahonwinaj sb'isil jeb' anima awteb'il yin loo. Son doscientos personas que están invitadas a comer.

Laahub' = Fin, último. Slahub' q'inale. Fin de la vida.

Laakaaweb' = Doce. Laakaweb' aab'il naj Martin. Martin tiene doce años.

Laakaaweb' sjook'al = Noventa y dos. Laakaaweb' sjook'al jeb' anima k'am chi'ocheni. Hay noventa y dos personas las que no quieren.

Laakaaweb' sjujk'al = Ciento treinta y dos. Laakaaweb' sjujk'al pilan is x'a'le taaj. Se coció ciento treinta unidades de papa.

Laakaaweb' skaawinaj = Treinta y dos Laakaaweb' skaawinaj xa no' kuk chi maq'li kamoj. Ya son treinta y dos ardillas que mataron.

Laakaaweb' skanwinaj = Setenta y dos. X'aali laakaaweb' skanwinaj nos mis ewi. Ayer nacieron setenta y dos gatos.

Laakaaweb' swajwinaj = Ciento doce. Xaxin txon laakaaweb' swajwinaj echb'al atz'am. Ya vendí ciento doce libras de sal.

Laakaaweb' yoxk'al = Cincuenta y dos. Laakaweb' yoxk'al tx'anil jin tx'otx'an. Tengo cincuenta y dos cuerdas de terreno.

Laakaawwinaj = Doscientos cuarenta. Laakaawwinaj sb'isil jeb' anima chi'uxwi kape. Son doscientos cuarenta las personas contratadas para cortar café.

Laak'taj = Pegajoso. Wal slaak'tajil ixim kawe. La masa es muy pegajosa.

Laamb'a = Empareja. Man chinjalaamb'ane yetoj ixan. No me compare con ella.

Laamb'ane = Igual, compare. Laamb'ane'ey skaab'il. Compare los dos.

Laan q'ane = Sinónimos. Yib'antoj laan q'ane jun stz'ib' ix unin x'aaletej yu smaxhtol. Sobre sinónimos consiste la tarea que mandaron a la niña por su maestro.

Laanb'ahil = Equidad. Ey qalon qet yin laanb'ahil. Tenemos derecho a la equidad.

Laanb'aneb'ahil = Competencia. Chi'ok laanb'aneb'ahil yu jeb' kuywom. Los estudiantes hacen competencia.

Laank'al = De igual manera, parecido. Laank'al naj jaxka smam. Él es igual a su padre.

Laantz'um = Chicotear por parejo. Man laatz'um chawute jawune'. No chicotee por parejo a sus hijos.

Laanyulte' = Encarcelar por parejo. Laanyulte' chiyunkantoj jeb'. Que los encarcelen por parejo.

Laati' = Acuerdo o convenio. X'okan jeb' yin laati'. Se quedaron de acuerdo.

Laati' xool mimej konob' = Convenio Internacional. Xtan jun yamb'ab'ahil yib'antoj laati' xool mimej konob'. Se terminó la reunión sobre el convenio Internacional.

Laatoj = Llevar todo. Laatoj smaasanil, tet naj. Hay que llevar todo a él.

Laatx'oow = Chichicaste de ratón. Ey laatx'ow xoollaj te'. Hay chichicaste de ratón en la montaña.

Laatz'b'al naab'ale = Computadora. Yet naj Pilin jun latz'b'al naab'ale tu'. Esa computadora es de Felipe.

Laawi = Gastar, terminar. Laawinaj'eltej jakuyu. Ya esta terminado su estudio.

Laaxi = Flotando. Chilaaxi'eytoj xool ja'. Está flotando en el agua.

Lab' = Agüizote, malagüero. Ey jun slab' naj Weel x'oki. Juan tuvo un aguizote.

Lab'ab'i q'ane = Oratoria. Lab'ab'i q'ane chiyal ix q'opo. La joven está disertando una oratoria.

Lab'ank'ulal = Paciencia. Watx' ta ey lab'ank'ulal snan jexool. Es bueno si hay paciencia entre ustedes.

Lab'ab'i = Suave. Kaw chilab'ab'i ixim paat ti'. Esta tortilla está muy suave.

Lachan = Gordo. Kaw lachan'el no' tx'i'. El perro está muy gordo.

Lak'b'al = Maskintape. Mimej ssat jun lak'b'al ti'. Este maskingtape es ancho.

Lak'b'al tzetal = Silicón. Ani man kaab'oj kulak'b'al tzetal. Vaya a comprar dos silicones.

Lakanye = Gordo. Lakanye naj unin. El niño es gordo.

Lako'tene = Chinee constantemente. Lako'tene jun jawune' ti'. Chinee constantemente a tu hijo.

Lalan = Marcador del tiempo aspecto progresivo. Lalanxa smulna naj. Él ya está trabajando.

Lalanto swa'txi sk'ul = Parturienta. Lalanto swa'txi sk'ul. Esta parturienta.

Lamb'at = Germen, Vida (Día del calendario maya). Watx' kuq'anon yib'an syaaxilal yib'an q'inal yet k'u Lamb'at. En el día Lamb'at es bueno pedir por la naturaleza.

Lana = Lana. Yetoj lana wa'neb'il jun kamixhe ti'. Esta blusa está hecha de lana.

Lanani = Malvestido. Lanani yek' naj Pilin yetoj spichil. Felipe anda con un montón de ropas.

Lanb'a = Sacar un montón de cosas desordenadas. Lamb'a'eltej japichil. Saque la ropa por montón.

Lapa' = Pollo de patas cortas. Ani sey no' lapa'. Vaya a buscar al pollo de patas cortas

Laq' = Abrazar. Laq' naj jawuxhtaj ti'. Tienes que abrazar a tu hermano.

Laq'a' = Abracelo. Laq'a' ta chawoche. Abracelo si quiere.

Laq'ab' tan = Cal para hechar en el comal. Xmaltoj jun laq'ab' taan. Se regó la cal para el comal.

Laq'ab'= Desperdicio para marrano. Xtoo ix Ana a'o laq'ab' tet no' txitam. Ana fue a darle desperdicio al coche.

Laq'aq'i = Bien abrazado. Laq'aq'i yek' naj Mekel yetoj yistil. Miguel anda bien abrazado con su mujer.

Laq'leb'ahil = Abrazo. X'ok laq'leb'ahil yu naj Pilin yetoj ix Katal. Hubo abrazo por Felipe y Catarina.

Laq'lonb'a= Abrazado. Laq'lonb'a ye jeb' yu siik. Estan bien abrazados por el frío.

Laq'o'tene = Abrazar a cada rato. Kook' k'al chislaq'otene skaal naj Xhunik. Juan abraza a cada rato a su hijo.

Latmone = Roce. Latmone'ok yin stza' sti' naj nene'. Rócelo en la mejilla del bebé.

Latnaj = Rozar (con algún objeto). Jaweli, ok ta latnaj jawin. Quítese no se le valla a rozar.

Latx' = piojillo. Ey slatx'il no' kaxhlan. Los pollos tienen ziz.

Latz' = Ordenar. Ani latz' japichil. Vaya a ordenar tu ropa.

Latz'an = Fajo. Kaab' latz'an ch'en tumin xtxaxi. Se encontraron dos fajos de dinero.

Latz'a' = Ordene, Jatee. Ani latza'. Vaya a ordenar.

Latzan = Unir cosas planas. Junne latzan chawute'aaq wan chemte tu' Una las tablas.

Lawanuxh = Colza, Colenillo. Wal an lawanuxh xool ixim tiriw. Hay mucha colza ente el trigo.

Lawe = Candado. Stxulinajxa sb'a ch'en lawe. El candado ya está oxidado.

Lawuxh = Clavo. Txon kaab'oj jinlawuxhan. Véndame dos clavos.

Leb' = Mancha blanca (de la piel). Ehok leb' yin sat ix Xhuhin. Juana tiene mancha blanca en la cara.

Leehan = Suficiente espacio. Leehan yul stujanil snaahil kuyu. Hay suficiente espacio en el salón de clase.

Leehan xii = Cacerola. Chismay chib'e ix Torol yul ch'en leehan xii. Dolores está dorando la carne en la cacerola.

Lek'om ch'een = Piloto. Yin lek'o ch'een chimulna naj wichamilan. Mi esposo trabaja de piloto.

Lem = Llevar, traer rápido. Ani lem, jatumin. Vaya a traerlo rápido su dinero.

Lem = Mariquita. Kajin k'al q'ejin yok sb'onil no' lem. La mariquita es de color rojo y negro.

Lemonixh = Limón. Wal yaal wan lemonixh chistxon ix Telexh. Los limones que vende Teresa son muy jugosos.

Leq' = Lamer. Chisleq' atz'am no' chee. El caballo lame sal.

Leq'a' = Lámelo. Leq'a' katu' chawab'eni ta k'achi'. Lámelo y pruebe si esta salado.

Lesá' = Rájelo. Lesá' schi naj tzokom si'. Rájelo dijo el leñador.

Letxb'al = Pala. Ani man ch'en letxb'al. Vaya a comprar una pala.

Letxb'al = Cuchara. Letxb'al chiq'anb'alnele yetoj jun anb'al ti'. Se utiliza cuchara con esta medicina.

Letz'b'al echele = Cámara. Noonajxa'el ch'en letz'b'al echele. La cámara ya está llena.

Letz'q'a = Electricidad. Xtanto letz'q'a'. Se cortó la electricidad.

Lewo' ti' = Gritón. Lewo' ti' no' maax. El mono es gritón.

Lexhpon = Lismosna. Chi'ek' ile'aaj ch'en Lexhpon yul snaahil

txaa. Dentro de la iglesia pasan a recoger la limosna.

Liitx'taj = Objeto liviano. Kaw liitx'taj an juun. El papel es muy liviano.

Lima' = Llevar jalando (objeto largo). Tatol jojjalimtoj jojtz'ilb'itoj. Si lo va a llevar jalado se va a ensuciar.

Limeta = Botella. Xjin b'ejeje ch'en limetahan. Boté la botella.

Lip = Palanquear, sacar algo. Ani Lip yetoj jeb'. Vaya a palanquear con ellos.

Lipa' = Palanquee. Lipa' jojb'ilwik'alta'a. Palanquee siempre se va a mover.

Lipb'al = Palanca. ¿Jantaj xawa' jalipb'al? ¿Cuánto le costó la palanca?

Lipb'al ch'een = Barreta. Stxuli sb'a ch'en lipb'al ch'een. La barreta se oxidó.

Liq'litx/txikine = Oreja de Judas (hongo). K'am chichiile wan liq'litx/txikine. No se come los hongos de oreja de Judas.

Lis = Rajar (pedacito). Lis te' wale' smaasanil. Hay que rajar todas las cañas.

Lit' = Tirar con resortera. Ani lit' no' tz'ikin. Vaya a tirar con resortera a los pájaros.

Lit'a' = Tírele con resortera. Lit'a' yuxan jojtoj. Tírele con resortera para que se vaya.

Lit'toj = Tire con resortera. Lit'toj jun ch'een ti'. Tire la piedra con resortera.

Li't'b'al = Resortera. ¿B'ey tu' xamanok jalit'b'al? ¿Dónde compró su resortera?

Litx'an = Extendido (tela o papel). Litx'an'ey an q'ap. La tela está extendida.

Lixh = Niña (o), patoja (o). Toon wetojan txo lixh. Patoja váyase conmigo.

Lixhtone = Listón. Lalan spaatx'onen xil ya' ix Natiw yetoj lixhtone. Natividad está trenzando su cabello con listón.

Lo' = Coma. Lo' junoj mansan cha unin. Niño coma una manzana.

Lob'an'okoj = Está parado. Lob'an'ok jun anima xool nab'. La persona esta parada bajo la lluvia.

Lob'antoj = Bien mojado. Lob'antoj naj nene' yu stxul. El bebé está bien mojado por su orina.

Lob'e = Comida. K'am lob'e chitxonle titi'. Aquí no venden comidas.

Lob'e ja'ehan yeey = Manjar. Jak'al lob'e ja'ehan yeey chitxonle b'ey jun konob' ti'. Solo manjar venden en éste pueblo.

Loj = Picar, (de aves). Chisloj us no' pech. El pato pica moscas.

Lokxom = Garabato, gancho. Xk'eytoj jinlokxoman. Mi garabato se perdió.

Lol = Teodoro. Ma laawi'eltej skuyu naj Lol. Teodoro no culminó su estudio.

Lolnoq' = Oruga. Chixiw naj unin tet no' lol. El niño tiene miedo a la oruga.

Lolo' = Fruta (habla de niños). Chisq'an lolo' naj nene'. El bebé pide frutas.

Lolo' tzetal = Golosinas. Chi'ok kuyaab'il yu wan lolo' tzetal. Nos daña las golosinas.

Lonchan = Cobarde. Man lonchanoj chawute jab'a. No sea cobarde.

Lontxik = Olla. Wal yalil jun lontxok ti'. Esta olla es pesada.

Loo = Espinilla, Acné. ¿Tzet yu yuxan chi'elol lo jawin? ¿Por qué le salen barros?

Loo = Convivio. Okjob' junoj loo. Hay que hacer un convivio.

Loob'ehal = Productos comestibles. Jatón wan tzetal loob'ehal ti'. Estos son productos comestibles.

Loob'al = Dinero para recreación. A'kan jinloob'alan. Déjeme dinero para el gasto.

Loob'iltoj = Violado (a). Manchaj jach-ek' jatx'ojli, loob'iltoj jun ix ix titi'. No ande sola, aquí fue viloadada una mujer.

Loob'taj = Débil e inestable. Kaw loojtaj qilon'okoj. Se ve muy flojo.

Looktaj = Tieso. Kaw looktaj chawute jab'a. Usted se pone tieso.

Looleta'eytoj = Puede que lo coman. Looleta'eytoj jalob'e yu. Puede que coma tu comida.

Lootaj = Espinilloso. Kaw lotaj yok sat ix wanab'an. Mi hermana tiene la cara bien barrosa.

Lopile = Capixay. Chiyaahok lopile naj wuxhtajan. Mi hermano usa kapixay.

Lopxi = Hirviendo. Lalan slopxi ja' ja'. Está hirviendo el agua.

Lot' = Cortar (con tijeras). Ani lot' jawisq'aj. Vaya a cortar su uña.

Lot'b'al = Clip. Aahok lot'b'al yin wan xaj juun ti'. Póngale clip a estas hojas.

Lot'eloj = Córdelo. Lot'eloj yuxan jój'elol swol. Córdelo para que le salga retoño.

Lot'o' = Corte. Lot'o' ta k'amaj peena jojyune'. Corte si no va a quedar mal.

Lotb'al isq'aje = Corta uñas. Ey lot'b'al isq'aje chitxonle titi'. Aquí venden corta uñas.

Lotxwi = Media cuarta. Jun lotxwi chawute xool. Media cuarta dejas de por medio.

Lotz = Trébol. Chislo' lotz no' Txitam. El cerdo come trébol.

Low = Comer. Ani low b'ey naa. Vaya a comer a la casa.

Loxhal = Rosario. ¿B'ey tu' xamanok jaloxhal? ¿Donde compro su rosario?

Loyan = Gordo. Loyan'el no' txitam. El marrano está gordo.

Luch' = Arrugar. Ani luch' jun chane tu'. Vaya a arrugar el corte.

Luch'ey = Arrugue. Luch'ey jun juun ti'. Arrugue este papel.

Luch'u' = Arrúguelo. Luch'u' yuxan jojyab' yeytoj. Arrúguelo para que pueda caber.

Luhixh = Ruiseñor. Chislo' ixim no' luhixh. El ruiseñor come maíz.

Lujum = Lombriz. Ey no' lujum yet nab'il. Hay lombriz en el invierno.

Luk = Jivo, machete. Chisq'an luk naj jinb'aaxan. Mi cuñado usa jivo.

Lun = Llevar colgado. Lun jun tzetal ti'. Lleve colgado esta cosa.

Lunkin = Colgarse. Chiyoche no' maax chiya' lunkin. El mono quiere colgarse.

Luntz'utz' = Columpio. Chisajchi wan wune' yetoj luntz'utz'an. Mis hijos juegan en el columpio.

Lunu'tene= Muévalo. Jaa', lunu'tene. Sí, muévalo.

Lup = Guadalupe. Sq'in ix lup ti' nanik'. Hoy es fiesta de Guadalupe.

Lura = Ruda. Ante jawune' yetoj lura. Cure a su hijo con ruda.

Lus kaxhlan = Pollo de granja. Wal eymanil chich'ib' no' lus kaxhlan. El pollo de granja crece muy rápido.

Lustxay = Anguila eléctrica. Ta chikumitx junoj lustxay chikukam yu. Si tocamos una anguila eléctrica nos mata.

Luť = Pellizcar. Tol chalut' sq'ab'. Hay que pellizcar su mano.

Luť'u' = Pellízquelo. Ja' ix Malin xlutu'ntoj naj nene'. María pellizcó al bebé.

Lu't'an = Apretado, estrecho. Lu't'an chiyunok spichil ix q'opo yin. A la señorita le queda muy apretada la ropa.

Lutx = Levantar. Ani lutx an ub'al. Vaya a levantar los frijoles.

Lutxb'al = Paleta, pala. lihaj yetoj lutxb'al. Levante con la paleta.

Lutxu' = Levántelo con algo, puye. Lutxaj jun noq' tu' yetoj te'. Levante ese animal con palo.

Luuch'taj = Arrugado. Luuch'taj yok jawex. Su pantalón está arrugada.

Luuhan= Flexible. Kaw lujanch'an yeeyoj. Está muy flexible.

Luujtaj = Muy flexible. Kaw luujtaj sq'ab' te' mansan. La rama de la manzana es muy flexible.

M

ǵMaj tet? = ǵA quién? ǵMaj tet xawaatoj? ǵA quién le dió?

ǵMaj txekel? = ǵQuién es? ǵMaj txekel chin'awtenan? ǵQuién me llama?

Ma = O sea. ǵMa jojjachtoj wetojan? ǵO se va conmigo?

Ma'b'al = Batidora. K'am chitxax jun ma'b'al. No se encuentra la batidora.

Ma'ichtaj ya'oni = Situación violenta. Kaw ma'ichtaj ya'oni. Es una situación violenta.

Maa = No. Maa k'al jintoochan. No me iré.

Maab'al = Margarita silvestre. Ey an maab'al xool awal. Hay mucha margarita silvestre entre la milpa.

Maahi = Volar. Maahi stoo no' tz'ikin satkan. El pájaro vuela en el cielo.

Maahoj = Algo que flota en el agua. Tol chamaatej jun xaj te'

eeytoj xool ja' tu'. Saque esa hoja que está flotando en el agua.

Maahotene = Flote varias veces en el agua. Ma'ek' jaq'ab' yib'an jun ja' tu'. Flote la mano sobre el agua.

Maal = Guacal. lihatej ja' yetoj maal. Saque agua con el guacal.

Maan = Mozo. Smaan naj Palas naj wune'an. El mozo de Francisco es mi hijo.

Maan = Préstamo. Xwaahok jinmaan b'ey ix Anahan. Hice un préstamo con Ana.

Maan q'ane = Préstamo Lingüístico. Ey maan q'ane xool stz'ib'al jun b'it ti'. En la letra del canto hay préstamo lingüístico.

Maane = Preste. Maane ti' nanik'. Pida prestado ahorita.

Maanil = Alquilado, prestado, rentado. Xwaatoj maanilan. Lo di prestado.

Maanil = De trabajador. Xwaatoj naj maanilan. Lo mandé de trabajador.

Maank'ulal = Gozo de vida, gusto. Maanek'ulal chiyun qek' Chinab'ul. Es un gozo andar en Huehuetenango.

Maasanil = Todo. A' ehin smaasanilan. Démelo todo.

Maatx' = Encino. Maatx' te' jun sq'ajek' wan mulnawom. Los trabajadores cortaron un árbol de encino.

Maatz' = Caspa. Ey smaatz' naj Tumaxh. Tomás tiene caspa.

Maax = Mono, mico. Ey snee no' maax. El mono tiene cola.

Maaxa = Ya no. Maaxa jintooohan. Ya no me fui.

Maaxi = Bailar. Chimaaxi ix ix unin kaanal. La niña está bailando.

Maaxil q'ane = Broma, chiste. Tol chinmaaxlihan. Estoy bromeando.

Maaxli = Bromear. K'am chimaaxli naj Antil. Andrés no bromea.

Maaxlom = Bromista. Kaw maaxlom naj Xhunik. Juan es muy bromista.

Machexh = Matías. Xtoo naj Machexh k'ultajb'al. Matías fue a la aldea.

Machit' = Machete. Tzok' si' yetoj machit'. Corte leña con machete.

Mahoj wal = No hubiera. Mahoj wal tooy. No se hubiera ido.

Ma'i = Hace un rato. Xwil yin naj ma'ihan. Vi a él hace un rato.

Ma'i ti' = Hoy. Xjulek' naj jink'atan ma'iti'an. Él estuvo conmigo hoy.

Ma'ixhtaj= Descortés (al hablar). Ma'ixhtaj sq'anab' naj Akuxh ehinan. Agustín me habló muy descortés.

Maj = Controlar. Maj yul b'ee ti'. Hay que controlar este camino.

Maj = Mielcilla, mácare (planta). Chischi' maj no' txitam. El cerdo come mielcilla.

Maja' = Véle, controle. Kumaj ix lup yetoj naj xhuxhep. Vamos a controlar a Guadalupe y a José.

Majaji = Bien cerrado. Majaji chawute'ey jab'a, ta k'amaj jojjach yil jeb'. Tátese bien si no lo van a ver.

Majan = cerrado o tapado. Majan te' naa. La casa está cerrada.

Majan stxaam xanab'e = Zapato cerrado. Majan xanab'e chiyaahok jeb' unin b'ey snaahil kuyu. Los niños usan zapatos cerrados en la escuela.

Majb'a = Aduñarse. Majb'a'ok jab'a yin jun tx'ootx' tu'. Aduñese de ese terreno.

Majb'en tx'ootx' = Área geográfica. Watx' yeekan jun majb'en tx'ootx' yet jun konob' ti'. Está bien hecho el área geográfica de este pueblo.

Majb'il = Esperado. Majb'il naj anwom. El enfermero es esperado.

Majche = Tape, cierre. Majche jasat. Tape su cara.

Majche'eloj = Tápel. Majche'eloj yuxan jojmitxcha. Tápel para que sea agarrado.

Majel = Ocupe. Majel b'ey jojku'eychotanoj. Ocupe donde nos vamos a sentar.

Majmon = Atajar a una persona en el camino. Chi'ek' majmon naj jinsataj yul b'eehan. El me atajó en el camino.

Majokoj = Aduéñese. Majokoj yuxan jawet. Aduéñese del el para que sea suyo.

Majo'tene = Esperar varias veces, cubrir varias veces. Majo'tene ta chawoche. Espere si quiere.

Majti' = Consonantes. Chiq'anle wan majti' yet chitz'ib'ele wan yul snuq' q'ane. Las consonantes se usan para formular sílabas.

Majtxul = Cirrosis. Xkam naj jinmam yu majtxulan. Mi papá murió de cirrosis.

Majul = Herencia. K'am jinmajul xkan yu naj jinmaman. Mi papá no me dejó herencia.

Majxi = Esperar con ansiedad. Lalan smajxi naj Antun. Antonio está esperando con ansiedad.

Maku'te' = Jaula. Xq'aatoj smaku'te' no' tz'ikin. La jaula del pájaro se quebró.

Malali = Estar tibio, estar lleno. Malali chawute jun ja' tu'. Entibie el agua.

Malan = Tibio. Uk' ni'oj jamalan kape. Tome un poquito de café tibio.

Malanka = Malanga. Chi' an malanka. La malanga es dulce.

Malata'a' = Acaso. Malata'a' schi naj txonwom. Acaso dijo el vendedor.

Malata'xin, Keytamtu'xin = Quizás. Malata' xin, tumita' kootajoj xin. Quizás que sabe uno.

Malch'en/Pirinch'iw = Pájaro piedra. Kaab' sjos no' malch'en eeytoj yul sweyub'. El pájaro piedra tiene dos huevos en su nido.

Mali = Hincharse. Xmalel sq'ab' naj Mekel. La mano de Miguel se hinchó.

Malil yich ee = Gingivitis. Chimal yich weehan. Tengo gingivitis.

Malilal = Hinchazon, nacido, tumor. Eeltej malilal yin naj Kaxhin. A Gaspar le salió un nacido.

Malin = María. Malin sb'i ix jintxutxan. Mi mamá se llama María.

Malkal = Margarita. K'olotx xil jolom ix Malkal. Margarita tiene el cabello rizado.

Malku'= María Pascual. B'ey tu' ehok snaa ix Malku'. Donde queda la casa de María Pascual.

Malk'ul = Dolor de estómago. Ehok malk'ul yin naj unin yu siik. El niño tiene dolor de estómago por el frío.

Malnuq' = Papera. K'am chiske' slow naj Antil yu malnuq'. Andrés no puede comer por la papera.

Malo'tene = Entibiar algo a cada rato. Malo'tene jun ja' jojq'anle. Entibie a cada rato el agua que se va a usar.

Maltin = Martín. Anwom naj Maltin. Martín es enfermero.

Maltixh = Baltazar. Maltixh sb'i naj sonlom. El nombre del marimbista es Baltazar.

Malwa = Malva. Ey te' malwa chitxonle txonb'al. Se venden Malva en el mercado.

Malxem = María Jiménez. Lalan yoq' ix Malxem. María Jiménez está llorando.

Malxhuxh = María José. Malxhuxh sb'i ix jinnoohan. Mi hermana se llama María José.

Mam ichame = Abuelo. Kawab' saj xiil naj jinmam icham yaleb'an. Dicen que mi abuelo era muy canche.

Mam ikane = Tíos. Kaw chinyoche jeb' naj jinman ikanehan. Mis tíos me quieren mucho.

Mam qichmam = Bisabuelos, Mayas. Jeb' naj kumam qichmam kaw tz'ajan snab'al jeb' naj. Los mayas eran muy inteligentes.

Mame = Padre, papá. Xaxkam naj jinmaman. Mi padre ya murió.

Mame Aa q'inale = Dios. Ja' naj mame aa q'inale chi'a'on kuq'inale. Dios nos da la vida.

Mame, txutxe = Padres de familia. Ey syamb'ab'ahil mame txutxe yekal. Los padres de familia tienen una reunión mañana.

Man = Compra. Toon manwoj. Vamos de compra.

Man jaahoj = No es. Man jaahoj chiwochehan. No es lo que quiero.

Man komonoj = No es nada más. Man komonoj chijuli. No viene nada más.

Man sekotajoj = No es fácil. Man sekotajoj swa'txi. No es fácil de hacer.

Man stxolilaloj = Informal. Man stxolilaloj jun q'ane ti'. Esta comunicación es informal.

Man txonb'iltajoj = No es vendible. Man txonb'iltajoj jun tzetal ti'. Esta cosa no es vendible.

Man yeloj = No es cierto. Man yeloj jun chiyal naj winaj ti'. Lo que dice este hombre no es cierto.

Mana' = Cómprelo. Mana', sa'al sloohi. Cómprelo está sabroso.

Manb'il = comprado. Manb'ilxa'el jun naa ti'. Esta casa ya está comprada.

Manhaj = No. Manchajjach b'aaway. No maltrate.

Maniha = Manía. Yaaxto an maniha. La manía todavía está verde.

Mankarina = Mandarina. Wal schi'al jun mankarina ti'. La mandarina es muy dulce.

Mansan keneya = Banano manzanilla. Chislo' mansan

keneya naj Xhunik. Juan come banano manzanilla

Mansaniya = Manzanilla. Yanil ya'jolom jun mansaniya. La manzanilla es medicina para la gripe.

Manta'a = De plano. Manta' jojinwa'nehan. De plano lo voy hacer.

Manteka = Manteca. Chislo' jos ix Xhepel yetoj manteka. Isabel come huevos con manteca.

Manwoj = Comprar. Xtoo ix Malin manwoj txonb'al. María fue a comprar en el mercado.

Manwom = Comprador. Manom anb'al naj jink'aalan. Mi hijo es comprador de medicinas.

Manxahoj = Mucho. Manxahoj tzetal xatxono'. Usted vendió muchas cosas.

Mapach = Mapache. Chinxiw tet no' mapachan. Me da miedo los mapaches.

Maq' = Pegar. Maq' jun tx'i' tu'. Hay que pegar a ese perro.

Maq'b'al pooj ch'een = Almadona. Kaw al ch'en maq'om pooj ch'een. La almadona pesa mucho.

Maq'om k'ultaj = Limpiador de monte. Maq'om k'ultaj chiyun naj Peel. Pedro está limpiando monte.

Maq'a' = Péguelo, golpeelo. Man chajamaq'a'. No lo pegue.

Maq'b'al ixim = Aporreador para maíz. Ey jun smaq'b'al ixim ix Ewul.

Eulalia tiene un aporreador de maíz.

Maq'omkam anima = Asesino. Maq'om kam anima wan elq'om. Los ladrones son asesinos.

Maruch = Azulejo (pájaro azul). Ey jun no' maruch kamnaj'ey xool awal. Entre la milpa hay un pájaro azul muerto.

Mas = Acariciar. Chismas yistil naj Kuhin. Pascual acaricia a su esposa.

Mas = Barrer, sacudir, acariciar. Tol jojjamas titi'. Aquí vas a barrer.

Masaj = Barra, sacuda, acaricie. Masaj kunaa. Barra la casa.

Masank'ulalil = Paz. Chikankan masank'ulalil eyex. Que la paz quede con ustedes.

Masank'ulal = Agrado, gusto, voluntad. Eyojob' masank'ulal kuxool. Que haya agrado entre nosotros.

Masantak'al = Hasta. Masantak'al kamich jojjachwochenan. Hasta la muerte lo voy a querer.

Masantak'alta'a = Hasta que sea. Masantak'alta' joj'elok- apnoj. Hasta que se termine.

Masasi = Afinar bien. Masasi chawutekan jun paa tu'. Deje bien afinado ese morral.

Masasi = Caminar despacio. Masasi jetit jeb'eyi. Vengan caminando despacio.

Masasi = Limpie bien. Masasi chawutekan jak'ison kusina. Limpie bien la cocina.

Masb'al = Sacudidor de polvo. Sman smasb'al ix Malin b'ey txonb'al. María compra su sacudidor de polvo en el Mercado.

Masey= Junte. Masey wan q'aalem titi'. Junte las basuras aquí.

Masotene = Acaricie. Masotene sjolom ix nene'. Acaricie la cabeza de la bebé.

Matal = Magdalena. Matal sb'i ix jinchikayan. Mi abuela se llama Magdalena.

Matin = Mateo. Ey stxon naj Matin. Mateo tiene tienda.

Matnoq' = Gusano cogollero. Jak'alta' sjolom ixim aan chi'eytoj no' matnoq'. En la punta de los elotes siempre se encuentran el gusano cogollero.

Matx = Tentar, palpar, tocar (con la mano). Matx snan wichinan. Toca mi espalda.

Matx'a' = Afinar algo de tejer, como matate. Maj tet jojjasa' jun chane chamatx' tu'. A quien le va a regalar ese corte que está tejiendo.

Matxa' = Tente, palpe, toque con la mano. Man chamatxa' ta kamaj jojjach yil jeb'. No lo toque porque si no lo van a ver.

Matxantoj = Medio apoyado. Matxan'ok naj unin yin jun te'. El niño está apoyado en un palo.

Matxatxi = Tocar con la manos, palpar sin mirar, caminar despacio. Matxatxi xa'al sb'ey naj icham winaj. El anciano camina muy despacio.

Matxmoni = Agarrar o tocar cosas (sin permiso). Man

chachmatxmon yin jintzetalan. No toque mis cosas sin permiso.

Matxo'tene = Toque las cosas sin mirar. Man chamatxo'tene. No lo toque.

Matxq'ab'= Tentón. Kaw matxq'ab' naj jawune'. Es muy tentón su hijo.

Matz' = Curiosear. Jawal matz' chawune'. Solo para curiosar te mantienes.

Matza' ti' = Piña. Ey sk'iixal an matza' ti'. La piña tiene espinas.

Matz'e = Curiosee, mire. Man chamatz'e, ta k'amaj jojjachsmaq' jeb'. No lo mire si no lo van a pegar.

Matz'em = Curioso, mirón. Kaw matzem jun winaj ti'. Este hombre es muy mirón.

Maxa' = Lavar nixtamal. Chamaxel ixim b'utx yekal. Va a lavar nixtamal mañana.

Maxhtol = Maestro (a). K'am chinsma' naj jinmaxhtolan. Mi maestro no me pega.

Maxo'tene = Lávelo varias veces (nixtamal). Man chamaxo'tene ixim b'utx. No lave varias veces el nixtamal.

May sq'a'al = Costumbre, que se hace por el bien de uno. Xb'et-ok smay sq'a'al ix Matal yu stxutx. La mamá de Magdalena fue a rezar por el bien de ella.

Maya' = Menear o mover (granitos). Maya' ta k'amaj joitz'aatoj. Muévelo para que no se queme.

Mayb'il = Dorado. Mayb'il jun chib'e ti'. La carne esta dorada.

Mayb'il is = Papas fritas. Ilb'il mayb'il is yu jun lob'e ti'. Esta comida trae papas fritas.

Mayb'il puratonixh = Plátanos fritos. Xlaawi an mayb'il puratonixh b'ey txonb'al. Se acabaron los platanos fritos en el mercado.

Mayul = Auxiliar de alcaldía. Kamel jun naj mayul ewi. Ayer murió un auxiliar de alcaldía.

Me' = Oveja. Ey sme' naj jinmaman. Mi padre tiene ovejas.

Meeb'a' unin = Huérfano. Meeb'a' unin naj Aluxh. Alonzo es un niño huérfano.

Meeb'a'il = Orfandad. Wal wan unin chikan yin meeb'a'il. Hay muchos niños que quedan en orfandad.

Meeb'a' = pobre. Meeb'a' naj Xemen. Jiménez es pobre.

Meel = Melchora. Meel ix jink'exelan. Mi tocaya es Melchora.

Mek'ek'i = Comer algo duro. Chimek'ek'i no' tx'i' yetoj b'aj. El perro hace ruidos al comer hueso.

Mekel = Miguel. Chinyoche naj Mekelan. Miguel me quiere.

Mekixh = Miguel. Chimulna naj Mekixh b'ey kapil. Miguel trabaja en la municipalidad.

Mek'xi = Comer algo duro (tostadas). Chimek'xi naj Lamón yetoj wok'ox. Ramón come tostadas.

Meletz = Al revés. Meletz xawute'ok jawex. Al revés se puso el pantalón.

Meltzo = Regresar, volver. Xmeltzo naj wichamilan. Mi esposo regresó.

Meltzjon = Regresemos.

Meltzjon b'ey naa. Regresemos a la casa.

Meltzone = Voltee, dele vuelta. Meltzone ixim paat. Dele vuelta a las tortillas.

Mem = Demente. Wal smemal naj ach'e. El muchacho es muy demente.

Memej limeta = Litro. Ani man junoj mimej limeta qulul. Vaya a comprar un litro de atolillo.

Mentes = Méndez. Mentes sjolom sb'i ix Matal. Méndez es el apellido de Magdalena.

Mentes te' = Muñeca de madera. Ey ta' jun jinmentes te' yet peyxahan. Antes tenía una muñeca de madera.

Meq'an = Brazada. Ani i' junoj meq'an kusi'. Vaya a traer una brazada de leña.

Mer = Mover. Al tol chismer sb'aq' sat. Digale hay que mover los ojos.

Mera' = Mover los ojos (varias veces). Mancha mero'tene jasat ta ya'. No mueve los ojos si le duele.

Metxan = Objeto desnivelado. Metxqiltaj yee sti'laj jun chem ti'. La orilla de esta silla está desnivelada.

Metz' = Tamalito cocido con sal en el comal, para nenes. Mes k'al chislo' naj nene'. Él bebé sólo tamalitos come.

Mexha = Mesa. Xinman jun jinmexhahan. Compré una mesa.

Meylaxh = Medias, calcetines. K'am chisq'an meylaxh naj Lamón. Ramón no usa medias.

Meylu = Dinero. Sk'eytoj smeylu ix Katal yul b'ee. Catarina perdió su dinero en el camino.

Meylutaj = Medio centavo. Peesotaj xwa'an. Me costó centavo y medio.

Mi = Dormir (palabra que se emplea a niños). Mi, mi, schi ix Petlon tet yune'. Duerme, duerme dice Petrona a su hijo.

Micha' = Arrugue. Man chamichaj, ta k'amaj joj'eetaxtoj. No lo arrugue porque se va a descomponer.

Mich'in = Concha. Ey mich'in sti' ja' ja'. Hay conchas a la orilla del río.

Miichtaj= Arrugado (ropa, fruta, piel). Miichtajxa yok sq'ab' naj jinmaman. Mi padre ya tiene la mano arrugada.

Miij = Zopilote. Chischi' kamnaj tx'i' no' miij. Los zopilotes comen perro muerto.

Mikin = Micaela. Aa konob' Raap ix Mikin. Micaela es Rafaeleña.

Miman = Mucho. Miman jinlob'e x'a'lehan. Me dieron mucha comida.

Miman q'in = Gran día de la fiesta. Miman q'in yet yekal. Mañana es el día gran día de la fiesta.

Mimanb'al aw = Amplificador. Ak' ch'en mimanb'al aw. El amplificador es nuevo.

Mimanb'ane = Agrande. Mimanb'ane jab'ee. Agrande su camino.

Mimanile = Cuerpo. Ey smimanil no' noq'. Los animales tienen cuerpo.

Mimank'ulal = Perdón. Q'an mimank'ulal tet ix jatxutx. Pídele perdón a su mamá.

Mimank'ulalil = Paciencia. Yetoj mimank'ulalil chiku'apni yin qochb'en. Con paciencia llegamos a nuestra meta.

Mimantaj = Bastante. Mimantaj wet saalehan. Me regalaron bastante.

Mimej = Grande. Mimej tx'otx' tx'ootx'. La tierra es grande.

Mimej b'ajmom = Sauco (de hojas grandes). Es swol te' mimej b'ajmom. El sauco de hojas grandes tiene retoños.

Mimej b'ee = Carretera, camino ancho. Joj'ey q'ol yul miman b'ee. Van a asfaltar la carretera.

Mimej juun = Cartulina. Tx'ojtx'oj yok sb'onil wan mimej juun. Las cartulinas son de diferente color.

Mimej konob' = Nación o País. Mimnej konob' tx'otx' Xeeq'a'. Guatemala es una nación.

Mimej maax = Gorila. Wal junun no' mimej maax. El gorila es muy grande.

Mimej peeb'an = Portón. Ani majche kumimej peeb'an. Vaya a cerrar nuestro portón.

Mimej tulus = Melocotón. Ey stool jun mimej tulus. El melocotón es muy caro.

Mimej txolan = Hora. Yet kaneb' mimej txolan yok yeyk'uhailil jojkuyamb'an'ey kub'a. A las cuatro de la tarde nos reuniremos.

Mimej tz'ib' = Letra mayúscula. Tz'ib'e'ey yin mimej tz'ib'. Escríbalo con letra mayúscula.

Mimej yalan xanab'e = Zapato con tacón. Ey stool no' mimej yalan xanab'e. Es muy caro el zapato con tacón.

Mimej yamb'ab'ahil = Asamblea. Ey jun mimej yamb'ab'ahil chi'ok

yekal. Mañana habrá una asamblea.

Mimej yul aq'b'al = Solsticio de verano. Yekal chi'ok mimej yul aq'b'al. Mañana empieza el solsticio de verano.

Mimejal = Embarazada. Mimejalxa ix jinnoohan. Mi hermana ya está embarazada.

Mimejalil = Maternidad. Ey kamixhe yet mimejalil. Hay blusa de maternidad.

Mimejtaj anima = Creído. Mimejtaj anima chiyute sb'a ix q'opo. La muchacha es creída.

Mimi' = Chiche, pecho (palabra infantil). Chiyoché mimi' ix nene'. La bebé quiere chiche.

Mimis = Uva silvestre. Chislo' mimis naj unin. El niño come uvas silvestres.

Mis = Gato. Chislo' pan no' mis. El gato come pan.

Mispara = Níspero. Chi' sloohi sat jun mispara ti'. Es dulce el fruto de este níspero.

Mitux, mitix = Gordo y bajo. Mitixch'an naj Raap. Rafael es bajito.

Mitx'b'al txay = Atarraya. Ey jun smitx'b'al txay naj Pilin. Felipe tiene una Atarraya.

Mitx'chahil = Detención. Xmitxcha naj Paplu' yu jeb' teynewom. Pablo fue detenido por los policías.

Mitx'eyoj = Agárrelo (persona, animales). Mitx'ey no' kaxhlan. Agarre al pollo.

Mitx'q'ab' jitz' = Juego de geometría. ¿Jantaj xawa' tet jamitx'q'ab' jitz'? ¿Cuánto le costó su juego de geometría?

Mitx'q'ab' yet awteb'al = Medio de contacto. B'eytet jamitx'q'ab' yet awteb'al. Cual es tu medio de contacto.

Mitx'q'ab'e yet kuyu = Útiles escolares. Ek'al wan mitx'q'ab'e yet kuyu chiq'anle b'ey snaahil kuyu. Son varios los útiles escolares que se piden en la escuela.

Mitx' = Agarrar. A ni mitx' jun tu'. Vaya a agarrar ese.

Mitx'a' = Agárre. Ta, kaj k'am chamitx'a'. Si está caliente no lo agarre.

Mitx'aaj = Sosténgalo. Mitx'aaj titu'. Agárrelo allí.

Mitx'tz'ilne = Ensúcielo. Man chamitx'tz'ilne. No lo ensucie.

Mix = Bañar. Jinmixna ewihan. Ayer me bañé.

Mixh = Gatito. (Llamado para gatos) Mixh, mixh, schi naj unin tet no' mis. El niño está diciéndole gatito, gatito al gato.

Mixha = Misa. Jojya' mixha naj pale. El padre va a celebrar misa.

Mixhpilixh q'in = Víspera de la fiesta. Mixhpilixh q'in nanik'. Hoy es la víspera de la fiesta.

Mixnan = Báñese. Mixnan yul ika. Báñese en el chuj.

Mixnane = Bañar a alguien. Ani mixne naj nene' yul ika. Vaya a bañar al bebé en el chuj.

Mo' = Encubar. Chismo' sjos no' kaxhlan. La gallina encuba sus huevos.

Moch'an = Arrugado y seco (personas y plantas). X'ey, moch'an ixim awal yu q'a'. Se secaron las milpas por el calor.

Moch'ich = Chile seco, chile cascabel. Chinchí' moch'ichan. Como chile seco.

Mocho' = Juntar o amontonar. Jun mochan chiyun janik'on'aatej wan awal tu'. Arranque por montón esas milpas.

Mok = Comer (algo en forma redondo, un mordisco). Mok' junoj japaat. Coma una tortilla a mordiscos.

Mok'an = Apartado, escondido. Jatu' mok'an'okto naj yich ch'olan. Él está escondido en el rincón.

Mok'o' = Robar algo, llevar escondido. Mok'o', katu' chachtooy. Escóndalo y se va.

Moko' = Cortar algo en forma redondo. Moko' katu' chawiloni. Hay que cortar redondo para ver.

Mok'om = Ladrón, ratero, secuestrador. Ja' ix xmokontoj jinkamixhan. Ella rateo mi blusa.

Molan = Penca, racimo.

Xq'anb'i' el jun molan an keneya. Ya maduro el racimo de banana.

Molmol tza' = Escarabajo verde. Ey jun molmol tza' xwil yul beehan. Vi un escarabajo verde en el camino.

Momon = Hierba Santa. Aaheytoj momon xool an ub'al. Échele hierba santa al frijol.

Monte = Calmar, aconsejar, convencer, enamorar, chinear niño. Monte jawistiloj. Enamórela para que sea su esposa.

Monwal = Convencerlo. Ani monwal yin. Vaya a convencerlo.

Moo = Pareja. Sey junoj jamoo. Busque una pareja.

Moob'a = Encubar. Moob'a no' ja wakatx. Encuba a tu chompipe.

Moohalil = Dignidad. Ey jinmoohalilan. Tengo dignidad.

Moohan = Par (hombre y mujer). Junxa moohan yune' ix Xhepel. Isabel .

Moohan mulnahil = Trabajo en pareja. Jojjewa'ne wej yin moohan mulnahil. Lo trabajarán en pareja.

Mooke = Tinaja. Ani i' ja' yetoj mooke. Vaya a traer agua con tinaja.

Moon = Mojón. ¿B'ey chikanok jinmoonan? ¿Dónde queda mi mojón?

Mooso = Ladino. Mooso naj jinmaman. Mi papá es ladino.

Mootxb'i = Enflaquecerse. Xmootxb'i no' chee. El caballo se puso flaco.

Mootxe = Costilla. Ya' smootx ix Petlon. A Petrona le duele la costilla.

Mootxtaj = Flaco. Mootxtaj yok naj Maltin. Martin esta muy flaco.

Motz'an = Encogido, medio sentado. Motz'anin'ey, yet xjulnajan. Estaba medio sentado cuando él llegó.

Mox = Escarabajo. Ey jun mox eytoj xool skape naj Mekel. Había un escarabajo en el café de Miguel.

Moxh yetoj yaal yim wakax = Mosh con leche. K'am chiyuk' naj unin moxh yetoj yaal yim wakax. El niño no toma mosh con leche.

Moxon = Mashan. Yul xaj moxon chipichle ixim oyom. En la hoja de mashan se envuelve el tamal.

Moyan = Nublado. Moyan b'ey konob' Raap. En San Rafael está nublado.

Moylab'i = Nublar a cada rato. Lalan smoylab'i. Se está nublando a cada rato.

Moy nab' = Llovizna. Ya' moy nab' ewi. Ayer llovizó.

Mu'e = Cuñado (a). Xtoo naj jinmu' Chinab'ulan. Mi cuñado fue a Huehuetenango.

Muj = Enterrar. Ani muj jakamom. Vaya a enterrar a su muerto.

Mujan = Enterrado. Jati' mujan ta'eytoj titi'. Aquí estaba enterrado.

Mujeytoj = Entiérrelo. Mujeytoj titi'. Entiérrelo aquí.

Mujtaj = Alegre, observar algo divertido. Kaw mujtaj yili q'in b'ey

jun konob' ti'. Es alegre la fiesta en éste pueblo.

Mujuji = Bien enterrado. Mujuji chawutekan'eytoj jun mis tu'. Entierre bien a ese gato.

Mujwal= Entierro. ¿B'aq'ini jachb'et mujwal? ¿Cuándo fuistes al entierro?

Mujwom= Enterrador. Ek'al wan mujwom. Son varios los que fueron enterrar.

Muk' = Humo. Wal xyuntoj jinnaa yu muk'an. Mi casa se manchó de humo.

Muk'taj = Ahumado. Muk'taj yok ixim paat. La tortilla está ahumada.

Mukun = Güicoy. Chislo' mukun naj unin. El niño come güicoy.

Mula' = Tepocate, renacuajo. Wal no' mula' yul ja' ja' ti'. Hay muchos tepocates en el agua.

Mule = Pecado, culpa, delito. K'am jinmulan. No tengo pecado.

Mulna = Trabajar. ¿Chachmulna yekal? ¿Trabaja usted mañana?

Mulnahil = Trabajo. Tol chinsey jinmulnahilan. Estoy buscando trabajo.

Mulnawom = Trabajador, jornalero. Kaw mulnawom ix ix wistilan. Mi esposa es muy trabajadora.

Mulu' = Lluvia, ofrenda (Día del calendario maya). Jojka' kuxaamb'alil jooheb' Mulu' nanik'. Hoy es cinco Mulu' vamos a dar ofrenda.

Mulwi = Pecar, cometer delito. Man chachmulwi. No peque.

Mulwom = Pecador. Mulwominan. Soy pecador.

Muq'an, Xob'ob'i = Acalorado (por mucha gente, o por ser muy estrecho). Kaw muq'an xool wan anima ti'. Hace mucho calor entre toda esta gente.

Mutz'an = Cerrado (ojos). Mutz'an'ey sat naj unin. El niño tiene los ojos cerrados.

Mutz'lab'i = Cerrarse y abrirse (los ojos). ¿Tzet yu yuxan chimutz'lab'i sat ix unin? ¿Por qué la niña abre y cierra sus ojos?

Mutzuk' jii = Roble que crece muy bajo. Ey te' mutzuk' jii awb'il b'ey jun tx'ootx' ti'. Hay robles sembrados en este terreno.

Mutz'u'tene = Cierre y abre sus ojos. Ya' jinsat yet chinmutz'u'tenehan. Me duelen los ojos cuando los cierro a cada rato.

Mutz'utz'i = Ojos bien cerrados. Mutz'utz'i chawute'ey jasat. Cierre bien los ojos.

Mutz'xi, tzuk'xi = Parpadear. Chimutz'xi sat jun ach'e ehinan. El muchacho me parpadea los ojos.

Muu = Hierba mora. K'a' an muu ita. La hierba mora es amarga.

Muu = Mugido. Muu schi no' wakax, xinxiwaj yu no'an. Estaba muguiendo la vaca me asustó.

Muu'ich = Chiltepín. Wal wal muu'ich xool te' kape. Hay mucho chiltepín entre el cafetal.

Muxpaat = Tortilla cocida en brasas (tostadas). Chislo' muxpaat

naj winaj. El hombre come tostadas.

Muxuke = Ombligo. Xyasitoj yib'an smuxuk naj unin. El niño se lastimó arriba del ombligo

N

Na' = Pensar, recordar. Ani na' jab'a. Vaya a pensar.

Na'a' = Piense, recuerda. Na'a' tzet al'le ehach. Recuerda lo que le dijeron.

Na'otene = Piense a cada rato. Kaw chachjinna'otenehan. Pienso en usted a cada rato.

Naa = Casa, hogar. K'am snaa ix ix. La mujer no tiene casa.

Naab'alehal = Creatividad. Ey naab'alehal tet ix ix unin. La niña tiene creatividad.

Naab'ale = Pensamiento, mente, conciencia, razón. A' junoj naab'ale ehinan. Deme una razón.

Naab'alehal = Política. Manxa naab'alehaloj yul konob'. En el pueblo hay mucha política.

Naach'en= Peña, papasco. K'am naach'en b'ey jinkonob'an. En mi pueblo no hay peñas.

Naachtaj = Pasado, (duro para comer, fruta o verdura) Naachtaj jun jaas ti'. Este zapote está duro.

Naahaj = Invente. Tuk'al chisnaaj naj jun q'ane tu'. El sólo se está inventando esa palabra.

Naaheloj = Imagine; tantee, adivine. Naheloj, tzet xinman ehachan. Adivine que le compre.

Naahob'ahil = Lamentar. Lalanto yok naahob'ahil yin naj chismaq' yistil. El que pegó a su esposa aún se lamenta.

Naan = Recordado, pensado. Naanachk'alta' wuhan. Siempre te recuerdo.

Naan yu = Lo recuerda. Naan yu ix, k'am tzet chik'eytoj yul sk'ul ix. Ella lo recuerda no lo ha olvidado.

Naan yu = Precio regular. Naan yu stool titi'. Aquí el precio es regular.

Naanoni = Apurarse, estar apurado. ¿Tzet yu yuxan kaw chachnaanoni? ¿Por qué está apurado?

Naanonk'ulal = Preocupación. Ehok naanonk'ulal naj unin yu stz'ib'. El niño tiene preocupación por su trabajo.

Naat = Lejos. Kaw naatta xb'et naj Kuhin mulnahil. Pascual fue a trabajar muy lejos.

Naat k'al = Algo. Ta jojjachkuywoj, naat k'al ni'oj chikan jawu. Si va a estudiar, algo va aprender.

Naat konob', naat tx'ootx' = Pueblo lejano, tierra lejana. Yekal

chachtoo b'ey jun naat tx'ootx'. Mañana se irá a una tierra lejana.

Naatej = Recuerde. Naatej jinb'ihan. Recuerde mi nombre.

Naatil = Largo tiempo, durable. Naatil xinb'et Mejikohan. Fui mucho tiempo a México.

Naaxi = Apurado. Chinnaaxi yu jeb' naj wune'an. Estoy apurada por mis hijos.

Nab' = Lluvia. Chikusaj ix Mikin yet chiya'on nab'. Micaela se pone triste cuando llueve.

Nab'il = Invierno, tiempo lluvioso. Ey siik yet nab'il. En tiempo de invierno hace frío.

Nab'ilxa = Ya es invierno. Nab'ilxa, Kamxa chikutoo chinab'ul. Ya es invierno ya no vamos a Huehuetenango.

Nach = Comer a mordidas (fruta). Lalan snachon mansan naj Raap. Rafael está comiendo manzana.

Nachan = Mordida. Xya' jun nachan no' tx'i' yin wajanan. El perro dio mordida a mi pie.

Naj = Clasificador para personas masculinas. Kaw sa'al naj jawichamil. Su esposo es muy bueno.

Nak' = Agarrar con los dientes. Ani nak' yetoj jawee. Vaya a agarrar con los dientes.

Nak' = Agarrar. Nak' q'ap yetoj nak'b'al. Hay que agarrar la ropa con gancho.

Nak'aj = Agarrar con los dientes.

Nak'aj japaat yetoj jawee. Agarre su tortilla con los dientes.

Nak'b'al k'uhamb'al juun = Gancho para fólter. Ani man jonoj snak'b'anil k'uhanb'al juun. Vaya a comprar un gancho para folder.

Nak'b'al = Gancho. Lokb'a'aaj an q'ap katu' chawaahon'ok nakb'al yin. Cuelgue la ropa y les pone gancho.

Nak'a' = Agárre con la tenaza. Nak'a' ta k'amaj joj'eyk'otnaj. Agarre con la tenaza si no se va a caer.

Nak'ak'i = Bien agarrado (con dientes, tenaza o pinza). Nak'ak'i chawute'aaj. Agarrelo bien.

Nakwil, k'ixwil = Vergüenza X'el snakwil ix Malin sataj anima. Maria se avergonzó delante del público.

Nal = Mazorca. Sa' jun koxhtal jinnal naj jinni'an. Mi suegro me regaló un costal de mazorcas.

Namami = Insípido. Chinamami sloohi jun lob'e ti'. Esta comida está insípida.

Naman = Desabrido. Man jojjinlo'an ta naman sloohi. No lo voy a comer si esta desabrido.

Nan = Mitad, medio o centro. Nanne paat chislo' naj icham. El anciano come solamente media tortilla.

Nan q'inal = Edad mediana. Nan sq'inal naj ja noo. Su hermano es de edad mediana.

Nan skaab' = Uno y medio. Nan skaab' paat slo' jun unin. El niño comió uno y medio de tortilla.

Nan te' = Medio quintal. Nan te'ch'an xya' an ub'al. El frijol solo dio medio quintal.

Nane = Cintura. K'alok yin janan. Amarreselo en la cintura.

Nanik' = Ahora, ahorita. Toon wetoj nanik'an. Vayase conmigo ahorita.

Nanik' = Presente. Toon wetoj ti' nanik'an. Vayase conmigo ahora.

Nanja' = Vara. Txon nanja'oj jun chane ti' ehon. Véndame una vara de este corte.

Napa' = Meta (agua). Napeytoj jab'a xool ja'. Métase en el agua.

Naranhaxh = Naranja. Kaw paa jun naranhaxh ti'. Esta naranja está muy ácida.

Narari = Tener bien grandes los ojos o abrirlos bien. Narari chawute'eltej jasat. Abra bien los ojos.

Natiw = Natividad. Ya'ey ix Natiw. Natividad está enferma.

Natx = Tenta. Toon ka' natx. Vamos a jugar tenta.

Natx'a' = Rechinar. Chinatz'na jun sek' ti'. Esta escudilla rechina.

Natz'a' = Chirriar o rechinar. Ey tzet chinatz'na yul jun naa tu'. Hay algo que rechina dentro de esa casa.

Nawal = Diablo, demonio o satanás. Jojtoj naj nawal xool q'a'. El diablo se irá al infierno.

Nawan'eyoj = Tirado en el suelo (cosas por bulto, fruta o verduras).

Jatu' snawb'akan'ey ix yul b'ee. Ella lo dejó tirado en el camino.

Nawax = Cuchillo o navaja. Spoltoj sb'a naj unin yetoj nawax. El niño se cortó la mano con navaja.

Nawax eche = Hacha de cocina. Kumaane janawax eche. Présteme su hacha de cocina.

Nawnoni = Quejarse o hablando solo. Tz'injachi, b'ej janawnoni. Callese deje de estar hablando sólo.

Nax = Alergia en la piel. Eeltej nax yin sat ix Lup. Guadalupe tiene alergia en la cara.

Nax = Sarna (de animales). Ehok nax yin no' tx'i'. El perro tiene sarna.

Naxyaab'il = Sarpullido. Ey wan nixyaab'il x'elol yin yichin naj winaj. Le salieron unos granos en la espalda al hombre.

Naya' = Llevelo en montón. Tol chanaytoj jeb' yul ja tx'uuy. Llévase en la bolsa.

Neb'a' = Llevar (cosas aguadas, como carne o masa en la mano). Neb'toj wan chib'e ti' b'ey naa. Lleve ésta carne en casa.

Nee = Cola. Ey snee no' mis. El gato tiene cola.

Neet = Recipiente. K'am jinneetan. No tengo recipientes.

Nel = Planchar. Ani nel skamix naj jawichamil. Vaya a planchar la camisa de tu esposo.

Nela' = Planche. Chisnel jinwex ix wistilan. Mi esposa me plancha el pantalón.

Nelb'al = Instrumento para alijar. Chisq'an nelb'al ix ix yin smulnahil. La mujer utiliza instrumento para alijar en su trabajo.

Neleli = Bien peinado. Neleli yeey sjolom ix ix unin. La niña esta bien peinada.

Nen = Espejo. Chiyil sat ix q'opo yul nen. La muchacha se mira la cara en el espejo.

Nene' = Nene, bebé. Kamel naj nene' ewi. El bebé murió ayer.

Neq'eq'i = Fino (masa o tierra). Kaw chineq'eq'i ixim kawé. La masa está muy fina.

Net'an = Persona gorda (o). Kaw netan ye naj unin. El niño es muy gordo.

Net'ab' = Babosa. Xkamel jun no' net'ab'. Murió una babosa.

Newan = Disparejo, desnivelado. Newan yehok schan ix Lolen. Lorenza tiene puesto el corte disparejo.

Ni'an = Poquito. Ni'anch'an chiwochehan. Quiero poquito.

Ni'e = Suegra (o) de hombre. Kaw watx' jeb' jinni'an. Mis suegros son muy buenos.

Ni'e = Yerno. Xtoo naj jinni' mulnahilan. Mi yerno se fue a trabajar.

Nihaw, nihaw = Maullo (gato). Nihaw, nihaw, schi no' mis, tol

chikus no'. Miaw, miaw dice el gato porque está triste.

Nihawxi = Maullar (gato). Chinihawxi no' mis, yul b'e. El gato maúlla en la calle.

Nij = Afilar o alijar. Ani wej nij yee jenawax. Vayan a afilar su cuchillo.

Nija' = Afile, alije. Nijatej yee jun nawax ti'. Afile éste cuchillo.

Nijb'al = Piedra de afilar, lija, lima o esmeril. Ey jun snijb'al naj Aluxh. Alonso tiene una piedra de afilar.

Nijb'al isq'aje = Lima para uñas. Yet ix Torol jun nijb'al isq'aje ti'. Es de Dolores esta lima para uñas.

Nijeløj = Afilelo, alíjelo, alímelo. Nijel yetøj jaq'ab'. Limpie con la mano.

Nik'a' = Jale. Nik'tøj ix jakutz'in jawetøj. Lleve a su hija de la mano.

Nik'cha= Reventarse, romperse. Xnik'chatoj jakamixh. Tu camisa se rompió.

Nikol = Nicolás. Nikol sb'i naj smam icham naj maxhtol. El nombre del abuelo del maestro es Nicolás.

Nik'tøj = Rompa, reviente. Niktoj wan q'ap tu'. Rompa esos trapos.

Nik'xi = Sentir dolor. Chinikxi sjolom naj Kaxhin. A Gaspar le duele la cabeza.

Nil = Andar por grupo. Nil yek' jeb' unin. Los niños andan por grupo.

Nila' = Deje caer. Sniley naj Antun wan ch'een yul b'ee. Antonio dejó caer las piedras en el camino.

Nilan = Amontonado. Ey jun nilan anima, xtoo mujo kamom. Hay un

montón de gente que se fue al entierro.

Nilan'eltej = Dientes abultados. Nilan'eltej yee no' tx'i'. El perro tiene los dientes abultados.

Nilili = Aglomeración. Ey wan anima chinilili'ek' yul b'ee. Hay mucha aglomeración en la calle.

Nilili = Murmullo (personas). Chinilili stxaali anima. La gente hace murmullo al rezar.

Ni'oj = Poco. A ni'oj wetan. Deme un poco.

Nip = Retazo, trapo, remiendo. Chistxon nixhtej nip ix Mikin. Micaela vende retazos de tela.

Nipb'il = Remendado. Nipb'il ey jun chane ti'. Este corte tiene remiendo.

Nixhixhi = Tiene alergia. Chinixixi yaab'il yin sk'ab' naj Mentés. Méndez tiene granos pequeños en las manos.

Nixhtej = Pequeño. Nixhtej to wan wune'an. Mis hijos aún están pequeños.

Nixhtejal = Poco a poco. Nixhtejal jojk'eytoj yul skul ix. Ella lo va a olvidar poco a poco.

No' = Clasificador para animales, y productos derivados. Chinxiw tet no' laab'ahan. Les tengo miedo a las culebras.

No' noq' ey sb'ajil = Animales vertebrados. Ey sb'ajil no' b'alam. El tigre es un animal vertebrado.

No' noq' k'am sb'ajil = Animales invertebrados. K'am sb'ajil no' lujum. Las lombrices son animales invertebrados.

Noe txutxe = Tía. Xjul ix janoo txutx. Su tía llegó.

Nolq'oxhtaj = Lleno de cicatrices. Nolq'oxhtaj yok smimanil naj winaj smulnay. El cuerpo del hombre está lleno de cicatrices por trabajar.

Nolq'oxhtaj = Disparejo. Nolq'oxhtaj yok sti' jun xhalu tu'. La orilla de ese jarro está disparejo.

Noocha = Tener hambre. Chinoocha no' b'uru. El burro tiene hambre.

Noohan = Embrocado. Noohan'ey xwilta'an. Vi que estaba embrocado.

Noohe = Hermano (a) (de mujer). Xtoo naj jinnoo konob'an. Mi hermano fue al pueblo.

Noohi = Llenarse. Xnoo kumook toon. Se llenó nuestra tinaja vámonos.

Noonaj = Lleno. Noonaj tx'otx' sek' yu ub'al. La escudilla está llena de frijoles.

Noq' = Animal. K'am chiq'anab' no' noq'. Los animales no hablan.

Nub' = Pegar, unir. Nub' jun echele ti'. Hay que unir la imagen.

Nub'b'al = Sellador. Ani man wej nupb'al b'ey txonb'al juun. Vayan a comprar sellador en la librería.

Nub'b'al ab'ix = Internet. Q'eynajxa jeb' anima yetoj jun

nub'b'al ab'ix. La gente ya está acostumbrado con internet.

Nub'ok= Rehacer fuego. Ani nub'ok q'a' yin ch'en ika. Vaya a rehacer en el temazcal.

Nub'lehi = Pegado, juntado, unido. Nub'ey jeb' skaab'il. Pegue los dos.

Nub'u' = Pegue, ensamble, une. Nub'ok nanxa tu'. Pegue la otra mitad.

Nujul = Corteza. Xtoo naj Xhuxhep txono nujul konob'. José fue a vender corteza en el pueblo.

Nul = Chupar confites o pepitas de frutas. Chisnul sb'aq' tulus ix unin. La niña chupa la pepa de durazno.

Nulan= Resbaloso, liso. Yolan titi' yu nab'. Aquí está resbaloso por la lluvia.

Nulnutz', pilkixhtaj = Grumo (se forma en una sustancia líquida). Ey snulnutz'al jun stanil lob'e. El recado de la comida tiene grumos.

Nululi = Liso. Chinululi yok jun mexha ti'. La mesa se mira brillante.

Numan = Silencioso, callado, calmado, tranquilo. Numan, b'ey jun konob' ti'. Este pueblo es tranquilo.

Numan'eyoj = Silencioso, calmado. Numan'ey naj ti' nanik'. Ahora el está callado.

Numey = Callar, calmar. Xnume'ey naj nene'. El bebé se calmó.

Numk'ulal = Discreción. Ey ni'oj janumk'ulal. Tenga un poco de discreción.

Numk'ulne = Calme. Numk'ulne jun janene', lalanyoq'i. Calme a su bebé, está llorando.

Numk'ulalil = Calma. Ta ey numk'ulalil, k'am tzet chi'uhi. Si hay calma, no pasa nada.

Numsat = Mareo. Chiya' numsat yin ix mimejal. Le dan mareos a la embarazada.

Numtze'eyoj = Concilie, calme. Numtze'eyoj, yuxan manxa joj'el yaw. Calmelo para que ya no grite.

Numumoj = Anochecer. Lalanxa yeynumumoj. Ya esta anocheciendo.

Nupan = Casado. Nupan ix Katal yetoj naj Raap. Catarina está casada con Rafael.

Nupb'ab'ahil = Casamiento, boda. Chi'ok nupb'ab'ahil b'ey kapil. Hay casamiento en la municipalidad.

Nupb'a = Casar. Watx'ta chanupb'a jab'a. Qué bueno si se va a casar.

Nupil = Boda. Ey jun nupil x'ok b'ey kapil. Hubo un casamiento en la municipalidad.

Nuq'e = Cuello. Ya' jinnuq'an. Me duele la garganta.

Nururi = Rapado. Nururi yeel sjolom jun winaj tu'. Ese hombre está rapado.

Nurux tiriw, moxhin tiriw = Trigo chamorro. Yet jun aab'il ti', man

jojawaway nurux tiriwan. En este año no voy a sembrar trigo chamorro.

Nurux txikin = Persona que no entiende, terca. Nurux txikin chiyute sb'a naj ach'e. El joven se hace terco.

Nus = Quemar. Chisnus jatx'wen naj Palas. Francisco quema

Nus = Quemar. Nus wan juun ti'. Hay que quemar estos papeles.

Nusb'il = Quemado. Nusb'il xiil ya' naj unin. El niño tiene el cabello quemado.

Nuskiltaj = Todo quemado. Nuskiltaj yok ixim paat. Las tortillas están todas quemadas.

Nusom ch'een = Montador (de estructuras metálicas). K'am skolanil naj nusom ch'een. El montador no tiene tiempo.

Nustoj = Queme. Nustoj wan q'aalem yaman'ey tu'. Queme esa basura amontonada.

Nutz' = Piquete de insecto. Ja' titi' snutz'toj jinq'ab' jun ajanan. Aquí fue donde la avispa picó mi mano.

Nutz'wa = Sentir picazón. Chinutz'wa yin wajanan. Siento picazón en mi pie.

O

Och = Querer. Chiyoche naj wune' chitoo paxhalan. Mi hijo quiere ir de paseo.

Ochb'en = Meta. X'apni naj Antun yin yochb'en. Antonio llegó a su meta.

Ocheleb'ahil = Quererse. Chiyochele sb'a naj Matin yetoj yuxhtaj. Mateo y sus hermanos se quieren.

Okan = Bañarse en el chuj. Lalan yok naj Xhapin. Sebastián se está bañando.

Okan = Entre. Okan wetojan. Entre conmigo.

Okan wejtej = Entren (en plural). Okan wejtej, uk' wej ni'oj kape. Pasen adelante tomen un poquito de café.

Okantej = Entre, (El que habla está adentro). Okantej, eyan chotanoj. Pase adelante siéntese.

Okantoj = Entre, (El que habla está afuera). Okantoj, man chachxiwi. Pase adelante no tenga miedo.

Okojontojon = Vamos a entrar (en plural), con permiso. Okojontoj kumaasanilon. Vamos a entrar todos.

Oktoj = Entró. X'oktoj no' tx'i yul kusina. El perro entró adentro de la cocina.

Olin = Sordo, necio. Man olinoj chawute jab'a. No se haga el sordo.

Oma, Oma, = Sentimiento de tristeza o alegría. Oma' chinkusan. Ay estoy triste.

Ome = Arete. Chiyaahoktoj ome ix walib'an. Mi suegra usa aretes.

Ome = fucsia (planta). Wal junon chiyun steel te' ome. Crece muy grande la fucsia.

Omon ub'al = Frijol de mata. Chinlo' omon ub'alan. Como frijol de mata.

On = Aguacate. Watx' sloohi an on. El aguacate es sabroso.

On te' = Aguacate silvestre. Puch te' on te' b'ey jintx'ootx'an. En mi terreno hay muchos aguacates silvestres.

Onotx = Morro. Xyaaheytoj ix Lup taaj te' notx. Guadalupe puso a cocer el morro.

Oq' = Llorar. Chi'oq' ix unin yu stete'. La niña llora por su juguete.

Oq'mich= Chillón. Kaw oq'mich naj jawune'. Su hijo es muy chillón.

Oq'b'al k'ule = Causa lástima, pobrecito. Oq'b'alk'ule naj, xkan naj yu yistil. Pobrecito su mujer lo abandonó.

Oq'i = Llorar. Man chach-oq'i, jojjach ya'b'oj eyoj. No llore, se va a enfermar.

Oq'ob'e = Garganta. Ya' woq'ob'an. Me duele la garganta.

Ortensiha = Hortensia. Ey xumak ortensiha b'ey jinnaahan. En mi casa hay flor de hortensia.

Oxa' = Seis varas. Txon oxa'oj kutx'an. Véndame seis varas de cuerda.

Oxal = Hermano que nace después de uno. ¿Tzet sb'i naj jawoxal? ¿Cuál es el nombre de tu hermano que nació después de ti?

Oxe = Dentro de tres días. Oxe chijul naj jamam. Pasado mañana viene tu papá.

Oxeb' = Tres. Oxeb' aan chiwochehan. Quiero tres elotes.

Oxeb' skanwinaj = Sesenta y tres. Oxeb' skanwinaj ch'en ch'een tumin x'aatej yul sk'uhab'al tumin naj Tulum. Son sesenta y tres monedas que se sacaron de la alcancía de Bartolo.

Oxeb' sb'alonlaahonk'al = Trescientos sesenta y tres. Oxeb' sb'alonlaahonk'al stool te' peeb'an. La puerta cuesta trescientos sesenta y tres.

Oxeb' sjook'al = Ochenta y tres. Oxeb' sjook'al sbisil jeb' icham anima eek'oj. Son ochenta y tres señores los que estan.

Oxeb' sjujk'al = Ciento veintitrés. Oxeb' sjujk'al stool yelb'al yechel

ch'en lawe. Son ciento veintitrés quetzales para la copia de la llave.

Oxeb' skaawinaj = Veintitrés.

Oxeb' skaawinaj yaab'ilal ix Xhuhin yet sjul jun b'aabel yune'. Juana tenía veintitrés años cuando tuvo su primer hijo.

Oxeb' skanwinaj = Sesenta y tres.

Oxeb' skanwinaj jinmexhahan. Tengo sesenta y tres mesas.

Oxeb' swajwinaj = Ciento tres

Oxeb' swajwinaj almas te' mansan. Hay ciento tres almácigos de manzanas.

Oxeb' t'uhan = Tres puntos (...)

Tz'ib'e'ey oxeb'oj t'uhan. Escribe tres puntos.

Oxeb' yoxk'al = Cuarenta y tres.

Oxeb' yoxk'al no' jintx'i'an. Tengo cuarenta y tres perros.

Oxel = Tres veces. Oxel'el xinlowan. Comí tres veces.

Oxi = Anteayer, hace tres días.

Oxitax k'eyaj jun jinmisan. Desde anteayer se perdió mi gato.

Oxk'al = Sesenta. Oxk'al aab'il xaskam naj smam ix ix. Ya tiene sesenta años que murió el padre de la mujer.

Oxk'on = Tres (hablando de animales). Oxk'on yune' no' tx'i'. La perra tiene tres cachorros.

Oxlajoneb' sjook'al = Noventa y tres. Oxlajoneb' sjok'al aab'il sk'eyaj no' jin cheehan. Hace

noventa y tres años que se perdió mi bestia.

Oxlajoneb' sjujk'al = Ciento treinta

y tres. Xin txon oxlajoneb' sjujk'al xhalu b'ey txonb'al. Vendí ciento treinta y tres jarros en el mercado.

Oxlajoneb' skaawinaj= Treinta y

tres Oxlajoneb' skaawinaj k'uu joj yuk' naj Peles yanb'al. Francisco va a tomar treinta y seis días sus medicinas

Oxlajoneb' skanwinaj = Setenta y

tres. Oxlajoneb' skanwinaj yune' sme' ix wanab'an. Mi hermana tiene setenta y tres crías de ovejas.

Oxlajoneb' swajwinaj = Ciento

trece. Oxlajoneb' swajwinaj yechel texhelexh chawa'ne. Dibuje ciento trece tijeras.

Oxlajoneb' yoxk'al = Cincuenta y

tres. Oxlajoneb' yoxk'al yaab'ilal naj jinmaman. Mi papá tiene cincuenta y tres años de edad.

Oxlajontox = Elefante. Xkamel no' oxlajontox. El elefante se murió.

Oxoxtaj = De tres en tres. Oxoxtaj chiyun jab'isoni. Cuento de tres en tres.

Oxpak' = Triángulo. Oxpak' yunkan stxikin jun pat ti'. Esta choza quedó con tres esquinas.

Oy = Horcón, poste, pilar. X'ek telnaj te' oy. El poste se cayó.

Oy ch'een= Hierro. Chisq'an oy ch'een naj Maltin yin yika. Martín usa hierro en su temazcal.

Oyom = Tamal colorado. Chiswa'ne oyom ix Xhuhin. Juana hace tamales.

Oyom is = Pache. Swa'ne oyom is ix Ana. Ana preparó pache.

OO

Oob' = Flema. Chinyetne jun oob' ti'an. La flema me está molestando.

Oob' = Canal para agua. Ey oob' yet ja' chistxon jeb'. Ellos venden canal para agua.

Oob'ani = Tos con flema. Lalan yoob'an naj winaj El hombre está tosiendo.

Ooj = Coyote, lobo. Ey no' ooj xoollaj te'. Hay coyotes entre las montañas.

Oojli = Aullar. Lalan yoojli no' ooj. El coyote está ahullando.

Ootaj = Conocer, saber. Ootajb'ilin yu najan. Él me conoce.

Ootajb'il = Conocido, famoso. Ootajb'il ix yu anima. Ella es conocida por la gente.

Ootajne = Aprenda, conozca. ¿Xawootajnekan'el naj jamam? ¿Conoció a su papá?

Ooy = Auxilio, Socorro. Ooy schi naj Antil tet naj Xhuxhep. Andres pidio auxilio a José.

Ooy = Palabra que se dice para contestar o para llamar. Ooy eyimi maj ek' b'ey naa. Ooy hay alguien en casa.

P

Paa = Ácido. Wal spaahil jun tulus ti'. Este durazno está muy ácido.

Paa chi' = Agridulce. Paa chi' jun lob'e ti'. Esta comida está agridulce.

Paa sanik = Hormiga que hiede al matarla. Puch no' paa sanik yalan naa. Hay muchas hormigas debajo de la casa.

Paa tx'alib' = Tamarindo. Sa'al yuk'i yaal te' paa tx'alib'. El jugo de tamarindo es rico.

Paa'us = Mosquito. Wal no' paa'us xool te'. Hay muchos mosquitos en el monte.

Paa= Morral. Chischem paa ix Matal. Magdalena teje morrales.

Paab'i = Hacerse ácido, descomponerse. Xpaab'i'el ixim ulul. Se descompuso el atol.

Paahich = Tomate. Chislo' naj Maltin jos yetoj paahich. Martín come huevos con tomate.

Paahichte' = Tomate extranjero. Chixon paahichte' ix wetb'ihan. Mi mujer vende tomates extranjeros.

Paak' = Cucharón. Xq'aatoj jinpaa'k'an. Mi cucharón se quebró.

Paam ja' = Lago. Ey jun paam ja' titu'. Hay una laguna allí.

Paamb'i = Estancarse agua. Xpaamb'i'aaj ja' ja', yu xya' nab'. Se estancó el agua por la lluvia.

Paamohi = Exageración de calor. Yet tihoxh kaw chipaamohi q'a'. En semana santa hay una exageración de calor.

Paan = Agua estancada. Wal anima paantoj b'ey kapil. Hay mucha gente parada en la municipalidad.

Paaq'a' = Guayaba agria. Chislo' paaq'a' naj unin. El niño come guayaba agria.

Paat = Tortilla. Chislo' paat no' txitam. El cerdo come tortillas.

Paat is = Tortilla de papa. Paat is chisman ix katal. Catarina compra tortilla de papa.

Paat isis = Tortilla de elote. Wal sloohi paat isis. Es rico comer tortilla de elote.

Paat jos = Tortilla de huevo. Paat jos chislo' naj Xhuxhep. José come tortilla de huevo.

Paatchib'e = Doblada. Kajto jun paatchib'e ti'. Esta doblada aún está caliente.

Paatli = Torteear. Lalan spaatli ix Lolen. Lorenza está torteando.

Paatlom = Tortillera. Xtoo ix paatlom. La tortillera se fue.

Paatxaj = Pinabete. Xtoo naj ijo xaj patxaj. Él fue a traer hojas de pinabete.

Paatx'one = Trence. Paatx'one'ey xiil ya' ix unin. Trence el cabello de la niña.

Paatx'oneb'il = Trenzado. Patx'oneb'il'ey xiil ya' ix nene'. La bebé tienen el cabello trenzado.

Paatz' = Canutillo, caña de cristo, hierba del pollo. Wal an paatz' xool awal. Hay mucho canutillo entre la milpa.

Paatz' = Piñuela. Chixiw naj unin tet no' paatz'. El niño tiene miedo a las piñuelas.

Paatz' = Hierba del pollo. Ey an paatz' sataj snaa ix Kantel. Hay canutillos enfrente de la casa de Candelaria.

Paatz' te'/ swale' kuk = Alita de angel, chipile. Sa'al yok xumak jun swale' kuk. Es bonita la flor de alita de angel.

Paatza' = Rana. Chi'ek' no' paatza' xool ja'. Las ranas andan entre el agua.

Paaw ja' = Catarata. Toon paxhal b'ey paaw. Vamos a pasear a la catarata.

Paaxi = Palanquear. Chipaaxi no' tz'ikin sq'ab' te'. El pájaro palanquea entre las ramas del árbol.

Pach'a' = Apachee. Pach'ey yetoj jawajan. Aplástelo con los pies.

Pach'an = Apachado. Pach'an'eyoj, k'amxa swatx'il. Está apachado, ya no sirve.

Paja' = Doble, (tela, papel). K'am chispajey jinpichil ix wistilan. Mi mujer no me dobla la ropa.

Pajaji = Bien doblado. Pajaji chawute'ey jakamixh. Doble bien su blusa.

Pajan = Doblado, flexible. Pajan an xaj awal. Las hojas de las milpas son flexibles.

Pajan'eyoj = Boca abajo. Pajan'ey naj kamon. El muerto está de cubito dental.

Pajb'anil spajil = doblez. K'am chiqil spajil. No se mira el doblez.

Pajb'il = Doblado. Pajb'il'ey sb'al naj nene'. El pañal del bebé está doblado.

Pajlab'i = Gatear. Chipajlab'i naj unin. El niño ya gatea.

Pajtze = Responda. Man chapajtze, peena. No responda es malo.

Pak'an = Inclinado (Posición de terreno). Wal spak'anil jun tx'ootx' ti'. Este terreno está muy inclinado.

Pak'anlaj = Entre laderas. Pak'anlaj stoo jun b'ee tu'. Ese camino va entre laderas.

Pak'anlaj = Pacalaj (Aldea de San Miguel Acatán). Ey awal awb'il'ey yu naj Kuxin b'ey k'ultajb'al Pak'anlaj. En la aldea Pacalaj Marcos tiene sembrado milpa.

Pak'an = Boca arriba. Ani pak'an sat tx'at. Pongase boca arriba en la cama.

Pak'an'aaj = Está boca arriba. Pak'an'aaj naj uk'em an yul b'ee. El borracho esta boca arriba en el camino.

Pak'an'eyoj = Tirado y boca arriba. Ani il jun tx'i' tol pak'an'eyoj. Vaya a ver al perro porque está tirado y boca arriba.

Pak'il = Lado. Jawek'toj junpak'xa. Pase al otro lado.

Palan = Directo. Palan jintoo Mejikohan. Me iré directo a México.

Palan yoki = Pasar sin permiso. Palan yoki peena snaab'al. Entró sin permiso tan feo el modo.

Palane = Frente. Xq'ojle'ok ch'een yin spalan no' tx'i'. Le tiraron piedra en la frente del perro.

Palas, Paal = Francisco. Palas naj wa'nem naa. El albañil es Francisco.

Pale = Cura, sacerdote. Lalan stxaali naj pale. El sacerdote está orando.

Palk'u = Guardabarranco. Xwil jun no' palk'uhan. Vi un guardabarranco.

Pamb'uj = Boleto blancuzco (clase de hongo). Chixon pamb'uj ix Katal. Catarina vende boletos blancuzco.

Pamlab'i = Hacer ruido, ventana o puerta al cerrar. Chipamlab'i te' peeb'an ma'i. Hace ratos la puerta estaba haciendo ruido.

Pan = Pan. Chislo' pan no' mis. El gato come pan.

Pan lob'e = Hamburguesa. Chislo' pan lob'e naj winaj. El Hombre come hamburguesa.

Panan = Plano. Panan jun tx'anil jintx'otx xinmanan. Compré una cuerda de terreno plano.

Pankanu = Trompetas de ángel, flor de campana. Txon junoj sq'ab' jinpankanuhan. Véndame una rama de flor de campana.

Panku' = Banca. Chotan'ey naj Aluxh yib'an te' panku'. Alonso está sentado sobre la banca.

Panlone' = Aplane. Panlone' jun b'ee. Aplane el camino.

Paplu' = Pablo. Paplu' naj jinb'aab'el uninan. Mi hijo primogénito es Pablo.

Paq' = Bofetear. Spaa'toj jinsat ix wistilan. Mi esposa me bofeteó.

Paq' = Quebrar. Tol chapaq' jun wale' ti'. Tienes que quebrar esta caña de azúcar.

Paq'a' = Guayaba agría. Chislo' paq'a' naj unin. El niño come guayaba agría.

Paq'an te' = Tablero. Ja' jun paq'an te' chisq'an jun winaj yet chitz'ib'li. El hombre utiliza el tablero para escribir.

Paq'toj = Quiébrelo. Paq'toj snan. Quiébrelo por la mitad.

Paq'toj sat = Bofetee. Paq'toj sat jun elq'om tu'. Bofetee a ese ladrón.

Paq'a' = Quebrar ramas o palos secos. Xpaq'cha'ey te' sq'ab' te' yu naj unin. El niño quebró las ramas del árbol.

Paq'an xanab'e = Sandalias. Xtoo spa'an xanab' naj Tumaxh yu elq'om. A Tomás le robaron las sandalias.

Paramuch = Paloma de castilla. Sman kaak'on sparamuch naj winaj. El compró dos palomas.

Pasko = Flor de pascua. Wal sa'alil yili te' xumak pasko. Se ve bonita la flor de pascua.

Pasko = Pascua, navidad. Puch sik yet pasko. En navidad hace mucho frío.

Pat = Rancho, jacal, choza. Jatu' kaan naj Raap b'ey spat. Rafael vive en su rancho.

Pata = Guayaba. Loo pata chiyun ix katal. Catarina está comiendo guayaba.

Patan = Roza. Chinxiw jintoo b'ey patanan. Me da miedo ir a la roza.

Patix = Lagartija. Chi'ek' no' patix xollaj ch'een. Las lagartijas andan entre las piedras.

Patq'om = Platica, sermón. Lalan naj icham ya'on patq'om. El anciano está dando sermón.

Patux = Hongo comestible. Schiiheytoj jeb' ix no' patux. Ellas se comieron los hongos.

Patxal = Ruido de caer cosas planas. Patxal schi ajane chiwab'an. Escucho ruido de caminata.

Patxan = Plano (piedra o mesa). Patxan yee jun chemte' ti'. Esta tabla está plana.

Patxb'al = Instrumento para aplanar. Xtoo tit ch'en patxb'al ch'een. Fueron a traer el aplanador de tierra.

Patzab' = Viga. Ahok spatzab'il te' janaa. Póngale vigas a su casa.

Patzab' laab'a = Anaconda. Jojan steel no' patzab' laab'a. La anaconda es larga.

Patz'an = Húmedo. Patz'anto an jawex. Su pantalón aún está húmedo.

Patzin = Greñudo. Xkamel no' jinpatzin tx'i'an. Mi perro greñudo se murió.

Patzin tzoyol = Güisquil espinoso. Jojwoche laahoneb'oj jinpatzin tzoyolan. Voy a querer diez güisquiles espinosos.

Paulin = Paulina. Paulin sb'i ix ix unin. El nombre de la niña es Paulina.

Pax = Otra vez, pero. Chi'el pax yaw junelxa. Está gritando otra vez.

Pax yip = Debilitarse. Xpax yip no' chee sb'eyi. El caballo se debilitó por la caminata.

Paxan'eyoj = Regrese para abajo. Paxan'eyoj, ta k'amaj jojjach jinmaq'an. Regrese para bajo si no lo voy a pegar.

Paxhal = Paseo. Chintoo paxhal yekalan. Iré de paseo mañana.

Paxhalwi = Pasearse. Lalan spaxhalwi naj saj xiil. El gringo está paseando.

Paxil = Regreso. Yekal chi'ok paxil. Mañana será el regreso.

Pay = Zorrillo. Wal sab' pay titi'. Aquí hiede mucho a zorrillo.

Payte' = Palo zorrillo, huele de noche, dama de noche. Wal sk'a'il ssat te' payte'. El fruto del palo zorrillo es amargo.

Paytze = Echar leña para cocinar luego. Lalan ix Malin spaytzen jun lob'e. María está cocinando la comida.

Pech' = Cucaracha. Puch no' pech' x'oktoj yul naa. Entraron muchas cucarachas dentro de la casa.

Pech = Pato. Lalan swey no' pech. El pato está durmiendo.

Pecha' = Raspar bien con machete o azadón. Tol xpech'le'el jun kulus tu'. Esa cruz fue raspada.

Pech'an = Recipiente no hondo.

Xpootoj tx'otx' pech'an mook. La tinaja se quebró.

Pech'o' ti' = Boca hundida (objetos). Jun xhalu pech'o' ti', k'am swa'tx'il. El jarro de boca hundida no sirve.

Peeb'an = Puerta. Majche'eltoj te' peeb'an. Cierre la puerta.

Peena = Malo. Peena naj winaj k'am chitzeewi. El hombre malo no sonríe.

Peena yoki = Feo. Peena yok jun b'ee ti'. Este camino está feo.

Peenahil = Maldad. K'am swatx'il jun speenahil. La maldad no es buena.

Peenaxa = Algo que ya no sirve, descompuesto. Peenaxa, q'ojeloj. Ya no sirve tirelo.

Peeq' = Goloso. Peeq' mis. Gato goloso.

Peeq'al = Antojo. Ey spe'al ix q'opo. La muchacha tiene antojos.

Peete' = Corral de rama. Xinsmajche'oktoj jeb' yul peete'an. Ellos me encerraron dentro del corral de ramas.

Pej k'um = Clase de ayote con cáscara gruesa. Kaw watx' sloohi an pej k'um. El ayote de cáscara gruesa es más sabrosa.

Pejey = Sapo. Chiskol te' te' no' pejey. Los sapos ayudan a las plantas.

Pelaxh = Pera. Chiya' qip an pelaxh, katu' kaw watx' sloohi an. La perra es nutritiva y deliciosa.

Pelaxh mansan = Pera manzana.

K'a' sloohi an pelaxh mansan. La manzana amarilla es amarga.

Pelixh Kaxhlan = Gallina crespa. Sa'alch'an yok no' pelixh kaxhlan. Las gallinas crespas son bonitas.

Pem te' = Árbol con hojas tiesas. Ey te' pem te' xwil xoollej te'an. Vi unos árboles de hojas gruesas entre la montaña.

Peneke = Rodilla. Xq'aatoj spenek naj Kaxhin. Gaspar se fracturó la rodilla.

Peq'an = Sentado en el suelo. Pe'an'ey naj unin xool soq'om. El niño está sentado entre el lodo.

Petan = Redondo. Kajin yok te' mexha petan yee. La mesa redonda es roja.

Petan ch'im = Petanchim (Aldea de San Miguel Acatán). Naat yetoj jun k'ultajb'al petanch'im. La aldea Petanchim queda lejos.

Petek' te' = Arbusto. Chismaq' ix Malin yune' yetoj petek' te'. Maria pega a sus hijos con arbusto.

Peteti = Redondo como un disco. Chipeteti yok sat ix nene'. La bebé tiene la cara redonda.

Peti = Venir rápido, pronto. Xpet jul naj. El vino pronto.

Petlon = Petrona. Petlon ix sik'om unin. La comadrona es Petrona.

Petx = Pedazo o cáscara de chilacayote. Chislo' petx naj icham. El anciano come pedazo de chilacayote.

Petxaj = Nopal. Ey sk'iixal te' petxaj. Los nopales tienen espinas.

Petxutx = Golondrina. Chi'ek' jupupoj no' petxutx yet nab'il. Las golondrinas vuelan en invierno.

Petxutx = Zapata (planta). Il'le ta ey te' petxutx xool awal. Mire si hay zapatas entre las milpas.

Pew = Ruido (de bomba o cohete). Pew, pew schixa'al aa yet q'in. En la feria se escuchan ruidos de bombas.

Peyaltaxa = Mucho antes. Peyaltaxa tumi chinna'to'anxin. Mucho antes ya no me acuerdo.

Peyxa = Antes, hace tiempos. K'amin chinkuywi peyxaahan. Antes no estudiaba.

Peyxa q'inal = Mayor de edad. Peyxa q'inal naj jinmaman. Mi papá ya es mayor de edad.

Peyxataxa = Hace muchos años. Peyxataxa katu' smanon ix. Hace muchos años y lo compró ella.

Pich = Envolver, empacar, vender, vestir. Ani pich jun q'anb'il tu'. Vaya a envolver lo que se pidió.

Picha' = Envuelta, empaque, venda, vista. Picha' katu' chi'aaletoj b'ey chiq'anle tu'. Empaque y lo mandamos a donde corresponde.

Pichan = Envuelto, empacado. Pichan'oktoj ixim oyom yul xaj te'. Los tamales están envueltos en hojas.

Picheyoj = Envuelta. Picheyoj katu' chawaahontoj jasaab'ehal. Envuelta y manda su regalo.

Pichi' = pozol, bebida. B'ey k'ultajb'al, puch maj chi'uk'en pichi'. En las aldeas muchos toman bebida.

Pichile = Ropa, vestuario. Xiil pichile chiyaahok ix Matal. Magdalena usa ropas viejas.

Pichiloo = Servilleta, mantel. Majche'ey japaat yetoj pichilo. Tape sus tortillas con la servilleta.

Pihan = Estancado (agua). Pihan'aaj ja' ja' yul naa. Adentro de la casa hay agua estancada.

Pii = Bien lleno (de líquido). Pii yee tx'otx' xhalu yu ja'. El jarro está muy lleno de agua.

Pila' = Hacer bolitas. Lalan ix Malkal spilon kawé. Margarita está haciendo bolitas de masa.

Pilin = Felipe. Xtoo naj Pilin ub'e tz'ikin. Felipe fue a cazar pájaro con cerbatana.

Pilis = tamaño pequeño. Ey jun no pilis tx'i' xwilan. Vi un perrito gordito.

Pilitx' = Al revez. Pilitx' yehok jakamixh. Tiene puesta la camisa al revez.

Pilux = Silbato de barro en forma de pajarito. K'am chisq'an pilux jeb' naj tz'ib'in. Los soldados no usan silbatos de barro.

Pim = Grueso o tupido. Pim chiyute spaat ix Lup. Guadalupe hace gruesas sus tortillas.

Pim xaj elaw = Foami. Pim xaj elaw chisq'an jeb' kuywom yin smulnahil. Los estudiantes utilizan foami en sus trabajos.

Pimb'ane = Engrose. Pimb'ane japatli. Haga sus tortillas gruesas.

Pimb'ane = Llenar (adentro). Pimb'ane yul sk'ul. Llène adentro.

Pinin = Escarabajo apestoso. Ey no' pinin iib'il'ok wuhan. Traigo unos escarabajos apestosos.

Pinka = Finca. Ey no' laab'a piinka. En las fincas hay culebras.

Pinkawom = Finquero. Piinkawomin peyxahan. Antes yo era finquero.

Pinul = Guapinol. Chistxon pinul naj Xemen. Jiménez vende guapinol.

Pipi' = Bebida (palabra de niños). Chiwoche pipi'an. Quiero bebida.

Pis = Sentarse (palabra que se emplea para niños). Eyan pis, man chach-oq'i. Siéntese no llore.

Pit = Guanacaste. Mimej steel te' pit. El guanacaste crece alto.

Pit = Molleja. Chinch'i spit kaxhlanan. Como mollejas de pollo.

Pit = Necio, terco. Wal japital, k'am chawab' tzet chi'al'ley. Usted es muy necio no entiende lo que le dicen.

Pit te' = Conacaste. Ey te' pit te' awb'il titi'. Aquí hay conacaste sembrado.

Pitxan = De cabeza. Pitxan xyun swey naj uk'em an. El bolo durmió de cabeza.

Pitxan= Bajada (posición de terreno). Pitxan titi'. Aquí es bajada.

Pitxk'ul = Vuelta de gato, voltereta. Toon ka' pitxk'ul. Vamos a jugar voltereta.

Pitz' = Destripar, apretar. Ani pitz' jun yaab'il tu'. Vaya a destripar el grano.

Pitz' = Sobar. Ani pitz' yajan naj. Vaya a sobar el pie de él.

Pitz'a' = Destripe, apriete. Pitz' yetoj jaq'ab'. Destrípelo con las manos.

Pitz'i = Tener un dolor estomacal. Chipitz'i sk'ul naj tz'ib'lom. El secretario tiene dolor de estómago.

Pitz'itz'i = Tener dolor estomacal muy fuerte y constante. Kook' chipitz'itz'i sk'ul ix mimejal. La embarazada tiene dolor de estómago constante.

Pitzk'ohi = Nacer, revivir. Xpitzk'o yune' no' tx'i'. Nacieron las crías del perro.

Pix = Amarrar. Ani pix jasi'. Vaya a amarrar su leña.

Pixa' = Amárrelo. Eyman chapixa'. Amárrelo rápido.

Pixane = Corazón, alma. Ya' jinpixanan. Me duele el corazón.

Pixb'al = Amarrador. Chitxonle pixb'al oyom txonb'al. En el mercado venden amarrador de tamales.

Pixhton = Tortillas pequeñas y gruesas (trabajadores, viaje). Jak'alpixhton chislo' naj icham

winaj. El anciano sólo memelas come.

Pixnak' = Mezquino. Eeltej pixnak' yin yajan ix Petlon. A Petrona le salieron mezquinos en los pies.

Po' = Partir, dividir, rajar, repartir, apartar, sencillar. Ani po' jasi'. Vaya a rajar leña.

Poch'ti' = Hoyuelos. Ey spoch'ti' naj Mekel. Miguel tiene hoyuelos.

Pojoj = Polvo. Wal pojoj yul b'ee. Hay mucho polvo en el camino.

Pojoj ch'een = Cemento. Ey stool jun pojoj ch'een ti' nanik'. Es costoso el cemento por ahora.

Pojoj ich = Chile en polvo. Aahok'tej an pojoj ich ehinan. Pásame el chile en polvo.

Pojoj joox = Achiote en polvo. Chi'aaletoj pojoj joox xool lob'e. Se le hecha achiote en polvo a la comida.

Pojoj kanela = Canela en polvo. Jojjaman japojoj kanela b'ey txonb'al. Vas a comprar canela en polvo en el mercado.

Pojoj sikteb'al = Talco. Aahok pojoj sikteb'al yin naj nene'. Echele talco al bebé.

Pojojne = Empolve. Spojojne skamixh naj unin. El niño empolvó su camisa.

Pojojtaj = Polvareda. Pojojtaj xyuntoj jasat. Se empolvó la cara.

Pol = Cortar. Anil pol an is. Vaya a cortar la papa.

Polb'ilxa = Cortado. Polb'ilxa jun pan jawu. Ya está cortado el pan.

Polo' = Corte (con cuchillo). Lalan ix Katal spolon chib'e. Catarina está cortando carne.

Poob'al ab'ix = Radio. Sman poob'al ab'ix ix ix tet smam. La mujer compró radio a su papá.

Poob'al xoy = Transportador. Poob'al xoy chisq'an jeb' unin yet chiyaahay jeb' junoj xoyan. Los niños usan transportador para hacer círculos.

Poob'alil = Independencia. Ek'alxa aab'il yeyk'i poob'alil xool wan konob' ti'. Ya lleva años que sucedió independencia entre estos pueblos.

Poohaj = Campana. Xtenle poohaj b'ey snaahil txaa. Tocarón campana en la iglesia.

Poohaj = Sencille. Poohaj ch'en tumin ti'. Sencille este dinero.

Poohan = Repartido, sencillo (dinero). Poohan k'al jintumin iib'ilan. Traigo solo sencillo.

Poohantoj = Descentralizado (a). Jun kuyu ti' tol poohantoj. Esta educación está descentralizada.

Poohom'el juun = Mensajero, cartero. Poohom'el juun naj Antun. Antonio es mensajero.

Pookichtaj juun = Rompecabezas. Sjowalil chiswa'ne'aaj jun pookichtaj sajach juun. Tenía que construir un rompecabezas.

Poole'eltoj = Divulgación. Ja' jun ab'ix ti' jojpoole'eltoj xool konob'. Este anuncio se va a divulgar al pueblo.

Pooleb'ahil yul naa = Desintegración familiar. Ya'taj yet ey pooleb'ahil yul naa ti' schi ix chicay. La abuela dice que es difícil cuando hay desintegración familiar.

Poom = Copal, Palma. Xb'et naj Maltin iih pom. Martín fue a traer copal.

Poon = Jocote. Xinman poon txonb'alan. Compré jocotes en el mercado.

Pooq' = Tecoma o tronadora (Planta). Q'ayin xumak te' pooq'. La flor de tecoma es amarilla.

Pootsuun = Girasol guacho. Chislo' pootsuun no' wakax. La vaca come girasol guacho.

Poow = Materia o pus. Chi'el spoowal yajan no' tx'i'. A la pata del perro le sale pus.

Pooye = Mecapal. Xnik'chatoj tx'an pooye. El mecapal se rompió.

Pop = Petate. Chiwey no' tx'i' yib'an pop. El perro duerme encima del petate.

Poq' ja' yaab'il = Ampolla. X'aa poq' ja' yaab'il yul jinq'ab'an. Salió ampolla en mi mano.

Poq'ab'i= Gordo (a). Waj junun spoq'ab'i naj jawune'. Tu hijo es gordo.

Poq'an = Ampolla. Xk'eyaj jun poq'an yin jinq'ab'an. Desapareció la ampolla en mi mano.

Poq'lab'i = Caerse de forma extendida. Poq'lab'i stit no' tz'ikin satkan. Los pájaros caen del cielo de forma extendida.

Poq'lab'i = Caminar con la ropa mojada. Poq'lab'i sjul naj xool nab'. Él venia caminando bajo la lluvia.

Poq'oq'i= Sano. Chipoq'oq'i sch'ib' ix yalixh Kantel. Candelaria esta creciendo sanamente.

Poq'an = Ancha (hoja). Poq'anye xaj ixim awal. Las hojas de milpa son anchas.

Poq'o' = Zambullirse al agua. Poq'eytoj jab'a xool ja', katu' chach-aachni. Tírese al agua y se baña.

Poq'o' = Trague (líquido). Poq'o' yuxan man jojjawab' sk'a'il. Trague para que no sienta lo amargo.

Potxan = Tirado (ropa) ancho (hoja). Potxan'ey skamixh naj Mekel. Está tirada la camisa de Miguel.

Potxlab'i = Caer aleteando (aves). Potxlab'i sjul no' kaxhlan jink'atanan. El pollo cayó rodando a mí.

Potx'o' = Matar ganado. Lalan naj Xhunik spotxonkam no' wakax. Juan está destazando res.

Potz = Hormigueo, dormirse parte del cuerpo. Xpotzey yajan ix Malin. A María le dio parálisis en el pie.

Potzey = Hormigueo, dormirse parte del cuerpo. Xpotzey jinq'ab'an. Mi mano se paralizó.

Poyan = Flojo. Poyan chawute'ok jachan. Póngase el corte flojo.

Poyb'il = Vestido, falda. Poyb'il k'al chiyaahok ix wanab'an. Mi hermana sólo usa vestidos.

Poychan = Corte planchado. Chitxonle poychan titi'. Aquí venden corte planchado.

Poychan k'iix = Piña de rata, sierrilla. Wal poychan k'iix sat ak'al ti'. Hay mucha piña de rata aquí en el campo.

Prisko tulus = Durazno prisco. Sa'al sloohi an prisko tulus. El durazno prisco es rico.

Pu' = Doble. Xtit puuhøj sq'ab' te' te'. Las ramas del árbol se flexionaron.

Pub'aj = Polvo de tierra, de madera o de maíz. Xtoo spub'ajil ixim yul jinsatan. Me entró polvo de maíz en los ojos.

Pub'aj te' = Polvo de madera aserrada. X'ok spuq'ajil te' yin naj unin. El niño se manchó de aserrín.

Puch = Mucho, bastante. Puch anima x'apni b'ey kapil. A la municipalidad llegó mucha gente.

Puch'u' = Escupir algo. Puch'utene ja' yetoj atz'am. Enjuague la boca con agua y sal.

Puchxa'el = Muchas veces, varias veces. Puchxa'el chiya'b'i'ey ix. Ella se ha enfermado varias veces.

Puhan = Flexible, fácil de doblar. Puhan wan sq'ab' te', jachtit ta k'otnaj. Las ramas del árbol son flexibles no se vaya a caer.

Puj xil a'e = Caída de cabello. Chipuj xil ya' ix ix yu maatz'. A la mujer le cae el cabello por la caspa.

Puju' = Esparcir algo. Manchaj japujkan'ey q'alem titi'. No deje tirada la basura aquí.

Puk' ch'een = Hormiga loca o galga. Xinschi' no' puk' ch'eenan. Me picaron las hormigas locas.

Puk'b'al = Instrumento para maciar. Al ch'en puk'b'al. El instrumento para maciar es pesado.

Puk'an = Puño (golpe). A' junøj puk'an wasukalan. Deme un puño de azúcar.

Puk'lab'i = Hacer ruido al caer alguna cosa como (frutas). Puk'lab'i stit an Mansan sq'ab' te'. Las manzanas se cayeron de las ramas.

Puk'nal = Mazorca pequeña. Sik'el wan puk'nal xool chayom. Escoja las mazorcas pequeñas entre las mazorcas mancornadas.

Puk'u' = Pegue con el puño. Ta tuk'al chawala' jojawahok junoj japuk'anan. Si es mentira le voy a dar un puñetazo.

Pul = Aruñar. Chipulwa no' mis. El gato aruña.

Pulu' = Aruñe. K'am chapulu', peena. No aruñe, es malo.

Puman = Grande; bulto. Jun puman tx'ootx xwijtejan. Cargué un bulto de tierra.

Pumpuni = Hacer ruido al tocar tambor o golpear como cajones. Tuxa'al chipumxi waab' yet q'in. Se escuchan ruidos de tambores en las fiestas.

Pumxi = Palpitar. Xpumxi'aaj jinpixan, yet xwilon'ok yin najan. Cuando lo vi mi corazón palpitó.

Puq'b'al Ja' = Pucpalá (Aldea de San Rafael la Independencia). Yekal chintohan b'ey Puq'b'al Ja'. Mañana voy a ir en Pucpalá

Puq'aj = Mezcle. Puq'aj jakawe. Mezcle su masa.

Puq'u' = Hacer agua chiva. Lalan spuq'un ya' no' txitam ix Xhepel. Isabel está haciendo agua chiva para el coche.

Pural = Apenas. Puralwal xjul no' chee yalan yijatx. El caballo vino muy lento con la carga.

Puratunixh = Plátano. May an puratunixh yul xhaltin. Dore los plátanos en el sartén.

Put = Agrío. Wal sputal an keneya. El banano está muy agrio.

Puutz'taj = Esponjoso. Puutz'taj yul jun xanab'e ti'. Dentro de este zapato es muy esponjoso.

Puxan = Gordo, pequeño o bajo. Puxanye sk'ul no' tx'i'. El perro tiene el estómago grande.

Puxan'aaj = Inflado. X'apuxan ixim pan. Los panes se inflaron.

Puxnuq', pux'oq'ob' = Güegüecho, bocio. X'elol spuxnuq' naj unin. Al niño le salió güegüecho.

Puxtxay = Pez globo. Ey no' puxtxay chitxonle titi'. Aquí venden pez globo.

Q

Qa'eb' nab' = Huracán. Ey wal jun qa'eb' nab' jojya' yul jun x'aaw ti'. En este mes habrá un huracán.

Qaahan = Hincar. Ani qaahan yetoj. Vaya a hincar con él.

Qaalohi = Hincarse. X'ey qaan naj jinsatajan. Él se hincó ante mí.

Qaan = Hincado. Eyan qaahan jinsatajan. Hinquese ante mí.

Qaawil = Dios. Cha' qip naj qaawil. Dios nos da fuerzas.

Qab'e' = Escuchemos. Qab'e' tzet schi jeb'. Escuchemos lo que dicen.

Qa'eb' = Aire, viento. Xtaj an q'ap
yu qa'eb'. Las ropas se secaron por
el aire.

Qe' = Poder, ser capaz, hacer. Ma
sqe' sq'anab' ix Malin xool anima.
María no pudo hablar delante del
público.

Qechb'al = Nuestra balanza.

Qechb'al jun ti' txo noo. Esta es
nuestra balanza hermana.

Qechb'ane = Esperemos.

Qechb'ane wan unin. Esperemos
a los niños.

Qe'el = Sombra que pasó. Xwil
yek'toj qelnajan. Vi pasar una
sombra.

Qeltoj = Salgamos. Qeltoj ta k'amaj
jojku yil jeb'. Salgamos si no nos van
a ver.

Qenan = Extendido. Manchaj
jaqenb'a'eyoj, ta K'amaj
jojtz'ilb'itoj. No lo extiende si no se
va a ensuciar.

Qenel = Nuestra sombra. Ila' jun
qelantej titu' la. Mire una sombra
alli.

Qetb'ine = Acompañar. Xqetb'ine
kub'a yin kumulnahilon. Nos
hicimos compañeros de trabajo.

Qe'wi = Eructar. Chiqe'wi no' mis. El
gato eructa.

Qichmam = Mayas. Qichmamon.
Somos mayas.

Qila' = Adiós. Qila', jintooxahan.
Adiós ya me voy.

Qilonto = Haber que pasa. Qilonto
tzet jojyun skawxi. Haber que pasa
si se alrregla.

Qiltowal = Miremos. Qiltowal maj
chi'a'wi kaanal. Miremos quien
esta bailando.

Qilxin = Nos vemos. Qilxin tojonon.
Nos vemos ya nos vamos.

Qiptze = Fortalezcamos. Qiptze
junmulnahil ti'. Fortalezcamos este
trabajo.

Qiwejtej = Traigamos. Qiwejtej
kusi'. Traigamos leña.

Qiwejtoj = Llevemos. Qiwejtoj
kumachit. Llevemos nuestro
machete.

Qojom= Huitlacoche, hongo tizón.
Puch skoojomal ixim nal. Las
mazorcas tienen mucha plaga.

Qolqol = Gluglutear (chompipe).
Chiqolqol'li no' icham yak'atx ix
chikay. El chompipe de la abuela
gluglutea.

Qop= alumbre. Qop jinb'eehan.
Alumbre mi camino.

Quk' wej = Tomemos. Quk' wej
pichi'. Tomemos bebida.

Qulul = Nuestro atol. Siikb'i'el qulul.
Se enfrió nuestro atol.

Q'

Q'a' meeb'ahil = Pobreza extrema. Ey q'a' meeb'ahil yul konob' Xeeq'a'. En Guatemala hay pobreza extrema.

Q'a'al = Denuncia. X'ok sq'a'al jun jowalti'. Se puso denuncia por el pleito.

Q'a'taj = Podrido. Q'a'taj yok wan on sman ix Paulin. Paulina compró aguacates podridos.

Q'aa' = Puente. Ey jun q'aa' yalan jinnaahan. Hay un puente debajo de mi casa.

Q'aahile = Fractura. Ya' sq'aahil naj jinmaman. A mi papá le duele la fractura.

Q'aalem = Basura. Man chaq'oje y q'aalem yul b'ee. No tire basura en la calle.

Q'aanajtoj = Está quebrado, fracturado. Qaanajtoj yajan naj Maltin. Está fracturado el pie de Martin.

Q'aank'ulal = Despacio, lento. Q'uhank'ulal kutooy. Vayamos despacio.

Q'a'i = Fermentar, pudrir. Xq'a'toj an paahich. El tomate se pudrió.

Q'aj = Pulga. Ey sq'ajil no'tx'i'. El perro tiene pulgas.

Q'aja' = Bote, corte árboles.

Q'ajach = Comezón. Qajach yajan ix unin. La niña tiene comezón en el pie.

Q'ajach nuq' = Tos. Ey sq'ajachnuq' naj ach'e. El joven tiene tos.

Q'ajachb'i = Tener comezón. Xq'ajachb'i jinq'ab'an. Tuve comezón en la mano.

Q'ajap = Hojas podridas. Puch te' q'ajap b'ey stx'ootx' naj Pilin. En el terreno de Felipe hay muchas hojas podridas.

Q'ajaw = Queja por dolor. Chi'el sq'ajaw naj yu sya'il yee. Él se queja por el dolor de muela.

Q'ajaw = Quejarse del dolor. Chi'el sq'ajaw naj icham winaj. El señor se queja de dolor.

Q'ajeloj = Córdelo (ramas de árbol). Q'ajel wan sq'ab' te' tu' katu' chaq'anon jeb' yin si'aloj. Corte esas ramas del árbol y lo usa para leñas.

Q'ajtaj = Empulgado. Q'ajtaj yok jakamixh. Su camisa está empulgada.

Q'ajte' = Especie de caqui. Xtoo jupupoj no' tz'ikin xool q'ajte'. El pájaro se fue volando entre las especies de caqui.

Q'ajwi = Botar árboles. Chiq'ajwi naj Peel yu ya'k'ul. Pedro se queja por el dolor de estómago.

Q'an = Pedir. Chisq'an slob'e naj nene'. El bebé pide su comida.

Q'an = Solicitar. Chisq'an kolwal jeb' kuywom b'ey naj alkal. Los estudiantes solicitan apoyo al alcalde.

Q'an laab'a = Chichicua. Ey jun q'an laab'a kamnaj'ey keyti'. Aquí hay una chichicua muerta.

Q'an pacham = Palo de Guachipilín. Xtajel te' q'an pacham. El palo chipilín se secó.

Q'an'ajan = Hongo comestible con pata amarilla. Sa'al schii an q'an'ajan. El hongo es sabroso.

Q'ana' = Arbol de kanakal. Chitxonle xaj q'ana' b'ey txonbal. Venden hojas de kanakal en el mercado.

Q'ana' = Pida. Ta jojjaq'ana', joj'a'le ehach. Si va a pedir le van a dar.

Q'ana' = Red, fuego (Día del calendario maya). Jujeb' q'ana' yet kab'e. Pasado mañana es siete q'ana'.

Q'anab'al = Manera de hablar. Sa'al sq'anab' naj pale. El párroco habla bien.

Q'anab'lom, q'anab'wom = Predicador, orador. Seb' xjul naj q'anab'wom. El predicador llegó temprano.

Q'anb'al = Solicitud. Swane' naj Xhapiñ jun q'anb'al yet mulnahil. Sebastián hizo una solicitud de trabajo.

Q'anb'ilxa = Usado. Q'anb'ilxa jun sek' tu'. Este plato ya está usado.

Q'anb'ehal = Está en uso. Joj'ok ch'en machit ti' jinqanb'ehalan. Este machete me va servir.

Q'anb'i = Dorarse, madurar. Lalan ya'on q'anb'oj woq'ox ix Mikin. Micaela está dorando tostadas.

Q'ane = Palabra. Yalk'al tzet q'ane chetz'ib'e'eyoj. Pueden escribir cualquier palabra.

Q'anek'oj = Pídaselo. Q'anek'oj yajb'an k'amto chitoo. Pídaselo antes de que se vaya.

Q'anle = Pregunte. Q'anle tzet sb'i. Pregunte como se llama.

Q'anle'elobj = Pregúntelo, averigüelo. Qanle'elobj, katu' chikutoo. Pregunte y nos vamos.

Q'anleb'al = Pregunta. Ey jun jinq'anleb'al ehachan. Le tengo una pregunta.

Q'anli = Usar, servir, ser útil. Chitoq'anli jun sek' ti'. Aun se usa ésta escudilla.

Q'anmaahinaj wukambiliha = Bugambilia naranja. Lalanto sch'ib' te' q'anmaahinaj wukamwiliha = La bugambilia naranja aún esta creciendo.

Q'anmox = Canmox. Ey jun kamom q'anmox. En Canmox hay un muerto.

Q'antotxinaj = Amarillento.

Q'antotxinaj yok an ita. La hierba esta amarillenta.

Q'antzuk'inaj = Amarillito.

Q'anul = Canul (Aldea de San Miguel Acatán). Jatu' kaahan naj winaj ti' Q'anul. Este hombre vive en Canul.

Q'anulehu = Canuleu (Aldea de San Miguel Acatán). Chi'ok q'in b'ey Q'anulehu yet yekal. Mañana va a haber fiesta en Canuleu.

Q'anwal = Pedida de mano. Xtoo naj Xhuxhep sq'an yalib'. José fue a pedir su nuera.

Q'ap = Trapo, tela. X'ey yaal an q'ap yu nab'. Se mojaron las ropas por la lluvia.

Q'atan = Atravesar, atravesado. Q'atan'ey te' chemte' yul b'ee. La tabla está atravesada en el camino.

Q'atan = Horizontal. Q'atan yee jun ti'. Esto es horizontal.

Q'axan = Caliente. Q'axan jun lob'e. La comida está caliente.

Q'ayin chichol = Lirio amarillo. Q'ayin chochol jun xch'ib' titi'. Aquí creció un lirio amarillo.

Q'ayin mansan = Manzana Amarilla. Ey an q'ayin mansan txonb'al. Hay manzana amarilla en el mercado.

Q'ayin roxhaxh = Rosa amarilla.

Saale jinq'ayin roxhaxhan. Me regalaron rosas amarillas.

Q'ayin tzolol = Mariposa monarca. Sa'alch'an yok no' q'ayin tzolol. La mariposa monarca es bonita.

Q'eehaj = Levantelo (objeto). Q'eehaj naj jaman. Levante a su papá.

Q'eehaj = Sostener (persona). Q'eehaj naj ya'ey. Sostenga al enfermo.

Q'eehan = Subida, algo inclinada. Kaw q'eehiltaj jun b'ee ti'. Este camino está muy inclinado.

Q'eehi = Andar despacio. Q'eehixane sb'ey ix Katal yin witz. Catarina camina en la subida.

Q'eelub' = Tranca. Aahok sq'eelub'al te' wentana. Póngale tranca a la ventana.

Q'ej = Hígado. Ehok syaab'il sq'ej naj winaj. El hombre tiene el hígado dañado.

Q'ej atz'am = Sal negra. Q'ej atz'am chaq'ana'. Usas sal negra.

Q'ej b'uj = Hongo comestible negro y pequeño. Puch no' q'ej b'uj sman ix jintxutxan. Mi mamá compró muchos hongos negros.

Q'ej so' = Masacuata. Xchiile naj winaj yu no' q'ej so'. La masacuata le mordió al señor.

Q'ej xuux = Guitarrón. Xjin schiitoj no' q'ej xuuxan. Me picó el guitarrón.

Q'ejat = Mal de la vista. Qejat naj pale. El cura es ciego.

Q'ejb'a = Moreno. Q'ejb'a winaj naj wichamilan. Mi esposo es moreno.

Q'ejb'ut = Noche sin luna. Qejb'ut ti' nanik'. Hoy es noche sin luna.

Q'ejin = Negro. Q'ejin yok no' mis. El gato es negro.

Q'ejin tzolol = Mariposa cometa negra. K'am chiqilok no' q'ejin tzolol yet aq'b'alil. No podemos ver a la mariposa cometa negra en la noche.

Q'ejnoq' te' = Latana. Yanil siikcheew an q'ejnoq' te'. La latana es medicina para el escalofrío.

Q'ejtz'uhinaj = Negro y brillante. Q'ejtz'uhinaj xiil jin joloman. Mi cabello es negro y brillante.

Q'ejxewinaj = Azul marino. Q'ejxewinaj yok an swex naj nene'. El pantalón del bebé es azul marino.

Q'ey = Acostumbrar. Q'eynaj ix Lolen stxaawi yet yeyk'uhalil. Lorenza está acostumbrada a lavar por la tarde.

Q'eyi = Acostumbrarse, hallarse. Sq'eyey ix wetojan. Ella se halló conmigo.

Q'ib'a' = Riegue. Tz'ilxa ja' q'ib'eltoj. Ya está sucio rieguelo.

Q'inale, qawile = Vida. K'am chimanle jun q'inale ti'. La vida no se compra.

Q'isaj = Gallina ciega. Wal no' q'isaj xool wawalan. Hay muchas gallinas ciegas entre mis milpas.

Q'o = Clasificador informal para gente. Xtoo q'o Xhunik mulnahil. Juan se fue a trabajar.

Q'oj = Tirar golpear. Q'ojok ch'een yin jun mis tu'. Tírele piedra a ese gato.

Q'ojoch = Bastón. Chisq'an q'ojoch naj jinmam ichaman. Mi abuelito usa bastón.

Q'olb'ee =Asfalto. Yul q'olb'ee jojjintojan. En el camino asfaltado me voy a ir.

Q'olis= Incapaz de tocar cosas calientes. Q'olis ix ix unin. María es incapaz de tocar cosas calientes.

Q'oo' = Chilacayote. Lalan sloon q'oo' naj icham. El anciano está comiendo chilacayote.

Q'oob' ja' = Copa (Aldea de San Miguel Acatán). Ey is awb'il'ey yu jeb' kaahan b'ey Q'oob' ja'. Los que viven en Copa tienen sembrado papa.

Q'oob' ja' = Pozo. Lalan jajoton wej jun q'oob' ja'. Están cavando un pozo.

Q'oone = Cerebro, sesos. Ey sq'oon no' noq'. Los animales tienen cerebro.

Q'ox = Reboso. Chisq'an q'oxe ix Lup. Guadalupe usa reboso.

Q'ub'ub'i = Cabello bien cuidado.

Chiq'ub'ub'i yok xiil sjolom ix Torol. El cabello de Dolores se ve bien cuidado.

Q'uchub' = Cuarta. Jooheb' q'uchub' ssat jun te' ti'. Este palo mide cinco cuartas de ancho.

Q'uq' = Quetzal. Sa'alch'an yok no' q'uq'. El quetzal es hermoso.

Q'uq'taa = Pinabeto, pino blanco. Q'u'taa wan si' chitxonle titu'. Esas leñas son de pinabeto.

Q'uq'ulkan Intam = Camaleón. Man komonoj chiqil no' q'uq'ulkan intam. No es común ver al camaleón.

Q'us = Olor de moho. Q'us yul jun janaati'. Tu casa tiene olor a moho.

Q'uu = Picar, arar, barbechar la tierra. Xtoo naj Antun q'uu tx'ootx'. Antonio se fue a barbechar la tierra.

Q'uyan'aaj = Posición de una mata. Q'uyan'aaj jun te' k'isis sti' jun naa tu'. Esta posicionada una mata de cipres enfrente de esa casa.

Q'a' = Calor, fuego. Kaw ey q'a'. Hay mucho color.

Q'a' ya'k'ul = Gastritis. Ehok q'a' ya' k'ul yin naj Mekel. Miguel tiene gastritis.

Q'aahi = Quebrarse, fracturarse. Xq'aatoj yajan no' tx'i'. La pata del perro se fracturó.

Q'aahile = Pertenencia. Xyiitoj ix maasanil sk'ahil. Ella se llevó toda su ropa.

Q'aane = Almohada. Kam sq'aan naj Mekel. Miguel no tiene almohada.

Q'ab'e = Mano. litej jaq'ab' ehinan. Deme la mano.

Q'ab'tzitzil = Hierba de monte. Chischi' q'ab'tzitzil ix Katal. Catarina come hierbas de monte.

Q'achal = Ruido de una rama al caerse. Ma wab' stit q'achnaj jun sq'ab' te' tu'an. No escuche el ruido de la caída de esa rama.

Q'achan = Quebradizo (ramas de árbol). Qachanxa'ey yet xinjulan. Ya estaba quebrado cuando vine.

Q'aj = Botar, cortar árboles. Lalan naj Pilin sq'ajon te'. Felipe está cortando árboles.

Q'ajach yaab'il = Alergia. Q'ajach yaab'il chi'etnen naj unin. Alergia es la que molesta al niño.

Q'an = Maduro. Q'an yili an mansan. La manzana se ve madura.

Q'anab'i = Hablar, platicar. Lalan sq'anab' ix Matal yetoj naj Mekel. Magdalena está hablando con Miguel.

Q'anaw = Canario silvestre o serín canario. Kaak'on no' yalixh yune' q'anaw eeytoj yul sweyub'. Hay dos pichones de canario silvestre en su nido.

Q'anb'al = Uso, súplica, petición.

Q'an tzet chawoche tet naj qaawil. Pida lo que quiere a Dios.

Q'anb'inaj kaxhlan = Pollo Asado.

Q'anb'inaj chib'e chiya' jeb' xnupi. Pollo asado dieron los que se casaron.

Q'ane = Palabra, plática. ¿Tzet

q'anehal xawala'? ¿Qué palabra dijo?

Q'anmaahinaj = Anaranjado.

Q'anmaahinaj yok an tulus. El durazno se ve anaranjado.

Q'anmasinaj = Amarillo pálido. litej

an juun q'anmaahinaj ehinan. Deme el papel amarillo pálido.

Qanob'al /Ti'e = Idioma. Tx'oj

sq'anob'al naj Matin chiyala'. Mateo habla otro idioma.

Q'anom tumin = Limosnero. Tz'oop

naj q'anom tumin. El limosnero es ciego.

Q'antaa = Pino canario. Ey

q'antaa ssat jun tx'ootx' ti'. Hay pino canario sobre este terreno.

Q'ant'ot'o = El cardenalito, jilguero

rojo o pireno rojo. Xmitx'cha jun

q'ant'oto yu naj ach'e. El joven agarró un cardenalito.

Q'antzaq'inaj = Amarillo chillante.

Xtzilchatoj an poychan q'antzuk'inaj yoki. El vestido amarillo chillante se rompió.

Q'antzu = Oronja, Kuleto, yema de

huevo (clase de hongo). Ey no'

q'antzu chistxon ix Katal. Catarina vende oronjas.

Q'antzukuk = Matamoscas, kuleto

faltsu (clase de hongo). Jachi' ta

no' q'antzukuk. No vaya comer el hongo de matamoscas.

Q'anxul = Níscalo (clase de

hongo). Txono q'anxul chiyun ix

Malin. María está vendiendo

hongos de Níscalos.

Q'a'ti' = Fuego en la boca. K'am

chiwey naj unin yu q'a' ti'. El niño no

duerme por el fuego que tiene en la boca.

Q'a'txikin = Hierba doncella,

violeta del asno, violeta de las

brujas. Wal wan q'a'txikin chi'ilcha

sti'laj b'ee. Hay muchas hierbas

doncella que se observan a la

orilla del camino.

Q'axep = al otro lado. Ey naa

sq'axepal jun b'ee tu'. Hay casas al

otro lado de ese camino.

Q'axep = Pedazo, resto. A'kan

jaq'axep ehinan. Déjeme su

pedazo.

Q'axmohi = Vadear, cruzar algún

camino o río. Jaq'axmone jun b'ee

tu'. Va a cruzar ese camino.

Q'axnab'al lob'e = Microondas.

Mimej jun q'axnab'al lob'e ti'. Es

grande este microondas.

Qayin = Amarillo. Q'ayin yok

skamixh ix Mikin ehokoj. Micaela

trae puesta una blusa amarilla.

Q'ayin kartucha = Alcatraz

amarillo. Mimej xumak jun q'ayin

kartucha. Alcatraz amarillo tiene

flor grande.

Q'e' = Sostener. Q'e' ti' nanik'. Sosténgalo ahorita.

Q'ej = Oscuro. Xq'ejb'i'eyoj. Ya oscurecio.

Q'ej paat = Tortilla negra. Chislo' q'ej paat ix Malin. Maria come tortilla negra.

Q'ej q'inal = Oscuridad, tiniebla. Chixiw naj Maltin sb'ey xool q'ejq'inal. Martin teme caminar entre la oscuridad.

Q'ej sat, txitam = Maiz negro. Jak'al q'ej txitam ixim chisk'ux no' txitam. Sólo maíz negro come el cerdo.

Qejb'oj = Oscurecer. Xq'ejb'itoj tx'otx' xii yu muk'. Se ennegreció la olla por el humo.

Q'eynaj = Acostumbrado. Q'eynaj ix Malin smulnay. Maria está acostumbrada a trabajar.

Q'ib' = Regar en cantidad. Jaq'ib'ta'ey ja' yib'an mexha. No vaya a regar agua sobre de la mesa.

Q'ib'an = Cosa regada en gran cantidad. Sq'ib'ok kape naj winan. El me regó café.

Q'ib'eloy = Riéguelo. Ani q'ib'kan q'aalem yul job'e. Vaya a tirar basura en el barranco.

Q'ilili, ja'taj = Ralo. Chiq'ilili slob'e no' tx'i chislo'. El perro come la comida rala.

Q'in = Fiesta. Chiwa' kaanal yet q'inan. Bailo en las fiestas.

Q'inib'i = Amanecer. Xtoo naj yet xq'inib'i'eloy. Él se fue al amanecer.

Q'isan = Enano y gordo (animal o persona). Q'isan yee no' txitam. El cerdo está gordo.

Qojb'il = suficiente; barato. Q'ojb'ilxa, manxa chawiitej. Ya es suficiente ya no traiga.

Q'ojeloy = Tírelo. Q'ojeloy ta k'amxa tzet chi'ok jawu. Tírelo si ya no le sirve.

Q'ojeltoj = Tírelo para fuera (el que habla está adentro). Q'ojeltoj jeb' yul b'ee. Tírelos en la calle.

Q'ol = Resina, trementina. Ey sq'olal te' taa. El ocote tiene trementina.

Q'olo' = Pelar. Q'olel jamansan. Pele la manzana.

Q'oo = Tronco de algún árbol. Xtajel te' sq'oohal te' b'ajmom. El tronco del saúco se secó.

Q'oowi = Sacar leñas por troncos. Xb'et naj Kaxhin q'oowoj. Gaspar fue a sacar leñas.

Q'opo = Muchacha, señorita. Ey jun q'opo xwil yul b'ehan. Vi una señorita en el camino

Q'oxaj = Llevar algo en la cabeza. Sq'oxtoj jun xuuk ix unin. La niña se llevó el canasto en la cabeza.

Q'oxq'ome = Sombrero. Xk'eytoj sq'oxq'om naj Raap. El sombrero de Rafael se rompió.

Q'uchu' = Cortar hierba con la mano. Ani q'uchel junoj topan xaj awal. Vaya a cortar un manojo de hoja de milpa.

Q'uchub' = Cuarta. Oxeb' q'uchub' xyutekan jeb'. Ellos lo hicieron de tres cuartas.

Q'umale = Chisme, critica, noticia de alguien. K'am sq'umal naj wetb'i chiwab'an. No he tenido noticias de mi marido.

Q'umne = Rezar con candela. Tuxa'al chiq'umxi'oktoj ix Katal yul Snaahil txa. Catarina reza con candelas en la iglesia.

Q'uq'ulkan = Arco iris. Ey jun q'uq'ulkan titu' la. Allí hay un arco iris.

Q'us = Apestoso, alguna ropa que no se ha secado. K'usab' yel sab' yal ix. Ella dijo que apestaba.

Q'utq'oni = Cacarear. Chiq'utq'on no' kaxhlan. La gallina cacarea.

Qutu' = Abrigar, tapar. Wal siikal q'utey naj janene'. Hay mucho frío abrigue a su bebé.

Q'uub'al tx'otx' = Arado. Sman naj Akuxh jun sq'uub'al tx'ootx'. Agustín compró un arado.

Q'uuchtaj = Alborotado. Wal sq'uuchtajil yok xiil jawa'. Su cabello está muy alborotado.

Q'ux = Musgo. Xtoo naj unin iiho q'ux. El niño fue a atraer musgos.

Q'uxumtaj = Podrido, con agujeros. K'uxumtaj xyuntoj an koxhtal yu no' tx'oow. El costal tiene muchos agujeros por el ratón.

R

Raap = Rafael. Xtoo naj Raap ilo q'in. Rafael se fue a la fiesta.

Rawacha = Gabacha. Man sawacha ix jatxutx. Compre gabacha a tu mamá.

Rechuka = Canola. Chitxonle an rechuka b'ey txonb'al. Venden canola en el Mercado.

Rehin = Regina. Rehin sb'i ix maxhtol. La maestra se llama Regina.

Roxhaxh = Rosa. Xtajel an roxhaxh. Las rosas se secaron.

S

Lak'an'ok Stxolil k'u sat xan. El calendario está pegado a la pared.

Sa' = Regalar. Sa' junoj jinpaatan. Regáleme una tortilla.

Saab'il = Regalado. Tol saab'il jun lob'e ti'. Esta comida fue regalada.

Saab'ehal = Regalo, regalado. Ey jun jinsaab'ehal x'a'lehan. Me dieron un regalo.

Saab'en = Comadreja. Wal chisjoltoj tx'ootx' no' saab'en. Las comadreas hacen muchos agujeros en la tierra.

Saakab' = Mercocha. Wal schi'al te' saakab'. La mercocha es muy dulce.

Sa'al = Bueno, bonito. Sa'alch'an yok no' pech. El pato es bonito.

Saam ch'een = Comal de metal. Xtz'aatoj ix paatlom yu saam ch'een. La torteadora se quemó por el comal de metal.

Saam = comal. Yul saam xtaa no' jos chislo' naj winaj. En el comal se coció el huevo que comió el hombre.

Saamil q'ab'e = Palma de la mano. Ya' saamil sq'ab' naj maxhtol. Al maestro le duele la palma de la mano.

Saasoni = Cuchichear, hablar en silencio, hablar en secreto. Lalan saason ix Matal yetoj ix Malin. Magdalena y maría están hablando en silencio.

Saatoj = Regale. Saatoj jun wexe tet ix Telexh. Regale ese pantalón a Teresa.

Sab' = Olor. Ey sab' ja' tz'il ja'. El agua sucia tiene mal olor.

Sachil = Pepita de ayote o chilacayote. Chismay sachil ix Malin. María dora pepitas.

Saj = Limpio, claro. Sajxa an jawex. Su pantalón ya está limpio.

Saj ita = Coliflor. Saj ita chiyuk' yaal naj ya'ey. El enfermo toma caldo de coliflor.

Saj ita = Hongo bola de nieve. ¿Jachi' saj ita? ¿Va a comer hongos bola de nieve?

Saj laa = Chichicaste de tallo blanco. Yalixh chiyun steel te' saj laa. El chichicaste de tallo blanco es de pequeña estatura.

Saj leehinaj = Buena iluminación. Saj leehinaj yok yul te' naa. Dentro de la casa hay buena iluminación.

Saj maab'al = Aceitilla. Chislo' sajmaab'al no' me'. La oveja come aceitilla.

Saj q'inal = Claridad, de día. Toon xool saj q'inal. Vamos en la claridad.

Saj utxum = Tacuazin blanco. Xwil jun no' saj utxuman. Vi un tacuazin blanco.

Saj winaj = Canche, blanco (hombre). Saj winaj naj wiihan. Mi nieto es canche.

Sajach = Carnaval o juego. Sk'uhal sajach yet yekal. Mañana es el día de carnaval.

Sajach tul = Lotería. Ey sajach tul chi'a'le yet q'in. En la feria hay juego de lotería.

Sajachb'al = Cancha polideportiva. Ey sajachb'al jun snaahil kuyu. La escuela tiene cancha polideportiva.

Sajachwom = Jugador. Aa konob' Chinab'ul naj sajachwom. El jugador es de Huehuetenango.

Sajb'akom = Neblina. Ja' yet sq'inib'alil ey sajb'akom. En la mañana hay neblina.

Sajb'at = Granizo. Kaw miman sajb'at x'eyi. Cayó mucho granizo.

Sajb'i = Amanecer, blanquearse. Ma'ihal xsajb'i'elobj. Hace ratos que amaneció.

Sajchan = Juegue. Sajchan yetoj jatete'. Juegue con sus juguetes.

Sajchi = Jugar, jugar. Lalansajchi naj wetb'ihan. Mi marido está jugando.

Sajchiho = Hongo setas meli. Xinchi' sajchihohan. Comí hongos setas meli.

Sajel = Palo blanco, tepozan, árbol docomix. Wal te' sajel b'ey siikil tx'ootx'. En tierra fría hay muchos tepozanes.

Sajil yib'anq'inal = Claridad, aurora. Toon xool sajil yib'anqinal. Vamos a la claridad.

Sajin = Blanco. Sajin yok wan asun. Las nubes son blancas.

Sajin ortensiha = Hortensia blanca. Wal te' sajin ortensiha sti' ja'. Hay mucha hortensia blanca a orillas del río.

Sajin roxhaxh = Rosa blanca. Kaw suq'uq'i yel sab' te' sajin roxhaxh. Las rosas blancas son aromáticas.

Sajin tzolol = Mariposa blanca. Sajin tzolol juntila. Esta es una mariposa blanca.

Sajin ub'al = Frijol blanco. Sa'al sloohi an sajin ub'al. El frijol blanco sabe rico.

Sajinal jos = clara. Ey som no' sajinal jos. La clara de huevo tiene espuma.

Sajkab' = Melcocha. aa sya'il yee ix unin yu tol slo' sajkab'. Le dio dolor de muela a la niña por comer melcocha.

Sajmalinaj = Aun no maduro. Sajmalinajto te' kape. El café aún no está maduro.

Sajpaaq'inaj = Color palido. Saj paaq'inaj yok jasat. Su cara está muy palida.

Sajparinaj = Descolorido. Sajparinaj yok jun chane ti'. Este corte ya está descolorido.

Sajq'ap = Sábana blanca. Xk'eytojj an sajq'ap. Se perdió la sábana blanca.

Sajq'olb'en = Hierba maestra. Anb'al an sajq'olb'en yu ix Mikin.

La hierba maestro es medicina por Micaela.

Sajsat paat = Tortilla blanca. Sajsat paat chislo' naj mamin. El abuelo come tortilla blanca.

Sajuk' = Piojo blanco. Ey sajuk'al no' txitam. El cerdo tiene piojos blancos.

Sajweehinaj = Gris. Sajweehinaj yok satkan, tuxa jojtít nab'. El cielo está gris ya va a llover.

Sak'ak'i = Ver andar muchos animales. Sak'ak'i yek' no' sanik yin jun kamnaj mox. Se ve andar muchas hormigas en el escarabajo muerto.

Sal = Jiote. Ey sal yin no' txitam. El cerdo tiene jiote.

Salea = Clase de zacate. Xtoo naj unin iího salea. El niño fue a traer zacate.

Salt'iw = Cóndor. Chiya' jowal no' salt'iw yetoj jun laab'a. El cóndor pelea con una serpiente.

Sampop = Zompopo. Ja' no' sampop chimulna yíihon'el sxaj te' lemonixh yet aq'b'alil. El zompopo corta las hojas del limón por la noche.

Sana' = Somatar, quebrar. Sanok sjolom naj unin yin xan. El niño se somató la cabeza en la pared.

Sanal = Ruido al caerse algo. Sanal yehol an on. Los aguacates se cayeron.

Sanan = Hinchado, quebradizo. Tuxa'al sanan'el jati'. Su boca está muy hinchada.

Sanik = Hormiga. Xchiletoj yajan naj nene' yu no' Sanik'. Las hormigas le picaron el pie al bebé.

Sasin = Jacinto. Teynem me' naj Sasin. Jacinto es pastor de ovejas.

Sat = Superficie. Miman sat jun b'ee ti'. Este camino es ancho.

Sat a'om mulnawom = Empleador. Sat a'om mulnahil naj Marok b'ey chimulna. Marriquín es empleador en donde trabaja.

Sat ee = Dientes incisivos. Chixoole sat ee b'ey jun snaahil txonb'al anb'al ti'. En esta farmacia hacen lavado de incisivos.

Sat ime = Tetilla, pezón. Ya' sat yim ix ix. A la mujer le duele la tetilla.

Sat ixim = Grano de maíz. Sik'aj sat ixim ixim. Recoja el grano de maíz.

Sat jii = Bellota. Chich'ib' te' sat jii yet chikawon'eyoj. La bellota crece cuando la sembramos.

Sat juun = Carátula. Sjowalil ib'il sat juun yu jamulnahil. Es importante que tu trabajo traiga carátula.

Sat peneke = Dorso de la rodilla. Xyasitoj sat spenek naj Weel. El

dorso de la rodilla de Manuel se lastimó.

Sat petxaj = Tunas. Lalan ix sloon sat petxaj. Ella está comiendo tunas.

Sat q'ante' = Semilla de aliso. K'amxa sat te' q'ante'. El palo de aliso ya no tiene semilla.

Sat te' = Fruta. ¿Tzet sb'i jun sat te' ti'? ¿Cómo se llama está fruta?

Sat ub'al = Grano de frijol. Sik'aj ixim sat ixim. Recoja los granos de maíz.

Sat uk'ixh = Fruto de higo. Q'anxa an sat uk'ixh. La fruta de higo ya está madura.

Sat ukun = Fruta de pito. Ani i' sat ukun. Vaya a traer fruta de pito.

Sat yantihoxh = Semilla de higuerillo. Yalixh tzoyol yok sat te' yantihoxh. La semilla de higuerillo parece güisquil pequeño.

Sataj = Frente de. Enel sataj te' naa. En frente de la casa hay sombra.

Satajtoj = Porvenir o futuro. Man kootajoj tzet joj'uhi satajtoj. No sabemos qué va a pasar en el futuro.

Satb'al = Apariencia física. Satb'al k'alta' naj jaxka ti'. Así es su apariencia.

Satch'en = Barranco. X'eltoj jun naj winaj sat ch'en. Un hombre cayó en el barranco.

Sate = Mal de ojo. Ehok sate yin snene' ix Paulin. El bebé de Paulina tiene mal de ojo.

Sate = Vista, cara, rostro. Ya jinsatan. Me duele la cara.

Satkamom = Estrella de tierra (clase de hongo). Wal wan satkamom xool te'. Hay muchos hongos estrella de la tierra entre los árboles.

Satkan = Cielo. Jojjintoj satkanan. Me iré al cielo.

Satlextol = Conejal primero.

Satlextol naj jinmaman. Mi papá es primer consejal.

Satlom te' = Árbol frutal. Chitxonle satlom te' titi'. Aquí venden árbol frutal.

Satne = Observar bien, mirar bien, distinguir. Satnekan jun mulnahil ti'. Observe este trabajo.

Satyaab'il = Costra de granos. Xtajey sat jun loo. Se secó la costra del acné.

Sawila = Sábila. Chiyante tz'aahil jun sawila. La sábila cura la quemadura.

Sayib'e = Molleja de aves. Yalixhch'an sayib' no' tz'ikin. Las mollejas de las aves son pequeñas.

Sb'ajil ichine = Columna vertebral. Ya' sb'ajil yichin naj winaj. Al hombre le duele su columna vertebral.

Sb'ajil sjolom = Su cráneo. Xpootoj sb'ajil sjolom no' kaxhalan. Se quebró el cráneo del pollo.

Sb'ajil stxaam k'ule = Esternón.

Q'aahil sb'ajil stxaam sk'ul naj winaj. El esternón del hombre está fracturado.

Sb'ajil xik'e = Clavícula. Txekel sb'ajil jaxik'. Se observa tu clavícula.

Sb'ajil xub'e = Fémur. Ya' sb'ajil jinxub'an. Duele mi fémur.

Sb'alon = Noveno. Sb'alon xa yune' no' jin txitx chiya'an. Ya es novena vez que cría mi conejo.

Sb'aq' on = Pepita de aguacate.

Wal junun sb'aq' jun on ti'. Es muy grande la pepita de este aguacate.

Sb'ee cheew = Celajes. Yet aq'b'alil chi kil sb'ee chgew. En la noche se observan los celajes.

Sb'eehal ja' = Olas. Wal sb'ehal ja chi'ya' b'ey stxutx ja' En el mar se da muchas olas.

Sb'eehal tz'il ja' = Drenaje. Chiyoche jeb' anima chikawxi sb'eehal tz'il ja'. La gente quiere que se arregle el drenaje.

Sb'eehal xool naa = Calle. Wal k'alem b'ey wan sb'eehal xool naa ti'. Hay muchas basuras aquí en las calles.

Sb'i unin = Bautizo Jujub'ix chi'ok sb'ii unin b'ey snaahil txa. En la otra semana hay bautizo en la iglesia.

Sb'isil = Cuantitativa. Yin jun kuyu ti' sjowalil jun sb'isil. En este estudio es importante la cuantitativa.

Sb'isil awteb'al = Número de teléfono. K'ulne sb'isb'al jawawteb'al. Memorice el número de tu teléfono.

Sb'isil tumin = Presupuesto. Jatu' ey naahil sb'isil tumin titi'. Aquí queda la oficina de presupuesto.

Sb'isil ya'ey = Morbilidad. Ek'al sb'isil wan ya'ey. Son muchos los que están en morbilidad.

Sb'ok'anil = Sección. Yin sb'ok'anil chipoocha'ey jun juun ti'. Por sección se divide este documento.

Sb'ulanil anima yin mulnahil = Entidad. Tzet sb'ulanil anima yin mulnahil eyach. A que identidad perteneces.

Sb'ulanil lextol = Consejo Municipal. Sataj jeb' sb'ulanil lextol skawxi'ok yin jun jowalti'. Enfrente del consejo municipal se solucionó este problema.

Sb'ulanil q'ane man stxolilaloj = Red de comunicación informal. Komon k'al chitxax wan sb'ulanil q'ane man stxolilaloj. Facilmente podemos encontrar la red de comunicación informal.

Sb'ulanil q'ane yin sxolilal = Red de comunicación formal. Yooja jeb' machtol yibantoj sb'ulanil q'ane yin sxolilal. Los maestros conocen de red de comunicación formal.

Sb'ulanil sti' anima = Sociolingüística. Sjowalil chikukuy yib'antoj sb'ulanil sti' anima. Es importante estudiar sobre Sociolingüística.

Sb'ulanil Yaaw yet Skawxib'al Mulnahil = Organismo Ejecutivo. Ja' jeb' sb'ulanil Yaaw yet skawxib'al Mulnahil chiwa'nen wan jichlob'al b'eyb'ale. El organismo ejecutivo son los que hacen las leyes.

Sb'ulanil yiihomalb'ey k'ultajb'al = COCODE. Ey yamb'ab'ahil yu jeb' Sb'ulanil yiihomalb'ey k'ultajb'al. Hay reunión por los del COCODE.

Sb'ulanil yiihomalb'ey konob' = COMUDE. Ey yamb'ab'ahil junjun yu jeb' Sb'ulanil yiihomalb'ey konob'. Cada mes hay reunión por los del COMUDE.

Sb'ulanil yiihomalb'ey smajb'en konob' = CODEDE. Jaywanne sb'ulanil yiihomalb'ey smajb'en konob'. Son pocos los que conforman el CODEDE.

Sb'ut sb'a = Se apagó sólo. Sb'ut sb'a ch'en wawteb'alan. Mi celular se apagó solo.

Sb'aq' sate = Ojos. Xtoo q'aalem yul sb'aq' jinsatan. Me entró basura en los ojos.

Sb'aq' te' = Semilla. Awey sb'aq' tulus. Siembre semilla de durazno.

Sb'aq' yul te' = Médula de tronco. Q'ej xa'al yok jun sb'aq' yul te'. La médula del tronco es muy negra.

Sb'ee ja' = Zanja, toma de agua. Chiswa'ne sb'ee ja' naj Tumxh. Tomás hace zanjas.

Sb'ejanil = Libertad. ¿B'eytet sb'ejanil tx'otx' konob' Xeeq'a'? ¿Cuál es la libertad del pueblo de Guatemala?

Sb'ok'anil = Sección. Ek'al sb'ok'anil yetoj wan kuywom. Los alumnos están divididos.

Sb'onil, Yanil. Pintura, tinta. Qaahok sb'onil jawisk'aj. Echemos pintura a sus uñas.

Sb'ulanil mimej yaaw yet b'utb'al jowal = Corte de apelación. Joj tojab' b'ey sb'ulanil mimej yaaw yet b'utb'al jowal. Dice que se va a ir a la corte de apelación.

Sch'uchu'al awal = Flor de milpa. Lalanxa yaahol sch'uchu'al awal. Ya está saliendo la flor de la milpa.

Schaab'al'okoj = Inicio. Ja' b'ey schaab'al'okoj chi chaale'okoj. Hay que empezar desde el inicio.

Schaahokoj = Comenzó. ¿B'aq'ini schaahokoj? ¿Cuándo comenzó?

Scheehal ja' = Caballito de mar. Yalixhch'an no' scheehal ja'. El caballito de mar el pequeño.

Schi = Dice. Ani ti' nanik' xhii jeb'. Dicen que te vayas ahorita.

Schik'il te' = Sabia de plantas. Lalan syamb'an schik'il te' ix Xuhin. Juana esta juntando la sabia de plantas.

Schon tulus = Hojas tiernas de durazno. Chiyuk' yaal schon tulus jun nene'. El bebé toma agua de hojas tiernas de durazno.

Schoop ajane = Talon. Ya' schoop yajan ix Malin yu sxanab'. A María le duele el talon por su zapato.

Schoop naa = base. Lalan swa'txi schoop te' naa. Están tranajando sobre la bases de la casa.

Schoop q'oxq'ome. Copa de sombrero. Xluch'chatoj schoop jun q'oxq'ome. La copa del sombrero se arrugó.

Sch'uchuhual awal = Flor de milpa. Julk'unaj xh'uchuhual ixim awal. La flor de milpa está para florecer.

Schumuk k'isis = Hojas tiernas de ciprés. Yanil q'ajach nuq' schumuk te' k'isis. Las hojas tiernas de ciprés son medicina para la tos.

Schumuk taa = Hojas tiernas de pino. Q'antotxinaj yok schumuk te' taa. Las hojas tiernas de pino se ven amarillentas.

Seb' = Liviano, ligero. Seb' chi'aawan ix Katal. Catarina se levanta temprano.

Seb' = Puntual. Kaw seb' xjul naj unin kuyu. Muy puntual vino el niño a clases.

Seb'li, seb'wi = Madrugar. Chiseb'li ix yu smulnahil. Ella madruga por el trabajo

Seb'lom = Madrugador. Seb'lom naj Peles. Félix es madrugador.

Seb'wal = Puntualidad. Sjowalil chiqi' b'ey jun seb'wal yin kumulnahil. Es importante la puntualidad en el trabajo.

Sek = Su deuda. Wal sek ix tet naj Mekel. Ella le debe mucho a Miguel.

Sek' = escudilla. Xpotoj tx'otx' sek'. La escudilla se quebró.

Sek = Regar. Ani sek sat jakape. Vaya a regar sus granos de café.

Seka' = Votar, vaciar, tirar. Ani wej sekkan jeq'aalem. Vayan a tirar la basura.

Sekan = Botado como basura. Sekan'ey q'aalem sti' naa. Fuera de la casa hay basura tirada.

Sekeloj = Tirar, vaciar. Jasekta'el an ub'al. No vaya a tirar los frijoles.

Sekutaj = Fácil. Sekutaj jinmulnahilan. Mi trabajo es fácil.

Selan = Ronco. Selan yul snuq' ix ix unin. Lniña está ronca.

Sera keneya = Banano criollo. Chixon sera keneya naj Antil. Andrés vende banano criollo

Setan = Gordo o sentado en el suelo. Sb'ejeý setan sb'a ix unin sat tx'ootx'. La niña se sentó en el suelo.

Seteti = Gordo. Chiseteti yok no' txitam. El marrano está gordo.

Sewoya = Cebolla. Aheytoj sewoya xool jalob'e. Échele cebolla a su comida.

Sey = Buscar, conseguir. Seya' katu' jojtxax jawu. Busque y lo encontrará.

Seychahi = Encontrarse. Jojseycha wuhan. Lo voy a encontrar.

Seyo = Investigar. Seyom il mulnahil naj Peles. Félix investiga sobre trabajos.

Seyomtej naab'ale k'al q'ane = Técnico Investigador. Smulnahil naj Seyomtej naab'ale k'al q'ane. Es trabajo del Técnico Investigador.

Si' = Leña. Chistxon si' naj Antil. Andrés vende leñas.

Sihom ja' = Siomá (Aldea de San Miguel Acatán). Ey jinwatx'il anima Sihom ja'an. Yo tengo amigos en Siomá.

Sihomte' = Gaboncillo. Wal te' sihomte' skawilal ja' ja'. Hay muchos jaboncillos a la orilla del río.

Siik = Frio, fresco. Wal siikal, aachnan xool q'axan ja'. Hay mucho frío báñese en agua caliente.

Siik cheew = Escalofrió con fiebre. Xtit siik cheew yiin ix Lup. A Guadalupe le dio escalofrió con fiebre.

Siik kan = Reumatismo. Ey jun sik kan ehok winan. Tengo reumatismo.

Siik q'a' = Escalofrió. Xinya'b'i'ey yu siik q'a'an. Me enferme de escalofrió.

Siik yaab'il = Resfrió. Xya'b'i'ey naj wune' yu siik yaab'ilan. Mi hijo se enfermó de resfrio.

Siikil tx'ootx' = Tierra fría. Kaw chiya' awal b'ey siikil tx'ootx'. Da mucha la siembra de milpa en tierra fría.

Siikq'a' = Escalofrió. Chitit siikq'a' yin ix ak'alom. Le viene escalofrió a la mujer púérpera.

Siiktene = Entibie. Man chasiiktene ja' ja'. No entiebie el agua.

Sij = Ruido de sonarse la nariz. Kookk'al chisixi ix Malin yetoj stxaam. A cada tato suena la nariz de María.

Sik' = Cigarro. Man chatz'ub' sik'. No fume cigarro.

Sik' = Recoger. Chiyoche chisik' mansan. Quiere recoger manzana.

Sik'b'il = Escogido. Sik'b'ilxa sb'i jeyu. Ya tienen escogido su nombre.

Sik'om unin = Comadróna. Xtit kan yin sq'ab' ix sik'om unin. A la

comadrona le dió calambre en la mano.

Sik'wal = Elección. Yet jujub'ix ey sik'wal yin jeb' alkal. La otra semana hay elección de alcaldes.

Sik'aj, sik'a' = Recoger, pepenar. Ani sik'aj. Vaya a recogerlo.

Sik'an = Flor amarilla, botoncillo. Puch an sik'an xch'ib'aj yintaj naa. Crecieron muchos botoncillos abajo de la casa.

Sikb'akom = Temporada de frío y nieve. Xya' sikb'akom b'ey konob' Raap. Calló frío y nieve en San Rafael.

Sikb'i, sikb'i'eloy = Enfriarse. Lowan ta k'amaj jojsikb'oj'el jalob'e. Coma si no se va a enfriar su comida.

Sik'b'il = Hijo (a) sin padre en la casa, recogido (animal o cosa). Sik'b'il yune' ix yu. Ella tiene un niño sin padre.

Sik'eloy = Seleccionar, escoger. Sik'eloy, b'eytet chawoche. Escoge cual quiere.

Siktene = Enfriar. Siktene skape naj unin. Enfrié el café del niño.

Simaron tuus = Cinco llagas. Ey wan simaron tuus keyti'. Aquí hay cinco llagas.

Simen = Meteorito. Xwil jun simenan. Vi un meteorito.

Sinam = Escorpión o alacrán. B'ey q'axnahil tx'ootx' jatu' chi'ilcha

no' sinam. En tierra caliente podemos observar a alacranes.

Sinan = Largo y angosto. Sinan yee sk'alil ix Axhul. La faja de Angelina es larga.

Sinini = Olor a comida asada o tostada. ¿Tzetal chisinini yel sab'? ¿Qué es lo que huele?

Sinsoni = Hacer ruido una campanita. Ta jojsinsonoj, jojtoj jawila' maj Xjuli. Si va a zonar va ir a ver quien llegó.

Sip = Garrapata. K'amxa sip yin no' txitam. El cerdo ya no tiene garrapata.

Sip = Muy lleno. Kaw sip xyun naj unin. El niño se llenó mucho.

Siriri = Hacer ruido (maquina de cocer). X'etaxtoj ch'en tz'isb'al q'ap k'amxa chisiriri ch'en. La máquina se descompuso ya no suena.

Sirwela = Ciruela. Mimej sat an sirwela. Es grande la fruta de la ciruela.

Sis = Estéril o castrado (animales). Sis no' icham wakax. El toro es estéril.

Sisb'alam = Tigrillo. Lalan slow no' sisb'alam. El tigrillo está comiendo.

Sjichanil q'ane = Gramática. Tx'ox sjichanil sq'anehal Akateko wilan. Enséñeme la gramática Akateka.

Sjo' = Quinto. Sjo' ab'ilxa ix yin maxhtolal. Ya lleva quinto años de maestra.

Sjokox me' = Hongo de champiñon, (crece donde hay rebaño) Tojin txono sjokox me'an. Iré a vender hongos de champiñon.

Sjolil = Abertura, agujero. Wal junun sjolil tx'otx' xii. El agujero del jarro es grande.

Sjolil choope = Ano. Ya' sjolil schoop naj unin. Al niño le duele el ano.

Sjolil txaame = Ventanas de la nariz. Man chamitx sjolil jatxaam. No se toque las ventanas de la nariz.

Sjolom = Su cabeza. Ya' sjolom naj tz'ib'lom. Al secretario le duele la cabeza.

Sjolom b'ihe = Apellido. Tz'ib'e'e'ey sjolom jab'i. escriba tu apellido.

Sjolom ch'een = Solomchen (caserío de San Miguel Acatán). Jaywanne jeb' unin chikuywi b'ey Sjolom ch'een. Son pocos los niños que estudian en Solomchen.

Sjolom Kaab'al = Cantón de San Miguel Acatán. Jatu' kaan naj sjolom kaab'al. El vive en solom kaab'al.

Sjolom kamom = Cabeza de muerto. Xb'et jeb' yelq'ane sjolom kamom. Fueron a robar cabeza de muerto.

Sjolom kamom = Hongo venenoso (tiene la forma de una cabeza). Slooheytoj naj unin no' sjolom

kamom. El niño se comió el hongo venenoso.

Sjolom oy = Solera. Pajan'aatoj no' tz'ikin sjolom oy. El pájaro está echado en la solera.

Sjolom Tx'otx' = Cantón de San Miguel Acatán. X'apni naj sjolom tx'otx'. Él llegó a Solom Tx'otx'.

Sjolom wonan = Cumbre. Wal siikal b'ey sjolom wonan. En la cumbre hay mucho frio.

Sjolom xik'ne = Cargar en los hombros. Sjolom xikne ix jakutz'in. Cargue a su hija en los hombros.

Sjolom yiximal q'ab'e = Yema del dedo. Ya' sjolom yiximal jinq'ab'an. Me duele la yema del dedo.

Sjolomehal mulnahil = Presidente de trabajo. Watx' naj sjolomehal mulnahil. El presidente es bueno.

Sjolomehal Syaawil Mimej Konob' = Presidente de la República. Akto naj Sjolomehal syaawil mimej konob'. El Presidente de la República es nuevo.

Sjos kaxhlan = Mazorca en forma de huevo. Wal sjos kaxhlan txtax yu ix Malin. María encontró muchas mazorcas de forma de huevo.

Sjos paatza' = Huevos de rana. Ey sjos paatza' titi'. Aquí hay huevos de rana.

Sjotz'toj = Lo rayó. Ja' naj unin xjotz'ontoj. El niño lo rayó.

Sjowalil = Obligación, necesario. Sjowalil chachjul yekal. Es necesario que venga mañana.

Sjuj = Séptimo. Sjuj xa jun pan chilo'ti'an. Ya es el séptimo pan que me como.

Sjuj = Séptimo. Sjujelxa chik'eytoj. Ya es la séptima vez que se pierde.

Sjusluk' = Undécimo. Sjusluk' chatz'ib'e'eyoj. Escriba undécimo.

Sjusluk' = Undécimo. Sjusluk' mansan chistxon naj Lulin. Pedro vende Undécimo de manzana.

Sjuun b'onb'al = Fichas para colorear. Xk'eytoj wan sjuun b'onb'al. Se perdieron las fichas para colorear.

Sjuunal b'is = Excel. Wa'ne jatz'ib' b'ey sjuunal b'is. Haga su tarea en Excel.

Sjuunal kuyu = Diploma, Título. Yekal chi'a'le an sjuunal kuyu ehach. Mañana te dará el título.

Sjuunal lus = Recibo de luz. X'ekkan sjuunal lus. Pasaron dejando el recibo de luz.

Sjuunal Mulnahil = Hoja de trabajo. Kuwa'ne sjuunal mulnahil. Hagamos la hoja de trabajo.

Sjuunal poob'al ab'ix = Afiches. Sa' junoj sjuunal poob'al ab'ix tet. Regalele un afiche.

Sjuunal stxolilal kuyu = Curriculum Nacional Base. Ja' jun sjuunal stxolilal kuyu chisq'anb'alne jeb' maxhtol. Los maestros utilizan el Curriculum Nacional base.

Sjuunal stxolilal Mulnahil = Agenda. Sman jun sjuunal stxolilal Mulnahil naj aati'. El abogado compró una agenda.

Sjuunal txulb'al = Papel higiénico. Mimej jun sjuunal txulb'al xinmanan. Es grande el papel higiénico que compre.

Sjuunal tz'ib' = Libro. Ey jun jinjuun yet kuyuhan. Tengo un libro.

Sjuunal ya'on kuyu = Certificado. Tolto joj'a'le an sjuunal ya'on kuyu. Todavía van a dar certificado.

Sk'alil nane = Faja. Sk'alil nane chiyaahok jun q'opo ti'. Esta muchacha utiliza faja.

Sk'exmo kuyu = Reforma educativa. Eyxatax sk'exmo kuyu. Ya tiene tiempo la reforma educativa.

Sk'uhul = Temporalidad. Yin sk'uhalne chiyun ya'on jun nab' ti'. La lluvia se da en temporalidad.

Skaab' ooj = Monte de coyote. Puch te' skaab' ooj titi'. Aquí hay muchos montes de coyote.

Skaab' xijan = Nivel Medio. Yin skaab' xijan kuyu joj'oktoj naj wune'an. Mi hijo va a entrar a estudiar en el nivel medio.

Skaahel = Segunda vez. Skaahelxa naj chinupi. Es la segunda vez que él se casa.

Sk'aal = Su hijo. Ya'ey sk'aal naj Peel. El hijo de Pedro está enfermo.

Skan = Cuarto Skan tujan xwi'an. Gané el cuarto lugar.

Skan xijan Kuyu = Nivel superior. Yin skan xijan kuyu chiyoché ix q'opo chikuywi. La joven quiere estudiar en el nivel superior.

Skanlajon = Décimo cuarto. Skanlajon xa'el chitoo si'ti'an. Ya es la décima cuarta vez que voy a traer leña.

Skawehal yim wakax = Queso. Wal sa'alil sloohi ub'al yetoj skawehal yaal yim wakax. Es muy rico comer frijol con queso.

Sk'iixwax = Guachipilin, friega platos. Xinlo' sat te' sk'iix waaxan. Comí fruta de Guachipilín.

Slaahon = Décimo. Slaahon yehok linan naj Xhunik yin txol. Juan es el décimo en la fila.

Slooheytoj = Lo comió. Slooheytoj pan no' mis. El gato comió el pan.

Smajanil konob' = Región. Smajanil konob' Raapon. Somos región Rafaeleña.

Smajanil snaahil kuyu = Zona escolar. Jatu' chi'ilcha smajanil snaahil kuyu titi'. Aquí se encuentra la zona escolar.

Smajb'en konob' = Departamento. Smajb'en konob' tx'otx' Chinab'ul. Huehuetenango es un departamento.

Smajb'en Konob' = Territorio. Smajb'en konob' Chinab'ul jun tx'ootx' ti'. Este terreno es territorio de huehuetenango.

Smajil = Tapón, tapadera. Xk'eytoj smajil tx'otx' xii. La tapadera del jarro se perdió.

Smajil ti'e = Mascarilla. K'am smajil ti'e chitxonle titi'. Aquí no venden mascarilla.

Smajil wentana = Cortina. Sa'alch'an yok sb'onil jun smajil wentana. Esta bonito el color de la cortina.

Smaq'b'al ch'emte' = Lugar para cortar tablas. Jawotaj b'ey tu' chikanok jun smaq'b'al chemte'. En donde queda el lugar para cortar tabla.

Smeb'a unin = Hijo adoptivo (a). Ey jun smeb'a unin ix Xhuhin. Juana tiene un hijo adoptivo.

Smexha maxhtol = Cátedra. Ak'to jun smexha maxhtol ti'. Ésta cátedra es nueva.

Smitx'a' = Lo tocó, agarró. Xjul naj smitx' sq'ab ix Axhul. El vino a tocar la mano de Angelina.

Smoo unin = Placenta. Ma el smoo unin yin yuxan xkami. No pudo expulsar la placenta por eso murió.

Smooso ak'atx = Pollitos que nacen entre chompipes. Xkamel no' smooso ak'atx. Se murió el pollito que nació entre los chompipes.

Smuk'al = Humo de. Wal smuk'al ch'en ika. Hay mucho humo del temazcal.

Snaab'al mulnahil = Programa. Ja' jun snaab'al mulnahil chiswa'ne ix aatz'ib'. La secretaria está haciendo el programa.

Snaahil chaab'al = Aeropuerto. Apni ix jintxutx b'ey snaahil chaab'al yet ewihan. Mi mamá llegó en el aeropuerto ayer.

Snaahil jichlob'alb'ahil = Juzgado de Paz. B'ey tu' chiqanokan jun Snaahil jichlob'al b'ahil. Dónde queda el Juzgado de paz.

Snaahil weyb'al = Hotel. Wal anima xapni wey b'ey snaahil weyb'al naj Pilin. Llegó mucha

gente a dormir en el hotel de Felipe.

Snaahil yamb'ab'ahil = Salón. Toon ka' kaanal b'ey snaahil yamb'ab'ahil. Vamos a bailar en el salón.

Snaahil yiihomb'al b'ey kuyu = Dirección. Mimej yul sk'ul jun snaahil yiihomb'al b'ey kuyu. La dirección es amplia.

Snaatil xool = Rango. Jantaj jun snaatil xool tu'. Cual sería su rango.

Snan a'e = Parietal. Ya' snan wa'an. Me duele el parietal.

Snan b'ee = A medio camino. K'otan'ey jun sq'ab' lawe snan b'ee. Estaba tirada una llave a medio camino.

Snee chee = Cola de caballo. Xk'uple'el snee no' chee. Al caballo le cortaron la cola.

Snee wakax = Cola de vaca. Jojan snee no' wakax. La cola de la vaca es larga.

Sneet atz'am = Salero. Ahek'tej jun sneetal atz'am ehinan. Pásame el salero.

Sneetal txule = Vejiga. Xnik'chatoj sneetal jintxulan. Mi vejiga se rompió.

Snenal sate = Anteojos, lentes. Xpootoj snenal sat naj alkal. Los anteojos del alcalde se quebraron.

Snoq'al ee = Caries. Eyxa snoq'al yee naj unin. El niño tiene caries.

Snoq'al sutz'ul = Abejas. Xinschitoj no' snoq'al sutz'ulan. Me picaron las abejas.

Snuq' = Su pescuezo, su garganta. Ya' snuq' no' tx'i'. Al perro le duele el pescuezo.

Snuq' ajane = cuello del pie. Xq'aatoj snuq' yajan naj Tumaxh. Tomás se fracturó el cuello de su pie.

Snuq' ja' = Fuente, nacimiento de agua, manantial. Xb'et ix Mikin iho ja' b'ey snuq' ja'. Micaela fue a traer agua en el nacimiento.

Snuq' ja' = Nacimiento de agua. Xtoo naj Xhunik aachnoj b'ey snuq' ja'. Juan fue a bañarse al nacimiento.

Snuq' noq' = Pescuezo. Xlawi'el snuq' no' kaxhlan. El pescuezo del pollo se lastimó.

Snusil = Quemadura. Wal junun jun snusil ix wa'nem lob'e. Es grande la quemadura de la cocinera.

So' = Aflojar. So' yijatz no' chee. Afloje la carga del caballo

Soko' = Esculcar, alborotar, buscar. ¿tzetal chasoko'tene titu'? ¿Que está buscando allí?

Sol'lab'oj = Que se pela. Chi'el sol'lab'oj an paahich yul saam. Se pela el tomate en el comal.

Soltx'oow = Anillito, Guisquil de ratón. Chi'ek' b'ak'ak'oj an soltx'oow yin b'ajmom. Los güisquiles de ratón se enredan en los saucos.

Som = Espuma. Ey som jun xawon ti'. Este jabón tiene espuma.

Soman = Revuelto, surtido, alboroto. Tuxa'al somantoj anima sataj kapil. Hay mucha gente en frente de la municipalidad.

Somb'inaj = Loco, chiflado. Somb'inaj sjolom naj Kaxhin. Gaspar está loco.

Somon = Mezclador o amasador. Somon pan ix Malin. María es amasadora de pan.

Son = Marimba. Chi'ok son yet q'in. Toca marimba en la feria.

Sonlom = Marimbista. Chijul jeb' naj sonlom yekal. Los marimbistas vienen mañana.

Soohan = Flojo (lazo o trapo). Soohan yee te' si' spixle. El amarrado de la leña es flojo.

Sooktaj sek' = Platos desechables. Ma yab' wan sooktaj sek'. No alcanzaron los platos desechables.

Sooktaj uk'b'al = Vasos desechables. Ani man waanoj kusooktaj uk'b'al. Vaya a comprarnos vasos desechables.

Sopol = Ruido al hundirse algo en lodo. Xtoo sopnáj no' chee xool soq'om. El caballo cayó en el lodo.

Sopol yeen = Alboroto de maíz. Lalan ix Mikin sloon sopol yeen. Micaela está comiendo alboroto.

Soq' = Newcastle (enfermedad de pollos) Ehok soq' yin no'

kaxhlan. La gallina tiene Newcastle.

Soq'om = Lodo. Puch soq'om yul b'ee. Hay mucho lodo en el camino.

Soq'omb'i = Enlodarse. Soq'omtaj xyuntoj jachan. Su corte se enlodó.

Soq'omtaj = Lodazal, atascadero. Soq'omtaj yek' xollaj te'. Hay mucho lodo entre la montaña.

Sot = Chinchin. Sman kaab' sot naj Kaanalwom. El bailarín compró dos chinchines.

Sotom = Doblador de mazorca, tuza. Xinpichey jintx'ix yetoj sotoman. Envolví mis tamales en doblador.

Sotz = Cascabel. Puch swenenohal no' sotz. El cascabel es venenoso.

Sotz' = Murciélagos. Chixiw naj Mekel tet no' sotz'. Miguel tiene miedo a los murciélagos.

Sotz'kuk = Ardilla voladora. ¿Tzet chiswa'ne no' sotz'kuk titu'? ¿Qué hace la ardilla voladora allí?

Sotz'te' = Liquidámbur. Wal te' sotz'te' sti'laj b'ee. Hay muchos liquidámbar en la orilla de la carretera.

Spaahil sti' noq' = Bozal. Tz'isom spaahil sti' noq' ix Telehx. Tereza costura bozal.

Spaj q'ane = Respuesta. Chawa' spaj jinqane yekalan. Me da la respuesta mañana.

Spajul q'ab'e = Cara anterior del codo. Wiltole spajul jaq'ab'an. Déjeme ver la cara anterior de mi codo.

Spak'il = Al lado. B'on junxa spak'il te' naa. Pinte el otro lado de la casa.

Spaq'il choope = Cadera. Sa'al yili spaq'il schoop ix q'apo. La cadera de la muchacha es bien bonita.

Spayil atz'am = Sal en bola. Ey stool jun spayil atz'am. La sal en bola cuesta mucho.

Speenahil = Vicio, maldad. Man chawa'ne speenahil. No haga lo malo.

Spenek tz'ikin = Clase de hongos que salen en palos podridos. Schi' naj Kuhin spenek tz'ikin. Pascual comió hongos.

Speq' chee = Callo (en el hocico del caballo). Xtajey speq' no' chee. El callo del caballo se secó.

Speq' wakax = Hongos que salen en palos podridos de color gris. Xtxonle speq' wakax txonb'al ma'i ti'. Hoy vendieron hongos en el mercado.

Spichil saab'ehal = Papel de regalo. Ani man spichil saab'ehal titu'. Vaya a comprar papel de regalo allí.

Spichil tzayab' = Ortiga. Spichil tzayab' chisq'an jeb' anima yet

chispichon'ey jeb' schib'e yettax peyxa. Mucho antes las personas envolvían sus carnes dentro de las hojas de la ortiga.

Spichil unin = Matriz. Ya' spichil yune' ix ix. A la mujer le duele la matriz.

Spimal choope = Glúteos. Xyab' sya'il spimal schoop ix ix stelk'otoj. La mujer se lastimó los glúteos al caerse.

Spital te' = Hongo duro que crece pegado en árboles secos. Puch spital te' lak'an'ok yin jun te' ti'. Hay muchos hongos pegados en este árbol.

Spital yul q'ab'e = Callo de la mano. Ey spital yul sq'ab' ix Ana. Ana tiene callos en la mano.

Spixan kamom = Espanto, espíritu de muerto. Chi'ek' spixan kamom b'ey kampusanto. En el cementerio andan espíritus.

Spixan witz = Espíritu del cerro. K'am b'ey chiwil spixan witzan. Nunca he visto al duende.

Spixil = Correa (de zapato o cosa). Pix spixil xanab' ix unin. Amarre la correa de los zapatos de la niña.

Spixil = Su nudo, amarrador. K'am chitiicha spixil. No se desamarra el nudo.

Spo' = Lo partió. Spo' naj Sasin snan jun keneya. Jacinto partió a mitad del banano.

Spoob'alil'eltoj ab'ix = Medios de comunicación. Ja' wan spoob'alil'eltoj ab'ix chiq'anle yet wan k'u ti'. Los medios de comunicación son útiles en estos días.

Spoob'anil b'ihe = Clasificadores. Yin ti'e Akateko chikuq'an wan spoob'anil b'ihe. En idioma Akateko se utilizan los clasificadores.

Spoohanil = Capítulo. Ek'al spohanil jun wa'neb'al b'eyb'al. La ley tiene muchos capítulos.

Spookiltajil = Incisos. Ey spookiltajil stz'ib'b'al jun juun ti'. Este libro contiene incisos.

Spoq' Txitam = Miltomate silvestre. Ey sat spoq' txitam sq'axepal jun ja' ti'. Hay miltomate al otro lado de este río.

Sq'a'tajil ixim = Maíz mulco. Chinman sq'a'tajil ixim tet no' jintxitaman. Yo compro maíz mulco para mi cerdo.

Sq'aahil te' = Astillas de madera. Ehoktoj sq'aahil te' yalan no' kaxlan. Debajo de la gallina hay astillas de madera.

Sq'ab' k'isis = Rama de ciprés. Chiq'anle sq'ab' k'isis yin si'al. La rama de ciprés se usa como leña.

Sq'ab' lawe = Llave. Xk'eytoj ch'en sq'ab' lawe. Se perdió la llave.

Sq'ab' paatxaj = Rama de Pinabete. Xaan te' sq'ab' paatxaj yet Pasco. Se vende bien la rama de pinabete en navidad.

Sq'anb'anele = Utilización. Yu sq'anb'anele yuxan xmanle. Por su utilización por eso se compró.

Sq'anehal = Nudo. Kab' sq'anehal jun ik'ti' ti'. Escuchemos el nudo este cuento.

Sq'anehal slaahob'al tzetal = Disposiciones finales. Ey sq'anehal yet slaahob'al jun juun ti'. Este documento tiene disposiciones finales.

Sq'anq'ab'il jos = yema. Kaab' sq'anq'ab'il no' jos. El huevo tiene dos yemas.

Sq'apil konob' = Bandera. Ey sq'apil junjun konob'. Cada país tiene bandera.

Sq'atil = Largo de una cosa. Kaab' tx'anil sq'atil tx'otx' tx'ootx. El terreno es de dos cuerdas de largo.

Sq'axnab'al no' ub' = Caxnajup. Eyxa aan b'ey Sq'axanb'al no' ub'. Ya hay elotes en Caxnajup.

Sq'oonal sb'aq' sate = Cheles o legaña de los ojos. Ey sq'oonal sb'aq' sat ix ix unin. La niña tiene cheles en los ojos.

Sq'ab' ka' = Mano de la piedra de moler. Xq'aatoj sq'ab' ka'. La

mano de la piedra de moler se quebró.

Sq'ab' te' = Rama de árbol. Aantoj sq'ab' te'. Súbase a las ramas del árbol.

Sq'anehal = Diálogo. Lalan yok sq'anehal yu naj winaj yetoj yikan. El hombre está dialogando con sus familiares.

Sq'anq'ab'il jos = Yema de huevo ¿Chalo' sq'anq'ab'il jos? ¿Usted come yemas de huevos?

Sq'apil konob' = La bandera. Yechel b'ejanile yee jun sq'apil konob'. La bandera simboliza la libertad.

Sq'apil tx'oxb'anil snaahil kuyu = Estandarte. Sa'alch'an yili an sq'apil jun Snaahil kuyu ti'. Éste estandarte se ve muy bonita.

Sqe' = Poder hacer algo. Maa sqe' wilonan. No pude ver.

Sq'in konob' = Fiesta titular. Sq'in konob' Mekel yekal. Mañana es la fiesta titular de San Miguel Acatán.

Sq'inib' = Madrugada. Chachjul wil yet sq'inib'an. Lo vengo a ver en la madrugada.

Sq'olal = Pegamento de fruta o árbol que sirve para agarrar pájaro. Xkan no' tz'ikin yin sq'olal te' te'. El pájaro se quedó pegado en el pegamento del árbol.

Sq'unal yul pan = Miga de pan. Chislo' sk'unal yul pan no' mis. El gato come miga de pan.

Staanil b'utx = Agua de nixtamal.
Xmaley staanil b'utx titi'. Aquí se regó agua de nixtamal.

Stanb'al = Desenlace. X'apni jun ik'ti' yin stanbál. Este cuento llegó a su desenlace.

Ste' tx'i' = Insecto Palo, palo bicho.
Xi' yin no' ste' tx'i'. Los insecto palo son delgados.

Ste'al eche = Mango de hacha

Ste'al = Cabo o mango de herramienta. Xq'aatoj ste'al jun asaron. El cabo del azadón se quebro.

Ste'al sik' = Tabaco. Tzok'aj te' ste'al sik' smaasanil. Corte la planta de tabaco.

Steel ichine = Columna vertebral.
Xq'aatoj steel yichin naj Antun. Se le quebró la columna vertebral de Antonio.

Stek'eyoj = Lo pisó. Stek'ey ix Roxhaxh jun awteb'al. Rosa pisó el celular.

Stek'toj = Lo pateó Stek'toj naj unij jun palpaluta. El niño pateó la pelota.

Sten Kaxhlan = Gallinero. Chiwey no' pech yul sten kaxhlan. El pato duerme en el gallinero.

Sti' = (aves) Pico. Chilojwa no' pech yetoj sti'. Los patos picotean con el pico.

Sti' chee = Hongo comestible de color café con sombrero. Peq' ix

Lup yetoj no' sti' chee. Guadalupe le gusta comer hongos.

Sti' mooso = Español, idioma de ladinos, castellano. Xb'et jinkuy sti' mooso b'ey snaahil kuyuhan. Fui a aprender español en la escuela.

Sti' noq' = Trompa. Ey sti' no' txi'. Los perros tienen trompa.

Sti' q'ap = Pedazo de tela o retazo.
Ey jun sti' q'ap k'otan'eyoj. Hay un pedazo de tela tirada.

Sti' wok'otx paat = Nachos. Wal stool wan sti' wok'ox paa ti'. Los nachos son caros.

Sti' juun = Tarjetas. Jaahex jójjeq'an wan sti' juun ti'. Ustedes van a utilizar éstas tarjetas.

Sti' k'isislaj = Tiquisislaj (Aldea de San Miguel Acatán). Sa'al yok snaahil kuyu b'ey k'ultajb'al Sti' k'isislaj. La escuela de la aldea Tiquisislaj es bonita.

Sti' k'ultaj = Sticultaj (aldea de San Rafael la Independencia). Wal siikal b'ey Sticultaj. Hay mucho frío en Sticultaj.

Sti' naab' = Istinajap (aldea de San Rafael la Independencia). Sikil tx'ootx' tx'otx' k'ultajb'al Sti' naab'. La aldea Istinajap es tierra fría.

Sti'laj = Borde, orilla, alrededor.
Sti'laj b'ee chachtooy. Váyase a la orilla del camino.

Sti'laj stxutx ja' = Playa. Chib'et naj Tumaxh paxhal yetoj yuninal sti' ja' mimej ja'. Tomás va de paseo a la playa con su familia.

Sti'q'a'il taan = Ceniza. Puch sti'q'a'il taan xyamchay. Mucha ceniza se juntó.

Stool = Pago, sueldo. Xyi' stool naj winaj. Al hombre le dieron su sueldo.

Stool = Su precio ¿Jantaj stool? ¿Cuánto cuesta?

Stujanil = Clasificación. Tol chilatz'le an pichile yin stujanil. Hay que hacer la clasificación de la ropa.

Stujanil = Nivel. Ey stujanil tzet chiyun yilletoj wan mulnahil ti'. Cada trabajo se lleva a cabo por nivel.

Stujanil elaw kuyu = Rincón de aprendizaje. Lalan swa'nen stujanil elaw kuyu ix maxhtol. La docente esta elaborando rincón de aprendizaje.

Stujanil snaahil aatz'ib' = Secretaria. Wal anima b'ey stujanil snaahil tz'ib'. Hay mucha gente en la secretaria.

Stujanil snaahil kuyu = Salones de clases. Xb'onle wan stujanil snaahil kuyu. Pintaron los salones de clases.

Stujanil snaahil latz'b'al naab'ale = Sala de computación. Joolajonwan wan unin chikuywi b'ey stujanil snaahil latz'b'al naab'ale. Son quince los niños que estudian en la sala de computación.

Stujanil sya'ilal = Niveles de amenaza. Jun q'a' ya' jolom ey stujanil sya'ilal ib'il'ok yu. El coronavirus tiene un alto nivel de amenaza.

Stujanil te' = Flora. Tol chiq'anab' jeb' yib'antoj stujanil te'. Estan hablando sobre fauna.

Stx'anil muxuke. Cordón umbilical. Jojan jun stx'anil muxuke. El cordón umbilical es largo.

Stx'anil yul nuq'e = Cuerdas vocales. Ey stx'anil yul kunuq'. Tenemos cuerdas vocales.

Stx'ixal ajane = Tobillo. Smaq'ok stx'ixal yajan naj unin yin te' peeb'an. El niño somato su tobillo contra la puerta.

Stx'ootx' sanik = Hormiguero. Tek'an'ey naj winaj yib'an jun x'ootx'al sanik. El hombre está parado en el hormiguero.

Stx'oxb'anil konob' = Símbolos patrios. Jooheb' wan stx'oxb'anil konob' xeeq'a'. Los símbolos patrios de Guatemala son cinco.

Stxaam = Punta de algo. ¿B'ey tu' chikanok stxaam jun q'ap ti'? ¿Dónde queda la punta de esta tela?

Stxaam kaxhlan = Hongo adardun. Sa'alch'an yok no' stxaam kaxhlan. Los hongos adardun son bonitos.

Stxaam q'oo' = Punta de chilacayote. Jojan an stxaam q'oo'. La punta de chilacayote es larga.

Stxaam tzoyol = Punta de güisquil. Sa'al schii an stxaam tzoyol. Sabe rica la punta del güisquil.

Stx'alil ee = Hilo dental. Q'eynaj naj winaj sq'anon stx'alil ee. El hombre está acostumbrado usar hilo dental.

Stxolilal = Categoría. Yin stxolil chiyun sb'ey jun qa'eb' nab' ti'. Este huracán se expande por categoría.

Stxolilal a'b'al kuyu = Plataforma. Xyilel naj maxhtol sq'anon stxolil a'b'al mulnahil. El docente aprendió a utilizar la plataforma.

Stxolilal k'u= Calendario.

Stxolilal mulnahil yet chiyi' sb'a = Planes de desarrollo. Eyxa stxolilal mulnahil yet chiyi' sb'a ehach. Ya cuentas con los planes de Desarrollo.

Stxolilal naab'ale= Planes. B'ey Snaahil kuyu chiq'anb'alnele

stxolilal naab'ale. En las escuelas se utilizan planes.

Stxolilal q'inale yet qichmam = Calendario Maya. X'eytoj k'otnaj jun q'inale yet qicmam xool ja'. Se cayó el calendario maya al agua.

Stxolilal sq'anb'anele mitx'q'ab'e = Gestión de recurso. B'ey Snaahil Kuyu Ti'e Qichmam yul Xeeq'a' ey Stxolilal sq'anb'anele mitx'q'ab'e. En la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala hay Gestión de recurso.

Stxolilal yok kuyu = Calendario de clases. Junjun maxhtol ey stxolilal yok skuyu. Cada docente tiene calendario de clases.

Stxoowal sb'aq' sate = Cejas. K'upel stxoowal sb'aq' jasat. Corte sus cejas.

Stxutx ja' = Mar. Xk'eytoj jun unin b'ey stxutx ja'. Un niño se perdió en el mar.

stxutx wakax = Vaca. Ey jun jinstxutx wakaxan. Tengo una vaca.

Stz'aam chee = Mantillón para bestias. Xk'eytoj stz'aam no' chee. Se perdió el mantillón de la bestia.

Stz'aj b'ihe = Adjetivo. Jun stz'aj b'ihe ja' chi'alon tzet utb'il yili junoj tzet. El adjetivo indica cómo son las cosas.

Stz'aj uteb'ahil = Adverbio. Ja' jun stz'aj uteb'ahil chi'alon tzet stujanil chib'inanele yin junoj tz'ajan q'ane. El adverbio expresa las circunstancias que suceden en una oración.

Stz'isil = Su costura. Xnik'chatoj stz'isil an chane. Se rompió la costura del corte.

Stz'um chee = Silla de montar. Kaab' stz'um chee naj jin noohan. Mi hermano tiene dos sillas de montar.

Stz'umal Jos = Cascarón. Chisyamb'a stz'umal jos naj unin. El niño junta cascarones.

Stz'umal on = Cáscara de aguacate. Q'ojel stzumal te' on. Tire la cáscara de aguacate.

Stza' = Su excremento. Xyahey stza' no' tx'i' yul b'ee. El perro dejó su excremento en la calle.

Stza' ajane = Pantorrillas. Xchiiletoj sa' yajan naj Peel yu no' tx'i'. El perro mordió las pantorrillas de Pedro.

Stza' chee = Estiércol. Xtelk'o'aaj naj unin xool stza' chee. El niño se cayó entre el estiércol.

Stza' ti'e = Mejillas. B'aq'ich stza' sti' ix Ana. Ana tiene las mejillas gordas.

Stza' weykan = Gusanos de tierra. Wal yeey stza' weykan yul b'ee. Hay muchos gusanos de tierra en el camino.

Stza'q'a' = Brasa. B'ol jachib'e xool stza'q'a'. Ponga a azar su carne entre las brasas.

Stz'ajanil anima = Integridad. Yetoj stz'ajanil anima chiyi' sb'a junoj mulnahil. Con la integridad se logra un trabajo.

Stz'ololmij = Montanoa, costilla de Adán. Sa'al yok xaj jun stz'ololmij. Se ve bonita la hoja de montanoa, costilla de Adán.

Stzub' laab'a = Saliva de serpiente. Xkan stzub' no' laab'a titi'. La serpiente dejó saliva aquí.

Stzukutz = Panza de. Chischi' stzukutz wakax ix chikay. La abuela come panza de vaca.

Stz'umal te' = Corteza. Puch stz'umal te' k'otan'eyoj. Hay muchas cortezas tiradas.

Stz'up = Aguijón. X'eykantoj stz'up no' ajan yul jinq'ab'an. El aguijón de la avispa quedó en mi mano.

Sub'an = Cerrado por montes, mucho monte. Jach telk'ota'aaj, wal sub'anil. No se vaya a caer hay mucho monte.

Sub'u' = Lograr sin esfuerzo, aprovecharse. Chisub' naj Kaxhin smulnahil. Gaspar se aprovecha del trabajo.

Sub'utaj = Fácil de hacer conseguir. Sub'utaj xyun wihonan. Muy fácil lo conseguí.

Suju' = Dar barato. Sujeltoj sq'ap ix Matal. Magdalena vendió muy barata las ropas.

Suku' = Hilar (maguey). Suku' ch'ech chiyun ix wetb'ihan. Mi mujer está hilando maguey.

Sulan = Resbaloso. litej jaq'ab', sulan titi'. Deme la mano aquí está resbaloso.

Sunte'laj = Aldea de San Miguel Acatán. Chintoo Sunte'laj yekalan. Me iré a Sunte'laj mañana.

Suq'nab'al anima = Desodorante. Kaw ey stool jun suq'nab'al anima ti'. Este desodorante esta muy caro.

Suq'nab'al pichile = Loción. Kaw suq'uq'i yel sab' jun suq'nab'al pichile. La loción es muy olorosa.

Suq'te= Huela. Suq'te sab' jun lob'e ti'. Huele ésta comida.

Suq'uq'i sab' = Tiene buen olor. Suq'uq'i yel sab' no' xawon. El jabón tiene buen olor.

Sut' = Ahorcar. Ehan chisut'kam sb'a naj uk'em an. El borracho se quiso ahorcar.

Sut'an = Enrollado, enredado, apretado por un lazo. Sut'ba'ok yin snuq'. Enrédalo en el pescuezo.

Sut-aq'= Trabalenguas. K'am chiske' sut-aq' yu ix ix unin. La niña no puede decir trabalenguas.

Sut'kam = Ahorcar. Sut'kam sb'a no' chee. El caballo se ahorcó.

Sut'u' = Ahorcar, enlazar animal. Sut'ok tx'an yin snuq' no' txitam. Enlace el pescuezo del cerdo.

Sututoj/ xututoj = Gira. Chi'ek' sututoj tx'otx' tx'ootx'. La tierra gira.

Sutz'ul = Colmena. Ila' jun no' sutz'ul. Mire una colmena.

Suuk = Mudo, manso, tonto. Ta suuk jojjawute jab'a man jojjawi' jamulnahil. Si va a ser tonto no va a encontrar trabajo.

Suunte' = Girasol. Q'anxa'al tzuk'inaj yili te' suunte'. El girasol se ve muy amarillo.

Suunte'laj = Suntelaj (Aldea de San Miguel Acatán). Ey jun paaw ja' b'ey k'ultajb'al Suunte'laj = En la aldea Suntelaj hay una catarata.

Swa' te' = Viruta. Swa' te' chisnustoj naj icham winaj. El señor está quemando viruta.

Swaj = Sexto. Swaj xa yuninal naj yetoj yistil. Ya es su sexto hijo con su esposa.

Swaxaj = Octavo. Swaxaj'elxa chitan yin jun sajachti'an. Ya es la octava vez que pierdo en este juego.

Sweykanil ja' = Estrella de mar. Ey no' sweykanil ja' b'ey sku b'et

paxhalon. En donde fuimos a pasear hay estrellas de mar.

Sweyub' unin = Cuna. Lalan naj nene' swey yul sweyub'. El bebé está durmiendo en su cuna.

Sweyub' xim = Telaraña. Manxahoj sweyub' xim titi'. Aquí hay muchas telarañas.

Swol ita = Retoño de hierba. K'am swol ita ti' nanik'. Ahora las hierbas no tienen retoño.

Sxhila yaaw = Silla secretarial. Ey stool jun sxhila yaaw b'ey konob' Xeeq'a'. En Guatemala la silla secretarial es cara.

Sxhilahil kuyu = Escritorio. Sq'aatoj te' sxhilahil kuyu. El escritorio se quebró.

Sxumak q'oo' = Flor de chilacayote. Sxumak q'oo' Chischi ix Axhul. Angelina come flor de chilacayote.

Sya'ilal yib'antox ix ix = Violencia contra la mujer. Ey sjowalil jun sya'ilal yib'antox ix ix. Tiene consecuencia la violencia contra la mujer.

Sya'ilal yib'antox ix k'al winaj = Violencia basada en género. Yul jun konob' tu' ey sya'ilal yib'antox ix k'al winaj. En es país hay violencia basada en género.

Sya'ilal yib'antox q'opo ach'ehal = Violencia contra la

adolescencia. Ehok q'ane yib'an sya'ilal yib'antox q'opo ach'ehal. Se esta hablando de la violencia contra la adolescencia.

Sya'ilal yib'antox unin = Violencia contra la niñez. Ja' titi' chiqil sya'ilal yib'antox unin. Aquí observamos la violencia contra la niñez.

Syaawil anb'al yet konob' k'al yilomaltoj konob' = Ministerio de Salud Público y Asistencia Social. Xkawxi an sjuunal syaawil anb'al yet konob' k'al yilomaltoj konob'. Ya se hizo la documentación del Ministerio de Salud Público y Asistencia Social.

Syaawil Stuminal Konob' = Ministerio de Finanzas Públicas. Yul konob' Xeeq'a' chikankan Syaawil Stuminal Konob'. En Guatemala queda el Ministerio de Finanzas Públicas.

Syaaxil = Riqueza. A' syaxilal jaq'ab' ehinan mamim. Padre deme la riqueza.

Sya'ilal = Sufrimiento, dolor. Maaxa jeyil sya'ilal konob'. Ustedes ya no vieron el sufrimiento del pueblo.

Syajil = Algo malo, feo, apestoso. Wal syajil jun b'ee ti'. Este camino está muy malo.

Xawonal aachin = Jabón de baño. Xk'eytoj jun sxawonal aachin. Se perdió el jabón de baño.

Xawonal tx'ipwal = Shampoo.
Suq'uq'i yel sab' jun sxawonal

tx'ipwal ti'. Este shampoo huele rico.

T

Ta, Talata'a = Talvez, puede ser.
Talata' chintoohan. Talvez me vaya.

Taa = Pino. Xtoo naj Pilin iho xaj taa.
Felipe fue a traer hojas de pino.

Taalaj = Tataj (aldea de San Rafael la Independencia). Xtoo naj Antil b'ey tx'ootx k'ultajb'al Taalaj.
Andrés se fue a la aldea Tataj.

Taan = Cal. Aheytoj staanil ixim b'utx. Échele cal al nixtamal.

Taanaj aan = Elote cocido. Ey taanaj aan titu'. Allí hay elote cocido.

Taanaj tzoyol = Güisquil cocido.
Chitxonle taanaj tzoyol b'ey txonb'al. En el mercado venden güisquil cocido.

Taatze = Cocer, cocinar. Lalan staatzen lob'e ix Kantel.
Candelaria está cocinando comida.

Tab' = Pavo real. Xkamel no' tab'.
El pavo real murió.

Taj = Secar. Lalan stajel ixim awal.
La milpa se está secando.

Taji = Secarse. Ta k'amto chitaji, watx' yehaaj lokanoj. Si no se ha secado déjelo colgado.

Tajin = Seco. Xtaj no' txoowe. Las chamarras se secaron.

Tajin ak'al = Pradera. Chi'ek' utxum b'ey jun tajin ak'al. En la pradera pasan tacuazines.

Tajin K'utz = Tabaco seco.
Chatz'ub' te' tajin k'utz cha Antil.
Andrés fumas tabaco seco.

Tajin Taro = Bambú seco. Xpujel xaj te' taro yu tol tajinxá. Se cayeron las hojas del taro porque ya está seco.

Tajin ti'al = Sed Chiya' tajin ti'al no' tx'ii'. El perro tiene sed.

Tajin yaab'il = Diabetes. Chonkam yu jun tajin yaab'il. La diabetes no causa muerte.

Tajinti'al = Sed. Ey jintajinti'alan.
Tengo sed.

Takaaj = Negar, arrepentirse.
Xtakaaj naj Kuhin. Pascual se arrepintió.

Takk'ulal = Pena, Preocupación. Ey jun kutakk'ulalon. Tenemos una pena.

Tak'xi = Palpitar. Chitak'xi spixan naj unin. Al niño le palpita el corazón.

Tala peena = Talvez que sea malo. Man to chamana' tala peena. No lo compre todavía talvez que sea malo.

Tala watx' = Talvez que sea bueno. Nupan yetoj jun winaj tu' tala watx' snaab'al. Cásese con ese hombre tal vez que sea bueno.

Talak'uxan = Tal vez sí. Talak'uxan chitit wetojan. Talvez sí se viene conmigo.

Talak'uxan = Talvez, de repente. Talak'uxan chikutoo jawetojon. De repente nos vayamos con usted.

Talata'a = De repente. Talata' jojwi'an. De repente lo obtenga.

Tamwal b'aq'in = Ya nunca. Tamwal b'aq'in jojjiq'anab' ehachan. Ya nunca le voy a hablar.

Tan = Perder. Xtan naj Xhunik yin sajach wola. Juan perdió en el juego de canicas.

Tan = Recado. Xinlo' tan kaxhlanan. Comi recado de pollo.

Tan Kaxhlan = recado de pollo. Tan kaxhlan a'le tet jeb' wa'nem naa. Dieron recado de pollo a los albañiles.

Tan tuxib' = Recado de cebollín. Tan tuxib' chislo' ix xhikay naj winaj. La abuela del hombre come recado de cebollín

Tanak = Granilla. Ja' jun tanak ti' chisq'an jeb' ix chikay yin xawonal

peyxa. Antes la granilla era lo que la abuela usaban como jabón.

Tani = Terminarse. Asanne chitan q'in, chextita. Al terminar la fiesta se vienen.

Taq'eb'al = Compromiso. Ey jataq'eb'al yin jamulnahil. Tienes compromiso en tu trabajo.

Taq'e = Responda, conteste. Jataq'e wan q'anleb'al jojwaahek' ehachan. Me va a responder unas preguntas.

Taq'in = Cosa medio cocida. Taq'in paat chislo' naj icham. El anciano come tortillas medio cocidas.

Taq'li = Despedirse. Xtaq'likan ix yet aq'b'alil. Ella se despidió anoche

Taq'wan = Conteste. Ta'wan tet ix jatxutx. Conteste a su mamá.

Taq'wi = Responder, contestar. Tahoj jin q'anle ehachan joj jach ta'wi Eynan. Si le voy a preguntar me va a contestar.

Taro = Bambú. Taro chisq'an jeb' qichmam yoyalaj snaa peyxa. Los mayas utilizaban bambú como poste de la casa.

Tasan = Largo flexible (culebra). Ey jun no' laab'a tasan ey yul b'ee. Hay una culebra en el camino.

Tat = Espeso. Kaw tat slob'e naj unin chislo'. El niño come la comida bien espesa.

Tata'xin = Quien sabe, de repente. Tata'xin k'am tzet wootajan. De repente yo no sé nada.

Tatb'a = Espesar. Man chatatb'ane slob'e naj nene'. No espese la comida del bebé.

Ta'wal = Regular, medio. Watx' ta'wal. Está medio bueno.

Ta'wal = Un poco, casi. Laan ta'wal jawok yetoj naj Mekel. Usted se parece un poco a Miguel.

Taxaxo = Carne cecina. Kaw k'achi' no' taxaxo. La carne cecina es muy salada.

Taxha' = Botar o regar (agua). Jataxhta'ey ja' titi'. No vaya a regar agua aquí.

Te' = Clasificador para árboles y sus productos. Wal te' chemte' x'ey yaal. Muchas tablas se mojaron.

Te' txitam = Marrano alto y flaco, sabueso. K'am chilow no' te' txitam. El marrano sabueso no come.

Te' tz'ib'al = Lápiz. Xq'aatoj te' tz'ib'al. El lápiz se quebró.

Tee = Hablar a, plátiquele. Tee'ok ti' nanik'. Hablele ahorita.

Teecha = Aguantar. K'am chiteecha wuhan. No lo aguanto.

Teechak'ulal = Tolerancia. Ta ey teechak'ulal snan xool jeb' yichamil sb'a, watx' ya'on sq'inal jeb'. Si hay tolerancia entre la pareja, tiene buena vida.

Teeho'ytej = Negociar. Lalan steehon'eytej stool q'ap naj manwon. El comprador está negociando el precio de las ropas.

Teektaj = Tieso, recto. Teektaj chawute'ey jab'a. Póngase tieso.

Teele = Estatura. Mimej jateel ehinan. Usted es más alto que yo.

Teele jeb'a = Discutan. Teele jeb'a teele jeb'a yetoj naj. Discutan con el.

Teeleb'ahil = Discusión. Ehok teeleb'ahil yin te' naa. La casa esta en discusión.

Teenuq' = Algodón. Chislo' teenuq' naj unin. El niño come algodón.

Teja' = Tomar caldo. K'am chintej yaal ub'alan. No tomo caldo de frijol.

Tejan k'amaj = Tal vez no. Tejanta' k'am chimulna naj. Tal vez él no trabaja.

Tejanta' ja' = Tal vez que sea. Tejanta' ja' ix julek' ewi. Tal vez que fue ella la que vino ayer.

Tejanta'a = Algo no seguro. Tejanta' watx' qaloni. Nosotros pensamos que sería bueno.

Tek' = Patear. Chitek'wa no' syewaxh naj Raap. La yegua de Rafael patea.

Tek'anto = Hace falta. Tek'anto skawxi te' naa. Hace falta terminar de construir la casa.

Tek'b'al = Lugar para trillar. K'ampaxta' tek'b'al keyti'. Aquí no hay lugar para trillar.

Tek'b'al sti' naa = Donativo o incentivo antes de la celebración de un matrimonio o unión de

hecho. Chi'alekan jun tek'b'al sti' naa yet chi'ok q'anwal. Se deja un donativo en la pedida de mano.

Tek'a' = Patear. Xinstek' no' cheehan. El caballo me pateo.

Tek'an = Parado, falta. Tek'an'ok ix jachyechb'aneni. Ella está parada esperándolo.

Tek'ek'i = Muy lleno, andar paso a paso. Tek'ek'i chawute jun paa tu'. Haga muy lleno ese morral.

Tek'o palpaluta = Juego de fútbol. Chi'ok tek'o palpaluta yet q'in. En la feria juegan fútbol.

Tek'toj = Tirar algo con el pie, golpe con el pie. Stek'toj naj no' palpaluta yetoj yajan. El tiro la pelota con el pie.

Telexh = Teresa. Wal yisahil ix Telexh smulnay. Teresa es muy perezosa para trabajar.

Telk'o = Caerse al suelo. Xtelk'o'aaj ix yetoj yune'. Ella se calló con su hijo.

Ten = Gallinero. Xkameltej no' kaxhlan yul ten. Los pollos murieron dentro del gallinero.

Ten = Tocar. Jojjaten peeb'an yet jojjach juli. Vas a tocar la puerta cuando regreses.

Tena' = Tocar, empujar. Ani tena', jojjawal ehinan ta kaj. Vaya a tocar y me dice si está caliente

Tenchane = Calmar. Tenchane naj ja wune'. Calme a su hijo.

Tet = A, hacia. Ani a'kan tet ix. Vaya a dejárselo a ella.

Tete' = Juguete. Sman jintete' naj jinmaman. Mi papá me compró juguetes.

Tewi = Pedir, rogar. Xjul naj tewok yin ix wune'an. El vino a rogar por mi hija.

Texhelexh = Tijera. Xk'eytoj ch'en texhelexh. La tijera se perdió.

Teyne = Cuidar. Teyne jachaatatoj. Cuidelo no lo vaya a dejar ir.

Teynewom yet Konob' = Policía Nacional Civil. Joowan jeb' naj teynewom. Son cinco los de la PNC.

Ti' nanik' = Ahora, hoy. Toon ti' nanik'. Vamos ahorita.

Ti'e = Boca. Mimej jati'. Tiene grande la boca.

Tihan = Suelto. Tihantoj te' si'. Las leñas están sueltas.

Tihoxh = Dios. Chiya' mimank'ulal naj Tihoxh qin. Dios nos perdona.

Tihoxhal = Semana santa. Kaw ey q'a' yet tihoxhal. En semana santa hace mucho calor.

Tihoxhb'al = Iglesia (alcaldes rezadores). Eetoj naj mamin txaaloj b'ey tioxhb'al. El abuelo está rezando en la iglesia.

Tiik = Diego. Chitxonwi chane naj Tiik yul txonb'al. Diego vende cortes en el mercado.

Tinkintzu = Esperanza. Yaaxin yok no' tinkintzu. Las esperanzas son verdes.

Tipan = Manojó. Man junoj tipan jawita. Compre un manojó de hierba.

Tiq'xi = Atorarse, atragantarse por la comida. Chitiq'xi no' kaxhlan ey jun lol stuq'toj no'. El pollo se atoro por un gusano que tragó.

Tiriw = Trigo. Xyawey tiriw naj jinmaman. Mi papá sembró trigo.

Tita = Venir. K'am chiyoche naj chitita. El no quiere venir.

Titan = Venga. Titan kaan wetojan. Vengase a vivir conmigo.

Titi' = Aquí. ¿Titi' chachweyi? ¿Aquí duerme?

Titz'a' = Destripar, oprimir. Man chatitz'a'. No lo destripe.

Tiwal = Enseguida. Tiwal chijul ix yala'. Ella dijo que iba a llegar enseguida.

Tixha' = Regar. Jatixhta'ey ja' sti' naa. No vaya a regar agua en el patio.

To = Moldavia. K'am to chiwa'txi. Todavía no hay.

Tob'an = Manojó. Txon junoj tob'an wetan. Vendame un manojó.

Toj toj tij = Grito de gallina o gallo. Toj toj tij schi no' kaxhlan, ey maj xkqojon no'. Alguien le tiró al pollo está gritando.

Tojinan = Me voy Tojinan xin. Me voy entonces.

Tojtoni = Cacarear. Lalan stojton no' kaxhlan. La gallina está cacareando.

Tol = Es que. Tol chintoo Chinab'ul yekalan. Es que me voy a Huehuetenango mañana.

Tolb'iq' = Verdolaga. Miman an tolb'iq' slooheytoj no' Txitam. El cerdo se comió mucha verdolaga.

Tolmi = De plano. Tolmi xtoo jeb' paxhal. De plano se fueron al paseo.

Tolj = Es que. Tolojtoj ix Mejiko. Es que ella se va a México.

Tolojta'a = Así se hubiera. Tolojta' xkutoo Méjico. Nos hubiéramos ido a México.

Toljwal = Ojalá. Toljwal chisnaahel sb'a. Ojalá que se dé cuenta.

Tomo' = Cortar palos en trozos de una sola vez. Laahok jatomoni. Apúrese en cortar.

Ton'ich = Chile manzana. Wal sya'il an ton'ich ti'. El chile manzana pica mucho.

Tonixh = Tonto, baboso. Tonixh naj Antun. Antonio es tonto.

Tonsek' = Escudilla gruesa. Xpootoj txotx' tonsek'. La escudilla se quebró.

Tonsek' = Trasto hecho de barro. Tonsek' chisq'an ix Malkal. Margarita usa trastos de barro.

Tonton = Búho. Xkamel no' tonton. El búho se murió.

Toob'al q'inal = Para toda la vida. Jojjachwochwe yin toob'al q'inalan. Yo te voy a querer toda la vida.

Toob'al = Ida. Jintoob'al ewihan. Me iba a ir ayer.

Toob'il = Pagado. Toob'ilxakan kuhon. Nosotros ya lo hemos pagado.

Toolab'al = Multa. Ey toolab'al xya' naj majan yul te'. El encarcelado dio multa.

Toolane, toolne = Pagar. Toolnekan nanoj. Deje pagado la mitad.

Toon = Vamos. Toon b'ey naa. Vámonos a la casa.

Toontaj = Pesimista. Wal stoontajil jun ix tu'. Esa mujer es muy pesimista.

Topan = Manoj. Ani man junoj topan ita. Vaya a comprar un manoj de hierba.

Toq'an = Muy largo. Mimej sto'i an japoychan. Su vestido es muy largo.

Toq'o' = Quitar, jalar. Ani to'ek' tet. Vaya a quitárselo.

Torkiltaj = Mal hecho. Torkiltaj chiyute spaat ix Meel. Melchora hace las tortillas mal hechas.

Torol = Dolores. Torol sb'i xaantxutx ix wune'an. Dolores se llama la madrina de mi hija.

Torosanto = Día de todos los santos. Ey q'in torosanto yekal. Mañana hay fiesta en todos santos.

Totxan = Paradas, grandes (orejas de animales). Tuxa'al totxan yee stxikin no' txitam. Las orejas del cerdo son grandes.

Tox = Muerte, renacimiento (Día del calendario maya). Ja' yet k'u

Tox chiske' kuq'anon mimank'ulal yib'an jeb' kamnajxa. En el día Tox podemos pedir perdón por los muertos.

Toxhan = Con muchos collares puestos, amontonadas fichas. Jun toxhan yuu ix Katal smana'. Catarina compró un montón de collares.

Toyan = Flojo, gordo. Toyan yehok yijatz no' chee. El caballo tiene puesta la carga floja.

Toyo' = Llevar cargas medio arregladas. Ja' ix toynen'ok smaasanil. Ella lo traía todo.

Toytoni = Ponerse maduro y grande engordarse. Chitoyton an paahich. El tomate está maduro.

Tu' = Ese, esa, eso, aquel, aquella. Jatón jun tu' chiwalan. Eso es lo que digo.

Tub' choop = Persona miedosa. Wal stub' choopal naj Lamón. Ramón es muy miedoso.

Tub'an = Puntigudo. Sey junoj te' tub'an yee sti'. Busque un palo puntigudo.

Tub'ixh = De casualidad, por si acaso. Tub'ixhta' chijul junelxha. Si acaso vuelve otra vez.

Tub'ixh ta' = Peor si es, de repente. Tub'ixh ta' chachtooy. De repente usted se va.

Tub'te = Incitar, insistir. Tub'tetoj no' tx'i' jawetoj. Llévese el perro con usted.

Tuch'ew = Floricano (ave).

Xmitx'cha jun tuch'ew yu naj si'wom. El leñador agarró a un floricano.

Tuch'an = Flaca (persona) ropa apretada. Tuch'an yee ix Malin yet chiyaahon'ok swex. María es flaca cuando usa pantalón.

Tuch'iw = Clase de pájaro (pequeño). Ey jun no' tuch'iw kamnaj'oktoj yul naa. Hay un pájaro muerto dentro de la casa.

Tuchu' = Púyar, agujerear. Ip chiyun jatuchuni. Púyelo fuerte.

Tujan = Grupo. Jooheb' tujan cheyute'ey jeb'a. Tienen que dividirse en cunco grupos.

Tuju' = Arrancar hierbas, plantas, pelos, bigote. Ja' ix tujun'aatej an ita. Ella arrancó las hierbas.

Tuk'al = Solo, porque sí. Tuk'al chinjulek' jak'atanan. Solo venía con usted.

Tukan = Parado, calmado, inmóvil, quieto. Okan tukanoj. Quédese parado.

Tukb'al = Coma (,). Tzet chiyun stz'ib'ele ey jun tukb'al. Como se escribe la coma.

Tuknuq' = Garza. Ey no' tx'annuq' chi'ek sti' ja' paam. Hay garzas a las orillas del lago.

Tukpixan = Infarto. Tukpixan x'iion naj Pilin. Le pasó un infarto a Felipe.

Tuktuk = Familiar del pájaro carpintero. Chisjol te' no' tuktuk. El pájaro carpintero abre agujeros.

Tuku' = Jalar. Man chatuku'. No lo jale.

Tukulin = Tecolote. Ey jun no' tukulin xwilan. Vi un tecolote.

Tulnal = Mazorca sin doblador. Txon jayeb'oj jintulnalan. Vendame unas mazorcas sin doblador.

Tulus = Durazno. ¿Chawoche tulus? ¿Quiere durazno?

Tumaxh = Tomás. Chistzu' sk'aal naj Tumaxh. Tomás regaña a sus hijos.

Tumich'oj ta'a = De repente a si sea. Tumich'ojta ta' chawa' ni'oj kumanehon. De repente nos lo presta.

Tumin = Dinero. K'am jintuminan. No tengo dinero.

Tuminku' = Domingo. Al yijatx naj Tuminku'. Es pesada la carga de Domingo.

Tumita'xin = Será, acaso. Tumita' chiqilxin. A caso que mira uno pues.

Tuni = Mucho. Tuni chachjuuxi. Molesta mucho.

Tupan = Corto (ropa). Tupan chiyunok jakamixh jawin. Su camisa le queda corta.

Tupan = Hinchazón. X'elol turan sti' naj Akuxh. Se hinchó la boca de Agustín.

Tupux = Corto. Tupux chiyunok jawex jawin. El pantalón le queda corto.

Tupux chane = Falda. Ehok jun tupux chane yu ix q'opo ix. La señorita tiene puesto una falda.

Tupux wexe = Pantalóneta. Tupux wexe ehok yu naj unin. El niño tiene puesto pantalóneta.

Tuq'u' = Tráguelo. Tuq'eytoj jun anb'al ti'. Trague esta pastilla.

Turunku' = Trompo. Xk'eytoj sturunku' naj wune'an. A mi hijo se le perdió el trompo.

Turuwex = Libélula. X'elol xik' no' turuwex. A la libélula le salieron alas.

Turuwex ch'een = Helicóptero. Yul turuwex ch'een chi'ek' naj Syaawil konob' Xeeq'a'. El presidente de Guatemala anda en Helicóptero.

Tut = Sonido de bocina. ¿Tzetal jun chitut-xi tu'? ¿Qué es lo que está sonando?

Tutoni = Pues sí. Laahokoj tuton jachjinkolan. Apúrese pues si la voy a ayudar.

Tutun tol = Por su puesto. Tutun tol peenahach schi ix. Por su puesto que es malo dice ella.

Tutx'an, tutz'an = Resbaloso, liso. Tutz'an, jachtelk'ota'aaj. Está resbaloso no se vaya a caer.

Tuus = Flor de muerto. Tzuq'uq'i yel sab' an tus. La flor de muerto tiene buen olor.

Tuxa = Ya mero, ya casi. Tuxa jojjach kamoj. Se va morir ya.

Tuxa'al = Nada más. Tuxa'al chiyab'e'. Nada más escucha.

Tuxaxa'al = Ya casi. Tuxaxa'al chilaawi. Ya casi se termina.

Tuxhan = Grantoso, suelto. Tuxhan ixim kawé. La masa es suelta.

Tuxib' = Cebollín. Chixon tuxib' ix Telexh. Teresa vende cebollines.

Tuxkum = Mazorca que carece de granos. Ek'al ixim tuxkum xyamcha yet x'ok jatx'o. Son muchas las mazorcas que carecen de granos encontradas en la tapizca.

Tzalin = Arroz de monte. Tx'ojtx'oj yok sb'onil te'tzalin. El arroz de monte es de diferente color.

T'

T'irich = Gallina piroca. Xk'eytoj no' t'irich kaxhlan. La gallina piroca se perdió.

T'ooktaj anb'al = Medicina en gel. T'ooktaj anb'al chijoole'ok yin naj Xhunik. A Juan le están echando medicina en gel.

T'or = Entradas (en el cabello).
Txekel st'or naj winaj. Las entradas de la frente del hombre son visibles.

T'uhan = Gota. A' junoj t'uhan ja' wuk'an. Deme una gota de agua para tomar.

T'uhan = Punto (.) Chitz'ib'ele ey jun t'uhan yet stanb'al. Hay que escribir punto al final.

T'uhan Tukb'al = Punto y coma (;).
Tz'ib'e wej ey t'uhan tukb'al. Escriban punto y coma.

T'ulab'i = Gota por gota. Chit'ulab'i yey nab'. La lluvia cae gota por gota.

T'aab'taj = Aguado para comer.
T'aab'taj sloohi jun lob'e. La comida está aguada.

T'aaktaj = Pegajoso. Wal stz'aaktajil an is. La papa es pegajosa.

T'ab', t'ab' = Ruido al caer cosas aguadas. T'ab', t'ab' schi no' txitam sloon kawé. El cerdo hace ruido al comer masa.

T'ab'a = Comer cosas aguadas o suaves. Tol chist'ab' kawé no' tx'i'. El perro come masa.

T'ab'ax = Desdentado, sholco.
T'ab'ax xyunkantójt sti' ix Xhepel. Isabel se quedó sholca.

T'akan = Pegado. T'akan'ok yin jinq'ab'an. Está pegado en mi mano.

T'anan = Mirado, mira. T'anan'ok naj jawin. El lo mira a usted.

T'anle = Dar una miradita.
T'anle'oktoj, tala eek'oj. Dele una mirada a ver si está.

T'eb'an = Desnudo, gordo.
T'eb'an'el naj unin. El niño está desnudo.

T'eb'el = Desnudar, ruido al caer una cosa aguada. Jat'eb'ata'el jab'a, puch siik. No se vaya a desnudar hay mucho frío.

T'eb'eloj = Tirar carne o fruta, desnudar. B'eyxam xkanokkan t'eb'an no' chib'e. No se sabe dónde quedó tirada la carne.

T'eb'ich = Desplumado. Xkamel no' t'eb'ich kaxhlan. El pollo desplumado se murió.

T'enan = Gordo; bajo, panzudo.
T'enanye sk'ul no' tx'i'. El perro es panzudo.

T'enlab'i = Sonar el estómago por malestar. Chit'enlab'i skul naj nene' yu sik. El bebé tiene malestar por el frío.

T'esan = Gordo y bajo.
T'esanch'anye naj Kaxhin. Gaspar es bajito y gordo.

T'eyxin = Bueno pues. T'eyla, mitx'aj. Tenga agarrelo.

T'ijan = Muy mojado. Xach-ey t'ijan yu nab'. Usted se mojó mucho por la lluvia.

T'ijeloj = Tirar algo aguado. T'ijel smaasanil. Tírelo todo.

T'ijtaj = Mojado, muy cocido, recocado. X'eytoj t'ijan no'chib'e. La carne se recoció.

T'in = Ruido de cuerdas de violín o guitarra. T'in schi stx'anil ch'en kitala. Suenan las cuerdas de la guitarra.

T'inan = Directo, alineado. T'inan yoktoj no' tx'i' yul naa. El perro entró directo a la casa.

T'intoj = Reviente. T'intoj yetoj jawip. Reviéntelo con fuerzas.

T'iran = Desnudo. T'iran'el naj jawune'. Su hijo está desnudo.

T'ireloj = Desnudelo. Jat'irb'ata'el naj unin. No vaya a desnudar al niño.

T'isan = Bajo y gordo. T'isanye no' tx'i'. El perro es gordo.

T'ixh = Ruido al destripar cosas aguadas. Xt'ixhchatoj an poon. Los jocotes se destriparon.

T'ob' = Ruido de pegar. Stob'toj jinsat ix jintxutxan. Mi mamá me bofeteo la cara.

T'ob'an = Mojado, bien cocido. X'ey t'ob'an jachan yu ja'. Su corte se mojó por el agua.

T'ob'an'eyoj = Empapado. Kaw t'ob'an'ey jakamixh. Su camisa está bien empapada.

T'oj' = Picotear, picar. Chist'oj tx'ootx' no' pech. El pato picotea la tierra.

T'oko' = Picar con azadón. Tol chit'okwi tx'ootx' naj yetoj asaron. Él está picando la tierra con azadón.

T'omo' = Comer tortillas, pan solas. A' junoj jinpaat jint'oman. Deme una tortilla para comer.

T'onan = En forma de bola. Ey jun sx'elol t'onan yin yajan ix ix. Le salió una bolita en el pie de la mujer.

T'onis = Pequeño, enano. T'onis no' tx'i'. El perro es enano.

T'onol = Ruido al caer una cosa en forma de bola. X'eyol t'onnaj an on yib'an jinjoloman. Se me cayó el aguacate sobre la cabeza.

T'oob'taj = Muy maduro, aguado. Kaw t'oob'taj an paachich. El tomate está muy maduro.

T'ooktaj = Sólido, pegajoso. T'ooktaj ixim kawe. La masa está pegajosa.

T'u' = Echar gota. X'eyol t'unaj nab' yib'an jintxaaman. Se me cayó una gota de lluvia en la nariz.

T'ub'an = Amontonadas cosas como volcán. Junjun t'ub'an chawute'aaj. Déjelo por montón.

T'ujkin = Juego de brincar con un solo pie, brinco. Lalan ya'on t'ujkin ix unin. La niña está brincando.

T'ujlab'i = Brincar varias veces. Kook'k'al chit'ujlab'i no' txitx. El conejo brinca a cada rato.

T'unan = Colgado. Xkan t'unan yin tx'an. Se quedó colgado en la pita.

T'untoj = Llevar algo en la mano. T'untoj jun lontxik tu'. Lleve la olla en la mano.

T'unt'uni = Ir corriendo con algo en la mano. T'unt'unxane jatoo yetoj jun lontxik tu'. Váyase corriendo con esa olla.

T'unu' = Llevar colgado algo en la mano. T'un yetoj skaab'il jaq'ab'.
Llévelo con las dos manos.

TX

Txaa = Oración rezo, costumbre. A' junoj txaa yin jinb'ihan. Haga una oración en mi nombre.

Txaab'al = Lugar para orar. Jatu' ey stxaab'al naj jamamin titi'. Aquí es el lugar para orar de tu abuelo.

Txaab'in = Buho, armonía Día del calendario maya. Yetoj jun k'u Txaab'in jojlaawi x'aaw. Con el día Txaab'in va terminar el mes.

Txaab'a = Rezar por bien o por mal. Man chachtxaab'a yib'an speenahil. No ore por el mal.

Txaab'al = Cáliz (para copal). Xpootoj stxaab'al naj Tumaxh. El cáliz de Tomás se quebró.

Txaaheb'il = Angel. Jojjul jeb' txaaheb'il satkan. Los ángeles van a venir del cielo.

Txaaheb'il Kaalub'al = Lugares sagrados. Ey txaaheb'il kaalub'al b'ey konob' Mekel. En San Miguel hay lugares sagrados.

Txa'al = Ruido de sonar de cosas en la casa o el ruido de un camión. Tx'a'al yehol te' xhila yib'an wajanan. La silla cayó sobre mi pie.

Txaamb'ane = Ensuciar con mocos. Ja' naj txaamb'anetoj. Él lo ensució con su moco.

Txaame = Moco. Joohel stxaam naj unin. Limpie el moco del niño.

Txaame = Nariz, punta de una cosa. Ya' stxaam ix Lup. A Guadalupe le duele la nariz.

Txaate = Reze. Mancha txaate kamoj. No rece para que se muera.

Txaawom = Orador, rezador. Txaawom naj Xhuxhep. José es orador.

Txakan = Parado de cuatro. Txakan'ey naj unin. El niño está gateado.

Txala' = Rasguñar, rascar, barrer. Xinxaltoj no' misan. Me rasguñó el gato.

Txalb'al = Rastrillo, tenedor, escoba de palo. A' junoj jintxalb'alan. Deme un tenedor.

Txan, txan = Sonido de campanas. Txan, txan schi ch'en poohaj. Está sonando la campana.

Txana' = Sonar metal, rascarse con la mano. Stxantoj sb'a naj nene'. El bebé se rasguñó.

Txanal = Ruido (de algo metálico).

Txanal stit juyuyoj ch'en lamina. Se escuchó la caída de la lámina.

Txaq'taj = Apachado (algo viejo).

Xtoo te' txaq'taj mexha yu elq'om. Los ladrones robaron la mesa vieja.

Txartaj = Oxidado. Xtxarb'itoj ch'en paak. El cucharrón se oxido.

Txawan = Destemplado. Txawan xyunkantoj wee yu lemonixhan. Mis dientes se quedaron destemplados por el limón.

Txe'a' = Sostener, apoyar. Txe'aj jun chemte' ti'. Sostenga esta tabla.

Txe'an = Parado sin moverse. Okan txe'an yin xan. Sosténgase en la pared.

Txek' te' = Palo con horquetas para colgar. Xq'aatoj te' txek'te'. El palo con horquetas se quebró.

Txek'el = Árbol con hojas largas. Xtajel te' txek'el. El árbol de hojas largas se secó.

Txekel = Se ve. Ak'to txekel yili. Es nuevo se ve.

Txeklohi = Ver algo. Ma txeklo yajan k'u ma'i ti'. Hoy no se vio los rayos del sol.

Txelel = Ruido de caer una rama seca. Txelel stit te' sq'ab' te' yib'an naa. La rama del árbol cayó sobre la casa.

Txeman = Sin un pedazo, quitado, algo redondo (xolco). Xkan txeman te' xhila. La silla se quedó sin un pedazo.

Txenne = Poco, pequeño. Txenne chamana'. Compre poco.

Txeq'an'aaj = Parado, apoyado.

Txeq'an ta'aaj ma'i. Estaba parado hace ratos.

Txeta' = Llevar un palo seco con ramas. Ey te' te' txb'til yu naj Palas. Francisco trae unas ramas secas.

Txihan = Delgado, fino. txihan yul snuq' naj b'itwom. El cantante tiene la voz fina.

Txii = Caerse agua en regadera. X'ey txiihoj ja' wib'anan. Me cayó agua encima.

Txii = Ciempiés. Wal no' txii chi'ek' sat tx'ootx'. Andan muchos ciempiés en el suelo.

Txii = Sembrar semillas de trigo o hierba. Ani ixim tiriw b'ey q'uubil. Vaya a regar el trigo en la tierra arrada.

Txiib'al = Morral para llevar semillas para sembrar. Xk'eytoj xiib'al naj mulnawom. El morral del trabajador se perdió.

Txiib'al ja' = Regadera. Sman jun stxiib'al ja' ix Katal. Catarina compró una regadera.

Txiinab' = Lluvia dispersa. Lalan ya'on txiinab'. Hay lluvia dispersa.

Txiitaj = Delgado (cabello, tela). Xtxiib'itoj an jinwexan. Mi pantalón se puso delgado.

Txijtxij = Sonaja, chinchines. Xmanle stxijtxij jeb' naj kaanalwom. Les compraron chinchines a los bailarines.

Txik = Cocer. Ani txik ixim oyom. Vaya a cocer el tamal.

Txika' = Cocer algo en olla. Lalan stxikon lob'e ix Malin. María está cociendo comida.

Txikine = Oído, oreja. Wal junun stxikin no' tx'i'. El perro tiene muy grandes las orejas.

Txikomb'al = Olla grande de barro para cocer tamales. Ja' tx'otx' txikomb'al chiq'anle yet ey kamom. Cuando hay muerto se utiliza la olla grande de barro.

Txilin = Guardabarranco. Ab' sb'itli no' txilin. Oiga como canta el guardabarranco.

Txilon tx'ootx' = Clase de tierra amarilla para hacer adobes. Xb'et naj Maltin ijo txilon tx'ootx'. Martin fue a cargar tierra amarilla.

Txim = Red. Snik'toj naj unin jun txim. El niño rompió la red.

Tximpaa = Morral de maguey. Ey jun jintximpaahan. Tengo un morral de maguey.

Txina' = Tocar guitarra. ¿Chiske' jatxinon kitala? ¿Usted puede trinar guitarra?

Txinan = Sonoro. Txinan yoq' ch'en kitala. La guitarra es sonora.

Txipa' = Tirar, botar jugar con granos, tierra polvo. Ja' ix txipon'ok pojoj winan. Ella me tiró polvo.

Txipil = Ruido de caer granos; maíz. Txipil, txipil yey an ub'al. Los frijoles se regaron.

Txitam = Cerdo, coche, puerco, marrano. Kaw sa'al schii schib'ehal no' txitam. Es bien rica la carne de marrano.

Txitam keneya = Banano rojo. Chi' sloohi te' txitam keneya. El banano rojo es dulce.

Txitx = Conejo, liebre. Xinlo' tan txitxan. Comi conejo en recado.

Txiwb'a = Colgar adorno, adornar. Txiwb'a'aaq wan tete' tu' yul naa. Cuelgue esos juguetes dentro de la casa.

Txo' = Clase de pájaro que es temporal de lluvia. Xkamel no' txo'. El pájaro murió.

Txo = Tú, usted, vos (hablandole a una mujer). Qil txo lixh. Adiós muchacha.

Txojtxoj = Cenzontle. Smaq'kam jun no' txojtxoj naj unin. El niño mató a un cenzontle.

Txojtzilil = Esperanza de color cafés. B'ajtaj no' txojtzilil. Las esperanzas de color cafés son flacas.

Txok'an = Alto (cuadrúpedo). Naat txok'an'aaq te' mexha. La mesa es alta.

Txok'ol = Trote de caballo. Txok'ol, txok'ol stoo no' chee. El caballo se fue trotando.

Txol = Surco, fila. Ek'antox b'ey junxa txol. Pasese a la otra fila.

Txolan = En fila, momento, rato. Echb'ane junox txolan. Espere un rato.

Txolan = Minuto. Yin jooheb' txolan jojkutoj. En cinco minutos nos vamos.

Txolo' = Surcar, alinear. Tol chatxol ixim awal. Hay que surcar las milpas.

Txoltxoni = Alegar, discutir. B'ej jatxoltxoni. Deje de estar alegando.

Txon = Mercadería, venta, tienda. Ey jintxonan. Tengo venta.

Txonb'al = Mercado. Jintoj manwoj txonb'alan. Iré a comprar en el mercado.

Txonb'al anb'al = Farmacia. Ani b'ey txonb'al anb'al. Váyase a la farmacia.

Txonb'ehal = Algo para vender. Man txonb'ehaloj yeey. No está para vender.

Txono' = Vender. ¿Tzetat chatxono'? ¿Qué vende?

Txonom chib'e = Carnicero. Txonom chib'e naj winaj. El hombre es carnicero.

Txonwi = Vender. Lalan jintxonwihan. Estoy vendiendo

Txonwom = Comerciante, vendedor. Txonwom naj jinnoohan. Mi hermano es comerciante.

Txoo = Imagen, monolito. Xb'et wil ch'en txoo b'ey Chinab'ulan. Fui a ver las ruinas de Huehuetenango.

Txoo = Ruinas. Elawtaj yili wan txoo wa'neb'il yu jeb' qichmam. Son bellas las ruinas construidas por los mayas.

Txoo taan = Cal. Saj xa'al wejinaj yok ch'en txoo taan. La cal es muy blanca.

Txoowe = Chamarra, colcha, poncho, cobija. X'ey yaal an

txoowe yu nab'. Se mojó la chamarra por la lluvia.

Txoowne = Enchamarrar. Txoowne ix unin. Enchamarre a la niña.

Txoyan = Rancho sin adobe. Jojjintoj b'ey te' jintxoyan. Iré a mi rancho.

Txuhan = Amarrado. Txuhan'ok no' chee, yetoj no' wakax. El caballo y la vaca están amarrados.

Txulan = Orinar. Tojin txulojan. Voy a orinar.

Txulb'al = Inodoro, letrina. Xpootoj tx'otx' txulb'al. El inodoro se quebro.

Txule = Orina. Wal sab' txule titi'. Hiede mucho a orina aquí.

Txulnahi = Salir una persona o animal a prisa. Ey jun no' txitx x'ek'toj txulnaj. Pasó un conejo.

Txultxon yek'i = Caminar rápido (animales). Txultxon yek' no' mis. El gato corre rápido.

Txum = Pregunta con el adivino. ¿Chiske' txum jawu? ¿Usted puede adivinar?

Txumb'al = Miche, (semilla para adivinar). Xk'eytoj stxumb'al naj txumlom. El miche del adivinador se perdió.

Txumli = Hacerle preguntas al adivino. Lalan naj Tumaxh stxumli tet naj Txumlom. Tomas está haciendo preguntas al adivino.

Txumlom = Adivino, sacerdote maya. Txumlom naj palas. Francisco es sacerdote maya.

Txumte = Preguntarle al adivino por algo. Lalan jintxumten tet naj txumloman. Le estoy haciendo preguntas al sacerdote maya.

Txupan = Medida que cabe dentro del delantal. Jun txupan jintulus xinmanan. Compre duraznos a medida de un delantal.

Txupu' = Llevar algo en el rebozo o güipil. Txuptoj ixim ixim yul junoj q'ap. Lleve maíz en algún trapo.

Txuq'ba = Estancado. Jatxuq'b'atakan jakape. No vaya a dejar el café.

Txuq'ew = Papamosca azul. Ey sweyub' no' txuq'ew eehatoj sq'ab' jun te' tu'. En esa rama de árbol está el nido de un papamosca azul.

Txuq'ub' = Hipo. Xtit stxu'ub' naj tz'ib'lom. Al secretario le dio hipo.

Txutxe = Madre, mamá; hembra. Xkamel ix jintxutxan. Mi mamá murió.

Txutxwi = Mamar. A' txutxwoj naj jawune'. Dele de mamar a su hijo.

Txutxwom noq' = Animales mamíferos. Txutxwom noq' no' tx'i'. El perro es un animal mamífero.

Txuy = Planta medicinal. Xtajel te' txuy. La planta txuy se secó.

Txuyan = Adolorido, cansado, débil. Xkan txuyan naj Maltin yu mulnahil. Martin se quedó adolorido por el trabajo.

Txuyan'eloj = Ampollado. Kaw txuyan'el yajan naj. El tiene los pies bien ampollados.

TX'

Tuknuq' = Flamenco. Smaq'kam ix Mikin jun no' tuknuq'. Micaela mató a un flamenco.

Tx'aab'il = Lavado. Tx'aab'il jun txoowe ti'. Esta chamarra está lavada.

Tx'al = Hilo. Sb'ak'le'ey sb'a txan tx'al. El hilo se enredó.

Tx'an laab'a = Serpiente bejuquillo. Jojan steel no' tx'an laab'a. La serpiente bejuquillo es larga.

Tx'ana' = Ralo. Kaw tx'ana' ixim pichi'. La bebida está muy rala.

Tx'anile = Vena. Chimal stx'anil sq'ab' naj winaj. Esta hichado la vena del hombre.

Tx'ap = Insetar, atascar o abotonar. Tx'ap swex naj unin. Abotone el pantalón del niño.

Tx'apan = Insertado, atascado o abotonado. Xkan tx'apan ch'en ijom anima xool soq'om. El carro se quedó estancado entre el lodo.

Tx'apok = Inserte, atasque o abotone. Tx'apok yin xan. Insrte en la pared.

Tx'at = Cama. Lalan naj winaj swey yib'an tx'at. El hombre está durmiendo en la cama.

Tx'em = Provocar. Chiyoché naj chistx'em jun tx'i' tu'. El quiere provocar a ese perro.

Tx'i' = Perro, chucho. Tx'i' ch'el yaw, k'am chi chiiway. Perro que ladra nunca muerde.

Tx'iplan = Lave su cabeza. Tx'iplan yajb'an tol jajan. Lave su cabeza mientras que el día está despejado.

Tx'iplane = Lávele la cabeza. Tx'iplane naj. Lávele la cabeza a él.

Tx'ix is = Tamal de papas. chistxon tx'ix is ix Kantel. Candelaria vende tamal de papas.

Tx'ix isis = Tamalito de elote. Chitxonle tx'ix isis titu'. Allí venden tamalito de elote.

Tx'ix tx'aab'in = Tamal de chipilin. Swa'ne tx'ix tx'aab'in ix jintxutxan. Mi mamá hizo tamal de chipilín.

Tx'oxb'anil = Presentación. Tx'oxb'anil yee jun q'ap ti'. Esta tela es una presentación.

Tx'oxb'anil'eltoj = Identidad. Ey jintxoxb'anil'eltoj. Tengo identidad.

Tx'oxon tz'ib' = Resaltador. Kajin tx'oxon tz'ib' chaq'an yin jun juun ti'. Utilice resaltador rojo en este documento.

Tx'a' = Lavar o masticar. Lalan stx'aahon tx'aatx'a' ix ix unin. La niña está masticando chicle.

Tx'aab'al = Lavadero. Tx'aawan yul tx'aab'al. Lave en el lavadero.

Tx'aab'al ee = Cepillo. Xq'aatoj stx'aab'al yee naj unin. Al niño se le quebró su cepillo.

Tx'aab'en = Bagazo, masticado y dejado. stx'aab'en ix xya' ehinan. Ella me dio su bagazo.

Tx'aab'in = Chipilin. ¿Chalo' tx'ix tx'aab'in? ¿Usted come tamal de chipilin?

Tx'aaho q'ab'e = Lavar manos. Kook'k'al chi'ok tx'aaho q'ab'e yu jeb' antem anima. Los médicos lavan las manos constantemente.

Tx'aaho txulb'al = Lavar los baños. X'ok tx'aaho txulb'al yu naj elq'om yu smul. El ladrón lavó los baños por su falta.

Tx'aatx'a' = Chicle. Wal schi'al jun tx'aatx'a' ti'. Es muy dulce el chicle.

Tx'aawom = Lavandera. Tx'aawom ix Mikin. Micaela es lavandera.

Tx'ab'ab'i = Babearse o infectarse herida. Tx'ab'ab'i yel yaal sti' no' tx'i'. El perro está babeando.

Tx'ak, tx'ak = Grito de gavilancillo. Tx'ak, tx'ak schi no' tx'akb'a xoollej te'. El gavilancillo está gritando entre el bosque.

Tx'akb'a = Gavilancillo. Xkamel no' tx'akb'a yu nab'. El gavilancillo se murió por la lluvia.

Tx'alb'al = Telar. Wa'ne junoj jintx'alb'alan cha Xhunik. Juan hágame un telar.

Tx'alib' = Guaje (fruta parecida al ejote con semillas comestibles). Chisk'ux tx'alib' naj Maltin. Martin come guaje.

Tx'amb'ale = Pañuelo. Yalixhch'an ni'an jatx'amb'al. Su pañuelo es muy pequeño.

Tx'an = Lazo, pita, cuerda. Xt'inchatoj tx'an tx'an. La cuerda se rompió.

Tx'anan = Flaco y alto. Xkan tx'anan ix yu yaab'il. Ella se quedó flaca por la enfermedad.

Tx'ankan = Intestinos (animales). Poleltej stx'ankan no' txitam. Corte los intestinos del cerdo.

Tx'antaj = Delgado con venas visibles. Tx'antaj yok sq'ab' naj Antun. Antonio tiene muchas venas en las manos.

Tx'ap = Cuña. Aahok stx'apil jawasaron. Pongale cuña a su azadon.

Tx'awan = Acostado boca arriba o caerse. X'aatx'awan ix unin yul naa. La niña se cayó dentro de la casa.

Tx'ema' = Encolerizar, molestar. Man chatx'em naj unin. No moleste al niño.

Tx'ib'an = Sudoroso. Kaw tx'ib'an ja' yiin naj yet Xjuli. El estaba sudando cuando llegó.

Tx'ihal = Cantidad. Kam tx'ihal x'a'le ehinan. No me dieron mucho.

Tx'ihan = Pedazo. A' junoj tx'ihan jinpanan. Regaleme un pedazo de pan.

Tx'iitaj = Malcriado, pícaro. Wal stx'iitajil naj jawune'. Su hijo es muy malcriado.

Tx'iitx'ob'aj = Lechuga. Chinch'i' tx'iitx'ob'aj yetoj Lemonixhan. Como lechuga con limón.

Tx'ilon = Chochín común. Xkamel no' tx'ilon yu siik. El chochín común se murió por el frío.

Tx'ina' = Despedazar algo con la mano. Tx'intoj no' chib'e katu' chachihoni. Despedace la carne y coma.

Tx'iw = Juilin (tipo de pez). Chi'ek' no' tx'iw yetoj yetb'i. El juilin anda con sus compañeros.

Tx'iwotene = Hacer ruido (moviendo una varita en el aire). Ja' ix chitxiwo'teneni. Ella lo está moviendo.

Tx'ix = Tamales. Chiswa'ne tx'ix ix Xhuhin. Juana hace tamales.

Tx'ix ub'al = Tamal de frijol, Tayuyo. Chistxon tx'ix ub'al ix Meel. Melchora vende tayuyos.

Tx'ix ub'al = Tamal de frijol. Wal sloohi tx'ix ub'al yetoj kape. El tamal de frijol sabe bien con café.

Tx'ixli = Hacer tamales. Tol chitx'ixli ix jintxutxan. Mi mamá está haciendo tamales.

Tx'ob'kan = Arbusto de flores rojas y frutos negros comestible. Puch te' tx'ob'kan xkameloj. Murieron muchos arbustos.

Tx'oj = Distinto, diferente; aparte.
Tx'oj junoj chamana'. Compre uno diferente.

Tx'olan yet = Que importa. Tx'olan yet, tojinan. Que importa me voy.

Tx'olol = Curruca capirota. Ja' naj Kaxhin xmaq'on kam no' tx'olol. Gaspar fue el que mató a la curruca capirota.

Tx'ootx' = Tierra Wal xa wuntoj yuu tx'ootx'. Se manchó de tierra.

Tx'ootx'al = Patria. Chiwoche jintx'ootx'alan. Quiero a mi patria.

Tx'oow = Rata, ratón. Xtxuli'ey no' tx'oow xool nal. El ratón se orinó entre la mazorca.

Tx'ox = Árbol delgado. Ma ilcha'ok junoj te' tx'ox wuhan. No pude encontrar ningún árbol delgado.

Tx'ox = Mostrar, enseñar, señalar, demostrar. Xtoo naj stx'ox tet smam. El fue a mostrárselo a su papá.

Tx'oxb'al = Ejemplo, muestra. A' junoj tx'oxb'al wiitojan. Deme una muestra para llevar.

Tx'oxb'anil = Señal, señal, muestra. A'kan junoj yin tx'oxb'anilal. Deje uno para muestra.

Tx'oxb'anil snaahil mulnahil = Logotipo. Wan snaahil mulnahil ey

stx'ob'anil jeb'. Las instituciones tienen logotipo.

Tx'uman = Torcido o persona que no participa y hace a un lado. X'el tx'uman ix tet yichamil. Ella se hizo a un lado del marido.

Tx'umb'al = Carreta para hacer pita. Xq'aatoj stx'umb'al naj Peles. Se le quebró la carreta a Félix.

Tx'umb'al wale' = Trapiche. X'etaxtoj te' tx'umb'al wale'. Se descompuso el trapiche.

Tx'umku'e = Codo. Xyaasitoj stx'umku' naj icham. El anciano se lastimó el codo.

Tx'umk'ul = Retortijón de estómago. Ey jintx'umk'ulan. Tengo dolor de estómago.

Tx'umu' = Torcer, manejar carro. Jintx'umtoj ch'en yijomal anima Chinab'ulan. Voy a manejar la camioneta a Huehuetenango.

Tx'uuye = Bolsa de tela. Jolan an jintx'uuyan. Mi bolsa tiene agujeros.

Tx'uuynetoj = Llevar en bolsa de tela. Tol chatx'uuynetoj, ta k'amaj jobjab'ejeyoj. Lléveselo en bolsa si no lo va a votar.

Tx'uxub' = Pita de maguey. Xq'a'toj tx'an tx'uxub' yu nab'. La pita de maguey se pudrió por la lluvia.

¿Tzet utb'il? = ¿Cómo? ¿Tzet utb'il chune? ¿Cómo se hace?

¿Tzet yetal? = ¿Qué es? ¿Tzet yetal chawala'? ¿Qué está diciendo?

¿Tzet yu? = ¿Por qué? ¿Tzet yu yuxan chach-oq'i? ¿Por qué está llorando?

¿Tzet? = ¿Cómo? ¿Tzet chawoche? ¿Qué quiere?

¿Tzet'al? = ¿Qué? ¿Tzet'al xaman ehinan? ¿Qué me compró?

¿Tzexan? = ¿Por qué? ¿Tzexan maahach jul ewi? ¿Por qué no vino ayer?

¿Tzixami? = ¿Quien sabe, no sé, saber?. Tzixami, k'am tzet koota jojjoGn, Saber no sabemos nada.

Tza'q' q'ab' = aplausos. Tzaq' wej jeq'ab' jemaasanil. Aplaudan todos.

Tzaahi = Defecar. Xb'et naj unin tzaahi b'ey txulb'al. El niño fue a defecar al baño.

Tzaak'taj = Chicloso Tzaak'taj xa ixim paat. Las tortillas ya están chiclosas.

Tzaalahi = Alegrarse, ponerse contento. Chitzaala ix Malkal, tol xjul yichamil ix. Margarita está contenta porque llegó su esposo.

Tzaalak'ulal = Alegría, felicidad. Ey jun tzaalak'ulal yin jinpixanan. Hay una alegría en mi corazón.

Tza'e = Excremento o heces. Wal tza'e eey yul b'ee. Hay mucho excremento en la calle.

Tzaja' = Tortee. Tzaj kaab'oj jinpaatan txo wistil. Mujer hágame unas tortillas.

Tzajan = Persigue. Ey jun no' b'alam tzajan wintajan. Hay un tigre que me persigue.

Tzajan naab'ale = Madurez. Na' yin tz'ajan naab'ale. Piensa con madurez.

Tzajb'al paat = Instrumento para hacer tortillas, prensa. Lalan ix Mikin stzajon paat yetoj tzajb'al paat. Micaela está torteando con prensa.

Tzaji = Aguantar, soportar, ser capaz. K'am chintzaji wilon wune'an. No soy capaz de cuidar a mis hijos.

Tzajom paat = Tortillera. Tzajom paat ix jinmu'an. Mi cuñada es tortillera.

Tzak' = Pájaro carpintero de color marrón. T'anan'ok no' tzak' winan. El pájaro carpintero me queda viendo.

Tzak' = Tipaches de cera. Lalan ya'on tzak' jeb' naj unin. Los niños están jugando cera.

Tzak'a' = Pegar con goma o pegamento. Xkan tzak'an tx'aatx'a' yin jinxexan. El chicle se pegó en mi pantalón.

Tzak'a' = Recibir (una cosa en el aire sin dejarla caer). Eyman chatzak'tej. Recibelo rápido.

Tzak'ab' = Goma, pegamento. Sman tzak'ab' ix Malin. María compró pegamento.

Tzak'an = Pegado. Xkan tzak'an jun tx'aatx'a' yin Jinwexan. Me quedó pegado un chicle en el pantalón.

Tzalan = Ladero. Kaw tek'an yeehaj juntzalan ti'. Esta muy pendiente esta ladera.

Tzalin = Planta arroz de monte. Xtajtoj an tzalin. Las plantas de arroz de monte se secarán.

Tzaw = Ruido de chirrido o estática. Tzaw stoo jinsat yu ix jintxutxan. Mi mamá me bofeteo la cara.

Tzawal = Ruido de cosas secas. Tzawal schi an tajin ub'al. Los frijoles secos susurran.

Tzawan = Despeinado. Tzawan'aj xiiil ya' ix kuywom. La alumna está despeinada.

Tzawtaj = Pashtudo. Tzawtaj yok xilya' jun ix unin. La niña tiene bien pashtudo el cabello.

Tzayan'okoj = Pegado por monton. Tzayan'ok yin junxa. Está pegado en el otro.

Tzee = Risa ¿Tzet chatzee? ¿De qué se está riendo?

Tzeeb'iltaj = Algo que da risa. Tzeeb'iltaj yok jun winaj tu'. Ese hombre da risa.

Tzeetzeni = Sonreírse. Kaw chitzeetzon ni'an jasat tu'. Es bien sonriente.

Tzeja' = Encienda, alumbre. Tzejok yin sat no' k'ultajil chee. Alumbre en los ojos del venado.

Tzejb'al taa = Ocotero (donde se pone ocote para alumbrar). Sa' naj alkal jun jintzejteb'al taahan. El alcalde me regaló un ocotero.

Tzejlab'i = Ser brillante. Chitzejlab'i wan weykan yet Aq'b'alil. Las estrellas brillan de noche.

Tzejq'a' = Antorcha. Ey iihó tzejq'a' nanik'. Hoy va a haber traída de antorcha.

Tzejtaa = Foco. Yet aq'b'alil chilek'lekan tzejtaa. En la noche se enciende el foco.

Tzejteb'al = Linterna. Qiitoj kutzejteb'al qetoj. Llevemos la linterna.

Tzejteb'al tz'ib' = Cañonera. Lek'aj jun tzejteb'al tz'ib'. Encienda la cañonera.

Tzejtej = Ilumine, Alumbre aquí. Tzejtej yul jinbeehan. Alumbre en mi camino.

Tzes = Bledo. Chischi' tzes naj Luhin. Pedro come bledo.

Tzeyab' = Bejuco o marapalo que crece en las ramas de encinos. Puch te' tzeyab' sq'ab' maatx'. Hay muchos bejucos en las ramas de los encinos.

Tzi'ita = Mostaza. Ey xumak an tzi'ita. La mostaza tiene flor.

Tzib' = Helecho floral. Puch te' tzib' xch'ib' xollaj te'. Crecieron muchos helechos entre las montañas.

Tzib' = Monte que crece donde hay agua. Wal tzib' sti'laj ja'. Hay mucho monte a la orilla del río.

Tzib'ajte' = Laurel. Yanil lob'e te' tzib'aj te'. El laurel es un condimento de comida.

Tzihape = Cobertor, capa. Ta chi'ey nab' ahok jatzihap jawin. Si está lloviendo use su capa.

Tzii = Ahumado, quemado. Xtziib'itoj ixim pichi'. Se ahumó la bebida.

Tzika' = Sacudir. Tzikel pojoj yin jawex. Sacudase el polvo del pantalón.

Tzika' = Jalar, sacudir. Tzik yetoj jawip. Jale con fuerza

Tzikap = Huíto. K'am stza'q'a'il te' tzikap si'. La leña del árbol de huitón no tiene brasas.

Tziktzil paa = Pájaro minúsculo anda en grupo. Puch no' tziktzil paa x'ek'toj. Pasaron muchos pájaros.

Tzila' = Despedazar, romper. Tziltoj no' chib'e smaasanil. Despedace toda la carne.

Tzima = Jícara, bule. Chiyuk' pichi' naj Alkal txaax yul tzima. El alcalde rezador toma bebida en jícara.

Tzimi = Saber, no sé. Tzimi, man wootajojan. Saber no sé.

Tzimi wal yu = Saber por qué. Tzimi wal yu yuxan xinsb'ejkan ix wistilan. Saber por qué mi esposa me abandonó.

Tzimohi = Ahumarse. Xtzimohi jalob'e. Su comida se ahuma.

Tzin = Sonido de campanillas. Ja' ix unin chitzino'tenení. La niña es la que está moviendo.

Tzina' = Sonar un instrumento sonoro. Lalan ix Xhuhin sino'tenen kitala. Juana está trinando guitarra.

Tzita' = Asar, chamuscar. Lalan ix Katal stziton yajan wakax. Catarina está chamuscando pata de res.

Tzitq'a' = Mal asado. Tzitq'a' xyun jun chib'e ti'. Mal asado quedó esta carne.

Tzittxay = Medusa. Sa'al yok jun yalixh tzittxay ti'. Esta medusa se ve bonita.

Tzitz on = Aguacatillo. Xq'a'toj an tzitz on. Los aguacatillos se pudrieron.

Tziwan = Adornar con pequeños adornos. Tziwba'aj yul naa. Cuelguelos adentro.

Tziwtziw = Chinchín. Chisman tziwtziw ix katal tet yune'. Catarina le compra chinchín a su hijo.

Tzojan = Bravo, bajando las cejas. Kaw tzojan'ey sat ix jintxutxan. Mi mamá está muy enojada.

Tzojoy = Choconoy (gusano) Wal xiil no' tzojoy. El chokonoy tiene muchos pelos.

Tzok' = Ruido de cortar árboles. Tzok', tzok' schi naj winaj chitzok'on si'. Antonio hace ruidos al cortar leñas.

Tzok'ok'i = Bien Cortado. Tzok'ok'i chawute. Bien cortado lo dejas.

Tzok'o' = Cortar con hacha, machete. Lalan naj jinmam

stzok'on si' xool nab'an. Mi papá está cortando leña bajo la lluvia.

Tzokon jox = Pájaro de color café de tierra templada. Xb'et wub'e jun no' tzokon joxan. Fui a matar un pájaro con cerbatana.

Tzok'toj = Cortelo. Tzok'toj jun chemte' tu'. Corte esa tabla.

Tzolol = Mariposa. Kaw sa'al yok no' tzolol. Las mariposas son bien bonitas.

Tzolom, tzolwom = Insecto que come hojas. Puch no' tzolwom xk'uxontoj xaj Te'. Muchos insectos comieron a las hojas.

Tzoq'otz = Sauce. Ey te' tzoq'otz titi'. Aquí hay sauce.

Tzotz = Cascabel. Chinchin xinxi' jun no' tzotzan. Me mordió un cascabel.

Tzoyol = Güisquil; Chislo' tzoyol naj Maltin. Martin come güisquil.

Tzu = Pelo de caballo Lalan sujle'el stzu no' chee. Le estamos cortando pelos al caballo.

Tzu' = Regañe. Majtxekel xaxtzuni? ¿Quién lo regañó?

Tzub'e = Saliva. Xyaheytoj stzub' naj unin xool kape. El niño hechó saliva entre el café.

Tzub'il = Cuánto ¿Tzub'il stool? ¿Cuánto cuesta?

Tzujb'al = Barbería, instrumento para cortar pelo. Xyahok jun sujb'al naj Machexh. Matías puso una barbería.

Tzuju' = Desplumar, rasurar, cortar pelo. Tzujel waanoj xiil wa'an. Córteme la mitad del cabello.

Tzujuji = Bien rasurado, cortarse bien el pelo o lana. Tzujuji chawute el xila wa'. Córtese bien el cabello.

Tzujwom = Barbero. Ya'ilxa sb'ej naj tzujwom smulnay. Ya tarde terminó de trabajar el barbero.

Tzukutze = Panza (animales) Chichi'ile tzukutz no' wakax. La panza de res se come.

Tzulu' = Estrenar ollas, ropa. Jahin xin tzulan. Yo lo estrené.

Tzunan = Menor de edad, último o detrás. Tzunan unin jinxaahan. Soy la última hija.

Tzutzi = Secar o sanar una herida sin curarla. Xtzutzi'ey syas ix Malin. A María se le secó la herida.

Tzuub'al = Regaño. Kaw jojwa' junoj stzuub'alan. Le voy a dar una regañada.

Tzuub'il = Regañado. Tzuub'il xa ix q'opo yu yune'. La muchacha fue regañada por su hijo.

Tzuy = Hierba cleta o hierba de trapo. Kaw tx'aatx'a' schi an tzuy. La hierba cleta es muy chiclosa.

Tzuyan'aaj = Persona o cosa semiacostada. Tzuyan'aaj naj uk'em an yul b'ee. El bolo esta semiacostado en la calle.

Tzuyu' = Llevar bolsa en la espalda. Tzuyba'ok yib'an jawichin. Póngaselo en la espalda.

TZ'

Tz'aahil = Quemadura. ¿Ya' jatz'aahil? ¿Le duele la quemadura?

Tz'aahil asun = Celaje rojos. Chiqil wan tz'aahil asun yet yeyk'u. Se observan los celajes rojos en la tarde.

Tz'aanuq' = Ardores de pecho. Xtit stz'aanuq' ix ix yu kape. A la mujer le dio ardores de pecho.

Tz'aanuq' = Acidez estomacal. Ya'ey ix kantel yu tzaanuq'. Candelaria esta enferma de acidez estomacal.

Tz'ajan = Completo. ¿Tz'ajan jatumin? ¿Está completo su dinero?

Tz'ajna q'in = Segundo día de la fiesta. Tz'ajna q'in yet yekal. Mañana es el segundo día de la fiesta.

Tz'ajtze = Ajustar, reponer. Tz'ajtze'ok stool. Ajuste su precio.

Tz'am = Mantión para caballos. Q'ejin yok jun tz'am yet chee. El mantión para el caballo es negro.

Tz'amami = Grasoso. Chitz'amami yok jun lob'e. La comida se mira muy grasosa.

Tz'ib'b'il = Literatura. Sq'in al jeb' unin yetoj tz'ib'eb'il. A los niños les gusta la literatura.

Tz'ib'eb'il = Ensayo. Ey sjuunal tz'ib'eb'il chitxonle. Hay libro de ensayos que se venden.

Tz'ikin = Ave, Águila, Libertad (Día del calendario maya). X'ali naj Xhunik yet kaneb' Tz'ikin. Juan nació en cuatro Tz'ikin.

Tz'ikinch'een = Avión. Sa'alxa'al yek' jun tz'ikinch'een satkan. Se ve bonito el avión en el cielo.

Tz'ilal = Suciedad. Chi'eetaxtoj yu tz'ilal. Se descompuso por la suciedad.

Tz'in = Callese. Tzin ma chawoche chawija'. Callese o quieres que te peguen.

Tz'onk'ulal = Desnutrición. Ehok tz'onk'ulal yin ix nene'. La bebé esta en desnutrición.

Tz'oopal = Ceguera. Lalan jinyetnen jun tz'oopalan. Me está afectando la ceguera.

Tz'ub' = Besar. Chitz'ub' sti' yichamil ix ix. La mujer besa a su esposo.

Tz'ulik unin = Recién nacido. Tz'ulik unin ch'anto jun yune' ix Meel. Aun es recién nacido el hijo de Melchora.

Tz'ulum = Jilote. Ja' tz'ulum chi'a'le tet jun nene'. El jilote es lo que le dan al bebé.

Tz'uluma' = San Pedro Soloma. Mimej jun snaahil stxaa b'ey tx'otx' konob' Tz'uluma'. La iglesia católica de San Pedro Soloma es grande.

Tz'aa' = Arder, quemar. ¿Tzetalt chitz'aatoj? ¿Qué es lo que se está quemando?

Tz'aab'al = Horno de cal. Xjattoj tx'otx' tz'aab'al. El horno se rajó.

Tz'aamte' = Palo para amarrar paja. Xtoo naj Weel seyotej tz'aamte'. Manuel fue a buscar palo para amarrar paja.

Tz'aanajtoj = Quemado. Tz'aanajtoj yichin no' tx'i'. El perro tiene la espalda quemada.

Tz'aatoj = Se quemó. Xtz'aatoj naj unin. El niño se quemó.

Tz'ab' = Argueño. X'ok tz'ab' yin ixim awal. Las milpas tienen argueño.

Tz'ab'b'i = Argueñarse, marchitarse. Xtzab'b'i ixim awal. La milpa se argueño.

Tz'ab'lab'i = Gotear. Puch chitz'ab'lab'i yalan te' naa. Está goteando mucho debajo de la casa.

Tz'a'i = Quemado. Lalan stz'a' patan b'ey jintx'otx'an. Están quemando roza en mi terreno.

Tz'aja' = Moldee. Tz'aj junoj jinsaaman. Moldeeme un comal de barro.

Tz'ajan = Ajustado, cabal, completo. Tz'ajan xwa'kan stoolan. Lo pagué cabal.

Tz'ajank'ulal = Inteligencia. Tz'ajan sk'ul ix Ana. Ana es inteligente.

Tz'ajo = Moldear Chisqe stz'ajon xi ix Katal. Catarina puede moldear ollas.

Tz'alub'en = Resto de palos quemados en una roza. Xb'et ix Xhepel ijo tz'alub'en. Isabel fue a traer resto de palos quemados.

Tz'amami = Brillar, grasa. Kaw chitz'amami jun lob'e ti'. Esta comida está muy grasosa.

Tz'ana = Regar un poco de líquido. Nixhtej jatz'anon'ey xool. Rieguelo poco a poco.

Tz'ey = Xanthosoma, Quequisque. Wal junun xaj an tzey ti'. Éste quequiste tienen hojas grandes.

Tz'eyan = De lado, ladear. Watx' ta tz'eyan chiyun sweyi. Sería mejor que lo duerma de lado.

Tz'ib' = Escritura ¿Tzet chawoche chintz'ib'e'eyan? ¿Qué quiere que escriba?

Tz'ib'al = Lapicero, bolígrafo. Xk'eytoj stz'ib'al naj tz'ib'lom. El lapicero del secretario se perdió.

Tz'ib'al ch'een = Máquina de escribir. X'etaxtoj ch'en tz'ib'al ch'een. Se descompuso la máquina de escribir.

Tz'ib'b'al = Pizarra. Lalan sjoothon'el jun tz'ib'b'al naj maxhtol. El docente está limpiando la pizarra.

Tz'ib'chahi = Escribirse. Xtz'ib'chakanoj katu' xintitan. Lo dejé escrito y me vine.

Tz'ib'e = Escribir, apuntar. Tz'ib'e'ey jab'i. Apunte su nombre.

Tz'ib'e'kaneyoj = Deje escrito. Tz'ib'ekan'ey jab'i. Deje escrito su nombre.

Tz'ib'eb'il = Escrito. Puch an juun tz'ib'eb'il b'ey kapil. Hay muchos papeles escritos en la municipalidad.

Tz'ib'in = Pinto. Tz'ib'in yok swex naj jinmaman. El pantalón de mi papá es pinto.

Tz'ib'li = Escribir. Lalan naj unin stz'ib'li. El niño está escribiendo.

Tz'ib'lom, tz'ib'wom = Escritor, secretario. Tz'ib'lom naj Anfil. Andrés es secretario.

Tz'ib'nal = Mazorca pinta. Jak'al ixim tz'ib' nal sk'uxeytoj no' tx'oow. Solo las mazorcas pintas se comió el ratón.

Tz'ib'sat = Maíz pinto. Tz'ib'sat k'al yixim naj Xhuxhep smana'. José compró solo maíz pinto.

Tz'ikin = Pajaro. Xtoo jupupoj no' tz'ikin. El pájaro voló.

Tz'il = Bacteria o suciedad. Man chach-ey tek'an titu', ey tz'il eeyoj. No se pare allí hay bacterias.

Tz'ilb'i = Ensuciarse. Ta joitz'ilb'itoj, jaq'ojeloy. Si se ensucia, lo tiras.

Tz'ilb'oj = Ensuciar. Jamitx'ta tz'ilb'oj japichil. No vaya a ensuciar su ropa.

Tz'iltaj = Sucio, manchado. Ani k'exel jakamixh, puch stz'iltajil yoki. Váyase a cambiar la camisa se mira muy sucia.

Tz'in = ¡Cállese! Watx' ta chachtz'ini'eyoj. Sería bueno que se callara.

Tz'inan = Silencioso, desierto, callado. Xku ek'ek'toj b'ey tz'inan tx'ootx'on. Pasamos por el desierto.

Tz'ini = Callarse o calmarse (niño después de llorar). Mulnajinan yajb'an xtz'ini'ey naj wune'an. Voy a trabajar ya que mi hijo se calmó.

Tz'inini = Silencioso, peligroso. Tz'inini yoki. Se mira silencioso.

Tz'inteb'al = Juguete para calmar a un niño. Wune' ey jatz'inteb'al, b'ej jawoq'i. Hijo tenga un juguete deje de llorar.

Tz'intene, tz'intе = Callar o consolar. Tz'intе ix janoo, ta k'amaj man jojsb'ej yoq' ix. Consuele a su hermana si no, no va a dejar de llorar.

Tz'isa' = Coser. Puch chane chistz'is ix Katal yet q'in. Catarina cose muchos cortes en la feria.

Tz'isb'al = Máquina de coser. Xinman jun jintz'isb'al q'apan. Compre una mi máquina de coser.

Tz'iseyoy = Zurcir o costurar. Eyman chatz'iseyoy, katu' Chitoo jawa'onkanoj. Costurelo rápido y lo va dejar.

Tz'islompaa = Pájaro morralero. Walxa sweyub' no' tz'islompaa sq'ab'laj te' te'. Hay muchos nidos de pájaro morralero en las ramas de los árboles.

Tz'iswi = Costurar. Lalan stz'iswi ix Lolen yetoj ix Kantel. Lorenza y Candelaria están costurando.

Tz'iswom = Costurera, modista (o). Tz'iswom ix ix xwi'an. La mujer con quien me junté es modista.

Tz'itan k'u = Soleado. Kaw tz'itan k'u b'ey konob'. El pueblo está soleado.

Tz'ite' = Arbolito con raíz como yuca, sirve de jabón. Tz'ite' k'al chiya' stxoom spichil ix Axhul. Angelina lava la ropa con planta.

Tz'itil = Sonido de una botella al quebrarse. Tz'itil slow ch'en limeta yin sjolom naj uk'em an. Al bolo le quebraron la botella en la cabeza.

Tz'itlab'i = Ruido (al estallar semillas que se tuestan). Lalan yeltej tz'itlab'oj an sachil yul saam. Están estallando las pepitas en el comal.

Tz'olo' = Sorber, tomar líquido. Tz'ol ni'o an wetojan. Tome un poco de guaro conmigo.

Tz'olol = Dalia (ornamental). Kaw ja'ehan yok an tz'olol. Las dalias son hermosas.

Tz'olol = Santa Catarina (hierba comestible). Sa'al schi an tz'olol yetoj ub'al. La hieba de santa Catarina sabe rica con frijol.

Tz'on = Enfermo, chillón, flaco. Tzet chach-ihoni kaw tz'ontaj Jawoki. Que le pasa se mira muy enferma.

Tz'onik = Muy desnutrido. Tx'ojxawal stz'onikal yili naj jawune' ti'. Su hijo se ve muy desnutrido.

Tz'ontaj = Desnutrido. Uk'ch'an junoj jawanb'al kaw tz'ontaj jawoki. Tome medicina se ve muy desnutrido.

Tz'oop = Ciego, choco. Jelan smaq'wa naj tz'oop. El ciego pelea mucho.

Tz'opwi = Cegarse. Xtz'opb'i sat naj icham winaj. Se cegaron los ojos del anciano.

Tz'ub'an = Cosa puntiagudo. Ja' yin jun tz'ub'an'aaj tu' chach too t'ananoj. Quédese viendo en esa cosa puntiaguda.

Tz'ub'u' = Chupar, fumar. Manxa chatz'ub' sik'. Ya no fume cigarro

Tz'ub'u ti'e = Beso. Tz'ub' jinti'an. Béseme.

Tz'uhi = Gotear; brotar agua. Puch stz'uhi te' snaa naj Peel. La casa de Pedro gotea mucho.

Tz'ujan = Sentado (Sin silla) Xinyab'ey tz'ujanan. Me cansé de estar sentado sin silla.

Tz'ujb'al = Formón: piocha. qiitoj ch'en kutz'ujb'al ch'een. Vamos a llevar nuestro formón.

Tz'ujb'al ch'een = Cíncel. Xq'aatoj ch'en tz'ujb'al ch'een. El cíncel se quebró.

Tz'uju' = Golpear, abrir hoyo en madera o piedra. Xtz'ujchatoj spalan ix unin. La frente de la niña se lastimo.

Tz'ulu' = Pasar la costura en la orilla de una tela. Tz'ul jumpak'xa ti'. Pase la costura en este otro lado.

Tz'um = Piel, cuero. Tz'um xanab'e k'al chahok naj Pelnan. Fernando usa solo zapatos de cuero.

Tz'umne = Chicotear. Julojob'i kaw jojjinmaq' tz'umnehan. Que venga lo voy a chicotear.

Tz'unun = Colibrí. Xkamel jun no' tz'unun. Se murió un colibrí.

Tz'urnam = Palomilla nocturna. Xku maq'kam jun no' tz'urnamon. Nosotros matamos a una palomilla nocturna.

Tz'utik = Gorrión. Sa'alch'an yok no' tz'utik. El gorrioncillo es muy bonito.

Tz'utz' = Pizote. Kaw xinxiwaj tet no' tz'utz'an. Me asusto el pizote.

Tz'uu = Gotera. ¿Ey xtitok jun tz'uuti'? ¿De dónde salió ésta gotera?

Tz'uus = Nacido. Ey jun tz'uutz eeltej yin snuq' naj unin. Hay un nacido en el cuello del niño.

U

Ub' = Perdiz. Manxahoj no' ub' xkamel xool awal. Murieron muchas perdices entre las milpas.

Ub'al = Frijol. Chislo' naj Kuxin ub'al yetoj chib'e. Marcos come frijol con carne.

Ub'al = Riñón. Mimej yub'al no' wakax. La vaca tiene el riñón grande.

Ub'al te' = Habas. Xtz'aatoj an ub'al te'. Se quemaron las habas.

Ub'al tz'utik = Gorrión. stx'ojli no' ub'al tz'utik chi'ek'i. El gorrioncillo anda solo.

Ub'an = Suave como cosa podrida. Ub'an txotx' tx'ootx Jumpak'ti'. En éste lado la tierra está muy suave.

Ub'e = Cazar o tirar con cerbatana. Toon ub'e tz'ikin. Vamos a cazar pájaros con cerbatana.

Ub'eb'al = Cerbatana, Xq'aatoj yub'eb'al naj Kuhin. La cerbatana de pascual se quebró.

Ub'elwom = Cazador con cerbatana. Ub'elwom naj Kaxhin. Gaspar es cazador.

Ub'ul = Gorgojo de frijol. Wal yeehok no' ub'ul yin an ub'al. Hay muchos gorgojos en la mata de frijol.

Uch'e = Apazote. Chislo' tan uch'e ix Ewul. Eulalia come recado de apazote.

Uchk'ulal = Nausea, sentirse mal. Ey yuchk'ulal naj Xhapin. Sebastián tiene nausea.

Uchu' = Destruir, desordenar. Ja' naj jak'aal x'uchontoj. Fue su hijo el que lo desordenó.

Uhi = Poder, lograr suceder. Maa yuhi yuheb'. No lo pudieron hacer.

Uhinaj yalantoj = Antecedentes. Sjowalil jojseyle tzet uhinaj yalantoj. Se tiene que encontrar los antecedentes.

Ujte = Chorretear, correr. Ujte'eltoj jun tx'i' tu' yul naa. Saquen a ese perro de la casa.

Ujte ila' = Persígalo Ja' chiwujte wilan. Es lo que estoy persiguiendo.

Ujteb'ahil = Perseverancia. Ta chiqi'b'ey jun ujteb'ahil chiku'apni yin qochb'en. Si practicamos la perseverancia logramos llegar a la meta.

Ujteb'al = Caza. Xtoo naj ujte noq'. Él fue a cazar animales.

Ujteb'il = Perseguido. Ujteb'il naj Tiik yu no' tx'i'. Un perro le persigue a Diego.

Ujtem noq' = Cazador. Seb' xlow naj ujtem noq'. El cazador comió temprano.

Ujtetoj = Ahuyentar, Córalo. Jojjach wujtetojan, ta peena chawute jab'a. La voy a correr de la casa si se porta mal.

Uk' = Beber o tomar. Chiyuk' pichi' naj unin. El niño toma bebida.

Uk' = Piojo. Ey yuk' naj unin. El niño tiene piojo.

Uk'b'al = Vaso. Txon kaab'oj uk'al kuq'oo'. Véndame dos vasos de chilacayote.

Uk'b'ilxa = Bebido. Uk'b'ilxa jun kape ti'. Este café ya está tomado.

Uk'lenwom = Acompañante. ¿Maj txekel naj jawuk'lenwom? ¿Quién es tu acompañante?

Uk'a' = Refacción. Xtoo naj jinmam yuk'a'an. Mi papá fue a refaccionar.

Uk'a'e = Cuerno, cacho. Kaab' yuk'a' no' wakax. La vaca tiene dos cachos.

Uk'b'al ja' = Manantial. Xinb'et b'ey uk'b'al ja'an. Fui al manantial.

Uk'b'ehal yaal ante' = Refrescos naturales. Wal xaanil stoo wan uk'b'ehal ante' yet ey q'a'. Los refrescos naturales son muy vendibles cuando hay calor.

Uk'em an = Borracho, bolo. Uk'em an naj wichamilan Mi marido está bolo.

Uk'lem = Acompañar. Ani wej jeyuk'lem jeb'a. Váyanse se harán compañía.

Uk'lemne = Acompañe. Kuk'lemne kub'a yul b'ee. En el camino nos haremos compañía.

Uk'okoj = Tomar líquido con comida. Uk'ok jakape yin jalob'e. Tome café con comida.

Ukun = Palo de pito o miche. Xya' ix jintxutx yaal ukun wuman. Mi mamá me dio agua de pito para enjuagar.

Uk'wi an = Emborracharse. X'uk'wi an naj janoo. Su hermano se emborrachó.

Ul = Pájaro azul parecido al azulejo. Ja' naj unin mitx'nen'aaj no' ul. El niño tiene agarrado el pájaro.

Uli = Deshacerse en agua (jabón, dulce). X'ulitoj no' xawon yu nab'. El jabón se deshizo por la lluvia.

Uloj = Disolver medicina. A' uloj yanb'al ix chikay. Disuelve la medicina de la abuela.

Ulul = Atol. Chixon ulul ix Malkal. Margarita vende atol.

Ulul aan = Atol de elote Swa'ne ulul aan ix jintxutxan. Mi mamá hizo atol de elote.

Ulul ey yip = Incaparina. Ulul ey yip chiyuk' ix nene'. La bebé toma incaparina.

Ulul puratonixh = Atol platano. Ey ulul puratonixh chitxonle txonb'al. Venden Atol de platano en el mercado.

Ulul q'oo' = Atol de chilacayote Ulul q'ao' chistxon ix Mikin. Micaela vende atol de Chilacayote.

Ululte' = bejuco ubí. Jotxax ululte' jeyu titi'. Aquí encontrarán bejuco ubí.

Uma' = Enjuagar la boca. Uma' katu' chachlowi. Enjuague la boca y coma.

Umaj = Sostener agua en boca. Man chawumaj ta kaj. No lo enjuague si está caliente.

Umb'al ja' = Agua para desenuagar. liwejtej umb'al ja'. Traigan agua para desenuagar.

Une', une' = Llanto (de nenes). Une', une' schi ix nene'. La bebé está llorando.

Une'e = Hijos (de mujer). Kaw sa'al snaab'al jeb' naj wune'an. Mis hijos son muy buenos.

Unin = Niño, patojo (a) (en general). Xkamel naj unin yu waahil. El niño murió de hambre.

Unin q'oo' = Chilacayote tierno. X'eytoj unin q'oo' xool ub'al. Metieron chilacayote tierno entre el frijol.

Unto = Cebo. Puch yuntahal no' kaxhlan ti'. Este pollo tiene mucha grasa.

Us = Mosca. X'eytoj jun us xool jinlob'ehan. Una mosca cayó en mi comida.

Utb'il = Forma, modo, ¿Tzet utb'il xeyute? ¿Cómo lo hicieron?

Utb'il = Modo de lograr alguna cosa, plan. ¿Tzet utb'il xawute? ¿Cómo lo hizo?

Ute = Poder hacer ¿Tzet watx' kuteni? ¿Qué podemos hacer?

Uteb'ahil = Verbo. Uteb'ahil ja' chi'alon tzet lalan swa'nen junoj anima, noq' ma tzetal. El verbo indica la acción que realiza la persona, animal o cosa.

Utxum = Tacuazin. Xin maq' kam jun no' utxuman. Maté un tacuazín.

Utz'an'eytoj = Hundido. Utz'an'eytoj, iltonab'i. Este hundido mírelo.

Utz'i = Encogerse (ropa). X'utz'ey skamixh ix Lolen. La blusa de Lorenza se encogió.

Utz'u' = Reducir. Utz'ok sq'ab' jakamixh. Reduzca la manga de su camisa.

Uxb'al= Palo para cortar fruta de árbol grande. Xyiitoj naj Antun yuxb'al yetoj. Antonio llevo el palo para cortar frutas.

Uxh = Silbido. Ey jun uxh xwab' xool awalan. Escuché un silbido entre las milpas.

Uxhli = Silbar. Chi'uxhli naj lxhtup yet chimulna naj. Cristóbal silba cuando trabaja.

Uxhtaje = Hermano (de hombre). ¿Watxmi jak'ul wuxhtaj? ¿Cómo está hermano?

Uxhte = Silbarle a alguien. Uxhtetoy no' tx'i' jawetoj. Silbe al perro para que se vaya con usted.

Uxu' = Cortar fruta, cosechar café. Xtoo jeb' naj wuxhtaj uxu Kape piinkahan. Mis hermanos se fueron a cortar café en la finca.

Uxuxi = Bien cortado. Uxuxi cha wutehel sat te tulus. Deje bien cortado las frutas del durazno.

Uy = Flor de chilacayote. X'elol yuyal an q'oo'. Le salió flor al chilacayote.

UU

Uuch = Paloma de castilla. ¿B'ey xtook no' uuch? ¿Dónde se fue la paloma?

Uuhe = Collar ¿Tzub'il xawa' tet jawu? ¿Cuánto le costó su collar?

Uutx = Paludismo, animal que vive en el agua. Xtit uutx yin naj Sasin. A Jacinto le dio paludismo.

Uutxte' = Caulote (planta). Ey te' uutxte' xool te'laj. En la montaña hay caulote.

W

¿Watx'mi jak'ul? = ¿Cómo está? ¿Watx' mi jak'ul wuxhtaj? ¿Cómo está hermano?

¿Watx'mi? = ¿Qué tal? ¿Watx'mi xyun jajuli? ¿Cómo llegó? Chiswaajatz'ne nal naj Xhuxhep yetoj swatz'il anima. José tapizca

mutuamente la mazorca con sus amigos.

Jilchlob'al b'eyb'ale = Ley. Kujije jun jichlob'al b'eybale. Respetemos la ley.

Wa'nem ch'een = Mecánico. X'eltej skuyu naj Machexh yin wa'nem ch'een. Matías se graduó de mecánico.

Wa'nem xanab'e = Zapatero. Ey stumin naj wa'nem xanab'e. El zapatero tiene dinero.

Wa'newom = Autor. Eyok sb'i naj wa'newom juun yin jun juun ti'. Está escrito el nombre del autor en el libro.

Waab' = Tambor. Lalan naj Maltin stenon waab'. Martín está tocando tambor.

Waab'is = Suma. Yib'antoj waab'is jun kuyu x'a'le tet jeb' unin. Sobre la suma se dio clase a los niños.

Waahil = Hambre. Lo' junoj japaat, yuxan jojek'a jawaahil. Coma una tortilla para que se le quite el hambre.

Waamulnahil = Ayuda mutua.

Waan = Parado. Waan chawute'aaj wan chemte' tu'. Deje las tablas paradas.

Waanxa tu' = Lo demás, el resto. ¿Tzet jojjawute waanxa tu'? ¿Qué va hacer con los demás?

Waatumin = Junta de dinero. X'ey waatumin b'ey kamom. Hubo junta de dinero con el muerto.

Waatzaalak'ulal = Convivencia. Snan xool jeb' kumam qichmam ey waatzaalak'ulal. Entre nuestros abuelos mayas había convivencia.

Wachb'a = Desordenar (pelo) Swaxhb'a'aaj xiil ya' naj unin. El niño alborotó su cabello.

Wajeb' = Seis. Wajeb' k'uhal xachwexhb'anehan. Lo estuve esperando seis días.

Wajeb' sjusluk'k'al = Doscientos seis. Wajeb' sjusluk'k'al chem sq'an ix Meel yin sq'in. Melchora utilizó doscientos seis sillas en su fiesta.

Wajeb' sjook'al = Ochenta y seis. Wajeb' sjook'al jeb' anima yul jun k'ultajb'al tu'. En esa aldea hay ochenta y seis personas.

Wajeb' sjujk'al = Ciento veintiséis. Jojjin man wajeb' sjujk'al no' jintx'i'an. Voy a comprar ciento veintiséis perros.

Wajeb' skaawinaj = Veintiséis Wajeb' skaawinaj xane sjuunal tz'ib' chin txonan. Ya solo tengo veintiséis cuadernos para vender.

Wajeb' skanwinaj = Sesenta y seis. Sman wajeb' skanwinaj xanab' naj Palas. Francisco compró sesenta y seis pares de zapatos.

Wajeb' slaakaawwinaj = Doscientos veintiséis. Wajeb'

slaakaawwinaj stool naj winaj xyi'.
El hombre obtuvo doscientos
veintiséis de salario.

Wajeb' swajwinaj = Ciento Seis.
Wajeb' swajwinaj anima eek' yin
txaa. Hay ciento seis personas en
la celebración.

**Wajeb' swaxajwinaj = Ciento
cuarenta y seis.** Wajeb'
swaxajwinaj ixim oyom xkawxi. Son
ciento cuarenta y seis tamales
que se hicieron.

Wajeb' yoxk'al = Cuarenta y seis.
Wajeb' yoxk'al jeb' naj winaj
chimulnay. Estan trabajando
cuarenta y seis hombres.

**Wajlajoneb' sjook'al = Noventa y
seis.** Wajlajoneb' sjook'al patzab'
jojyitoj te' naati'. Esta casa se va
llevar noventa y seis vigas.

**Wajlajoneb' sjujk'al = Ciento
treinta y seis.** Wajlajoneb' sjujk'al
xajte' k'amb'il b'ey snaahil kuyu.
En la escuela me pidieron ciento
treinta y seis hojas.

**Wajlajoneb' skaawinaj = Treinta y
seis.** Ey wajlajoneb' skaawinaj
jinmansanan. Tengo treinta y seis
manzanas.

**Wajlajoneb' skanwinaj = Setenta y
seis.** Wajlajoneb' skanwinaj k'alan
jinsi'an. Tengo setenta y seis
tercios de leña.

**Wajlajoneb' swajwinaj = Ciento
dieciséis.** Wajlajoneb' swajwinaj
jeb' naj winaj xmulnay yin jun
b'ee. Son ciento dieciséis
hombres que trabajaron en la
carretera.

**Wajlajoneb' yoxk'al = Cincuenta y
seis.** Wajlajoneb' yoxk'al k'u xane
yeyol q'in. Solo falta cincuenta y
seis días para la fiesta.

Wajwinaj = Ciento veinte.
Wajwinaj ch'en awteb'al txxonle
yet jun k'u ti'. Fueron ciento
veinte celulares que se vendieron
en este día.

Wakax aa = Torito de cohete. Ewi
nusle jun wakax aa. Ayer
quemaron el torito de cohete.

Wakaxkan = Rinoceronte. Ujtele
naj winaj yu no' wakaxkan. El
rinoceronte persiguió al hombre.

**Wakxi = Moverse algo, bulto
moviéndose.** Jach'elta pumnaj,
chiwakxi te' chem. No se vaya a
caer la silla se mueve.

Wal = Muy, mucho. Wal jach'aanil.
Usted es muy enojado.

Wala'ta'a = Acaso. Wala'ta' yel
chiyala'. Acaso dice la verdad.

Wale' = Caña de azúcar. Xku b'et
elq'an wale'on. Fuimos a robar
cañas.

**Wan = Clasificación numérico
para personas, cosa.** ¿B'ey xtitok
wan anima tu'? ¿De dónde viene
esa gente?

Wa'ne = Hagalo. Wa'ne jalob'e.
Haga su comida.

Wa'neb'al pan = Panadería. Okan
tek'an sk'atan yet wa'neb'al pan.
Párese cerca de la panadería.

Wa'neb'al te' = Carpintería.
Tz'ib'e'ok titi' "wa'neb'al te'".
Escriba aquí "Carpintería".

Wa'nem lob'e = Cocinero.
Chiwoche chinnupi yetoj junoj
wa'nem lob'ehan. Quiero
casarme con un cocinero.

Wa'nem naa = Albañil. Wa'nem
naa k'al wan sni' naj Kuhin. Todos
lo yernos de Pascual son albañiles.

Wa'nem pan = Panadero. Wa'nem
pan naj Antil. Andrés es panadero.

Wanojxa = Más, otros. litoj
wanojxa. Llévese otros.

Waq'ey= Quiebre. Waq'ey jun si'
ti'. Quiebre esta leña.

Waq'a' = Quebrar (palo). Jaahin
xwaq'tojan, jojjin jama'taan. Yo lo
quebré no me vaya pegar.

Waq'lab'i = Crujir. Chiwaq'lab'i
xa'al jun wok'ox ti'. Esta tostada es
muy crujiente.

Waresma = Verano, tiempo seco.
Manxahoj q'a' yet waresma. En
verano hace mucho calor.

Waruma = Barumba. Enel yich te'
warumba. Debajo de la barumba
hay sombra.

Watarix = Chicharra, cigarra.
Chib'itli no' watarix yet yeyk'uhalil
xollaj kapelaj. Por la tarde canta
la cigarra entre el cafetal.

Watarix = Chicharra. Chijulta' yaw
no' watarix titi'. El susurro de las
chicharras se oye hasta aquí.

**Watx' chaaleb'ahil = Buenas
relaciones.** Ey watx' chaaleb'ahil
snan xool jeb' maxhtol yetoj
kuywom. Hay buenas relaciones
entre maestros y estudiantes.

Watx' naab'ale = Consejo, idea. Al
junoj watx' naab'ale ehinan.
Deme una buena idea.

Watx' yoki = Hermoso, bonito.
Watx' yok xwilan. Lo vi hermoso.

Watx' = Bueno, bien, sano. Watx'
chawute jab'a. Pórtese bien.

Watx'k'ulal = Bondad. Ey
watx'k'ulal titi'. Aquí hay bondad.

Watx'b'aloj = Recompensa. Wa'
junoj jawatx'b'alojan. Le voy a dar
una recompensa.

Watx'il anima = Amigo (a). Xkamel
naj jinwatx'ilal animahan. Mi
amigo murió.

**Watx'ilal = Suerte; provecho, algo
mejor.** Swatx'ilal chikochehon.
Nosotros queremos lo mejor.

Watx'k'ulal = Salud. Eyojob'
jewatx'k'ulal. Que tengan salud.

Watx'milay = Tal vez es bueno.
Watx'milay ta chaman junoj
jakamixh. Tal vez sería bueno si
comprara una blusa.

Watx'ob'al = Justicia. Ey watx'ob'al
b'ey kapil. En la municipalidad
hay justicia.

Watx'ta'xin = Sería bueno.
Watx'ta'xin ta chatayne. Será
bueno si usted lo cuidara.

Watxu'/k'a'te' = Hierba amarga.
Wal junon chiyun steel jun k'a'te'.
La hierba amarga crece muy alto.

Watx'xi = Ponerse bien, aliviarse.
Xwa'txi'el sk'ul naj winaj. Se alivió el hombre.

Waxajeb' = Ocho. Waxajeb' b'ulan anima x'ek'toj. Pasaron ochos grupos de personas.

Waxajeb' sb'alonk'al = Trescientos sesenta y ocho. Waxajeb' sb'alonk'al stoo yin man. En la compra se gastó trescientos sesenta y ocho.

Waxajeb' sjook'al = Ochenta y ocho. Waxajeb' sjook'al keneya ehiytoj yul jun txim. Hay ochenta y ocho bananos en la red.

Waxajeb' sjujk'al = Ciento veintiocho. Waxajeb' sjujk'al chixon ix Meel wan kamixhe. Melchora vende las camisas a ciento veintiocho quetzales.

Waxajeb' skaawinaj = Veintiocho
Waxajeb' skaawinaj steel xanab' naj Palas. Francisco calza número veintiocho.

Waxajeb' skanwinaj = Sesenta y ocho. Wajeb' skanwinaj jeb' anima xkami. Se murieron sesenta y ocho personas.

Waxajeb' swajwinaj = Ciento ocho. Waxajeb' swajwinaj stool

jun spahil juun. La mochila cuesta ciento ocho quetzales.

Waxajeb' yoxk'al = Cuarenta y ocho. Wajeb' yoxk'al ku pan chi ku mana'. Compramos cuarenta y ocho panes.

Waxajlaahoneb' sjook'al = Noventa y ocho. Waxajlaahoneb' sjook'al wan echb'al tele cha mana. Compra noventa y ocho reglas.

Waxajlaahoneb' sjujk'al = Ciento treinta y ocho. Waxajlaahoneb' sjujk'al stool te peb'an. La puerta vale ciento treinta y ocho quetzales.

Waxajlaahoneb' skaawinaj = Treinta y ocho. Waxajlaahoneb' skaawinaj waab'ilalan. Tengo treinta y seis años.

Waxajlaahoneb' skanwinaj = Setenta y ocho. B'on waxajlaahoneb' skanwinaj wan xoyanyeytu'. Pinte setenta y ocho círculos.

Waxajlaahoneb' swajwinaj = Ciento dieciocho. Waxajlaahoneb' swajwinaj chi apni b'isil xaj jun sjuunal kuyu'. El libro tiene ciento dieciocho hojas.

Waxajlaahoneb' yoxk'al = Cincuenta y ocho. Waxajlaahoneb' yoxk'al no'

jinme'an. Tengo cincuenta y ocho ovejas.

Waxajwinaj = Ciento sesenta.

Waxajwinaj stool jun chi'pan ti'. Este pastel cuesta ciento sesenta.

Wecha' = Moler nixtamal por primera vez. Yajb'an chiwecheltej ixim b'utxan. Mientras que yo esté moliendo nixtamal.

Wech'a' = Tirar basura. Man chewech'ey q'aalem. No tiren basura.

Wech'an = Desordenado. Wa'ne' aaj janaa kaw wech'an te'. Ordene su casa está muy desordenada.

Weel = Manuel. Xb'et naj weel tzok'o si' yetoj yuxhtaj. Manuel y sus hermanos fueron a traer leña.

Weesel = baile de Convites. Chi'ok kaanal weesel yet yekal. Mañana abra baile de convites.

Weestaj = Desordenado. Wal swestajil yek' ix ix. La mujer anda bien desordenada.

Weet'taj = Aguado, débil. Wal sweet'tajil no' chib'e. La carne es muy aguada.

Wejan = Cansado, algo regado. Xkan wejan ix Meel yu mulnahil. Melchora se cansó por el trabajo.

Wejich = Persona problemática (o). Wal swejichtajil jun ix anima ti'. Esta mujer es muy problemática.

Wejo'tene = Hablar mucho a cada rato. Tzimi chiswejo'tene wan anima yul txonbal. Hay mucha

gente en el mercado saber que hablan.

Wejxi = Hablar un montón de gente. Tuxa'al chiwejxi anima b'ey kapil. Hay mucha gente hablando en la municipalidad.

Wel = Arbol de madera suave y hojas brillosos. Xtajel te' Wel te', yu q'a'. Se secó el árbol de hojas brillosas por el calor.

Wenan = Muy alto y delgado. Tuxa'al wenantoj steel jun ach'e ti'. Este muchacho es muy alto.

Weq'eq'i = Grito de gatos (cuando dan una señal). Chiweq'eq'i no' mis yet aq'b'alil. El gato gritó en la noche.

Werwena = verbena. Yanil ya'jolom te' werwena. La verbena es medicina para la gripe.

Wesa' = Llevar montes, ropas en las manos. Westoj jeb' maasanil, eyta jab'ejkanoj. Llévelos todos no vaya a dejar nada.

Weselom = Personajes enmascarados. Lalan ya'on kaanal jeb' naj weselom. Están bailando los enmascarados.

Weswon = Mala pronunciación (por falta de dientes). chiweswon sq'anab' naj Marok. Marroquín no puede pronunciar bien las palabras.

Wetan = Mío. Wet jun naatu'an. Esa casa es mía.

Wet'antoj = Muy mojado. Tuxa'al wet'antoj swex naj jawune'. El

pantalón de su hijo está muy mojado.

Wetx'a' = Rasguñe, aruñe. Xinswetx'toj naj uninan. Me aruñó el niño.

Wetx'an = Aruñado, prendido.

Wetx'an'ok no' mis winan. El gato está prendido en mí.

Wexe = Pantalón. Xjolchatoj swex naj Tumaxh. El pantalón de Tomás se rompió.

Wexhan = Suave y desmoronado. Wexhan xyuneltej ixim kawe. La masa salió desmoronada.

Wey = Dormir. Lalan swey ix ix. La mujer está durmiendo.

Wey = Zapuyul. Suq'uq'i yel sab' an wey. El zapuyul es aromático.

Weyaaaj = Dormirse. Xweyaaj ix unin. La niña se durmió.

Weyan = Sueño. Chiyal weyan jinsatan. Tengo sueño.

Weyb'al = Pijama. Kajin yok sweyb'al ix unin. La pijama de la niña es roja.

Weyb'al = Posada, ranchito. Tojin sey jinweyb'alan. Voy a buscar posada.

Weyich = Sueño. Ey jun jinweyich sa'alch'anan. Tuve un sueño muy bonito.

Weykan = Estrella. Chitzejeji wan weykan yet aq'b'alil. Las estrellas brillan de noche.

Weyne = Velar, cuidar. Xkan ix Malin sweyne jinnaahan. Se quedó María a cuidar mi casa.

Weytze = Adormecer. Weytze'aaj naj nene'. Adormece al bebé.

Weyub'e = Lecho, ropa de cama. Wa'ne'ey jaweyub'. Arregle su cama.

Weyutx' = Leoncillo. Sa'alch'an yok no' weyutx'. El leoncillo es hermoso.

Wiitz' = Grito de marrano. Wiitz' schi no' txitam, tzimi x'i'ihon no'. El marrano grito saber que le pasó.

Wik'an = Encogido; ocioso. Jatu' wik'an'ey no' pech xool nab'. El pato está encogido entre la lluvia.

Wilwil = Pajaro grande y de color café. Xkamel no' wilwil. El pájaro café se murió.

Winaj = Hombre, varón. Mimej steel naj winaj. El hombre es alto.

Winan = Parado. Jatu' winan'aatoj naj yib'an naa. Él está parado en cima de la casa.

Winwon stooy. Alguien que camina algo ligero. Winwon stoo naj unin yintaj smam. El niño camina ligero detrás de su papá.

Wiran = Delgado, flaco. Xkan wiran naj unin. El niño se quedó flaco.

Wisisi = Ruido de una leña verde. Chiwisisihoktoj te' si' yalan saam. La leña hace ruido debajo de la plancha.

Wiswis = Gavilancillo. Ey no' wiswis b'ey k'ultajb'al. En las aldeas hay gavilancillos.

Witz = Volcán o subida. Chi'aal q'a' yul jun witz. Al volcán le sale fuego.

Witz ak'al = Dueño del cerro. Xwil yin jun witz ak'alan. Vi al dueño del cerro.

Witz'an = Estrecho, tupido, reducido. Witz'an yul naa. Adentro de la casa está muy reducido.

Wixan = Sentado. Jatu' wixan'ey naj yib'an jun ch'een. Él está sentado sobre una piedra.

Wixlub' = Trono. Ey syaawil jun wixlub' ti'. Este trono tiene dueño.

Wojan = sentado. Wojan'ey tutula'. Está sentado allá.

Wojan'eyoj = Sentado sobre las canillas. Wojan'ey naj Xhunik sk'atan ix Lolen. Juan está sentado sobre las canillas junto a Lorenza.

Wojb'a'ey jab'a = Sientese. Wojb'a'ey jab'a titu'. Sientese allí.

Wokoki = Algo bien formado, o flor bien redondo. A' junoj xumak jinte' wan chiwokoki yok tu'an. Deme una flor de aquellos bonitos.

Wok'ox = Tostada. Miman wok'ox slo' naj tz'ib'lom. El secretario comió bastantes tostadas.

Wok'ox paat = Enchilada. Sinini xa'al sk'uxi jun wok'ox paat. Bien crujiente esta la enchilada.

Wok'ox paat yetoj chib'e = Tostadas de carne. Wok'ox paat yetoj chib'e chiswa'ne ix ix. La mujer prepara tostadas de carne.

Wok'ox paat yetoj on = Tostada de guacamole. Wal sa'alil sloohi

wok'ox paat yetoj on. Está deliciosa la tostada con guacamole.

Wok'oxb'al = Tostador. Xtz'aatoj ch'en wok'oxb'al. El tostador se quemó.

Wola = Canica. Lalan naj Xemen ya'on sajach wola yetoj naj Pilin. Jiménez está jugando canica con Felipe.

Wole = Retoño. X'elol swol te' tulus. El árbol de durazno retoñó.

Woli = retoñar. Xwoli te' mansan junelxa. La manzana retoño otra vez.

Wot'an = Puño. Txipey Kaab'oj wot'an ixim tet no' kaxhlan. Riegue dos puños de maíz a los pollos.

Wotan = Amanecer, anochecer (Día del calendario maya). Jojschaahel x'aaw yet jooheb' Wotan. El mes empieza con cinco Wotan.

Wotzan= Puño. Txon junoj b'otzan wetan. Véndame un puño.

Woyb'inaj = Carne disecada. Woyb'inaj jun chib'eti' yib'an q'a'. Esta carne fue disecada.

Woyteb'al = Soplador de palma. Xtz'aatoj jun woyteb'al. Se quemó el soplado de palma.

Wukamwiliha = Bugambilia. Tx'otx'oj yok sb'onil xumak te' wukamwiliha. La bugambilia es de diferentes colores.

Wul = Burbujear. K'am chikuwul kulob'e. No hay que burbujear la comida.

X

¿Xawila'? = ¿Ya vio? ¿Xawila' ta tol yel? ¿Viste si es cierto

Nub'b'al ab'ix = Página web. Ey sxaj nub'b'al ab'ix jun snaahil mulnahilti'. Esta institución cuenta con página web.

X'aaw = Luna o mes. Yet jun x'aaw ti' man joya' nab'. Este mes no va a llover.

X'aawil = Su mes. X'aawil yali yune' ix Xhepel. Es su mes de nacimiento del bebé de Isabel.

X'alta'a = Tal vez. X'alta'a schi' ix ehinan. Tal vez me dijo ella.

X'aa jupupoj = Volo. X'aa jupupoj no' tz'ikin satkan. El pájaro voló al cielo.

Xaam noq' = Hocico. Q'ej xa'al tz'uhinaj yok xaam no' tx'i'. El hocico del perro es muy negro.

Xaan = Querido. Xaan naj Pilin yu smam. Felipe es querido por su padre.

Xaan = Vendible. Xaan stoo spoon ix katal. Los jocotes de Catarina son vendibles.

Xaan mame = Padrino. Eyxatax skam naj jinxaan mamam. Hace mucho que se murió mi padrino.

Xaan txutxe = Madrina. K'amxa chinsna' ix jinxaan txutxan. Mi madrina no se acuerda de mí.

Xaan uninal = Ahijado (a). Watx'mi sk'ul naj jinxaanan. Cómo está mi ahijado.

Xaanb'alil = Promesa. Xya' jun xaanb'alil ix Petlon tet smam. Petrona hizo una promesa a su papá.

X'aatoj jupupoj = Subió volando. X'aatoj jupupoj kaak'on tz'ikin. Subieron volando dos pájaros.

Xaaw = Vómito. Xyahey xaaw no' txi' titi'. El perro dejó vómito aquí.

Xaax = Tepehuaje. Wal te' xaax B'ey konob' Mekel. Hay mucho tepehuaje en San Miguel.

Xab' = Abismo. Xtoo pumnaj naj unin yul xab'. El niño cayó en el abismo.

Xab'i = Vomitar. Chixab' naj Luhin yu chib'e wakax. Pedro vomita debido a la carne de res.

Xacha' = Cargar niño en hombros. Aantoj xachan sjolom jinxik'an. Súbase sobre mis hombros.

Xaj = Piedra poma. Miman ch'en xaj x'ilcha kuhon. Encontramos mucha piedra poma.

Xaj = Sarro. Eyxa'eytoj xaj yul mooke. Hay mucho sarro dentro de la tinaja.

Xaj awal = Hoja de milpa. Pich jatx'ix yetoj xaj awal. Envuelva su tamal con hoja de milpa.

Xaj juun yet stujanil elaw = Láminas de colores. Ja' b'ey sk'uhanb'al jatu' yaman wan xaj juun yet stujanil elaw. En la biblioteca están juntadas las láminas de colores.

Xaj juun= Hoja de papel. Tz'ib'e'ey yul junoj xaj juun. Escriba en un papel.

Xaj k'ox = Hoja de bijao. Wal xaj k'ox titu'. Allá hay muchas hojas de bijao.

Xaj karton yet elaw = Cartón piedra. Ja' jun xaj karton yet elaw chisq'an ix maxhtol yin smulnahil. La profesora utiliza el cartón piedra en su trabajo.

Xaj okalipto = Hoja de eucalipto. Anb'al jun xaj okalipto. Las hojas de eucalipto son medicina.

Xaj pakay = Hoja de pacaya. Xaxo yok xaj te' pakay = Las hojas de pacaya son delgadas.

Xaj q'ana' = Hoja se kanakal. Ja' yul xaj q'ana' chipichle'ok ixim tx'ix. Se envuelve los tamales de masa en hojas de kanakal.

Xaj q'ante' = Hoja de aliso. Anb'al te' xaj q'ante'. Las hojas de aliso son medicina.

Xaj taa = Hoja de pino. Suq'uaq'i yel sab' xaj te' taa. La hoja de pino es muy oloroso.

Xaj ti'e = Labios. Chisb'on xaj sti' ix Lup. Guadalupe se pinta los labios.

Xaj tiriw = Hoja de trigo. Sa'al yok xaj tiriw. Se ven bonitas las hojas de trigo.

Xaj uk'ixh = Hoja de higo. Yanil q'ajach nuq' jun xaj uk'uxh. La hoja de higo es medicina para la tos.

Xajlaj = Jacaltenango. Panan yek' tx'otx' konob' Xajlaj. El municipio de Jacaltenango es tierra plana.

Xajq'a' = Llama. Xtanel xajq'a'. Se apagó la llama.

Xajxotx = Caracol con sarro. Ey no' xajxotx titi'. Aquí hay caracol con sarro.

Xan = Adobe. Wa'ne'aaj junoj janaa yetoj xan. Arregle su casa con adobe.

Xan = Por, por eso. Sa'al janaab'al, xan chachwochehan. Es usted buena por eso la quiero.

Xanab' nene' = Zapato de bebé. Ey xanab' nene' titi'. Aquí hay zapato de bebé.

Xanab'e = Zapato. Smujkan'eytoj sxanab' naj mulnawom. El trabajador enterró el zapato.

Xanpan. Pan batido. Chamantej junoj kuxanpan b'ey Chinab'ul. Hay nos compras un pan batido en Huehuetenango.

X'apni = Llegó. X'apni ix yel tu'. Ella llegó a los Estados Unidos.

X'apni yaatu' = Llegó arriba. X'apni naj mulnahil yaatu'. Él llegó a trabajar arriba.

X'apni'ok ihan = Por fin. X'apni'ok ihan jinmulnahan. Por fin dejé de trabajar.

Xaraptaj = Desdentado, sholco. Xaraptaj sti' naj kuywom. El estudiante es sholco.

Xawon = Jabón. Ey som no' xawon. El jabón tiene espumas.

Xawon yet uk' = Shampoo para piojos. K'amxa xawon yet uk' chitxonle. Ya no venden champú para piojos.

Xawonal ee = Pasta dental. Jinq'an xawonal jaweehan. Présteme su pasta dental.

Xaxo = Delgado (objeto) Xaxo jun spoychan ix aatz'ib'. El vestido de la secretaria es delgado.

Xaxo xaj elaw = Papel de china. ¿Chitxonle xaxo xaj elaw titi'?
¿Aquí venden papel de china?

Xb'aab'itoj = Se adelantó. Xb'aab'itoj naj si'. El se adelantó para leñar.

Xb'eyi = Caminó. Tol xb'ey naj wetojan. El caminó conmigo

Xch'ib'toj = Creció mucho. Xch'ib'toj te' taa. El pino creció mucho.

Xe' ch'im = Hongo que sale en los pajonales o llanos. Manxahoj xe' ch'im sloheytoj ix q'opo.

Xe' te' = Raíz. kujok'kan'aatej xe' te' tuluson. Nosotros arrancamos la raíz del durazno.

Xe' tzoyol = Raíz de güisquil. Chistxon xe' tzoyol ix Malin = María vende raíz de güisquil.

Xe' tzoyol = Itzintal. Xq'a'toj an xe' tzoyol. El itzintal se pudo.

Xeep = Tamal hecho con frijoles tiernos enteros. Jun xii xeeep swa'ne ix Xhepel. Isabel hizo una olla de tamales con frijol.

Xeeq'a' = Guatemala. Xtoo naj Tiik paxhal yul konob' Xeeq'a'. Diego fue de paseo en Guatemala.

Xeew = Azul. Xeew yok sb'onil jun maal. El guacal es de color azul.

Xeew = Azulejo, clase de pájaro. Xkamel jun no' xew. Un pájaro azul murió.

Xeew ortensiha = Hortensia Azul. Chitxonle xumak te' xeew ortensiha txonb'al = En el mercado venden hortensia azul.

Xeew tzolol = Mariposa azul. Xeew tzolol juntula. Esa es una Mariposa azul.

Xek'ix = Ramera, prostituta. Puch jeb' ix xek' ix xkameloj. Murieron muchas prostitutas.

X'ek'toj jupupoj = Pasó volando. X'ek'toj jupupoj no' sutz' yib'an jinjoloman. El murcielago pasó volando sobre mi cabeza.

Xelahub' = Quetzaltenango. Jatu' chikuywi yuninal naj Weel b'ey tx'otx' Konob' Xelahub'. En Quetzaltenango allí estudian los hijos de Manuel.

X'eli = Se quitó, se soltó. X'el jininoj jun elq'om. El ladrón se fue corriendo.

Xep = Partir. Chiqoche chikuxep jun panti'on. Queremos partir este pan.

Xepa' = Quebrar, partir. Xepey snan. Pártalo a la mitad.

Xepan weyan = Desvelo. Ey xepan weyan naj antem anima. El doctor está desvelado.

Xeptoj = Pártalo. Xeptojschi naj winaj ehinan. Pártalo me dijo el hombre.

X'etaxtoj = Descomponerse algo. X'etaxtoj ch'en tz'ib'al. Se descompuso la máquina de escribir.

Xew = Descansar. Chiyoché jeb' chixew titi'. Ellos quieren descansar aquí.

Xewb'al konob' = Parque. Kaw mimej yeey jun xewb'al konob' ti'. Este parque es muy amplio.

Xewb'al maxhtol = Sala de docentes. Eehok yamb'ab'ahil b'ey xewb'al maxhtol. Hay reunión en la sala de docentes.

Xewi = Descansar, terminar de hacer algo. Xewojob' kaab'oj tujan. Que descansen dos grupos.

Xewil = Descanso. Sk'uhal xewil ti' nanik'. Hoy es día de descanso.

X'ey jupupoj = Bajó volando X'ey jupupoj no' tz'ikin yib'an xutx ja'. El pájaro bajó volando en el mar.

Xi' = Peinar. Xi' sjolom ix jawune'. Peine a su hija.

Xib'an = Gordo, hinchado. X'el xib'an jinq'ab' smalan. Se me hinchó la mano.

Xib'te = Asustar, espantar. Toon kuxib'te, yuxan jojtoj. Vamos a asustarlo para que se vaya.

Xib'teb'al tz'ikin = Espantapájaros. Kajin yok jun xib'teb'al tz'ikin. El espantapájaros es de color rojo.

Xi'ch'an = Delgadito. Xi'ch'an snan ix kaanalwom. La bailarina tiene la cintura delgada.

Xii = Olla de barro, jarro. Xtoo ix Malku' txono xii txonb'al. Magdalena fue a vender jarros en el mercado.

Xii = Ser muy delgado, estar bien peinado. Kawxii xyute'ey sjolom ix, Katu' xtoo ix paxhal. Ella se peinó bien y se fue a pasear.

Xiib'al = Cepillo para cepillar animales. Xk'eytoj jinxiib'alan. Mi cepillo se perdió.

Xiihab'e = Peine. Ey jun jaxiihab' xinmanan. Compré un su peine.

Xiihal kape = Cafetera. Wal ja'ehani jun xiihal kape ti'. Esta cafetera está buena.

Xiihi xaam = Puntigudo. Kaw chixii xaam ch'en akuxha. La aguja es muy puntiguda.

Xiiho jolome = Peinarse. Tol lalanyok xiiho jolome yu ix chikay. La abuela esta peinandose.

Xiil = Viejo (cosas) Q'ojel jun jawex tu', xiilxa. Tire su pantalón ya está viejo.

Xiil naa = Casa vieja. Xiil naaxa te'. Ya es una casa vieja.

Xiil noq' = Pelo de animal, Xpujel xiil no' mis. Los pelos del gato se cayeron.

Xiil sb'aq' sate = Pestañas. Xpujel xiil sb'aq' sat ix q'opo. Se le cayeron las pestañas de la muchacha.

Xiil ti'e = Bigote. Kaw jojan xiil sti' naj pale. El párroco tiene bien largo el bigote.

Xiil uk'ti'e = Barba. Kook'k'al chisjosel xiil yuk'ti' naj Palas. Francisco se rasura la barba a cada poco.

Xiil wesq'ab' = Ladino. Ey jun xiil wesq'ab' xjuli. Un ladino llegó.

Xiil yalan q'ab'e = Bello de Axilas. Jojan xiil yalan sq'ab' naj ach'e. El joven tiene los bellos de las axilas largas.

Xiile = Pelo, plumas. Wal xiil no' kaxhlan. La gallina tiene muchas plumas.

Xiilsti' icham = Cactus. Ey xiilsti' icham xool ch'een ti'. Hay cactus entre estas piedras.

Xiilya' aan = Pelo de elote. Xtajel xiilya' aan. Ya se secó el pelo de elote.

Xijan = Artículo. Chiq'anle jun xijan yin jiunoj tz'ajan q'ane. Se usa el artículo en una oración.

Xijan = Canuto. Sa' junoj xijan jinwale'an. Regáleme un canuto de caña.

Xijanil = Artículo. Ek'al xijanil yee jun jichlob'al b'eyb'al. La ley tiene varios artículos.

Xijul = Canuto. Sa' junoj xijan jinwale'an. Regáleme un canuto de caña.

Xijul chane = Cocido del corte Xnik'chatoj xijul an chane. El cocido del corte se rompió.

Xik' noq' = Ala. Chischi xik' kaxhlan ix Kantel. Candelaria come alas de pollo.

Xik' taa = Hoja de pino. Xbet naj Maltin iho xik' taa. Martín fue a traer hojas de pino.

Xik'e = Hombro. xq'aatoj xik' naj Mekel. Miguel se fracturó el hombro.

Xik'e = Hombro. Ya' xik' naj Kuhin. A Pascual le duele el hombro.

Xila' = Hacer bola de masa, pan. Lalan xilon kawé ix wistilan. Mi mujer está haciendo bolas de masa.

Xilitx = Grillo. Chib'itli no' xilitx yet aq'b'alil. El grillo canta en la noche.

Xilitx = Piña de pino. Puch te' xilitx k'otan'eyoj. Hay mucha piña de pino tirada.

Xim = Araña. Puch no' xim yul jun naa ti'. Hay muchas arañas dentro de esta casa.

Ximtxay = Pulpo. Jatu' ey no' ximtxay yul ja'. El pulpo vive en el agua.

Xin = Pues. Toon xin. Vámonos pues.

Xipxi = Moverse panza (animal). Chixipxi sk'ul no' mis jojkamel no'. Se mueve la panza al gato se va a morir.

Xiq'an, Xi'an = Hinchado por golpe. Xkan xiq'an paat yul snuq' ix Malkal. Se quedó atorada la tortilla en la garganta de Margarita.

Xitan = Gordo y bajo. Xitannach'an yee no' tx'i'. El perro es gordito.

Xitan = Lleno. X'el xitan sk'ul no' txitam. El marrano se llenó.

Xiwan = Asustarse, asustese. ¿Chinxiwan, jalach? ¿Tengo miedo y usted?

Xiwil = Tener miedo, asustarse. Man chachxiwi ehin'ek jawetojan. No tenga miedo estoy con usted.

Xiwilal = Miedo. K'am chi'el jun xiwilal ti' winan. No se me quita este miedo.

Xiwkan = Miedoso. Wal xiwkanil naj nene'. El bebé es muy miedoso.

Xiwkanil = Susto. Ehok xiwkanil yin naj jawune'. Su hijo tiene susto.

Xiwteb'ahil = Amenaza. Ey xib'teb'ahil yin jeb' chitoo junoxa konob'. Hay amenaza en los que se van a otro pueblo.

Xixo = Olor a chuquia. Xoohel jun sek' ti' puch xixohal. Lave éste plato tiene olor a huevo.

Xixo = olor a chuquia. Kaw xixo jun jos ti'. Este huevo tiene olor a chuquia.

Xjuli = Vino. Xjul naj jink'exelan. Mi tocayo llegó.

Xkami = Se murió. kamel yune' no' mis. La cría del gato se murió.

Xkani = Se quedó. Xkan ix steyne smam. Ella se quedó a cuidar a su papá.

Xo' = Lavar Ani xo' jaq'ab'. Vaya a lavarse la mano.

Xob' = Vapor. Xintz'aatoj yu xob'an. Me quemó el vapor.

Xob'an = Caliente por el sol, acalorarse. Aachnan yul ika kaw xob'an yul. Báñese en el chuj está caliente.

Xob'ti'e = Aliento. Kaj xob' sti' naj yalixh. El aliento del niño es caliente.

Xok te' = Palo para colgar, colgadero. Xtoo naj seyo xok te'. Él fue a buscar colgadero.

Xoko' = Encorvar; mover. Xoko'tene jun jawee tu', Yuxan jojk'umb'i'aaj. Mueva su diente para que se afloje.

Xolilal = Orden. Wa'ne wej'ok jeb'a yin xolilal. Pónganse en orden.

Xonan = Bolita salida como grano, roncha o golpe, chinchon. X'elol xonan spalan naj unin. Le salió una bola en la frente al niño.

Xoo ee = sepillarse los dientes. Tol chi'ok xoo ee yu jeb' unin. Los niños están cepillando los dientes.

Xool = Entre; dentro de. Xinb'etek' xool wan sajxilan. Estuve entre los gringos.

Xool ajane = Paso. Naat chawute xool jawajan. Haga más largos sus pasos.

Xool'laj te' = Entre árboles o montañas. Xb'etek' naj maq'o kam tz'ikin xool'laj te'. El fue a matar pájaros entre los árboles.

Xoolajil te' noq' = Animales salvajes. Chi'uniwi no' xoolajil te' noq' yet nab'il. Los animales salvajes se multiplican en invierno.

Xopan = Hinchado. X'el xopan jasat jawoq'i. Se le hincharon los ojos por estar llorando.

Xoq'kiltaj tx'ootx' = Tierra abultada. Wal xoq'kiltaj tx'otx' tx'ootx' keyti'. Aquí hay mucha tierra abultada.

X'oq'i = Lloró. X'oq' ix yet too naj Xhunik. Ella lloró cuando Juan se fue.

Xot / q'ut = Cubrir. Tol chaxot jajolom. Hay que cubrir la cabeza.

Xotil nuq'e = Bufanda. Ey xotil nuq'e chitxonle yu tol siikxa. Ya vende bufanda por ser época de frío.

Xotile = Cualquier objeto que se usa para cubrirse. Ahok jaxotil, wal siikal. Cubrase hay mucho frío.

Xotx = Jute. Xwuk' yaal xotxan. Tomé caldo de jute.

Xoyan = Círculo. Junne xoyan cheyute'ey sb'a no' laab'a. La serpiente se está enrollando en círculo.

Xoyb'al jitz' = Transportador. Xq'aatoj jun sxoyb'al jitz' naj ach'e. Al joven se le quebró el transportador.

Xoyokoj = Enrollar algo. Xoyok yiin janan. Enrollelo en su cintura.

Xskook'polne = Lo picó. Xskook'polne ix Lup jun ich. Guadalupe picó el chile.

Xsuq'tene = Lo olfateó. Xsuq'tene yel sab'. Olfateó el sabor.

Xsuq'te = Lo olio. Suq'te jun lob'e naj ach'e. El muchacho olió la comida.

Xtooy = Se fue. Maa yal too sb'a naj eynan. Se fue sin decirme adiós.

Xu' = Sople. Xu' jun q'a' kuk'ana'. Sople el fuego por favor.

Xub'e = Pierna. Wal junun xub' ix Ana. Ana tiene las piernas grandes.

Xub'li = Silbar. Lalan naj ach'e xub'li. El muchacho está silbando.

Xuk' = Olor fuerte (chile). Puch xuk'al an ich. El chile tiene un olor fuerte.

Xul = Hongo pequeño, amarillo. Chislo' naj Maltin tan xul. Martin come recado de hongos.

Xule sb'a = Oxidarse. Xuli sb'a ch'en saam. Se oxido la plancha.

Xulem = Buitre, viuda, Puch no' xulem xolan te'. Hay muchas viudas en las montañas.

Xumak = Flor. Sa' naj ach'e jun jinxumak te'an. El muchacho me regalo una flor.

Xumak b'ajmom = Flor de sauco. Sajin yok xumak te' b'ajmom = La flor del sauco es de color blanco.

Xumak k'oyol = Flor de izote. Chichiile jun xumak k'oyol. La flor de izote es comestible.

Xumak lotz = Flor de trébol. Yalixhch'an an xumak lotz. Flor de trébol es muy pequeña.

Xumak maab'al = Flor de margarita silvestre. Ey xumak an maab'al yet sq'in kamom. La margarita silvestre tiene flor en el día de los muertos.

Xumak mansan = Flor de manzana. Lalanto skan xumak te' mansan. Aún está quedando la flor de manzana.

Xumak q'oo' = Flor de chilacayote. Q'ayin yok sb'onil jun xumak q'oo'. La flor de chilacayote es amarilla.

Xumak te' = Plantas ornamentales. Ani man xumak te'. Vaya a comprar plantas ornamentales.

Xumak tulus = Flor de durazno. Xpujel xumak te' tulus. Se calló la flor de durazno.

Xumakli = Florecer K'amxa chi xumakli te' mansan. El árbol de la manzana ya no florece.

Xut = Girar. K'an chaxutek' naj nene' jojjoyb'i sat. No gire al bebé porque se va a marear.

Xutaxh = Judas. Ja' naj Xutaxh tixonon naj kukolomal. Judas fue quien vendió a Jesucristo.

Xuub'al = Flauta. X'eetaxtoj jun xuub'al naj b'itlom. Se descompuso la flauta del cantante.

Xuuk = Canasto. Xyitoj xuuk ix, katu' xtoo ix manwoj. Ella llevó el canasto y se fue a comprar.

Xuukal ante' = Canasta de frutas. Jun xuukal ante' xintxontojan. Vendí una canasta de frutas.

Xuukal paat = Canasta de tortilla. Noonaj jun xuukal paat ti'. Esta canasta de tortilla está llena.

Xuux = Avispa. Xchile naj unin yu no' xuux. La avispa picó al niño.

Xuyan = Desatado, suelto. Xuyaj tx'an tx'an katu' chab'ak'on'eyoj. Desate la pita y enrollala.

Xuyb'al = Desarmador. Aahektej ch'en xuyb'al. Pásame el desarmador.

Xuyu' = Desate, desenrede. Xuyaj katu' chawecheni. Desatelo y mídalo.

Xuyxon stooy = Correr rápido. Xuyxon stoo ix yintaj yichamil. Ella

se fue corriendo detrás de su esposo.

Xweyaj = Se durmió. Xweyaj naj nene'. El bebé se durmió.

Xweyeloj = Ya durmió. Xweyel naj icham winaj. El anciano ya durmió

Xweyta'aaj = Se había dormido. Xweyta'aaj naj ma'i. El se había dormido hace ratos.

Xwok'oxb'itoj = Se tostó. Xwok'oxb'itoj ixim paat. La tortilla se tostó.

Xwotxb'itoj = ya se tostó. Xwootxb'itoj japan. Ya se tostó tu pan.

Xya'a' = Dio, terminar de hacer algo. Xya' ix maasanil skamk'ulal tet naj. Ella le dio todo su amor.

Xya'a' = Ya. Xya'a', toon. Ya vamos.

Xyab'e' = Lo oyó, alcanzó. Ma yab' ixim oyom. No alcanzaron los tamales.

Xyala' = Lo dijo. Ja' ix x'alon jaxka ti'. Ella dijo así.

Xyila' = Vio. Ta xyila' jojtoj yal tet ix kutxutx. Si vio va ir a decir a nuestra mamá.

Xyujte swa'ne = lo obligó. Xyujte swa'ne ix Mikin slob'e ix Malkal. Micaela obligo a Margarita a preparar la comida.

Xyuk'eytoj = Lo tomó. Xyuk'eytoj naj xwilan. Yo vi, el lo tomó.

XH

Xhakima = Cabezada (de caballos). Xt'inchatoj xhakima no' Kawayu. La cabezada del caballo se reventó.

Xhalma = Aparejo. Aahok xhalma no' b'uru katu' chontooy. Ponga el aparejo del burro y nos vamos.

Xhaltin = Sartén. Stxuli sb'a ch'en xhaltin. El sartén se oxido.

Xhalu = Jarro. Xpootoj txotx' xhalu. El jarro se quebro.

Xhantulal = Santa Eulalia, Santa Eulalence. Aa Xhantulal naj wichamilan. Mi marido es de Santa Eulalia.

Xheej = Chara (ave). Chi'ek' no' xheej yet aq'b'alil. Las charas andan de noche.

Xheejtaj = Debil. Lowan, wala xheejtajil. Coma está muy débil.

Xhenan = Extendido. Jatu' xenan'ey yul b'ee. Estaba extendido en el camino.

Xhepu' = Sebo, grasa. Puch xepu'al no' kaxhlan. El pollo tiene mucha grasa.

Xhet'an = Grande, ancho. Xhet'anyee yajan ix ix. La mujer tiene el pie ancho.

Xhul q'ab' = Silbido. Jach xhulq'ab'loj ehinan. Me va a silbar.
Xhululi = Jalar aire por la boca, por el ardor al comer chile. Xhuul xhixa'al ix ix yu ich. Jala aire la mujer por comer chile.

Y

Ya = El, ella (palabra empleada en San Rafael). Ja' ya Malin xinmaq'onan. María fue quién me pegó.

Ya' ee = Dolor de diente. Ya' yee ix wistilan. A mi mujer le duele los dientes.

Ya' jolom = Dolor de cabeza. Ya' sjolom naj mulnawom. El trabajador tiene dolor de cabeza.

Ya' jos = Huevo güero. Slooheytoj ya' jos ix Katal. Catarina comió huevo güero.

Ya' k'ul = Dolor de estómago. Ehok ya' k'ul winan. Tengo dolor de estómago.

Ya' pixan = Dolor de corazón. Ya' spixan ix Lup. A Guadalupe le duele el corazón.

Ya' sat = Mal de ojo. Ehok ya' sat yin naj Mekel. Miguel tiene mal de ojo.

Ya' smitx'i = Delicado para tocar. Wal sya'il kumitx'on jawu. Por usted muy delicado en tocar.

Ya' steni = Delicado. Ta ya' jateni ani b'ey janaa. Si es delicado váyase a su casa.

Ya' txul = Mal de orin. Xkamel naj icham winaj yu Ya' txul. El anciano por el mal de orin se murió.

Ya' yili = Difícil, costoso. Ya' yili jun mulnahil ti'. Este trabajo es difícil.

Ya' ee = Dolor de muela. Ya' yee ix jin txutxan. A mi mamá le duele la muela.

Ya' ilb'il = Protegido. Ya ilb'il jun naa ti'. Esta casa está protegida.

Ya' xe'te' = Jengibre. Anb'al jun ya' xe'te' ti'. Este jengibre es medicina.

Ya'k'ul = Dolor estomacal. Ehok ya'k'ul yin naj winaj. El hombre tiene dolor de estómago

Ya'sloohi = Prohibido de comer. Ya' slooho ssat jun te' ti'. Es prohibido comer la fruta de este árbol.

Ya'xe' te' = Jengibre. Wal stool chitxonle te' ya'xe' te'. El jengibre se vende muy caro.

Ya'yel yu = Celoso. Wal sya'il yel stzetal jun ti' yu. Este es muy celoso con sus cosas.

Ya'= Doloroso, adolorido. Ya' x'ok jun q'ane tu' xwab'an. Me dolió esa palabra.

Yaa = Asco. Chiyaayon sk'ul naj yu sab' ch'en ijom anima. A él le da asco la camioneta.

Yaab' tz'u. = Gotera. Aahey jamook yul yaab' tz'u. Ponga la tinaja en la gotera.

Yaab'il chipootx'otoj yul smajanil konob' = Epidemia

Yaab'= Casero, amante. X'ilcha ix Lolen yetoj syaab'. Encontraron a Lorenza con el amante.

Yaab'il = Enfermedad. Ey jun yaab'il eey yul kukonob'. Hay una enfermedad que está atacando al pueblo.

Yaab'il = Granos. Eeltej yaab'il yin ix unin. La niña tiene granos.

Yaak'ulne, Ya'ilne = Estimar. Chisyaak'ulne yune' ix Tina. Martina estima a sus hijos.

Yaal = Caldo, jugo, sopa. Wal yuk'i yaal jun kaxhlan ti'. Es bien rico el caldo de gallina.

Yaal = Trampa. Ja' ix x'ahon'ey yaal yul Jinb'ehan. Ella puso trampa en mi camino.

Yaal ante' jutx'b'il = Licuados. Chitxonle yaal ante' jutx'b'il b'ey txonb'al. En el mercado venden licuados.

Yaal aq'b'al = Sereno, alba, rocío. Lalanxa yeyk'i yaal aq'b'al. Ya está cayendo el sereno de la noche.

Yaal at = Semen. ¿Tzet utb'il yok jun yaal at tu'? ¿Cómo es el semen?

Yaal ime = Leche materna. Kaw watx' jun yaal ime. La leche materna es muy buena.

Yaal jos = Caldo de huevo. Chiyoche ix Malin yaal jos. Maria quiere el caldo de huevo.

Yaal Kok = Agua de coco. Watx' yuk'i yaal kok. Sabe bien el agua de coco.

Yaal lemonixh = Agua de limón. Chiwoche chiwuk' yaal lemonixhan. Quiero tomar agua de limón.

Yaal mimanile = Sudor. Lalan yel yaal smimanil naj mulnawom. El trabajador está sudando

Yaal moxh = Agua de Mosh. Xmaloktoj jun yaal mosh yul saam. El agua de mosh se regó dentro del comal.

Yaal sate = Lágrima. Joohel yaal jasat. Limpie sus lágrimas.

Yaal ub'al = Caldo de frijol. Chiyaahay yaal ub'al ix ix yetoj jos. La mujer le echa caldo de frijol al huevo.

Yaal wale' = Jugo de caña. Chi txonli yaal wale' b'ey txonb'al. En el mercado se vende jugo de caña.

Yaatoj = Subir. Yaatoj ix xwilan. Vi que ella subió.

Yaatu' = Arriba. ¿Janik' jøjachtoj yaatu'? ¿A qué hora se va a ir allá arriba?

Yaaw = Autoridad, jefe. Watx' naj yaawil kukonob'. La autoridad de nuestro pueblo es bueno.

Yaaw naa = Dueño de casa. K'am yaaw jun naa ti'. Esta casa no tiene dueño.

Yaaw pixane = Dueño de espíritus. Ey yaaw pixane titi'. Aquí hay dueño de espíritus.

Yaaw steynemal konob' = Policía. Ek'al wan yaaw steynemal konob' eek' yul konob'. Varios policías están en el pueblo.

Yaaw steynemal smaasanil konob' = Soldado. Xkam jeb' naj yaaw steynemal smaasanil konob'. Murieron los soldados.

Yaaw swa'nemal yee jowal = Juez. Ak' naj yaaw swa'nemal yee jowal. El Juez es nuevo.

Yaaw winaj = Clase de culebra. Xchiile no' chee yu no' yaaw winaj. Una culebra mordió al caballo.

Yaaw yet b'utb'al jowal = Ministerio público. Toon b'ey wan yaaw b'utb'al jowal. Vamos al ministerio público.

Yaawil = Dueño. Yaawil mulnahil naj Luhin. Pedro es el dueño del trabajo.

Yaawil wale' = Flor de caña. Xtajel te' syaawil wale'. La flor de caña se secó.

Yaax cheew = Escalofríos. Chitit yaax cheew yin ix Mikin. A Micaela le da escalofríos.

Yaax ita = Brócoli. Awb'il'ey yaax ita yu naj Lopis. López tiene sembrado brócoli.

Yaax joninaj = Verde oscuro. Yaax joninaj yok jun q'ap. La tela es de color verde oscuro.

Yaax kawe = Agua de masa, refresco, pozol. Chiyuk' yaax kawe naj Peel. Pedro toma refresco de masa.

Yaax k'eninaj = Verde pálido (como enfermo). Yaax k'eninaj yok naj Tumaxh. Tomás está pálido.

Yaax kok = Coco verde. Chawoche junoj yaax kok. Quieres un coco verde.

Yaax kok = Yaxcoc (Aldea de San Miguel Acatán). Ya'taj stoo sb'eehal jun k'ultajb'al Yaax kok. El camino a la aldea Yaxcoc es difícil.

Yaax kulinaj = Verde (como plantas). Yaax kulinaj yok an ita. Las hierbas son verdes.

Yaax k'ultaj = Bosque. Chi'ek' naj winaj xool yaax k'ultaj. El hombre anda en el bosque.

Yaax laahinaj = Verde agua. Yaax laahinaj xa'al yok jun ja'. El agua está verde.

Yaax makinaj = Verde fuerte, o color de un golpe en la piel. Xyaax makel yichin ix Matal smaq'on yichamil. Magdalena tiene verdoso el golpe que le dio su marido.

Yaax manko = Mango verde. Chiwoche chinlo' yaax manko. Quiero comer mango verde.

Yaax maq'inaj = Verde pálido. Yaax maq'inaj yili jun xanab'e. Es zapato es verde pálido.

Yaax nab' = Aguacero. Ey wal jun yaax nab' xya' Chinab'ul. En Huehuetenango cayó aguacero.

Yaax nachinaj = Verde y dura (fruta). Yaax nachinajto an is. La papa está aun verde.

Yaax nal = Elote sazón, camagua. Chiyoche yaax nal naj Pilin. Felipe quiere elote sazón.

Yaax nalinaj = Verde (fruta, fondo de agua). Yaax nalinaj xa'al yok an mansan. La manzana está verde.

Yaax q'aahil = Llaga, roncha grande e infecciosa. Ta yaax q'ahil, ya'. Si duele es una llaga.

Yaax taa = Chichigueta. Puch no' yaax taa sq'ab' jun te' tu'. Hay muchas chichiguetas en las ramas de ese árbol.

Yaax taq'in = Cosa medio cocida. Yaax taq'in too ixim paat. La tortilla está medio cocida.

Yaax tininaj = Verde claro. Yaax tininaj yok jun skamixh naj Maltin ehokoj. Martin tiene puesta una camisa verde claro.

Yaax tx'ootx' = Pantano. Puch te' te' xool yaax tx'ootx'. Hay muchas plantas en el pantano.

Yaax tzolol = Mariposa verde. Xtoo jururoj no' yaax tzolol. La mariposa verde se fue volando.

Yaax ub'al = Frijol tierno. ¿Chak'ux yaax ub'al? ¿Usted come frijol tierno?

Yaax wakinaj = Azul oscuro. Yaax wak'inaj yok jun peeb'an tu'. Esa puerta es de color azul oscuro.

Yaax wehinaj = Verde oscuro. Yaax wehinaj xa'al yok jun wexe tu'. Ese pantalón es de color verde oscuro.

Yaax wet'inaj = Verde oscuro. Yaax wet'inaj yok jun schan ix Lolen smana'. Lorenza compró un corte verde oscuro.

Yaax xoninaj = Morado (golpe, grano). Yax xoninaj yok sat naj Antun. Antonio tiene la cara morada.

Yaaxa' noq' = Gusanos de alguna fruta. Ehoktoj yaaxa' noq' yul sk'ul jun jinkajlimahan. Mi naranja tiene gusanos.

Yaaxb'i = Ponerse verde. Xyaxb'i'el xool te'. Se puso verde entre el monte.

Yaaxin = Guerrillero. K'amxa jeb' naj yaaxin ti' nanik'. Ya no hay guerrilleros ahora.

Yaaxin mansan = Manzana verde. Yaaxin mansan chislo' naj winaj. El hombre está comiendo manzana verde.

Yaaxin tzolol = Mariposa verde. Chik'eyaj no' yaaxin tzolol xool xaj te'. La mariposa verde desaparece entre las hojas.

Yaaxin, yaax = Verde. Yaaxin yok swex naj ehokoj. El tiene puesto un pantalon de color verde.

Yaaxja' = Moscardón. Wal no' yaaxja' keyti'. Aquí hay mucho moscardón.

Yaaxkan = Clase de culebra de color verde. Puch no' yaaxkan b'ey K'ultajb'al. Hay muchas culebras de color verde en las aldeas.

Yaaxt'uninaj ja' = Agua cristalina. Ey jun yaxxt'uninaj ja' chiqiltoj titu'. Allí se ve un agua cristalina.

Yaaxto = Aun está verde. Yaaxto an mansan. La manzana aún está verde.

Yaaxto = Todavía está crudo. Yaaxto no' chib'e, ma taa no'. La carne está cruda no se coció.

Yaaxtonich = Libélula verde común. Jaxta' jun yaaxtonichtula. Allí esta una libélula verde común.

Yaaxtontaj = Verde oscuro. Yaaxtontaj yok sb'onil ch'en ijom anima. El carro es de color verde oscuro.

Ya'b'i = Enfermarse. Xya'b'i eynaj, yuxan maa tit naj. El se enfermó por eso el no vino.

Ya'ey = Enfermo. Ya'ey xutx ix Malkal. La mamá de Margarita está enferma.

Ya'ilal = Sufrimiento, pena. Alja ya'ilal ehinan. Dígame cuál es su pena.

Ya'ilne = Cuidar, estimar. Kaw chisya' ilne stzetal naj kuywom. El estudiante cuida sus cosas.

Ya'ilxa = Tarde. Ta ya'ilxa jojachjuloj manxa jojachincha'an. Si viene ya tarde ya no lo recibo.

Yaj = Apestoso. Yaj yel sab' yul jun job'e ti'. Apesta éste barranco.

Yaj q'ane = Mala palabra, insulto. Man chawal yaj q'ane. No hable malas palabras.

Yajan chee = Tipo de hierba. Xtoo stxon yajan chee ix Matal. Magdalena fue a vender hierba.

Yajan k'u = Rayos del sol. Wal chikutz'aa'toj yu yajan k'u. Quema mucho los rayos del sol.

Yajan kaxhlan = Pata de gallo. Yalixh k'ultaj yok jun yajan kaxhlan. La pata de gallo es un monte común.

Yajan k'u = Rayos del sol. Xtz'aatoj ix nene' yu yajan K'u. La bebé se quemó por los rayos del sol.

Yajan noq' = Patas de animales. Yalixh yajan no' kaxhlan. Las patas de pollo son pequeñas.

Yajan= Su pie (en general). Wal yeey yechel ajane yul B'ee. Hay muchas huellas en el camino.

Yajb'an = Mientras. Yajb'an chiswa'ne lob'e ix, teyne naj unin. Mientras que ella arregle la comida cuide al niño.

Yajb'entaj = Asqueroso, apestoso. Yajb'entajxa yili jun tzetal ti'. Bien asqueroso ver esta cosa.

Yak'unal = Problema, peligro. B'eytet yak'unal. Cuál es el peligro.

Ya'lab'i = Doler. Chiya'lab'i yee naj ach'e. Al muchacho le duele la muela.

Yalan = Debajo. Eeytoj naj yalan naa. El está abajo de la casa.

Yalan xanab'e = Suelas. K'amxa yalan sxanab' naj maxhtol. Ya no tiene suela los zapatos del maestro

Yalanil tx'otx' noq' = Animales subterráneos. Chikolwa no' yalanil tx'otx' noq' yin awnub'. Los animales subterráneos ayudan la siembra.

Yalantoj = Antes. Yet yalantoj k'amta' chiske' jintz'ib'lihan. Antes no podía escribir

Yalb'anil = Supongamos. Tuxak'al chiqal ni'oj yalb'anil. Ya solo lo supongamos.

Yalib' =Su nuera. Kaw watx ix jawalib'. Su nuera es muy buena.

Yalil = Su pesor. Wal yalil jawijatz. Su carga está muy pesada.

Yalixh = Pequeño. Yalixhch'an no tx'i'. El perro es pequeño.

Yalixh ab'ix = Spot radial. Ab' jun yalixh ab'ix ti'. Escuche este spot radial.

Yalixh b'ee = Vereda. Yul yalixh b'ee xkutoon. Nos fuimos en la vereda.

Yalixh Peykonob'= Paiconop Chiquito (Aldea de San Miguel Acatán). Jatu' chimulna naj Palas b'ey k'ultajb'al Yalixh Peykonob'. Francisco Trabaja en la aldea Paiconop Chiquito.

Yalixh sat = Angosto, estrecho. Yul jun yalixh sat b'ee chaxh tooy. Váyase por el camino angosto.

Yalixh sat = Angosto. Sey jun b'ee yalixh sat. Busque el camino angosto.

Yalixh sjuunal tz'ib' = Libreta. Yalixh sjuunal tz'ib' chisq'an naj jinmaman. Mi papá utiliza la libreta.

Yalixh steel = Chaparro, bajo, corto. Yalixhch'an steel naj Antun. Antonio es chaparro.

Yalixh txolan = Segundo. Yin junk'al yalixh txolan xya' kixkab'. En veinte segundos hubo temblor.

Yalixh tz'ib' = Minúscula. Sjowalil chaq'an yalixh tz'ib'. Es necesario que uses la letra minúscula.

Yalixh tz'ib' = Letra minúscula. Yalixh tz'ib' chaq'ana'. Use letras minúsculas.

Yalixh yalan xanab'e = Zapato bajo. Yalixh yalan xanab'e chiyaahok ix Matal. Magdalena usa zapato bajo.

Yalixh yul aq'b'al = Solsticio de invierno. Jojschahel yalixh yul aq'bal nanik'. Hoy empieza el solsticio de invierno.

Yalmotx = Santa Cruz Barrillas. Tx'ojtx'oj stujanil b'eyb'ale ey yul tx'otx' Konob' Yalmotx. En Santa Cruz Barillas hay diferentes culturas.

Yalub'al = Nacimiento. Yet Pasco chijijele yalub'al naj kumam Jesús. En navidad se celebra el nacimiento de Jesús.

Yamami = Bien juntado. Yamami cha wute'aaj an ub'al. Junte bien el frijol.

Yaman = Juntos, reunido. Yaman'ey wan jinnoq'an. Mis animales están juntos.

Yaman mulnahil = Trabajo grupal. Yin yaman mulnahil chikawxi jun mulnahil ti'. En trabajo grupal se hace este trabajo.

Yaman'eyoj, yamb'ab'il'eyoj = Reunidos. Yaman'ey wan anima titi'. La gente está reunida aquí.

Yaman'okoj = Juntado. Jojjayamb'a'ok waan amina tu'. Va a reunir a esa gente.

Yamb'a = Reuna. Yamb'a'ey jeb'a jemaasanil. Reúnanse todos.

Yamb'ab'ahil = Reunión. Ey jun yamb'ab'ahil joj'ok b'ey kapil. Va a ver una reunión en la municipalidad.

Yanchee = Zacate. Chiwey no' tx'i' xool yanchee. El perro duerme entre el zacate.

Yanil = Su remedio, tinta, añelina. ¿Ey yanil tx'an chatxono'? ¿Vende añelina?

Yanil b'onb'al = Acuarela. Yanil b'onb'al cheq'an yin jun echele ti'. Utilicen acuarela con este dibujo.

Yanil xil jolome = Gelatina para cabello. Xb'et naj ach'e mano yanil xil jolome. El muchacho fue a comprar gelatina para el cabello.

Yanil/sb'onil = Tinta. Ani man yanil ch'en chemb'al juun. Vaya a comprar tinta para la impresora.

Yantihoxh = Higuierillo. Wal junun chiyun steel te' yantihoxh. El higuierillo crece muy alto.

Yaq' wakax = Llantén. Anb'al jun yaq' wakax. El llantén es medicina.

Yaq'il = Añadidura. Xk'eytoj yaq'il. La añadidura se perdió.

Yaq'il sb'aa = Ajuste, Es parte importante de. Yaq'il sb'a waan kupaat ti'. Nuestras tortillas ajustan.

Yas = Herida. Ya' jun jayas. Te duele tu herida.

Yasi = Herirse, lastimarse. Xyasitoj sq'ab' naj yu nawax. Se lastimó la mano por la navaja.

Yasil = Herida. Xtoo ja' yul syasil naj Machexh. Se le fue agua en la herida de Matías.

Ya'taj = Difícil. Ya'taj swa'txi swatx'ilal. Es difícil hacer lo bueno.

Ya'taj skawxi= Difícil de hacer. Ya'taj skawxi'ok yin jun jowal ti'. Es difícil de arreglar este problema.

Ya'taj yoki = Situación difícil. Ya'taj yok kuq'inal. La vida es difícil.

Yattx'i' = Escúpelo Ehatej yattx'i' yul sat naj maxhtol. El maestro tiene escúpelo en su ojo.

Yat-unin = Salamandra. Ila' jun yat unin. Mira una salamandra.

Yatz'amil = Su sal. Ahok yatz'amil no' chib'e. Echele sal a la carne.

Yaxa' = Ralo. Kaw yaxa' ixim ulul. El atol está muy ralo.

Yaxa'poon = Jocote de agua. Jaxak'al yaxa' poon ey. Ya sólo jocote de agua hay.

Yaxkamich = Muerte instantánea. Yaxkamich xyun skam ix Natiw. Natividad murió instantáneamente.

Yaxkamom = Medio cocido. Yaaxkamom chawute taa jawita. Medio cocido haces tu hierba.

Yaxkan = Serpiente voladora. Xchile naj Akuxh yu no' yaxkan. La serpiente voladora le mordió a Agustín.

Yaxkawe Pichi' = Atol de masa Yaxkawe pichi' xyiitoj naj Antil yuk'e. Andrés llevo a tomar atol de masa.

Yaxmaahinaj = Verde limón. Yaxmaahinaj yok sb'onil te' ak' naa. Verde limón es el color de la casa nueva.

Yaxt'uninaj = Celeste. Yaxt'uninaj yok ja' stxutx ja'. El mar se ve celeste.

Yaxta = Chichigueta, gusano árbol. Wal sya'il chischi' no' yaxta. Duele el piquete de la chinchigueta.

Yaxweehinaj = Morado. Yaxweehinaj xyuntoj sat syaas naj winaj. La herida del hombre se puso morado.

Yechel = Ícono. Ey yechel jun txonb'al lob'e ti'. Este restaurante tiene ícono.

Yechel = Su lunar. Ey yechel ix unin. La niña tiene lunar.

Yechel ajane= Huella del pie. Xkan yechel yajan no' chee yul b'ee. El caballo dejó huellas en el camino.

Yechel B'ihe= Firma. K'am chiske' yechel sb'ii naj jin mam yuhan. Mi papá no puede firmar

Yechel juun = Fotocopia. Chiq'anle yechel juun. Se pide fotocopia.

Yechel naab'ale = Mapa mental. Q'anb'i'el yechel naab'ale yin naj

unin. Al niño le pidieron mapa mental.

Yechel q'ab'e = Huella de la mano. Aahey yechel jaq'ab'. Ponga la huella de su mano.

Yechel sat yasil = Cicatriz. Xtajey yechel sat syasil naj Mekel. La cicatriz de miguel se secó.

Yechel sate = Fotografía. Xya'kan yechel sat naj ehinan. El me dejó su fotografía.

Yechel sb'i snaahil mulnahil = Sello. Eehok yechel sb'i snaahil mulnahil jun juun ti'. Este documento tiene sello

Yechel stxolilal ijb'en = Organigrama. Eyk'alt'a yechel stx'olilal ijb'en yul junoj snaahil mulnahil. Siempre hay un cronograma en una institución.

Yechel Yipal konob' = El escudo. Ey yechel yipal konob' tx'otx' Xeeq'a'. Guatemala tiene escudo.

Yee = Si. Yee jachik'al, k'ampax chalahokoj. Sólo dice sí y no se apura.

Yee = Su diente. X'eltej yee ix yalixh Malin. Cayeron los dientes de la pequeña María.

Yeen = Alboroto. K'ux yeen wetojan. Coma alboroto conmigo.

Yeexin = Está bien. Yeexin, chach-apni. Está bien llegue.

Yekal = Mañana. Chikumanwi yekal. Mañana compramos.

Yel = Cierto, verdadero, claro. Yel chiwalan, chachwochehan. Yo digo la verdad, lo quiero.

Yel yin yopiso = Derogación. Yu yel yin yopiso. Por su derogación.

Yelawil snaahil kuyu = Jardín escolar. Wal sa'alil yili jun yelawil snaahil kuyu. El jardín escolar se ve muy hermoso.

Yelk'ulal = Con ganas. Yelk'ulal xwij yu ix jintxutxan. Mi mamá me pegó con ganas.

Yelok-apnoj = Resultado, que quiere decir. ¿Tzet yelok-apnoj jun chawal tu'? ¿Qué quiere decir lo que dice?

Yeltu' = Norte, estados unidos. Eytoj ix Lolen yeltu'. Lorenza está en los Estados Unidos.

Yelxa'al = Peor. Yelxa'al pena chiyute sb'a naj ach'e. El muchacho se porta muy mal.

Yenel anima = Sombra de personas. Yenel anima xwilan. Vi que era sombra de una persona.

Yenel naa = Sombra de casa. Okan tek'an b'ey yenel naa. Párese en la sombra de la casa.

Yenel wonan = Sombra de cerro. Chijul yenel wonan b'ey jinnaahan. En mi casa llega la sobra de cerro.

Yesal = Magia. Chi'ek' naj Antil yin yesal. Andrés anda por arte de magia.

Yesalil = Espiritualidad. Kujije wei jun yesalil. Practiquemos la espiritualidad.

Yet = Suyo. Yet naj jun naa tu'. De él es esa casa.

Yet alib'ehal = Concuña. Yet alib'e sb'a jeb' ix. Ellas son concuñas.

Yet alib'ehal sb'a = Concuñas. Chinkajle jinb'a yetoj ix wet alib'ehalan. No me llevo bien con mi concuña.

Yet chi'el anima yul skonob' = Migración. Wal anima chi'el yul skonob'. Hay mucha gente que sale en migración.

Yet chijul unin = Parto. Sjowalil chiyab' jeb' txutxe yib'antoj yet chijul unin. Las madres tienen que saber sobre el parto.

Yet konob' = Nacional. Ja' jun snaahil kuyu yet konob'. La escuela nacional.

Yet ni'ehal = Concuño. Yet ni'ehal sb'a wan winaj ti'. Estos hombres son concuños.

Yet ni'ehal sb'a = Concuños. Yet ni'ehal sb'a wan ach'e tu'. Esos muchachos son concuños.

Yet q'ab'e = Guates. Sman yet sq'ab' naj ach'e yu tol siik. El muchacho compró sus guantes porque hay frío.

Yet sb'a = Libre. Jawet jab'a, ta k'al chaxhtoo yin kaanal. Usted es libre si quiere vaya al baile.

Yet sb'a yul yet = Autónoma. Ja' jun snaahil mulnahil ti' tol yet sb'a yul yet. Esta institución es autónoma.

Yetb'i = Su mujer, su compañero. Xtoo ix Xhepel mulna yetoj yetb'i. Isabel se fue a trabajar con su compañero.

Yetoj = Con. Ani yetoj ix janoo tu'. Váyase con su hermana.

Yetoj maasanil = Con todo. Chachwoche yetoj smaasanil jinpixanan. Lo quiero con todo mi corazón.

Yettax tu' = Aquel día o en aquel día. B'et naj mejiko yettax tu'. El fue a México aquel día.

Yetzan = Calmado, calcular. Yetzan chawute jawecheni. Pésele calculadamente.

Yewanil = Contraseña (de computadora, tele). ¿Jantaj yewanil jawawteb'al? ¿Cuál es la contraseña de tu teléfono?

Yewaxh = Yegua. Puch sb'ey no' yewaxh. La yegua camina mucho.

Yeyk'uhailil = Tarde. Yeyk'uhailixa, toon b'ey kunaa. Ya es tarde vámonos para nuestra casa.

Yeynajil = Respeto. Yeynajil chiyute sb'a wan unin tet smam. Los niños son respetuosos con sus padres.

Yeytu' = Abajo. Ani yeytu' jatx'ojli. Vaya solo allá abajo.

Yib'an naa = Azotea. Chiya' taj sq'ap ix Lup yib'an naa. Guadalupe pone su ropa a secar en la azotea.

Yib'an = Encima de, arriba. Aatoj yib'an. Póngalo encima.

Yib'an q'inal = Mundo, universo. Tolob' jojk'ey yib'an q'inal. Dicen que va haber fin del mundo.

Yich = Fondo. X'eytoj k'otnaj yich. Cayó al fondo.

Yich a'e = Nuca. Jej yich wa'an. Sobeme la nuca.

Yich k'u = Yixcu (Aldea de San Miguel Acatán). Chib'et naj Antil txono pan b'ey k'ultajb'al Yich k'u. Andrés va a vender pan en la aldea Yixcu.

Yich k'ule = Vientre. Wal sya'il yich sk'ul ix ix. A la mujer le duele el vientre.

Yich q'ana' = Ixcanac. Ehok q'in bey Yich q'ana'. En Ixcanac hay fiesta.

Yich tx'ootx' = Ixchoch (caserío de San Miguel Acatán). Jatu' kaahan ix txonom kaxhlan b'ey Yich tx'ootx'. La vendedora de pollos vive en Ixchoch.

Yichb'anil = Principios. Junjun wan Mulnahil ti' ey yichb'anil jeb'. Cada trabajo tiene principios.

Yichb'anil = Raiz, esencia, razón, origen. ¿Tzet xyun stitok yichb'anil? ¿Cuál es su origen?

Yichk'ox = San Juan Ixcoy. Stx'ootx'al mansan tx'otx' Yichk'ox. San Juan Ixcoy es tierra de manzanas.

Yichkan = Horizonte, oriente, llovizna. Eeltej yichkan nab', nanik'. Está lloviznando hoy.

Yichlaj = Al fondo. Xku'eytoj yich job'ehon. Bajamos al fondo del barranco.

Yichlaj Witz = Ixlahuitz (Aldea de San Miguel Acatán).

Yiin = Fuera de. Elantoj tz'ujan yiin tu'. Siéntese afuera.

Yiin = Su cáscara. Jawaata'ey yin jamansan titi'. No vaya a tirar la cáscara de la manzana aquí.

Yiin ub'al = Ejote. Chixon yiin ub'al ix jinmaxhtolan, Mi maestra vende ejotes.

Yiin yel = Verdad. Alel yiin syelalil. Diga la verdad.

Yija' = ponerle nombre a un bebé. ¿Tzet joyyij sb'i naj jawune'? ¿Qué nombre le pondrá a su hijo?

Yik'ti'al = Su historia. Sa'alch'an yik'ti'al kukonob' Mekel. La historia de nuestro pueblo de San Miguel es bonito.

Yil'letoj yib'an q'inal = Cosmovisión. Yootaj jeb' qichmam yil'letoj yib'an q'inal. Los mayas sabían de cosmovisión.

Yila' = No importa. Yila' b'ejkanaj. No importa déjelo.

Yilal = Por qué. ¿Yilal chachtooy? ¿Por qué se va?

Yili = Aspecto, apariencia. ¿Xawil tzet utb'il yili? ¿Vio el aspecto que tiene?

Yilxa = Déjalo. Yilxa toon paxhal. Déjalo vamos a pasear.

Yilxa = Mejor no. Yilxa, manxa chach-oq' yu naj. Mejor no llore por el.

Yim = Su pecho. A' yim naj jawune'. Dele de mamar a su hijo.

Yin stxolilal = Formal. Yin stxolil chiyun ya'le kuyu. Las clases se dan de manera formal.

Yin x'aawil = Mensualmente. Yin x'aawil chiyun ya'le stool naj maxhtol. El maestro es pagado mensualmente.

Yin yel = Es cierto. Yin yel chiyal jun ab'ix ti'. Es cierto lo que dice la noticia.

Yinatil = Raza, semilla. Keytu' yok yinatil. Es así la semilla.

Yink'u = Incú (aldea de San Rafael la Independencia). Xinb'et Yink'uhan. Fui a Incú.

Yintaj = Detrás de. Xtoo naj unin yintaj smam. El niño fue con su papá.

Yintajil = Discriminado. Yintajil yeekan wan q'ejin winaj. Los africanos son discriminados.

Yinx'al = Exacto. Kaw yinx'al chawala'. Es exacto lo que dices.

Yinxak'al = Puntual. Ey snahil kuyu tol yinxak'al chiku'apni. Hay que llegar puntual en la escuela.

Yip ch'een = Batería. Ja' jun yipch'een ti'. Esta es la batería.

Yip ja' = Corriente de agua. Chitoo tzetal yijon jun yip ja'. Las cosas pueden ser llevadas por la corriente de Agua.

Yip kuywab'al = Calificación.
¿Jantaj yipal kuywabal xawi'¿
¿Cuánto de calificación obtuviste?

Yipal jowal = Ejército. Xaxjul jeb' naj yipal jowal b'ey k'ultajb'al. Ya vino el ejército en la comunidad.

Yipal q'inale = Valores morales. Miman yelok-apnoj wan yipal q'inale. Los valores morales son de muy significativas.

Yipalil b'eyb'ale = Valores culturales. Kaw watx' chiqib'ey wan yipalil b'eyb'ale ti'. Es bueno practicar los valores culturales.

Yisq'aj mis = Uña de gato. Mankomonoj chitxax jun anb'al yisq'aj mis ti'. No es fácil conseguir la medicina uña de gato.

Yita pale = Berro. Chi' yita pale yetoj lemonixh. Coma berro con limón.

Yix = Su amante. Ey yix naj wichamilan. Mi marido tiene amante.

Yixal ome = Prendedor de arete. Wa'ne oktoj yixal jawom. Arréglese el prendedor de su arete.

Yiximal ajane = Dedos del pie. Tz'il yok yiximal yajan naj uni. Los dedos de pie del niño están sucios.

Yiximal q'ab'e = Dedo. ¿Jayeb' yiximal jaq'ab'? ¿Cuántos dedos tiene en la mano?

Yojoch = Tentle. Wa'ne'oktoj jayojoch. Arregle su tentle.

Yokb'anil = Introducción. Wan juun ey yokb'anil jeb' yetb'i'okoj. Los libros contienen introducción.

Yokb'anil = Forma, modo, manera. Ey yokb'anil skawxi. Tiene una forma de construir

Yoki = Va para el oriente. Yok ix Malin. Maria va para el oriente.

Yoki/yili = Cualitativa. Tz'ib'e sq'anehal tzet utb'il yoki. Redacte un informe sobre cualitativa.

Yoktu' = Oeste. Jatu' kaanin yok tu'an. Vivo en el oeste

Yol txaam = Mocososo (a). Wal syoltxaamil naj jawune'. Su hijo es muy mocososo.

Yolan = Resbaloso. Yolan, jachtelk'ota'aaj. Está muy resbaloso no se vaya a caer.

Yolo' = Engrasar. Yelok xhepu' yiin, yuxan jojK'umb'o'aaj. Engráselo con sebo para que se ponga suave.

Yootaj = Sabe. Yootaj naj Tumaxh chimulna yin aq'in awal. Tomás sabe trabajar en la limpia de milpa.

Yootajxa = Ya sabe. Yootajxa naj Kaxhin. Garpar ya lo sabe.

Yo'otx = Faringe. Txekel yo'otx no kaxhlan. Se mira la faringe al pollo.

Yootx' = Enfermedad de perro cuando no quiere comer. Ey yootx' yin no' tx'i'. El perro tiene enfermedad por eso no quiere comer.

Yotx'il = Parte delgada o cortada de un árbol, torno. Okan mitx'an yiin syob'il jun te' tu'. Agarrase en el torno del árbol.

Yotx'o' = Torneear. Ek'al'el chayotx'o'. Torneelo varias veces.

Yox = Tercero Yox majan kuyu xeltej yuu naj sasin. Jacinto sacó tercer básico.

Yox xijan kuyu = Nivel Diversificado. Yox xijan kuyu joj'eltej yu wan ach'e ti'. Nivel diversificado van a culminar estos jóvenes.

Yoxelal = Tercera vez. Yet yoxelal jojjachtoj jininoj. A la tercera vez se va corriendo.

Yoxihal k'al = Cada tres días. Yin yoxihal k'al chiyun sjulek' ix. Ella viene a cada tres días.

Yu = Por. Yu ix Malin yuxan xwa'aaj jowalan. Me pelee por María.

Yu jeb' = Por ellos (en general). Yu jeb' naj yaxin yuxan tol eynaj jowal kuxool. Por los guerrilleros hubo guerra entre nosotros.

Yu jeb' ix = Por ellas. Chi'oq' jeb' naj yu jeb' ix. Ellos lloran por ellas.

Yu jeb' naj = Por ellos. Yu jeb' naj, yuxan xwijan. Por ellos me pegaron.

Yu tol = Porque. Yu tol eyach satkan, yetoj sattx'otx'. Porque estas en el cielo y en la tierra.

Yu tu'xin = Por eso. Yu tu'xin, chivalonkan ehachan. Por eso le dejo dicho.

Yub'alchee = Mutuy. Ey yub'alchee chi'ilcha sti'laj b'ee yet chikutoo k'ultajb'al. Se encuentra el mutuy a la orilla de la carretera cuan viajamos a aldea.

Yub'u' = Llevar algo en manojo. Yub'b'il'ok yu ix yet x'oktoj. Lo llevaba en la mano cuando entró.

Yuchan= Manojos. ¿Jayeb' yuchan chawoche? ¿Cuántos manojos quiere?

Yuchu' = Llevar algo en manojo. Yuchtoj ni'an jawita ti'. Llévese éste manojo de hierba.

Yuk' = Su piojo. Ey yuk' jun unin tu'. Ese niño tiene piojos.

Yuk' ixmam = Insecto. Ey no' yuk' ixnam chi'ek sat tx'otx'. Hay unos insectos que andan en la tierra.

Yuk' ja' joo = Yucajé (Aldea de San Miguel Acatán). Ey an ub'al awb'il'ey yu naj Antun b'ey k'ultajb'al Yuk' ja' joo. Antonio tiene sembrado frijol en la aldea Yucajé.

Yuk'a wakax = Arbusto espinoso. Puch te' yuk'a' wakax. Hay mucho arbusto espinoso.

Yuka' wakax = Cuerno de toro. Waljunun yuk'a' no' wakax. El toro tiene muy grande el cuerno.

Yukan = Parado. Manchach ok yukanoj. No se quede parado.

Yuk'ixnam/stx'alib' chee = Pelo de Angel. Wal wan yuk'ixnam xool te' te'. Entre los árboles hay pelo de Angel

Yuk'naj taan = Calado. Yuk' naj taan ixim b'utx. El nixtamal está calado.

Yuku' = Mover algo. Chiyukxi te' mexha yu kixkab'. Se mueve la mesa por el temblor.

Yul naa = Adentro de la casa. Jawoktoj yul naa. Vaya dentro de la casa.

Yul Pilalixh = Dentro de pilares. Latz'atz'i yehok te' si' yul pilalixh. Las leñas están bien ordenadas dentro de los pilares.

Yul snuq' = Audio. K'ub'ab'ilkan'aaq yul snuq'. Está guardado el audio.

Yul snuq' q'ane = Sílabas. Lalan skuyon yul snuq' q'ane wan unin yet yox xijan. Los niños de tercero están aprendiendo sobre la sílaba.

Yulajil ja' noq' = Animales acuáticos. Yulajil ja' noq' no' txay. Los peces son animales acuáticos.

Yune' txitam = Lechón. Xkamel no' yune' txitam. El lechón se murió.

Yune' me' = cordero. Sa'alch'an yok no' yune' me'. El cordero es muy bonito.



Yune' pech = Patito. Q'ayin yok no' yune' pech. Los patitos son de color amarillo.

Yune' tumin = Interés. Wal yune' tumin xyihel jeb' win b'ey mimej skúhamb'al tumin. Me cobraron mucho interés en el banco

Yune' wakax = Ternero. Ali jun no' yune' wakax yet ewi. Ayer nació un ternero.

Yuninal = Su hijo. Chiyetne yuninal naj. El maltrata a sus hijos.

Yuuhal = Por que. ¿Tzet yuuhal chachkusi? ¿Por qué esta triste?

Yuuk'al = Por motivo de. Yuuk'al naj yuxan xwijan. Por el me pegaron.

Yuul = Adentro. Okan yuul naa, chawuxhtaj. Entre en la casa mi hermano.

Yuul = Dentro de. Ehoktoj ix yuul naa. Ella está adentro de la casa.

Yuul ajane = Palma del pie. Kaw ya' yul wajanan. Me duele mucho la palma de mi pie.

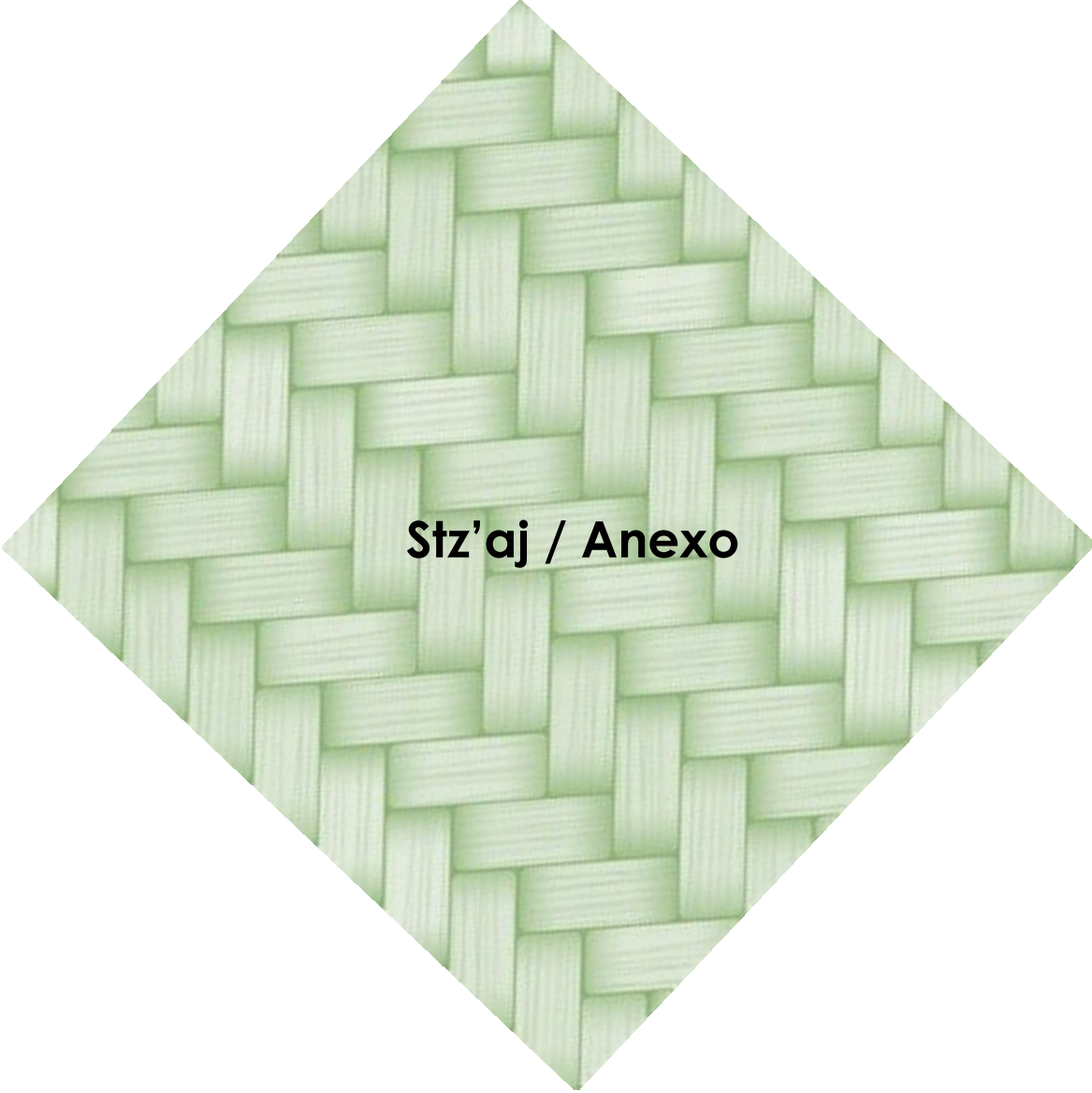
Yuul q'ab'e = Palma de la mano. Xyasitoj yul sq'ab' ix Matal. Magdalena se lastimó la palma de la mano.

Yuul te' = Cárcel. X'oktoj naj Antil yuul te'. Metieron a Andres en la cárcel.

Yuul txikine = Timpano. Ya' yuul jintxikinan. Me duele el tímpano.

Yuwal tihoxh = Gracias. Chinq'an yuwal tihoxhal ehachan. Le doy las gracias.

Yuxan = Por eso. Yuxan chiwal ehachan. Por eso le digo.



Stz'aj / Anexo

Jeb' seyon ila' k'al ya'on sti' yin/ Revisores y validadores

Nombres de las personas que participaron en la revisión y validación	Perfil de participantes
Adelina Isabel Matín Pedro de Francisco	Maestro de Educación Primaria
Ana María Díaz Pérez de Pascual	Profesora de Educación Primaria Bilingüe Intercultural
Andrés Francisco Miguel	Universitario
Catarina Mateo Andrés	Profesora de Educación Primaria Bilingüe Intercultural
Diego Alonzo Diego Andrés	Profesor de Educación Primaria Intercultural
Edwin Salomón Luin Francisco	PEM
Eulalia Elizabeth Andrés Francisco	Maestra de Educación Bilingüe
Eulalia Felipe Miguel	Profesora de Educación Primaria
Hermelinda Gaspar Miguel de Francisco	PEM en Pedagogía y Psicología
José Alberto López Tomás	PEM. en Tecnología Educativa
Juan Francisco Manuel	Profesor de Educación Primaria Bilingüe Intercultural
Juana Rosenda Matín Pedro	Maestra de Educación Primaria
Julio Andrés Francisco	PEM. en Educación para Contextos Multiculturales
Justa Carolina Miguel Jiménez	Profesora de Educación Primaria Bilingüe Intercultural
Margarita Ramírez Francisco de Delgado	Maestra de Educación Primaria
Olga Marina Andrés José	PEM
Pascual Sebastián Miguel	Profesorado en Educación Primaria Intercultural
Ricardo Francisco José	Profesor de Educación Primaria Bilingüe Intercultural
Ronald Reagan Andrés Mateo	Lic. En Pedagogía y Administración Educativa
Rufino Juan Juan	Lic. En Pedagogía y Administración Educativa
Santos Baltazar Matías	Maestro de Educación Primaria Bilingüe Intercultural
Sergio René, Martínez Aguirre	Magister en Administración Pública
Telma Gaspar Miguel de Méndez	PEM
Tomás Miguel Tomás	PEM
William Pascual Manuel Gómez	PEM. de Educación para Contextos Multiculturales



DEDICATORIA

A las niñas, niños y a todos los habitantes que día a día mantienen la comunicación en el hogar, trabajo y en cada una de las actividades que realizan con la familia y amistades.

A través del vocabulario se transmite y mantiene el conocimiento de nuestros abuelos y la riqueza lingüística, cultural e histórica del Pueblo Maya.

También a nuestros hermanos lectores que por diferentes motivos se interesan por el conocimiento del léxico del idioma Akateko.

**Stxoil Q'ane Akateko
Vocabulario Akateko.**